

# كتاب تعلم الفارسية

اذاعة الجمهورية الاسلامية في ايران

<http://arabic.irim.ir>

صفحة هيا نتعلم الفارسية على الفيس بوك

<https://ar-ar.facebook.com/hayanatalamalfarysia>

الجزء الأول

2014

تعلم الفارسية الجزء الأول  
للذهاب إلى صفحة معينة اضغط هنا ☐ ثم ادخل رقم الصفحة

الصفحة	العنوان
4	1 - جلسة تعارف
7	2 - حوار بين طالبين في الجامعة
11	3 - حديث بين طالبين عن القسم الداخلي
15	4 - طالب يبحث عن غرفة جديدة
19	5 - صديق يعرف صديقه لصديق آخر
22	6 - الذهاب الى الجامعة
27	7 - حديث حول الاسرة
32	8 - حديث حول الاسرة
37	9 - في متجر للمواد الغذائية
41	10 - في متجر للمواد الغذائية
46	11 - في متجر للمواد الغذائية
50	12 - في محل بيع الكتب
54	13 - زائر يتعرف على متاجر سوق طهران
58	14 - في متجر لبيع الساعات
62	15 - عزيمة السفر
66	16 - في مطعم شعبي
70	17 - في مقهى شعبي
74	18 - حوار حول كتاب في الادب الفارسي
78	19 - مكالمة هاتفية بين الابن وأمه
82	20 - صديقان يتحاوران حول صديقهما الثالث
85	21 - حديث مع صديق حول صحة والده
89	22 - حديث مع صديق اجري لوالده عملية جراحية
93	23 - حديث مع صديق تحسنت صحة والده
97	24 - في متجر لبيع الملابس الجاهزة
100	25 - حوار زبون مع موظف البريد
103	26 - حوار مع بائع الورد
106	27 - في عيادة طب الاسنان
109	28 - في مكتب لسيارات الأجرة
113	29 - عيد النوروز
117	30 - حوار مع صديقه المصارع
120	31 - حوار مع امرأة فقدت محفظتها
124	32 - برنامج للتسوق لطلاب الجامعة
128	33 - برنامج للتسوق لطلاب الجامعة
131	34 - حوار في محل الألبسة الرياضية للمشاركة في برنامج تسلق الجبال
135	35 - حوار في محل بيع الأحذية الرياضية
139	36 - رحلة إلى شمال طهران لتسلق الجبال
143	37 - حوار بين محمد وعلي حول بعض الأعمال التي يريد محمد القيام بها
147	38 - حوار حول كيفية الذهاب إلى ساحة الحرية أكبر ساحات طهران
151	39 - حوار مع صيدلاني حول شراء أدوية
155	40 - حوار بين علي وأخته وهي ممرضة تعتزم المجئ إلى طهران بحثاً عن وظيفة
159	41 - حوار بين علي وأخته مريم وزميله بعد ما يلتقون قرب الجامعة
163	42 - حوار بين محمد و سعيد حول حفلات الزفاف في إيران
167	43 - حوار بين مريم و محمد صديق أخيها حول زيارة خالتها في طهران
171	44 - حوار بين محمد و موظف في البنك حول افتتاح حساب مصرفي
176	48 - حوار بين محمد وصديقه حول الجبال الشاهقة في شمال طهران

تعلم الفارسية الجزء الأول  
للذهاب إلى صفحة معينة اضغط هنا ☐ ثم ادخل رقم الصفحة

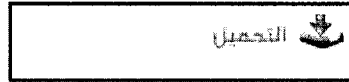
الصفحة	العنوان
179	49- حوار حول الجبال الشاهقة في شمال طهران ومنها جبل دماوند
183	50- حوار مع شيخ كبير حول جبل دماوند
187	51- حوار حول زيارة كبار العائلة في المجتمع الإيراني
191	52- حوار حول الزهور الإيرانية
195	53- حوار داخل مزرعة زهور في طهران
199	54- حوار حول كبار الشعراء والعلماء الإيرانيين
202	55- حوار حول ميدان تجریش ، احد الميادين القديمة شمالي طهران ، حيث مرقد صالح
206	56- حوار مع تاجر حول السجاد الإيراني في سوق طهران الكبير
210	57- حوار مع تاجر السجاد الإيراني حول سجادة كبيرة ذات ألوان زاهية كثيرة
214	58- حوار حول مدينة ارومية وبحيرة ارومية الإيرانيين
218	59- حوار حول بحيرة ارومية وطبيعتها الخلابة
222	60- حوار بين محمد وعلي حول هدية سيشتريها محمد لوالدته قبل سفرها إلى إيران
226	61- حوار حول حفلات التأبين والعزاء في إيران
230	62- حوار بين محمد وسائق سيارة أجرة حول صناعة السيارات في إيران
234	63- حوار حول منتزة دربند الذي يقع في شمال طهران
239	64- حوار بين محمد ومدرس في اللغة الفارسية
243	65- حوار حول المناطق الصحراوية التي تقع على أطرافها محافظات ومدن عديدة ذات ثروات طبيعية
248	66- حوار حول المناطق الصحراوية التي تقع على أطرافها محافظات ومدن عديدة ذات ثروات طبيعية
252	67- حوار حول الأقليات الدينية في إيران
256	68- حوار حول الانتخابات البرلمانية في إيران
260	69- حوار حول أحد التقاليد الإيرانية وهو السمر في ليالي الجمعة
265	70- حوار حول طريقة المجاملات لدى استقبال الإيرانيين لضيوفهم وتوديعهم
269	71- حوار في مطعم عن أنواع السمك في بحر قزوين
273	72- حوار حول بحر الخزر والمناطق والغابات الخلابة القريبة منه وكذلك حول مزارع الرز.
277	73- حوار بين محمد ورجل إيطالي حول كتاب عنوانه " تعليم اللغة الفارسية بدون معلم "
281	74- حوار حول مؤسسة إيران للغات
285	75- حوار حول مؤسسة دехدا لتعليم اللغة الفارسية للأجانب
289	76- حوار بين محمد وبنات البسة مصنوعة من الجلد المدبوغ تشتهر إيران بصناعتها
293	77- حوار بين محمد وسعيد داخل مزار حفيد أحد الأئمة
297	78- حوار عن مدينة طهران ومعالمها الحضارية وأزقتها القديمة والحديثة
301	79- حوار بين محمد وعلي حول المناظر الخلابة والمشاهد الرائعة في طهران
305	80- حوار حول مسجد مهم وكبير قرب مدينة قم ، وهو مسجد جمكران
309	81- حوار عن محافظة أردبيل وعاصمتها التي تحمل نفس الاسم و الأشجار والمناظر الخلابة.
314	82- حوار داخل إحدى المقاهي التي تقع على قارعة الطريق المؤدية إلى أردبيل
316	83- حوار بين محمد وسعيد حول مشاهداتهما في مدينة أردبيل
320	84- حوار حول قرية لاهور الجميلة والواقعة على سفح جبل سبلان وقريبة من أردبيل
324	85- حوار حول تقاليد الإيرانيين اثناء موسم الحج وقبل التوجه إلى مكة المكرمة
328	86- حوار حول المراسم التي يقيمها الإيرانيون لدى عودة الحجاج من أداء فريضة الحج
332	87- حوار حول المراسم التي تقام للحاج بعد عودته من أداء فريضة الحج
336	88- حوار حول مدينة نيشابور الواقعة شمال شرق إيران وأماكنها الأثرية
340	89- حوار حول مدينة نيشابور وحول مرقد عطار النيشابوري و مرقد عمر الخيام
347	90- حوار حول مرقد كمال الملك الذي يقع في مدينة نيشابور
347	91- حوار بين محمد وطبيب أخصائي

## تعلم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 13-01-2007

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 1 - جلسة تعارف



تحية طيبة واهلاً ومرحباً بكم في حلقة اخرى من سلسلة حلقات برنامج تعليم اللغة الفارسية، كما قلنا في الحلقة السابقة ان اللغة الفارسية هي احدى اقدم واغنى اللغات في العالم بسبب الاعمال المدونة بهذه اللغة منذ آلاف السنين، وهي بسبب قدمها وسوابقها التاريخية ذات صورتين صورة المحاوره الشفهية، وصورة الكتابة والقراءة، وفي هذه الدورة من تعلم الفارسية، ستتعلم مستمعي الكريم بادئ ذي بدء لغة الحوار والمكالمة التي تمكنك من التكلم بهذه اللغة، وثم تتعلم القراءة والكتابة بما قدر المستطاع.

نعرفكم اولاً على شخصين وهما، علي ومحمد، فهما طالبان في جامعة طهران، علي مواطن ايراني، ويدرس التاريخ، اما محمد فهو طالب مصري ويدرس آداب اللغة الفارسية في جامعة طهران.

علي ومحمد يذهبان عصر اليوم وبعد نهاية الدروس الجامعية، الى مطعم الجامعة، ويجلسان على جانبي طاولة في المطعم، ويتعرفان على بعضهما، ومن هناك تبدأ دورة تعلم الفارسية..

هل تريدون تعلموا كيف يتعرفان على بعضهما ويصبحان صديقين؟

اذن استمعوا بدقة الى الكلمات التي يتبادلانها، وحاولوا ان تكررورها وتكتبوها ايضاً.

مرحباً	سلام
السيد	آقا
انت	شما
تكون	هستيد
اجنبي	خارجي
ايراني	ايراني
أين	كجا
انا	من
نعم	بله



اسم	اسم
اسم شما	اسمك
چيه	ما هو
اسم من علي	اسمي علي
خدا حافظ	مع السلامة
خدا نگهدار	في امان الله

\*\*\*\*\*

بعدما كررت الكلمات، انتبه الى الحوار بين علي ومحمد في مطعم الجامعة...

علي: سلام آقا.

علي: السلام عليكم سيد.

محمد: سلام.

محمد: وعليكم السلام.

علي: آيا شما خارجي هستيد؟

علي: هل انت اجنبي؟

محمد: بله، من مصرى هستم، آيا شما ايراني هستيد؟

محمد: نعم، انا مصري، وهل انت ايراني؟

علي: بله من ايراني هستم.

علي: نعم، انا ايراني.

محمد: اسم شما چيه؟

محمد: ما اسمك؟

علي: اسم من علي، اسم شما چيه؟

علي: اسمي علي، ما اسمك؟

محمد: اسم من محمد.

محمد: اسمي محمد.

استمعتم الى الحوار بين علي ومحمد مرتين، استمعوا اليه مرة اخرى، ولكن هذه المرة بالفارسية فقط، حاولوا ان

تکرروه...

علی: سلام آقا.

محمد: سلام.

علی: شما خارجی هستید؟

محمد: بله من مصری هستم، شما ایرانی هستید؟

علی: بله من ایرانی هستم.

محمد: اسم شما چیه؟

علی: اسم من علی، اسم شما چیه؟

محمد: اسم من محمد.

علی و محمد با یکدیگر گفتگو کردند و بعد از آن به یکدیگر غذا دادند و با هم به رستوران رفتند، میگویند محمد و علی:

محمد: استودعك الله سيد علي.

محمد: خدا حافظ علی آقا!

علی: خدا حافظ!

علی: استودعك الله.

استمعوا الآن الى الحوار بالفارسية فقط...

محمد: خدا حافظ علی آقا!

علی: خدا نگهدار.

اعزائنا المستمعين، تعلمتم في هذه الحلقة السلام والتحية، فاسألوا عن اسم مَنْ تخاطبون واستودعوه، نستودعهم الله

حتى الحلقة القادمة.

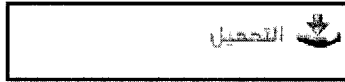
\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 03-02-2007

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 2 - حوار بين طالبين في الجامعة



نحييكم اعزاءنا المستعدين ونرحب بكم في حلقة جديدة من برنامج تعليم اللغة الفارسية. تنذكرون كيف تعرف محمد وعلي علي بعضهما في مطعم الجامعة، علي طالب جامعي إيراني يدرس التاريخ، ومحمد طالب جامعي مصري يدرس آداب اللغة الفارسية. محمد وعلي يلتقيان مرتين وعن طريق الصدفة في قاعة الجامعة وقرب المكتبة، ويستفسران عن حال بعضهما ويتحاوران حول الفرع الذي يدرس كل منهما، تعالوا نستمع إليهما، ولكن بداية تعلموا الكلمات التي يستخدمونها...

السلام عليكم	سلام
السيد علي صمدي	آقای علي صمدی
اسمي	اسم من
كيف حالك؟	حال شما چگونه؟
شكراً	متشکرم
هل انت بخير؟	حال شما خوبه؟
شكراً جزيلاً	خیلی ممنون
طالب جامعي	دانشجو
تاريخ	تاریخ
طالب في التاريخ	دانشجوی تاریخ
انت	شما
انت تكون	هستید (فعل مساعد)
لا	نه
أنا	من

هستم	أكون (يحذف الفعل المساعد في العربية)
نیستم	أنا لست
ادبیات	آداب - أدب
دانشجوی ادبیات فارسی	طالب في الادب الفارسي
ادبیات فارسی	الادب الفارسي

\*\*\*\*\*

بعدما كررت الكلمات، نذهب الآن الى قاعة الجامعة ونستمع الى الحوار بين محمد وعلي.

علي: سلام محمد.

علي: السلام عليكم يا محمد.

محمد: سلام علي آقا.

محمد: وعليكم السلام يا سيد علي.

علي: اسم من علي صمدي.

علي: اسمي علي صمدي.

محمد: بله، آقاي صمدي! حال شما چطور؟

محمد: نعم، سيد صمدي! كيف حالك؟

علي: متشكراً، حال شما خوبه؟

علي: أشكرك، هل انت بخير؟

محمد: خيلي ممنون.

محمد: شكراً جزيلاً.

علي: شما دانشجوی تاریخ هستید؟

علي: هل انت طالب في التاريخ؟

محمد: نه. من دانشجوی تاریخ نیستم.

محمد: لا. انا لست طالباً في التاريخ.

علي: شما دانشجوی ادبیات فارسی هستید؟

علي: هل انت طالب في الادب الفارسي؟

محمد: بله، من دانشجوی فارسی هستم، شما دانشجوی تاریخ هستيد؟

محمد: نعم، انا طالب في الادب الفارسي، هل انت طالب في التاريخ؟

علي: بله، من دانشجوی تاریخ هستم.

علي: نعم، انا طالب في التاريخ.

نأمل ان تكونوا قد فهمتم تماماً الحوار بين محمد وعلي، نستمع الى الحوار مرة اخرى، ولكن هذه المرة بالفارسية فقط، فاستمعوا وكرروا العبارات...

علي: سلام محمد.

محمد: سلام عليكم.

علي: اسم من علي، علي صمدی.

محمد: بله، سلام آقای علي صمدی، حال شما چگونه؟

علي: متشکرم، حال شما خوبه؟

محمد: خیلی ممنون.

علي: شما دانشجوی تاریخ هستيد؟

محمد: نه، من دانشجوی تاریخ نیستم.

علي: شما دانشجوی ادبیات فارسی هستيد؟

محمد: بله، من دانشجوی ادبیات فارسی هستم، شما دانشجوی تاریخ هستيد؟

علي: بله، من دانشجوی تاریخ هستم.

اذن يعرف محمد وعلي بعضهما الآن، وانتم ايضا ستعرفونهما اكثر بالتدريج، ومتابعتكم لما يجري بينهما ستتعلمون الفارسية اكثر فاكثروا.

اهم العبارات التي تعلمتها حتى الآن هي كالآتي... وقبل ذلك نستودعكم الله والى اللقاء في الحلقة القادمة.

السلام عليكم.

سلام.

كيف حالك؟

حال شما چگونه؟

هل انت بخير؟

حال شما خوبه؟

اشكرك، شكراً جزيلاً.

متشکرم، خیلی ممنون.

هل انت ايراني؟

شما ايراني هستيد؟

نعم، انا ايراني.

بله، من ايراني هستم.

ما اسمك؟

اسم شما چیه؟

اسمي محمد.

اسم من محمد.

انت طالب في الادب الفارسي؟

آيا شما دانشجوی ادبیات فارسی هستید؟

لا، انا لست طالباً في الادب الفارسي، انا طالب في نه، من دانشجوی ادبیات فارسی نیستم، من دانشجوی

التاريخ.

تاریخ هستم.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 19-02-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 3 - حديث بين طالبين عن القسم الداخلي



السلام عليكم، ادعوكم لمتابعة حلقة جديدة من برنامج تعليم الفارسية، وكما تعرفون ان محمداً وعلياً صديقان. وهما يذهبان معاً الى القسم الداخلي للجامعة بالحافلة. كلاهما يقيم هناك. فهما يتحدثان عن القسم الداخلي، وغرفتيهما فيه ويتعرفان على بعضهما اكثر فأكثر.

غرفة محمد صغيرة ومزدحمة، ولذلك هو يبحث عن غرفة اخرى في القسم الداخلي. لنرى ماذا يحدث لهما. فكو نوا معنا حتى نستمع ماذا يحدث، في البداية انتبهوا الى المفردات التي نستخدمها في البرنامج.

انت بخير؟	خوبى؟
شكراً	ممنون
هل	آيا
بناية	ساختمان
واحد	يك
اثنان	دو
البناية رقم واحد	ساختمان يك
البناية رقم اثنين	ساختمان دو
فَ ، اذن	پس
أنا	من
غرفة	اتاق
جديد	جديد
غرفة جديدة	اتاق جديد
أبحث عن شيء	در جستجوی چیزی هستم
لماذا	چرا

هناك	هست، وجود دارد
غرفتي	اتاق من
صغير	کوچک
مزدحم	شلوغ
الغرفة صغيرة ومزدحمة	اتاق کوچک و شلوغ
سرير	تخت
سرير شاغر	تخت خالی
عندنا	ما داریم
عندكم	شما دارید
في	در
في الغرفة	در اتاق
نحن	ما
غرفتنا	اتاق ما
تعال	بیا
جيد جداً	خیلی عالی
الى الغرفة	به اتاق

\*\*\*\*\*

الآن بعد تعلّم المفردات نستمع الى محادثة محمد وعلي:

محمد: سلام على خوي؟

محمد: السلام عليكم، علي انت بخير؟

علي: سلام. ممنون.

علي: عليكم السلام. شكراً.

محمد: آيا شما در ساختمان يك هستيد؟

محمد: هل انت في البناية رقم واحد؟

علي: نه من در ساختمان يك نيستم.



علي: لا أنا لست في البناية رقم واحد.

محمد: پس شما در ساختمان دو هستید؟

محمد: اذن انت في البناية رقم اثنين؟

علي: بله. اتاق من در ساختمان دو است.

علي: نعم. غرفتي في البناية رقم اثنين.

محمد: من در جستجوی یک اتاق جدید هستم.

محمد: أنا أبحث عن غرفة جديدة.

علي: اتاق جدید؟ چرا؟

علي: غرفة جديدة؟ لماذا؟

محمد: من یک اتاق جدید می خواهم. چون اتاق من کوچک و شلوغ.

محمد: أريد غرفة جديدة لان غرفتي صغيرة ومزدحمة.

علي: ما در اتاق یک تخت خالی داریم.

علي: هناك في غرفتنا سرير شاغر.

محمد: شما در اتاق یک تخت خالی دارید؟

محمد: هل هناك في غرفتكم سرير شاغر؟

علي: بله. به اتاق ما بیا.

علي: نعم. تعال الى غرفتنا.

محمد: خیلی عالی.

محمد: جيد جداً.

هل فهتمم قصة البرنامج؟ يوجد سرير شاغر في غرفة علي ولذلك يستطيع محمد الذهاب الى غرفة علي والاقامة معه.

انتبهوا الى محادثة محمد وعلي مرة اخرى.

محمد: سلام. علي خوبی؟

محمد: السلام عليكم، علي انت بخير.

علي: سلام. ممنون.

علي: عليكم السلام. شكراً.

محمد: آیا شما در ساختمان یک هستید؟

محمد: هل انت في البناية رقم واحد؟

علی: نه. من در ساختمان یک نیستم.

علی: لا انا لست في البناية رقم واحد.

محمد: پس شما در ساختمان دو هستید؟

محمد: اذن انت في البناية رقم اثنين.

علی: بله. اتاق من در ساختمان دو است.

علی: نعم. غرفتي في البناية رقم اثنين.

محمد: من در جستجوی یک اتاق جدید هستم.

محمد: أنا أبحث عن غرفة جديدة.

علی: اتاق جدید؟ چرا؟

علی: غرفة جديدة؟ لماذا؟

محمد: من یک اتاق جدید می خواهم. چون اتاق من کوچک و شلوغ.

محمد: اريد غرفة جديدة. لان غرفتي صغيرة ومزدحمة.

علی: ما در اتاق یک تخت خالی داریم.

علی: يوجد في غرفتنا سرير شاغر.

محمد: شما در اتاق یک تخت خالی دارید؟

محمد: يوجد في غرفتكم سرير شاغر؟

علی: بله. به اتاق ما بیا.

علی: نعم. تعال الى غرفتنا.

محمد: خیلی عالی.

محمد: جيد جداً.

اذا كنت راعباً في معرفة ما اذا كان محمد يستطيع الذهاب الى غرفة علي ام لا؟ تابع الحلقة القادمة من البرنامج الى اللقاء.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 26-02-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 4 - طالب يبحث عن غرفة جديدة



مستمعينا الكرام السلام عليكم، نأمل ان تكونوا قد تابعتم الحلقات السابقة من هذا البرنامج. تعلمتم جهلاً مفيدة تستخدم كثيراً في الاحداث اليومية، والان مع حلقة اخرى من البرنامج (تعليم الفارسية). معنا اليوم محمد وعلي، نتذكرون ان محمداً كان يبحث عن غرفة جديدة وتحدث عن هذا الموضوع مع علي الذي اقترح الذهاب الى غرفته، لان في غرفته سريراً شاغراً، واليوم يذهبان الى مسؤول القسم الداخلي السيد داوري ويتكلمان معه حول تغيير غرفة محمد واذا وافق المسؤول، يستطيع محمد ان يقيم في غرفة علي. في البداية انتبهوا الى مفردات الدرس:

اسعد الله اوقاتك	روز بخیر
السيد داوري	آقای داوری
غرفة	اتاق
غرفتنا	اتاق ما
نحن	ما
سرير	تخت
سرير شاغر	تخت خالی
أدري	می دونم
بنایة	ساختمان
اثنان	دو
البنایة رقم اثنين	ساختمان دو
واحد	یک
البنایة رقم واحد	ساختمان یک
تخب	دوست داری

عامل لربط الجملة	است
إذا	اگر
يمكن	ممکن است
غرفتي	اتاق من
تفضل	بفرمائید
هذا	این
استمارة	فرم
انت	تو
انتم (وتستخدم للمفرد احتراماً)	شما
طالب جامعي	دانشجو
طلاب جامعيون	دانشجوها
شكراً جزيلاً	خیلی متشکرم
شكراً جزيلاً	خیلی ممنون

\*\*\*\*\*

آمل ان تكونوا قد كتبتم المفردات، والآن نستمع الى محادثة محمد وعلي مع السيد داوري:  
علي: سلام آقا.

علي: السلام عليكم سيدي.

آقای داوری: سلام. روز بخیر.

السيد داوري: عليكم السلام. اسعد الله اوقاتك.

علي: آقای داوری ما در اتاقمان یک تخت خالی داریم.

علي: السيد داوري، لدينا سرير شاغر في غرفتنا.

آقای داوری: بله. می دونم.

السيد داوري: نعم، أدري.

علي: این آقا محمد است. او دانشجوی ادبیات فارسی است.

علي: هذا هو السيد محمد. هو طالب في فرع الادب الفارسي.

محمد: سلام آقای داوری.

محمد: السلام علیکم السید داوری.

آقای داوری: سلام. شما در ساختمان دو هستید؟

السید داوری: علیکم السلام. انتم فی البناية رقم اثنين؟

محمد: نه. اتاق من در ساختمان یک است.

محمد: لا. غرفتي فی البناية رقم واحد.

آقای داوری: شما ساختمان دو را دوست داری؟

السید داوری: انت تحب البناية رقم اثنين؟

محمد: بله. اگر ممکن است.

محمد: نعم. اذا أمکن.

استمعوا الى المحادثة مرة أخرى ولكن دون تعريب:

علی: سلام آقا.

آقای داوری: سلام. روز بخیر.

علی: آقای داوری ما در اتاقمان یک تحت خالی داریم.

آقای داوری: بله. می دویم.

علی: این آقا محمد است. او دانشجوی ادبیات فارسی است.

محمد: سلام آقای داوری.

آقای داوری: سلام. شما ساختمان دو هستید؟

محمد: نه. اتاق من در ساختمان یک است.

آقای داوری: و شما ساختمان دو را دوست دارید؟

محمد: بله. اگر ممکن است!

لا یجیب السید داوری وهو ینھض من وراء منضدته یتوجه الى درج فی زاویة من غرفته ویبحث بین الأوراق الموجودة فیہ، محمد وعلی ینظران الى بعضهما، ثم یجلس السید داوری خلف منضدته ویدہ ورقة بیضاء. الورقة هی استمارة خاصة لطلاب البناية رقم اثنين یجب علی الطلاب ان یملوا الاستمارة، السید داوری یعطي الورقة محمد ویقول:

آقای داوری: بفرمائید، فرم دانشجویهای ساختمان دو.

السید داوری: تفضل، استمارة طلاب البناية رقم اثنين.

محمد: خیلی متشکرم آقا.

محمد: اشکرت سیدی.

علی: خیلی ممنون.

علی: شکراً لك.

استمعوا مرة اخرى (دون التعريب):

آقای داوری: بفرمائید، فرم دانشجوهای ساختمان دو.

محمد: خیلی متشکرم آقا.

علی: خیلی ممنون.

یملأ محمد الاستمارة ويقدمها للسيد داوري، محمد وعلي مسروران، لانهما يقيمان معاً بعد الآن في الغرفة رقم اثنين

عشر في البناية رقم اثنين/ب والى اللقاء.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 00:00:00 05-03-2007

تعلم الفارسية 5 - صديق يعرف صديقه لصديق آخر



نحييكم اهل تحية ونرجو ان تكونوا قد تابعتم حلقات برنامجنا هذا حتى الآن قلنا في الحلقة السابقة ان محمداً كان يحب ان يسكن المبنى رقم اثنين في القسم الداخلي فراجع هو وزميله علي، مدير القسم الذي وافق علي ان يسكننا معاً في غرفة واحدة هي غرفة علي، في هذه الغرفة يسكن طالب آخر اسمه سعيد، سعيد طالب في كلية الطب، يُعرّف علي محمداً علي سعيد، فاستمعوا في هذه الحلقة الى الكلمات الجديدة.

خویم	انا بخیر
این	هذا/ هذه
من	انا
هستم	أكون
خوشوقتیم	فرصة سعيدة
خوش آمدید	اهلاً وسهلاً
در مورد	حول
در مورد شما با	حولك مع..
با من	معي
او	هو/ هي
می آید	يأتي
به	الى
به اتاق	الى الغرفة
خیلی خوب است	جيد جداً
خالی	شاغر
تخت	سرير

این تخت خالی است	هذا السرير شاغر
کُمُد	خزانة
این کُمُد	هذه الخزانة
خواهش می کنم	أرجو/ عفواً
خیلی ممنون	شکراً جزیلاً
خیلی	جزیل/ کثیر

\*\*\*\*\*

یذهب محمد وعلي الى الغرفة، الغرفة في الطابق الثاني، يطرق علي الباب ويدخل الاثنان معاً، سعيد في الغرفة، استمعوا الى الحوار بينهم:

علي: سلام سعيد.

علي: مرحباً سعيد.

سعيد: سلام، حال شما چطور است؟

سعيد: مرحباً، كيف حالكم؟

علي: خوب، متشکرم، اين آقا محمد است.

علي: أنا بخير، اشكرك، هذا محمد.

محمد: سلام، حال شما خوب است؟

محمد: مرحباً، هل أنت بخير؟

سعيد: سلام، متشکرم، من سعيدم.

سعيد: مرحباً، اشكرك، انا سعيد.

محمد: خوشوقتم.

محمد: فرصة سعيدة.

سعيد: خوش آمدید، علي درباره شما با من صحبت کرده است.

سعيد: اهلاً وسهلاً، لقد تحدث عنك علي معي.

علي: سعيد! محمد از امروز به اتاق ما می آید، او دانشجوی ادبیات فارسی است.

علي: سعيد! يأتي محمد الى غرفتنا من اليوم، هو طالب بالادب الفارسي.

سعيد: خوب است، اين تخت خالی است.



سعید: جید، هذا السریر شاغر.

محمد: متشکرم، این تخت من است؟

محمد: شکراً، هذا سریري؟

سعید: بله، این تخت و این کمد شماست.

سعید: نعم، هذا سریرك وهذه خزانتك.

محمد: خیلی ممنون سعید، خیلی ممنون علی.

محمد: شکراً جزیلاً سعید. شکراً جزیلاً علی.

علی: خواهش می کنم.

علی: عفواً.

استمعوا الى الحوار مرةً أخرى/ في هذا الحوار مجاملات وعبارات يُستفاد منها كثيراً. انتبهوا رجاءً:

علی: سلام سعید.

سعید: سلام، حال شما چطور است؟

علی: خوب، متشکرم، این آقا محمد است.

محمد: سلام، حال شما خوب است؟

سعید: سلام، متشکرم، من سعیدم.

محمد: خوشوقتم.

سعید: خوش آمدید، علی در مورد شما با من صحبت کرده است.

علی: سعید! محمد از امروز به اتاق ما می آید. او دانشجوی ادبیات فارسی است.

سعید: خوب است، این تخت خالی است.

محمد: متشکرم، این تخت من است؟

سعید: بله، این تخت و این کمد شماست.

محمد: خیلی ممنون سعید، خیلی ممنون علی.

علی: خواهش می کنم.

بعد التعارف، يأخذ محمد كتبه وحقيبته وباقي ادواته الى غرفته الجديدة، فقد غير غرفته السابقة لانها كانت صغيرة

وصاخبة. نتمنى ان يكون مريحاً في هذه الغرفة. حتى الحلقة القادمة نستودعكم الله.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 12-03-2007

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 6 - الذهاب الى الجامعة



أسعد الله أوقاتكم بكل خير أعزائنا المستمعين واهلاً ومرحباً بكم في حلقة اخرى من سلسلة حلقات برنامج "تعلم الفارسية". كما تعلمون ان محمداً وعلياً يسكنان الآن معا في غرفة واحدة بالقسم الداخلي لجامعة طهران ومحاضرات محمد وعلي تبدأ اليوم من الساعة الثامنة صباحا والساعة الان تشير الى الساعة والسابعة وعليهما ان يتهيئا على عجل للالتحاق بالحافلة التي ستنتقل الى الجامعة في الساعة السابعة والنصف اما صديقهما سعيد فامامه ما يكفي من الوقت لان كليته قريبة ويمكنه الذهاب الى هناك مشيا على الاقدام وسنرافقهم لنرى ماذا يفعلون صباح هذا اليوم. في البداية استمعوا الى الكلمات الجديدة وكرروها معنا واكتبوها:

صباح الخير	صبح بخير
الساعة	ساعت
كم	چند است
كم هي الساعة	ساعت چند است؟
السابعة	هفت
الساعة السابعة	ساعت هفت است
نعم	آري
نعم	بله
متأخر	دير
كثيراً	خیلی
متأخر كثيراً	خیلی دیر است
هذا اليوم	امروز
صباحاً	صبح
أنت	تو

عندک	داری
الصف	کلاس
حافلة	اتوبوس
بالحافلة	با اتوبوس
الجامعة	دانشگاه
الى الجامعة	به دانشگاه
أنت .... تذهب	تو ... می روی
الكلية	دانشکده
بقربي	نزدیک من
أذهب	می روم
مشياً	پیاده
ايضاً	هم
إذن	پس
استعجل	عجله کن
تذهب الحافلة	اتوبوس می رود

\*\*\*\*\*

الآن استمعوا الى الحوار:

علي: صبح بخیر محمد.

علي: صباح الخير محمد.

محمد: صبح بخیر، ساعت چند است؟

محمد: صباح الخير، كم الساعة؟

علي: هفت است.

علي: السابعة.

محمد: ساعت هفت است؟

محمد: الساعة هي السابعة؟

علی: آری خیلی دیر است.

علی: نعم، متأخراً كثيراً.

سعید: سلام صبح بخیر.

سعید: السلام علیکم، صباح الخير.

علی: صبح بخیر، امروز صبح تو کلاس داری؟

علی: صباح الخير، هل عندك محاضرة صباح اليوم؟

سعید: بله ساعت 8.

سعید: نعم، في الساعة الثامنة.

محمد: سعید! تو با اتوبوس به دانشگاه می روی؟

محمد: سعید! انت تذهب الى الجامعة بالحافلة؟

سعید: نه دانشکده نزدیک است . من پیاده می روم.

سعید: لا، الكلية قريبة. أنا أذهب مشياً.

محمد: علی! تو هم پیاده به دانشگاه می روی؟

محمد: علی! أنت أيضاً تذهب الى الجامعة مشياً؟

علی: نه، من با اتوبوس به دانشگاه می روم.

علی: لا، أنا أذهب الى الجامعة بالحافلة.

محمد: من هم با اتوبوس به دانشگاه می روم.

محمد: أنا أيضاً أذهب الى الجامعة بالحافلة.

علی: پس عجله کن، اتوبوس ساعت هفت ونیم می رود.

علی: إذن عجل، الحافلة تذهب في الساعة السابعة والنصف.

محمد: باشد. خدا حافظ سعید.

محمد: حسناً، في أمان الله سعید.

علی: خدا حافظ.

علی: في امان الله.

سعید: به سلامت.

سعید: مع السلامة.

استمعتم الى الحوار؟ الحوار كان طويلاً تقريباً، لكن العبارات كانت بسيطة. والان استمعوا الى الحوار مرة اخرى.

علي: صبح بخیر محمد.

علي: صباح الخير محمد.

محمد: صبح بخیر، ساعت چند است؟

محمد: صباح الخير، كم الساعة؟

علي: هفت است.

علي: السابعة.

محمد: ساعت هفت است؟

محمد: الساعة هي السابعة؟

علي: آري خيلي دير است.

علي: نعم، متاخراً كثيراً.

سعيد: سلام، صبح بخیر.

سعيد: السلام عليكم، صباح الخير.

علي: صبح بخیر، امروز صبح تو کلاس داری؟

علي: صباح الخير، هل عندك محاضرة صباح اليوم؟

سعيد: بله ساعت 8.

سعيد: نعم في الساعة الثامنة.

محمد: سعيد! تو با اتوبوس به دانشگاه می روی؟

محمد: سعيد! أنت تذهب الى الجامعة بالحافلة؟

سعيد: نه دانشكده نزديك است. من پياده می روم.

سعيد: لا، الكلية قريبة. أنا أذهب مشياً.

محمد: علي! تو هم پیاده به دانشگاه می روی؟

محمد: علي! أنت أيضاً تذهب الى الجامعة مشياً؟

علي: نه، من با اتوبوس به دانشگاه می روم.

علي: لا، انا اذهب الى الجامعة بالحافلة.

محمد: من هم با اتوبوس به دانشگاه می روم.

محمد: أنا أيضاً أذهب الى الجامعة بالحافلة.

علي: پس عجله کن، اتوبوس ساعت هفت ونیم می رود.

علي: إذن عجل، الحافلة تذهب في الساعة السابعة والنصف.

محمد: باشد. خداحافظ سعيد.

محمد: حسناً، في امان الله سعيد.

علي: خداحافظ.

علي: في امان الله.

سعيد: به سلامت.

سعيد: مع السلامة.

يخرج محمد وعلي بسرعة من الغرفة ويذهبان نحو الحافلة. سعيد أيضاً يتهياً رويداً رويداً ليذهب الى الجامعة. وحلقة برنامجنا لهذا اليوم أيضاً تصل نهايتها. نستودعكم الله حتى الحلقة القادمة.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 26-03-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 7 - حديث حول الاسرة

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته، علي و محمد يعودان اليوم من الجامعة مشيا على الاقدام لأن القسم الداخلي بعيد تقريبا. يتحدث الزميلان معا في الطريق حول اسرتيهما. يخرج محمد صورة من حقيته و يريها لعللي و هي صورة لافراد أسرته.

وانتم مستمعينا الاعزاء هل تودون ان تعرفوا شيئا عن اسرة محمد و علي؟ اذن كونوا معنا... ولكن كما في الحلقات السابقة استمعوا الى الكلمات الجديدة لدرسنا هذا اليوم:

أنت	تو
من اين أنت	اهل كجايي
شيراز	شيراز
أنا من شيراز	شيرازي هستم
اسرة	خانواده
اسرتي	خانواده من
في	در
في شيراز	در شيراز
ما هي مهنته؟	چه كاره است؟
هو / هي	او
ما هي مهنته؟	او چه كاره است؟
أبي	پدرم
شرطي	پليس
ابوك	پدرت
معلم	معلم

مادرم	امي
چه کار می کند؟	ماذا يفعل؟
خانه دار	ربة بيت
او... نیست	هو ليس / هي ليست
عکس	صورة
خانم	سيدة
این خانم	هذه السيدة
مادرت	امك
او	هي / هو
مادر بزرگ	جدّه
مادر بزرگم است	هي جدتي
دختر	بنت / ابنة
خواهر	أخت
خواهرت است	هي اختك
خواهرم است	هي اختي
دانش آموز	تلميذ

\*\*\*\*\*

الان حيث تعلمت كلمات الدرس استمع الى الحوار بين محمد و علي:

محمد: علي! تو كجایی هستی؟

محمد: علي! من أين انت؟

علي: من شیرازی هستم. خانواده من در شیراز هستند.

علي: أنا شیرازي. أسرتي في شیراز.

محمد: پدر تو چه کاره است؟

محمد: ما هي مهنة والدك؟

علي: پدرم پلیس است.

علي: والدي شرطي.



محمد: مادرت چه کار می کند؟

محمد: ماذا تعمل والدتك؟

علی: او خانه دار است.

علی: هي ربة بيت.

محمد: مادر من کار می کند. او مترجم است.

محمد: والدي تعمل. هي مترجمة.

علی: پدرت چه کاره است؟

علی: ما هي مهنة والدك؟

محمد: پدرم معلم است. این عکس خانواده من است.

محمد: والدي معلم. هذه صورة أسرتي.

استمعوا مرة أخرى إلى الحوار بين محمد وعلي:

محمد: علی! تو کجایی هستی؟

محمد: علی! من أين انت؟

علی: من شیرازی هستم. خانواده من در شیراز هستند.

علی: أنا شيرازي. أسرتي في شيراز.

محمد: پدر تو چه کاره است؟

محمد: ما هي مهنة والدك؟

علی: پدرم پلیس است.

علی: والدي شرطي.

محمد: مادرت چه کار می کند؟

محمد: ماذا تعمل والدتك؟

علی: او خانه دار است.

علی: هي ربة بيت.

محمد: مادر من کار می کند. او مترجم است.

محمد: والدي تعمل. هي مترجمة.

علی: پدرت چه کاره است؟

علی: ما هي مهنة والدك؟

محمد: پدرم معلم است. این عکس خانواده من است.

محمد: والدي معلم. هذه صورة أسرتي.

يأخذ علي الصورة من محمد. فهي صورة عائلية صغيرة و ينظر علي الى الصورة و يسأل محمداً:

علي: اين آقا پدرت است؟

علي: هذا السيد والدك؟

محمد: بله. اين آقا پدرم است. او معلم است.

محمد: نعم. هذا السيد والدي. هو معلم.

علي: اين خانم مادرت است؟

علي: هذه السيدة والدتك؟

محمد: نه او مادر بزرگم است. اين خانم مادرم است.

محمد: لا هي جدتي. هذه السيدة والدي.

علي: و اين دختر، خواهرت است؟

علي: وهذه الفتاة أختك؟

محمد: بله اين خواهرم است. او دانش آموز است.

محمد: نعم. هذه أختي. هي تلميذة.

استمعوا الى الحوار مرة اخرى.

علي: اين آقا پدرت است؟

علي: هذا السيد والدك؟

محمد: بله. اين آقا پدرم است. او معلم است.

محمد: نعم. هذا السيد والدي. هو معلم.

علي: اين خانم مادرت است؟

علي: هذه السيدة والدتك؟

محمد: نه او مادر بزرگم است. اين خانم مادرم است.

محمد: لا هي جدتي. هذه السيدة والدي.

علي: و اين دختر، خواهرت است؟

علي: وهذه الفتاة أختك؟

محمد: بله اين خواهرم است. او دانش آموز است.

محمد: نعم. هذه اختي. هي تلميذة.

ينظر علي الى الصورة ثم يسلمها لحمد ويطلب منه ان يريها لبومه في الغرفة. يضع محمد الصورة في حقييته ويذهبان الى الغرفة للاستراحة لانهما يشعان بالتعب كثيراً. الى اللقاء والسلام عليكم ورحمة الله و بركاته.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 02-04-2007

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 8 - حديث حول الاسرة

التحميل

تحية أعرائنا المستمعين تابعتم حتى الان حلقات هذا البرنامج وبامكانكم الان إجراء حوار قصير وبسيط مع الذين يتكلمون الفارسية وهذا ما يبعث على الرضى والارتياح كما تعرفون فانّ علي ومحمد طالبان بجامعة طهران ويسكنان في غرفة واحدة في القسم الداخلي وهما الآن في الغرفة حيث يرى علي صورا لمحمد. ينظر محمد الى الصور ويسأل علي عن أسرته لكي نتعرف على أسرة علي الأفضل أن نتعلم الكلمات الجديدة مع مراجعة لبعض الكلمات السابقة. استمعوا:

من هو هذا السيد؟	اين آقا كيست؟
أبي	پدرم
شاب / شابة	جوان
أيضاً	هم
أمي	مادرم
ام	مادر
ابن / ولد	پسر
هذا الولد	اين پسر
أخ	برادر
أخت	خواهر
أخي	برادرم
أختي	خواهرم
ابنة / بنت	دختر
كم	چند تا
أنت ... لك	تو ... داري

واحد / واحدة	یک
إثنان / إثنان	دو
أنا.... لي	من... دارم
أسرة	خانواده
كبير / كبيرة	بزرگ
ابن الأسرة الأكبر	پسر بزرگ خانواده
أنت	تو هستی
أنا... لست	من... نیستم
أخي	برادرم است
فقط	فقط
أنا... ليس لي	من... ندارم
أعرف	می دانم
أنّ / الذي	که
ما عمل؟	چه کاره؟
ما هي مهنته	او چه کاره است؟
موظف	کارمند
بنک	بانک
موظف بنک	کارمند بانک
أختي الكبيرة	خواهر بزرگم
ممرض	پرستار
أختي الصغيرة	خواهر کوچکم
حتى الان / لمّا / ما زال	هنوز
هو يذهب	او... می رود
إلى المدرسة	به مدرسه

\*\*\*\*\*

استمعوا الان بدقة إلى الحوار بين محمد وعلي. ينظر محمد إلى الصور ويسأل علياً:

محمد: این آقا کیست؟

محمد: من هو هذا السيد؟

علی: ایشان پدرم است.

علی: هو أبي.

محمد: اوه، پدرت جوان است.

محمد: اوه، أبوك شاب.

علی: بله، پدرم جوان است. این خانم هم مادرم است.

علی: نعم أبي شاب، وهذه السيدة هي امي.

محمد: این پسر کیست؟

محمد: من هو هذا الولد؟

علی: این پسر، برادرم است.

علی: هذا الولد أخي.

محمد: این دختر، خواهرت است؟

محمد: هذه الفتاة، اختك؟

علی: بله این دختر، خواهرم است.

علی: نعم. هذه الفتاة أختي.

محمد: شما چند تا خواهر و برادرید؟

محمد: كم أخ وأخت انتم؟

علی: من یک برادر و دو خواهر دارم.

علی: أنا لي أخ وأختان.

محمد: تو پسر بزرگ خانواده‌ای؟

محمد: أأنت الولد الأكبر في الأسرة؟

علی: نه من پسر بزرگ خانواده نیستم. برادرم پسر بزرگ خانواده است.

علی: لا أنا لست الولد الأكبر في الأسرة. أخي هو، الولد الأكبر في الأسرة.

محمد: من برادر ندارم. من فقط یک خواهر دارم.

محمد: أنا ليس لي أخ. لي أخت فقط.

علی: بله. می دانم تو یک خواهر داری.

علي: نعم، أعلم أنت لك أخت واحدة.

محمد: برادر تو چه کاره است؟

محمد: ما هي مهنة أخيك؟

علي: برادرم کارمند است. کارمند بانک.

علي: أخي موظف. موظف بنك.

محمد: خواهرت چی؟

محمد: وأختك؟

علي: خواهر بزرگم پرستار و خواهر کوچکم به مدرسه می رود.

علي: אחتي الكبيرة ممرضة وأختي الصغيرة لازالت تذهب الى المدرسة.

استمعوا مرة أخرى إلى الحوار بين محمد وعلي. انتبهوا إلى أن الفاعل يأتي في أول الجملة باللغة الفارسية بينما يأتي الفعل في آخرها.

محمد: این آقا کیست؟

محمد: من هو هذا السيد؟

علي: ایشان پدرم است.

علي: هو أبي.

محمد: او، پدرت جوان است.

محمد: او، ابوک شاب.

علي: بله، پدرم جوان است. این خانم هم مادرم است.

علي: نعم أبي شاب، وهذه السيدة هي أمي.

محمد: این پسر کیست؟

محمد: من هو هذا الولد؟

علي: این پسر، برادرم است.

علي: هذا الولد أخي.

محمد: این دختر، خواهرت است؟

محمد: هذه الفتاة، أختك؟

علي: بله این دختر، خواهرم است.

علي: نعم. هذه الفتاة أختي.

محمد: شما چند تا خواهر و برادرید؟

محمد: کم آخ و آخت أنتم؟

علی: من یک برادر و دو خواهر دارم.

علی: أنا لی آخ و آختان.

محمد: تو پسر بزرگ خانواده‌ای؟

محمد: أأنت الولد الاکبر فی الأسرة؟

علی: نه من پسر بزرگ خانواده نیستم. برادرم پسر بزرگ خانواده است.

علی: لا أنا لست الولد الاکبر فی الأسرة. أخي، الولد الاکبر فی الأسرة.

محمد: من برادر ندارم. من فقط یک خواهر دارم.

محمد: أنا لیس لی آخ. لی آخت فقط.

علی: بله. می دانم تو یک خواهر داری.

علی: نعم، أعلم أنت لک آختاً واحدة.

محمد: برادر تو چه کاره است؟

محمد: ما هی مهنة أخیک؟

علی: برادرم کارمند است. کارمند بانک.

علی: أخي موظف. موظف بنک.

محمد: خواهرت چی؟

محمد: و آختک؟

علی: خواهر بزرگم پرستار است و خواهر کوچکم به مدرسه می رود.

علی: אחתי الکبيرة ممرضة و אחתי الصغيرة لازالت تذهب الى المدرسة.

مستمعینا الکرام إلى هنا نأتی الى ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم نرجو ان تكونوا قد تعلمتم ما طرح خلا لها. الى اللقاء.

\*\*\*\*\*



## تعلم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 09-04-2007

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 9 - في متجر للمواد الغذائية



تحياتنا مستمعينا الاعزاء لا بدّ وترغبون ان تعلموا ما يجري اليوم في القسم الداخلي للطلبة. يريد علي أن يذهب عصر اليوم او الليلة لشراء حاجاته، ويعتزم الذهاب الى متجر السوبر ماركت لكنه وحيد، لذلك يعتزم مراجعة صديقه محمد ليسأله ما اذا كان بإمكانه أن يرافقه ام لا. إذا كنتم ترغبون أن تعلموا هل سيذهبان اليوم للـ سوق ام لا، فالأفضل ان تكونوا معنا. قبل كل شيء نركز على الكلمات والمفردات الجديدة، فكتبوها إن أمكن:

اليوم	امروز
بعد الظهر	بعد از ظهر
عاطل	بيكار
أنت	تو هستی
أنا... لستُ	من... نیستم
أنت لستَ	تو نیستی
الليلة	امشب
ماذا	چه
أتصور	فكر كنم
لماذا	چرا
ل / لاجل	برای
الشراء	خرید
الوقت	وقت
أنت لك	تو داری
لا	نه
انا ليس لي	من ندارم

چون	لأنّ
من دارم	انا لي
درس	محاضرة
او	هو
او نيست	هو ليس / هي... ليست
او ندارد	هو ليس له / هي ليست لها
او می رود	هو يذهب / هي تذهب
به	الى
کتابخانه	مكتبة
فردا	غداً
ما می رویم	نحن نذهب
چطور است	كيف
خوب است	حسناً
پس	إذن

\*\*\*\*\*

والان حيث سمعتم المفردات وترجمتها. ندعوكم الى استماع الحوار بين علي ومحمد، و هما في غرفة تهما يطالعا  
دروسهما فيقول محمد:

علي: محمد، تو امروز بعد از ظهر بیکاری؟

علي: محمد، هل أنت متفرغٌ عصر اليوم؟

محمد: نه. بعد از ظهر بیکار نیستم.

محمد: لا. لست متفرغاً بعد الظهر.

علي: تو بعد از ظهر بیکار نیستی، امشب چه؟

علي: أنت لست عاطلاً بعد الظهر، وكيف الليلة؟

محمد: آری... فکر کنم... برای چه؟

محمد: نعم... أظنّ... لماذا؟

علي: تو برای خرید وقت داری؟

علي: أنت عندك وقت للتسوق؟

محمد: نه، من وقت ندارم.

محمد: لا، أنا ليس عندي وقت.

علي: چرا وقت ندارى؟

علي: لماذا ليس لديك وقت؟

محمد: چون من امشب درس دارم.

محمد: لأن لي درسا الليلة.

علي: سعيد چه؟ او امشب بیکار است؟

علي: وسعيد كيف؟ هو متفرغ الليلة؟

محمد: نه، او امشب بیکار نیست.

محمد: لا، هو ليس متفرغاً الليلة.

علي: سعيد هم برای خرید وقت ندارد؟

علي: سعيد أيضاً ليس لديه وقت للتسوق؟

محمد: نه، او امشب به کتابخانه می رود. فردا به خرید می روم. چطور است؟

محمد: لا، هو يذهب الليلة الى المكتبة. غداً نذهب للتسوق. كيف هذا؟

علي: خوب است. پس ما فردا به خرید می روم.

علي: جيد. إذن نحن نذهب للتسوق غداً.

كما لاحظتم، لا يستطيع محمد وسعيد أن يذهبا مع علي للتسوق الليلة، لأنّ محمد درسا ويريد سعيد ايضاً أن يذهب

الى المكتبة. لهذا يقبل علي اقتراح محمد ان يذهبا للتسوق غداً. استمعوا الى الحوار مرة اخرى:

علي: محمد، تو امروز بعد از ظهر بیکاری؟

علي: محمد، هل أنت متفرغ عصر اليوم؟

محمد: نه. بعد از ظهر بیکار نیستم.

محمد: لا. لست عاطلاً بعد الظهر.

علي: تو بعد از ظهر بیکار نیستی، امشب چه؟

علي: أنت لست متفرغاً بعد الظهر وكيف الليلة؟

محمد: آرى... فکر کنم... برای چه؟

محمد: نعم... اظن... لماذا؟

علي: تو برای خرید وقت داری؟

علي: أنت هل لك وقتٌ للتسوق؟

محمد: نه، من وقت ندارم.

محمد: لا، أنا ليس لديّ وقت.

علي: چرا وقت ندارى؟

علي: لماذا ليس لديك وقت؟

محمد: چون من امشب درس دارم.

محمد: لأنّ لي درسا الليلة.

علي: سعيد چه؟ او امشب بیکار است؟

علي: وسعيد كيف؟ أهو متفرغٌ الليلة؟

محمد: نه او امشب بیکار نیست.

محمد: لا هو ليس متفرغاً الليلة.

علي: سعيد هم برای خرید وقت ندارد؟

علي: سعيد أيضاً ليس لديه وقت للتسوق؟

محمد: نه، او امشب به کتابخانه می رود. فردا به خرید می رویم. چگونه است؟

محمد: لا، هو يذهب الليلة الى المكتبة. غداً نذهب للتسوق كيف هذا؟

علي: خوب است. پس ما فردا به خرید می رویم.

علي: جيد. إذن نحن نذهب للتسوق غداً.

نعم. استمعتم للحوار مرةً أخرى، واذا كنتم تودّون ان تعلموا هل سيذهبان للتسوق معا ام لا، وماذا يشتريان،

فتابعوا معنا الموضوع في الحلقة القادمة ونحن واثقون من انكم ستتعلمون مفردات وعبارات اخرى كثيرة الاستعمال.

الى اللقاء.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 15-04-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 10 - في متجر للمواد الغذائية

التحميل

تحيةً أعزائنا المستمعين تعلّمنا مفردات وعبارات لا بأس بها باللغة الفارسية خلال الحلقات السابقة. فكونوا معنا في هذه الحلقة لتتعلم مفردات وعبارات جديدة.

قلنا لكم أن محمدا وعلياً قرّرا الذهاب الى متجر السوبر ماركت لشراء بعض المواد الغذائية، لكنّ سعيداً لا يستطيع الذهاب معهما لكثرة الواجبات المتراكمة عليه. لذلك فهو يطلب من محمد أن يتسوق له. نستمع أولاً الى المفردات الجديدة، ثم نتابع الحوار بين محمد وسعيد:

اليوم	امروز
بعد الظهر	بعد از ظهر
الى اين	به كجا
انتم تذهبون	شما مي رويد
نحن نذهب	ما مي رويم
متجر	فروشگاه
الى	به
ايّ	كدام
محل بيع الكتب	فروشگاه كتاب
متجر الكتب	كتاب فروشى
نحن لا نذهب	ما نمي رويم
سوبر ماركت	سوپر ماركت
شيئا	چيزي
أنت تريد	تو مي خواهي
أظنّ / أتصور	فكر كنم

چند	کم / عدداً
تخم مرغ	بَيْض
بسته	رُزْمَة / عُلْبَة
پنیر	جبن
یک بسته پنیر	علبة جبن واحدة
من لازم دارم	أنا بحاجة
تو لازم داری	أنت بحاجة
باشد	حسنا
برای تو	لك
من می خرم	أنا أشتري
زحمت می کشی	تكلف نفسك
خیلی ممنون	شكراً جزيلاً
پدرت	ابوك
او تلفن کرد	هو إتصل هاتفياً
او سلام رساند	هو بلغ تحياته
ساعت چند	أي الساعة
تقریباً	حوالي
ساعت 8/20 دقیقه	الساعة الثامنة وعشرون دقيقة
الآن	الآن
در	في
در مصر	في مصر
آنها هستند	هم موجودون
آنها نیستند	هم غير موجودين
تعطیلات	عُطلة
برای تعطیلات	للعطلة
سال	عام
هر سال	كل عام

\*\*\*\*\*

استمعنا الى المفردات والان نستمع الى الحوار بين محمد وسعيد:

سعيد: محمد شما امروز بعد از ظهر به كجا می روید؟

سعيد: محمد انتما الى اين تذهبان بعد ظهر اليوم؟

محمد: به فروشگاه می رویم.

محمد: نذهب الى المتجر.

سعيد: به کدام فروشگاه می روید؟ به فروشگاه كتاب می روید؟

سعيد: الى أي متجر تذهبان؟ تذهبان الى متجر الكتب؟

محمد: نه. ما به كتاب فروشی نمی رویم. ما به سوپر ماركت می رویم. تو چیزی لازم داری؟

محمد: لا. نحن لا نذهب الى محل بيع الكتب. نحن نذهب الى السوبر ماركت. أحتاج شيئاً؟

سعيد: آری. فكر می كنم چند تخم مرغ و يك بسته پنیر لازم دارم.

سعيد: نعم. أظن أحتاج عدة بيضات وعلبة جبن واحدة.

محمد: باشد. من برایت می خرم.

محمد: حسنا. انا اشترى لك.

سعيد: خیلی ممنون. زحمت می کشی.

سعيد: شكراً جزيلاً. تكلف نفسك.

استمعنا الى الحوار. كيف كان؟ أظن أنه كان بسيطاً. نستمع الى الحوار مرة اخرى:

سعيد: محمد شما امروز بعد از ظهر به كجا می روید؟

سعيد: محمد أنتما الى أين تذهبان بعد ظهر اليوم؟

محمد: به فروشگاه می رویم.

محمد: نذهب الى المتجر.

سعيد: به کدام فروشگاه می روید؟ به فروشگاه كتاب می روید؟

سعيد: الى أي متجر تذهبان؟ تذهبان الى متجر الكتب؟

محمد: نه. ما به كتاب فروشی نمی رویم. ما به سوپر ماركت می رویم. تو چیزی لازم داری؟

محمد: لا. نحن لا نذهب الى متجر الكتب. نحن نذهب الى السوبر ماركت. أحتاج شيئاً؟

سعيد: آری. فكر می كنم چند تخم مرغ و يك بسته پنیر لازم دارم.

سعيد: نعم. أظن أحتاج عدة بيضات وعلبة جبن واحدة.

محمد: باشد. من برايت می خرم.

محمد: حسناً. انا اشترى لك.

سعيد: خيلي ممنون. زحمت می كشي.

سعيد: شكراً جزيلاً. تكلف نفسك.

يتذكر سعيد أن والد محمد إتصل هاتفيا من الامارات، لكنّ محمداً كان ذاهباً الى صالون الحلاقة. يبلغ سعيد محمداً الموضوع ويقول:

سعيد: راستی. پدرت امروز تلفن کرد. سلام رساند.

سعيد: الحقيقة اتصل والدك اليوم هاتفيا وبلغ تحياته.

محمد: آه؟ ساعت چند؟

محمد: آه؟ أي الساعة؟

سعيد: فكر می كنم تقريباً ساعت 8/20 دقیقه.

سعيد: أظن حوالي الساعة الثامنة وعشرين دقيقة.

محمد: او از مصر زنگ می زد؟

محمد: هو كان يتصل من مصر؟

سعيد: نه. پدرت گفت آنها الان در امارات هستند.

سعيد: لا. قال والدك هم الآن في الامارات.

محمد: بله. آنها هر سال برای تعطیلات به امارات می روند.

محمد: نعم. هم يذهبون للعطلة (لقضاء العطلة) الى الامارات كل عام.

إذن استمعنا الى الحوار بين سعيد ومحمد وتعلمنا مفردات وعبارات جديدة. والآن نستمع الى الحوار مرة اخرى:

سعيد: راستی. پدرت امروز تلفن کرد. سلام رساند.

سعيد: الحقيقة اتصل والدك اليوم هاتفيا وبلغ تحياته.

محمد: آه؟ ساعت چند؟

محمد: آه؟ أي الساعة؟

سعيد: فكر می كنم تقريباً ساعت 8/20 دقیقه.

سعيد: اظن حوالي الساعة الثامنة وعشرين دقيقة.

محمد: او از مصر زنگ می زد؟



محمد: هو كان يتصل من مصر؟

سعيد: نه. پدرت گفت آنها الان در امارات هستند.

سعيد: لا. قال والدك هم الآن في الامارات.

محمد: بله. آنها هر سال برای تعطیلات به امارات می روند.

محمد: نعم. هم یذهبون للعطلة (لقضاء العطلة) الى الامارات كل عام.

نستودعكم الله والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

الساريخ: 18-04-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 11 - في متجر للمواد الغذائية



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، لقاء آخر وحلقة اخرى من سلسلة حلقات "تعلّم الفارسية".  
يذهب محمد وعلي الى المتجر لاتييع بعض الحاجات، متجر السوبر ماركت قريب من القسم الداخلي لطلبة الجامعة،  
البائع يتكهن من خلال الحديث معهما بأنهما طالبان جامعيان. نستمع اولاً الى المفردات الجديدة:

تفضلوا	بفرمائيد
صابون	صابون
ماذا، ما	چه
شامبو	شامپو
انتم تريدون	شما می خواهید
معلّب	کنسرو
علبه	پاکت
سمک	ماهی
لبن	ماست
سمک معلّب	کنسرو ماهی
زبدة	کره
ماذا بعد؟	دیگر چه؟
خبز	نان
مشروب مرطّب بلا كحول	نوشابه
هناك	آنجا
نحن نريد	ما می خواهیم
نحن عندنا	ما داریم

نحتاج	لازم داریم
قنية زجاجة	شیشه
اثان	دو
عصير ليمون	آبلیمو
ثلاثة	سه
حليب	شیر
أنتم إعطوا	شما بدهید
الحقيقة	راستی
بيض	تخم مرغ
جبن	پنیر
هو	او
يريد	می خواهد
رز	برنج
زيت	روغن
قليلاً	کمی
نحن ليس عندنا	ما نداریم
رجاءاً	لطفاً
أي؟	کدام؟
مبنى	ساختمان
ربما	احتمالاً
زميل	همکلاسی
صديق	دوست
شكراً	متشکرم

\*\*\*\*\*

اما الآن فنستمع الى الحوار بين محمد وعلي والبائع:

فروشنده: بفرمائید، چه می خواهید؟

البائع: تفضلاً، ماذا تريدان؟

محمد: ما يك ظرف ماست، دو بسته كره و يك نوشابه می خواهیم.

محمد: نحن نريد علبه لبنا وعلتي زبد وقينة واحدة مشروباً مرطباً.

علي: سه عدد صابون، يك شامپو و دو كنسرو ماهی هم لازم داریم.

علي: نحتاج ايضاً ثلاثة صابونات وقينة شامپو واحدة وعلتي سمك معلب.

فروشنده: ديگر چه؟ نان هم آنجاست. نان می خواهید؟

البائع: ماذا بعد؟ الخبز ايضاً هناك. أتريدان خبزاً؟

علي: خير، ممنون. يك شيشه آبلیمو و دو بطری شیر هم بدهيد.

علي: لا، ممنون. إعط ايضاً قينة زجاجية عصير ليمون وقينتي حليب.

محمد: راستی، سعيد هم چند تا تخم مرغ و يك بسته پنیر می خواهد. علي! ما برنج و روغن داریم؟

محمد: الحقيقة، يريد سعيد ايضاً عدة بيضات وعلبة واحدة جن. علي! نحن عندنا رز وزيت؟

علي: بله. کمی برنج داریم، اما روغن نداريم.

علي: نعم. عندنا قليل من الرز، لكن ليس عندنا زيت.

محمد: پس آقا لطفاً تخم مرغ، پنیر و روغن هم به ما بدهيد.

محمد: إذن إعطنا رجاءاً سيدي بيضاً وجبناً وزيتاً ايضاً.

نرجو أن تكونوا قد استمتعتم الى الحوار حيث كانت فيه مفردات كثيرة. نستمع الى الحوار مرة اخرى لكن بدون ترجمة هذه المرة:

فروشنده: بفرمائيد، چه می خواهید؟

محمد: ما يك ظرف ماست، دو بسته كره و يك نوشابه می خواهیم.

علي: سه عدد صابون، يك شامپو و دو كنسرو ماهی هم لازم داریم.

فروشنده: ديگر چه؟ نان هم آنجاست. نان می خواهید؟

علي: خير، ممنون. يك شيشه آبلیمو و دو بطری شیر هم بدهيد.

محمد: راستی، سعيد هم چند تا تخم مرغ و يك بسته پنیر می خواهد. علي! ما برنج و روغن داریم؟

علي: بله. کمی برنج داریم، اما روغن نداريم.

محمد: پس آقا لطفاً تخم مرغ، پنیر و روغن هم به ما بدهيد.

يضع البائع البضائع في عدة اكياس، وبينما يحسب ثمنها بالحاسوب، يسأل علياً:

فروشنده: شما دانشجو هستيد؟

البائع: أنتما طالبان جامعیان؟

علی: بله ما دانشجو هستیم.

علی: نعم نحن طالبان جامعیان.

فروشنده: شما در کدام ساختمان ساکن هستید؟ ساختمان 3؟

البائع: أنتما تسكنان في أي مبنى؟ المبنى ثلاثة؟

علی: خیر، ما در ساختمان 2 هستیم.

علی: لا. نحن في المبنى اثنين.

فروشنده: پس احتمالاً همکلاسی هستید؟

البائع: إذن محتمل زميلان (في صف واحد)؟

علی: خیر، ما با هم دوست هستیم.

علی: لا نحن معاً صديقان.

نستمع ثانية الى الحوار بين البائع وعلی لكن بدون ترجمة:

فروشنده: شما دانشجو هستید؟

علی: بله ما دانشجو هستیم.

فروشنده: شما در کدام ساختمان ساکن هستید؟ ساختمان 3؟

علی: خیر، ما در ساختمان 2 هستیم.

فروشنده: پس احتمالاً همکلاسی هستید؟

علی: خیر، ما با هم دوست هستیم.

بعد الشراء يدفع علی ومحمد الثمن للبائع ويشكرانه، ثم يحملان البضاعة ويعودان الى القسم الداخلي. بالطبع

البضاعة ثقيلة تقريباً لكن المسافة حتى القسم الداخلي قصيرة. الى هنا نأتي الى ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم، وحتى

الحلقة القادمة نستودعكم الله والى اللقاء.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 22-04-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 12 - في محل بيع الكتب

التحميل

نحييكم مستمعينا الأعزاء أجمع تحية، ونرحب بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلم الفارسية". فكونوا معنا. أعزاءنا ينوي محمد الذهاب الى ساحة الثورة لشراء كتب عن تاريخ ايران، بالاضافة الى كتاب حول الشاعر الايراني الكبير سعدي. يذهب محمد مشياً على الاقدام الى ساحة الثورة حيث تقع دور النشر ومحلات بيع الكتب. يقترب من محمد شخص ليسأله عن عنوان فندق لاله، ويدور بينهما حوار، سنستمع اليه بعدما نستمع وكالعادة الى الكلمات والمفردات الجديدة.

فندق لاله	هتل لاله
قبالة	دوبروی
أين؟	كجاست؟
بنك	بانك
قليلاً	كمی
وطني	ملی
أماماً	جلوتر
جنب	کنار
جنب الفندق	کنار هتل
تاريخ ايران	تاریخ ایران
متزّه	پارك
سعدي	سعدي
كبير، كبيرة	بزرگ
كثير، كثيرة	زیادی
شكراً	متشکرم

کتابهای زیادی	کتاب كثيرة
خواهش می کنم	أرجو، عفواً
آنجا است	هناك
چند	كم
ببینید	انظروا، شاهدوا
کتاب	كتاب
تاریخی	تاريخي، تاريخية
من می خواهم	أنا أريد
سمت راست	الجهة اليمنى
آنجا	هناك
کتابها	كتب
ادبیات	أدبيات
چه	ماذا، كيف؟
آن	ذلك
گوشه	زاوية
من دیدم	أنا رأيت
در مورد	حول

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الحوار بين محمد والسائل:

مرد: سلام آقا. ببخشید، هتل لاله کجاست؟

السائل: مرحباً سيدي (السلام عليكم سيدي). عذراً، اين يقع فندق لاله؟

محمد: هتل لاله؟

محمد: فندق لاله؟

مرد: بله، هتل لاله.

السائل: نعم، فندق لاله.

محمد: هتل کمی جلوتر، روبروی بانک ملی است.

محمد: الفندق اماماً قليلاً، قبالة بنك ملي (البنك الوطني).

مرد: روبروی بانك ملي؟

السائل: قبالة البنك الوطني؟

محمد: بله، کنار هتل يك پارك بزرگ هم هست.

محمد: نعم، جنب الفندق يوجد متزة كبير ايضاً.

مرد: متشكرم.

السائل: شكراً.

محمد: خواهش می کنم.

محمد: عفواً.

نستمع مرة اخرى الى الحوار بدون ترجمة:

مرد: سلام آقا. ببخشيد، هتل لاله كجاست؟

محمد: هتل لاله؟

مرد: بله، هتل لاله.

محمد: هتل كمی جلوتر، روبروی بانك ملي است.

مرد: روبروی بانك ملي؟

محمد: بله، کنار هتل يك پارك بزرگ هم هست.

مرد: متشكرم.

محمد: خواهش می کنم.

يذهب محمد الى ساحة الثورة، فهناك دور نشر ومحلات كثيرة لبيع الكتب. ينظر محمد الى يافطات المكتبات ومعارض الكتب، وبعد دقائق يدخل محلاً كبيراً لبيع الكتب، حيث الكتب مصنفة حسب مواضيعها. ينظر محمد قليلاً الى حواليه ثم يسأل البائع عن رفوف الكتب التاريخية. نستمع الى الحوار الذي يدور بينهما.

محمد: سلام آقا. من چند كتاب تاريخی می خواهم.

محمد: السلام عليكم سيدي. أنا اريد عدة كتب تاريخية.

فروشنده: سلام. سمت راست. آنجا...

البائع: وعليكم السلام. الجهة اليمنى. هناك...

محمد: کتابهای ادبیات چه؟

محمد: الكتب الادبية كيف؟



فروشنده: کتابهای ادبیات هم کنار کتابهای تاریخی است، آن گوشه...

البائع: الكتب الأدبية أيضاً جنب الكتب التاريخية. تلك الزاوية...

محمد: بله. دیدم.

محمد: نعم. رأيت..

فروشنده: چه کتابی می خواهی؟

البائع: أي كتاب تريد؟

محمد: دو کتاب در مورد تاریخ ایران و يك كتاب ادبي درباره زندگی سعدی.

محمد: کتابين (کتابان) حول تاريخ ايران و كتاباً ادبياً واحداً حول حياة سعدی.

فروشنده: کتابهای زیادی در مورد این دو موضوع داریم. بفرمائید، ببینید...

البائع: عندنا كتب كثيرة حول هذين الموضوعين. تفضلوا، شاهدوا...

محمد: متشکرم.

محمد: شكراً.

نستمع مرة أخرى الى الحوار بين محمد والبائع (بدون ترجمة):

محمد: سلام آقا. من چند کتاب تاریخی می خواهم.

فروشنده: سلام. سمت راست. آنجا..

محمد: کتابهای ادبیات چه؟

فروشنده: کتابهای ادبیات هم کنار کتابهای تاریخی است، آن گوشه...

محمد: بله. دیدم.

فروشنده: چه کتابی می خواهی؟

محمد: دو کتاب در مورد تاریخ ایران و يك كتاب ادبي درباره زندگی سعدی.

فروشنده: کتابهای زیادی در مورد این دو موضوع داریم. بفرمائید، ببینید...

محمد: متشکرم.

بهذا نأتي الى ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم، على أمل ان نلتقيكم في الحلقة القادمة ان شاء الله. الى اللقاء وال سلام

عليكم ورحمة الله وبركاته.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 25-04-2007 00:00:00

تعلم الفارسية 13 - زائر يتعرف على متاجر سوق طهران

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. نحييكم ونقدم لكم حلقة أخرى من سلسلة حلقات "تعلم الفارسية". فكونوا معنا. أتعلمون ماذا يفعل محمد اليوم؟ يذهب محمد مع أحد زملائه، واسمه حميد، الى سوق طهران، وهي أقدم وأكبر سوق في العاصمة وتقع الى الجنوب من المدينة، وتثير إهتمام محمد الذي يسير في كل ما هو موجود في هذا البلد. وعليه فهو يرجح الاهتمام بمتاجر السوق بدلاً من الشراء والتسوق. واليكم الآن الكلمات والمفردات الجديدة:

سوق	بازار
سوق طهران	بازار طهران
هذا، هذه	اين
ما أروع!	چه جالب!
قديم، عتيق	قديمى
ما اسم هذا المكان؟	اسم اينجا چيست؟
ثلاثمائة	300
الناس	مردم
سنة	سال
يقولون	مى گويند
قبل	قبل
السوق الكبرى	بازار بزرگ
هنا	اينجا
كثير	خيلى
موجود	هست
سوق قديمة	بازار قديمى

متجر	فروشگاه
هم لديهم	آنها دارند
كل شيء	همه چیز
الكل	همه
جيد	خوب
كل المدن	همه شهرها
رخيص	ارزان
ممر	راهرو
ضيق	باريك
سقف	سقف
عالٍ، مرتفع	بلند
لي	برايمن
رائع	جالب است
أنا أتصور	من فكر می كنم
دائماً	همیشه
مزدحم	شلوغ
المدن	شهرها
مدينة	شهر
آخر	ديگر

\*\*\*\*\*

نستمع الآن إلى الحوار بين محمد وزميله حميد:

محمد: حميد! فكر می كنم اين بازار خيلي قديمی است.

محمد: حميد! أتصور هذه السوق قديمة جداً.

حميد: بله. اين محل قديمی است. از سيصد سال قبل، اينجا بازار تهران است.

حميد: نعم. هذا المكان قديم. منذ ثلاثمائة سنة، هذا المكان سوق طهران.

محمد: چه جالب! اسم اينجا چيست؟

محمد: ما أروعها! ما اسم هذا المكان؟

حميد: مردم به اینجا بازار بزرگ می گویند.

حميد: الناس يسمون هذا المكان السوق الكبرى.

محمد: خیلی فروشگاه در این بازار هست.

محمد: توجد متاجر كثيرة في هذه السوق.

حميد: بله. اینجا همه چیز هست. خوب و ارزان.

حميد: نعم. كل شيء موجود في هذا المكان. جيد ورخيص.

محمد: اما راهروی بازار باریک است.

محمد: لكن ممر السوق ضيق.

حميد: بله. راهرو باریک و سقف خیلی بلند است.

حميد: نعم. الممر ضيق والسقف عال جداً.

محمد: آری. اینجا همه چیز برایم جالب است.

محمد: نعم. هنا كل شيء رائع لي.

نستمع مرة أخرى الى الحوار، ولكن باللغة الفارسية فقط.

محمد: حميد! فکر می کنم این بازار خیلی قدیمی است.

حميد: بله. این محل قدیمی است. از سیصد سال قبل، اینجا بازار تهران است.

محمد: چه جالب! اسم اینجا چیست؟

حميد: مردم به اینجا بازار بزرگ می گویند.

محمد: خیلی فروشگاه در این بازار هست.

حميد: بله. اینجا همه چیز هست. خوب و ارزان.

محمد: اما راهروی بازار باریک است.

حميد: بله. راهرو باریک و سقف خیلی بلند است.

محمد: آری. اینجا همه چیز برایم جالب است.

ينظر محمد الى حراك الناس وأنشطتهم في السوق. السوق مكتظة بالمارة والمتسوقين. متاجر الألبسة في ممر، ومتاجر المجوهرات في ممر آخر، ثم متاجر السجاد في الممر الذي يليه وهكذا... فكل ما تبغون موجود في هذه السوق...

نستمع الى تنمة الحوار بين محمد وحميد:

محمد: اینجا همیشه شلوغ است؟

محمد: هل هذا المكان مزدحم دوماً؟

حميد: بله، اینجا همیشه شلوغ است.

حميد: نعم. هذا المكان مزدحم دوماً.

محمد: شهرهای دیگر هم بازار قدیمی دارند؟

محمد: المدن الاخرى ايضاً لها اسواق قديمة؟

حميد: بله، همه شهرهای ایران بازار قدیمی دارند.

حميد: نعم. جميع المدن الايرانية لها اسواق قديمة.

نستمع الى الحوار بين محمد وحميد مرة اخرى.

محمد: اینجا همیشه شلوغ است؟

حميد: بله، اینجا همیشه شلوغ است.

محمد: شهرهای دیگر هم بازار قدیمی دارند؟

حميد: بله، همه شهرهای ایران بازار قدیمی دارند.

الى هنا نأتي الى ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم. وحتى الحلقة القادمة، نستودعكم الله والى سلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 29-04-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 14 - في متجر لبيع الساعات



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. نرحب بكم اعزاءنا المستمعين في حلقة أخرى من برنامج "تعلّم الفارسية"، حيث نتابع مشاهدات الزميلين محمد وحيد في سوق طهران، التي نالت إعجاب محمد، وكذلك ما يدور من حوار بين محمد وصاحب أحد متاجر الساعات، وبينه وبين زميله حميد. وكما جرت العادة في الحلقات السابقة، نستمع أولاً إلى الكلمات والمفردات الجديدة فكونوا معنا.

هذه	این
رخيص	ارزان
ساعة، الساعة	ساعت
أنا عندي	من دارم
كم...؟	چند است؟
تفضّلوا	بفرمائید
أي؟	کدام
هنا	اینجا
ذهبي، ذهبية	طلايي
كثير	خیلی
أربعون ألفاً	40 هزار
جميل، جميلة	قشنگ
تومان	تومان
جميل، جميلة	زیبا
غالي	گران
كم ثمنها؟	قیمتش چند است؟

20 هزار	عشرون ألفاً..
تابلو	لوحة
طبیعی	طبیعی، طبیعی
طبیعت	الطبیعة
بهار	الربیع
ایران	ایران
چرا؟	لماذا؟
چیزی	شيء
تو نمی خری؟	أنت لا تشتري؟
مجال، وقت	فرصة
دیگر	آخر، أخرى
البته	طبعاً

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الحوار بين محمد والبائع.

محمد: ببخشید آقا، این ساعت چند است؟

محمد: عذراً سیدی، هذه الساعة كم؟

فروشنده: کدام ساعت؟

البائع: أية ساعة؟

محمد: این ساعت طلایی.

محمد: هذه الساعة الذهبية.

فروشنده: قیمت این ساعت 40 هزار تومان است.

البائع: قيمة هذه الساعة أربعون ألفَ تومان.

محمد: اوه.. گران است.

محمد: اوه... غالية.

فروشنده: البته ساعت ارزان هم داریم. بفرمایید اینجا. این ساعت هم جنس خوبی دارد و هم قیمت آن مناسبت است.

البائع: طبعاً عندنا ساعة رخيصة ايضاً. تفضّلوا هنا. هذه الساعة نوعيتها جيدة وسعرها مناسب ايضاً.

محمد: قيمتش چند است؟

محمد: سعرها كم؟

فروشنده: 20 هزار تومان.

البائع: عشرون ألف تومان.

محمد: نه. متشكرم.

محمد: لا. شكراً.

كما لاحظنا، لم يشتَرِ محمدُ الساعة، نستمع مرة أخرى الى الحوار بين محمد والبائع باللغة الفارسية فقط.

محمد: ببخشيد آقا، اين ساعت چند است؟

فروشنده: کدام ساعت؟

محمد: اين ساعت طلاي.

فروشنده: قيمت اين ساعت 40 هزار تومان است.

محمد: اوه.. گران است.

فروشنده: البته ساعت ارزان هم داريم. بفرماييد اينجا. اين ساعت هم جنس خوبي دارد و هم قيمت آن مناسبت است.

محمد: قيمتش چند است؟

فروشنده: 20 هزار تومان.

محمد: نه. متشكرم.

يُشاهدُ حميدٌ لوحة رسم في أحد المتاجر ويعجب بها كثيراً. ويشتريها ويتحدث مع محمد بشأنها. نستمع الى الحوار بينهما:

حميد: محمد! اين تابلو قشنگ است؟

حميد: محمد! هذه اللوحة جميلة؟

محمد: بله. خیلی زیباست. خیلی طبیعی است.

محمد: نعم. جميله جداً! طبيعية جداً!

حميد: اين طبيعت بهار در ايران است. محمد! تو چیزی نمی خری؟

حميد: هذه طبيعة الربيع في ايران. محمد! أنت لا تشتري شيئاً؟

محمد: الآن نه، در يك فرصت ديگر من هم يك تابلوی نقاشی می خرم.



محمد: الآن لا، في فرصة أخرى أنا أيضاً أشتري لوحة رسم.

نستمع الى الحوار مرة أخرى باللغة الفارسية فقط.

حميد: محمد! اين تابلو قشنگ است؟

محمد: بله. خیلی زیباست. خیلی طبیعی است.

حميد: اين طبيعت بهار در ايران است. محمد! تو چیزی نمی خری؟

محمد: الآن نه، در يك فرصت دیگر من هم يك تابلوی نقاشی می خرم.

يتجول محمد وحميد لبضع ساعات في سوق طهران. بعض اقسام السوق قديمة وذات فن معماري رائع، وأبواب بعض المتاجر مصنوعة من الخشب وعليها نقوش ورسوم جميلة. يعود الزميلان الى القسم الداخلي بواسطة طارات الأنفاق.

ويروي محمد بشوق ولهفة مشاهداته لأصدقائه الآخرين. وبهذا نختم حلقة برنامجنا لهذا اليوم... الى اللقاء، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 08-05-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 15 - عزيمة السفر

التحميل

نحييكم ونرحب بكم في حلقة جديدة من برنامج "تعلّم الفارسية".  
 مستمعينا الأعزاء، يتحاور الزميلان محمد وعلي حول سَفرة في عطلة مدتها أسبوع.  
 يعتزم علي القيام بسفرة الى شيراز لزيارة أسرته هناك، لكن ماذا يريد محمد القيام به خلال أيام العطلة؟ لتتابع الحوار  
 بينهما، ونرى كيف يقضيان العطلة ولكن قبل ذلك نستمع الى المفردات الجديدة.

عطلة	تعطيلات
متى؟	كي؟
أنت ماذا تفعل؟	تو چه كار می کنی؟
الجمعة	جمعه
أنا أبقى	من می مانم
أنت تأتي	تو می آیی
أنا لا أبقى	من نمی مانم
تأتي من شيراز الى طهران؟	از شیراز به تهران می آیی
في طهران	در تهران
أنا أتصور	من فکر می کنم
من طهران	از تهران
الجمعة القادمة	جمعه ی بعد
الى شيراز	به شیراز
تقريباً	تقریباً
أنا أذهب	من می روم
أسبوع واحد	يك هفته

تو می مانی	أنت تبقى
کشورت	بلادك، بلدك
تو نمی روی	أنت لا تذهب
من نمی توانم	أنا لا أستطيع
من کار دارم	أنا لي عمل
از فردا	من الغد
من به سر کار می روم	أنا أذهب للعمل
جدی؟	حقاً؟، بجد؟
چه کاری؟	أي عمل؟
دفتر روزنامه	مكتب صحيفة
من ترجمه می کنم	أنا أترجم
من از عربی به فارسی ترجمه می کنم	أنا أترجم من العربية الى الفارسية
مقاله	مقال
مصاحبه	مقابلة
خبر	خبر
عالی است	ممتاز، رائع
موفق باشی	موفق، أتمنى لك التوفيق

\*\*\*\*\*

نستمع الآن إلى الحوار بين الزميلين:

محمد: علی! تو در تعطیلات چه کار می کنی؟

محمد: علی! أنت ماذا تفعل في العطلة؟

علی: من در تهران نمی مانم. به شیراز می روم.

علی: انا لا أبقى في طهران. أذهب الى شیراز.

محمد: کی به شیراز می روی؟

محمد: متى تذهب الى شیراز؟

علی: جمعه به شیراز می روم.

علي: أذهب الى شیراز الجمعة.

محمد: کی از شیراز به تهران می آیی؟

محمد: متى تأتي من شیراز الى طهران؟

علي: فکر می کنم جمعه آینده به تهران می آیم.

علي: أظن اني سأتي الجمعة القادمة الى طهران.

محمد: پس تقریباً يك هفته در شیراز می مانی.

محمد: إذن تبقى أسبوعاً واحداً تقريباً في شیراز.

علي: بله. تو چه کار می کنی؟ به کشورت نمی روی؟

علي: نعم. أنت ماذا تفعل؟ لا تذهب الى بلدك؟

محمد: نه. نمی توانم. کار پیدا کردم. از فردا به سر کار می روم.

محمد: لا. لا أستطيع. حصلت على عمل. من الغد أذهب الى العمل.

علي: جدی؟ چه کاری؟

علي: حقاً؟ أي عمل؟

محمد: من از فردا در دفتر روزنامه ترجمه می کنم.

محمد: من الغد أترجم في مكتب الجريدة.

علي: چه ترجمه می کنی؟

علي: ماذا تترجم؟

محمد: مقالة، مصاحبه، خبر... از عربی به فارسی ترجمه می کنم.

محمد: مقالة، مقابلة، خبر... أترجم من العربية الى الفارسية.

علي: عالی است. موفق باشی.

علي: ممتاز. موفق.

محمد: متشکرم.

محمد: شكراً.

نستمع الى الحوار مرة اخرى بالفارسية فقط.

محمد: علي! تو در تعطیلات چه کار می کنی؟

علي: من در تهران نمی مانم. به شیراز می روم.

محمد: کی به شیراز می روی؟

علی: جمعه به شیراز می روم.

محمد: کی از شیراز به تهران می آیی؟

علی: فکر می کنم جمعه آینده به تهران می آیم.

محمد: پس تقریباً يك هفته در شیراز می مانی.

علی: بله. تو چه کار می کنی؟ به کشورت نمی روی؟

محمد: نه. نمی توانم. کار پیدا کردم. از فردا به سر کار می روم.

علی: جدی؟ چه کاری؟

محمد: من از فردا در دفتر روزنامه ترجمه می کنم.

علی: چه ترجمه می کنی؟

محمد: مقاله، مصاحبه، خبر... از عربی به فارسی ترجمه می کنم.

علی: عالی است. موفق باشی.

محمد: متشکرم.

نستودعکم الله والی اللقاء.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 13-05-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 16 - في مطعم شعبي

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. نرحب بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة نرافق الزميلين محمد وحيد وهم يتجولان في أحد المنتزهات. ثم يقترح حيد أن يذهبا إلى أحد المقاهي، والذي هو عبارة عن مطعم تقليدي في إيران يقدم فيه للزبائن طعام يسمى آل "ديزي"، بالإضافة إلى أنواع الشاي. والديزي هو طعام إيراني لذيذ يتم طبخه في قدر صغير أو أواني مصنوعة من الرخام أو الحجر. نستمع أولاً إلى المفردات الجدة لدرسنا هذا اليوم:

غداً	فردا
معي	با من
مقهى	چایخانه
إلى المقهى	به چایخانه
أنت تأتي	تو می آیی
أنا أعرفُ	من می شناسم
أين هو؟ أين هي؟	کجاست
قرب الشارع	نزدیک خیابان
شارع بهار	خیابان بهار
فقط	فقط
شاي	چای
نحن نأكل	ما می خوریم
نحن نشرب	ما می نوشیم
طعام	غذا
ما هو الديزي	دیزی چیست

غذاى ايرانى	طعام ايراني
گوشت	لحم
گوسفند	خروف
نخود	حصص
لوبيا	لوبيا
پياز	بصل
آنها مى پزند	هم يطبخون
آبگوشت	ماء لحم
خوشمزه	لذيذ
ساعت چند	فى أىّ ساعة
ما مى رويم	نحن نذهب
ساعت 12	الساعة الثانية عشرة
ميدان	ساحة
ميدان انقلاب	ساحة الثورة
منتظر	بانتظار
منتظرت	يانتظارك
من منتظرت هستم	أنا يانتظارك
خوب است	جيد، هذا جيد
من مى آيم	أنا آتي

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الحديث بين محمد وحيد:

حميد: محمد! فردا با من به چايخانه مى آيى؟

حميد: محمد! غداً تأتني معي الى المقهى؟

محمد: چايخانه؟

محمد: المقهى؟

حميد: بله من يك چايخانه خوب مى شناسم.

حمید: نعم. أنا أعرف مقهى جيدة.

محمد: کجاست؟

محمد: أين هو؟

حمید: نزدیک است. در خیابان بهار است.

حمید: هو قريب. في شارع بهار.

محمد: آنجا فقط چای می نوشیم؟

محمد: هناك نشرب الشاي فقط؟

حمید: نه غذا هم دارد. "دیزی".

حمید: لا هناك طعام أيضاً. "الديزي".

محمد: "دیزی" چیست؟

محمد: ما هو "الديزي"؟

حمید: "دیزی" یک غذای ایرانی است. گوشت گوسفند را با لوبیا ونخود وپیاز می پزند. به آن آبگوشت هم می گویند.

حمید: "الديزي" هو طعام ايراني. يطبخون لحم الخروف مع اللوبيا والحمص والبصل. يسمونه "ماء لحم" أيضاً.

محمد: غذاهای ایرانی خوشمزه است.

محمد: الاطعمة الايرانية لذيذة.

حمید: بله. دیزی هم خوشمزه است.

حمید: نعم الديزي أيضاً لذيذ.

نستمع الى الحوار مرة اخرى لكن بدون ترجمة:

حمید: محمد! فردا با من به چایخانه می آیی؟

محمد: چایخانه؟

حمید: بله من یک چایخانه خوب می شناسم.

محمد: کجاست؟

حمید: نزدیک است. در خیابان بهار است.

محمد: آنجا فقط چای می نوشیم؟

حمید: نه غذا هم دارد. "دیزی".

محمد: "دیزی" چیست؟



حمید: "دیزی" یک غذای ایرانی است. گوشت گوسفند را با لوبیا و نخود و پیاز می پزند. به آن آبگوشت هم می گویند.

محمد: غذاهای ایرانی خوشمزه است.

حمید: بله. دیزی هم خوشمزه است.

نستمع الآن الى تنمة الحوار بين محمد وحمید:

محمد: ساعت چند به چایخانه می رویم؟

محمد: في أي ساعة نذهب الى المقهى؟

حمید: من ساعت 12 در میدان انقلاب منتظرت هستم.

حمید: أنا في الساعة الثانية عشرة بانتظارك في ساحة الثورة.

محمد: خوب است، من هم ساعت 12 به میدان انقلاب می آیم.

محمد: طیب، أنا أيضاً في الساعة الثانية عشرة آتي الى ساحة الثورة.

نستمع الى الحوار مرة أخرى باللغة الفارسية فقط.

محمد: ساعت چند به چایخانه می رویم؟

حمید: من ساعت 12 در میدان انقلاب منتظرت هستم.

محمد: خوب است، من هم ساعت 12 به میدان انقلاب می آیم.

بهذا نأتي الى ختام هذه الحلقة، وندعوكم الى متابعة الحوار في الحلقة القادمة بإذن الله. نستودعكم الله والى اللقاء.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 21-05-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 17 - في مقهى شعبي

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته أهلاً ومرحباً بكم أعزاءنا المستمعين الكرام في حلقة أخرى من سلسلة حلقات "تعلم الفارسية". تعلمنا في الحلقة السابقة أن محمداً وحيداً قررا الذهاب معا الى المقهى. إذن هما الان جالا سان في المقهى... ينظر محمد بامعان الى ما حوله، فهناك عدة كراسي وطاولات خشبية بالاضافة الى عدة تخوت قرب ساقية. بعض الزبائن جالسون على كراسي حول الطاولات، والبعض الآخر جالسون على التخوت ومتكئون الى نقرات. يجلس محمد وحيد أيضاً على تحت ويتكئ الى غرقين. في الجهة اليمنى، رجل يغني موالاً ايرانياً ويعزف على البزغ أيضاً. صوت البزغ يجذب القلوب، وصوت الرجل هادئ وجميل يستمع اليه محمد برغبة وإحساس جياش. للاستماع الى ما يجري من حوار بين محمد وحيد، ندعوكم أولاً الى ان تتابعوا معنا معاني المفردات الجدة لتسهيل فهم الحوار.

ما اروع	چه جالب
هنا	اينجا
موسيقى	موسيقى
مباشر	زنده
موسيقى على الهواء	موسيقى زنده
عنده	دارد
هو، هي	او
السيد	آقا
صديقي	دوست من
أغنية	آواز
أغاني	آوازاها
أغاني ايرانية	آوازاهاى ايرانى

هو يغني	او آواز می خواند
آلة	ساز
اسم	اسم
ماذا	چیست
البرغ	سه تار
ذلك، تلك	آن
آلة ايرانية	ساز ایرانی
صوت	صدا
كثيراً	خیلی
جذاب	دلنشین
قِرْفَة	دارچین
شاي	چای
شاي بالقِرْفَة	چای دارچین
أنت تأكل	تو می خوری
أنت تشرب	تو می نوشی
أنا لا أعرف	من نمی دانم
أنا أظنّ	من فکر می کنم
لذيذ	خوشمزه
إبريق شاي	قوری
أنا آخذ، أنا أشتري	من می گیرم
اثنان	دوتا
ديزي	دیزی
رز	پلو
نحن نأكل	ما می خوریم
نحن لا نأكل	ما نمی خوریم
خضار	سبزی
بصل	پیاز

مُخَلَّل	ترشی
خبز	نان
رائع	جالب
رائع	جالب است

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الحديث بين محمد وحيد.

محمد: چه جالب! اينجا موسيقي اجرا مي شود.

محمد: ما أروعه! هنا تُعزف موسيقي حية.

حميد: بله. آن آقا دوست من است. آوازه‌های ايراني مي خواند.

حميد: نعم. ذلك السيد صديقي. يغني أغاني ايرانية.

محمد: اسم آن ساز چيست؟

محمد: ما اسم تلك الآلة؟

حميد: اسم آن سه تار است. سه تار، يك ساز قديمي ايراني است.

حميد: اسمها البرغ. البرغ آلة ايرانية قديمة.

محمد: صدای اين ساز خيلي دلنشين است.

محمد: صوت هذه الآلة جذاب جداً.

نستمع الى الحوار مرة اخرى ولكن بدون ترجمة.

محمد: چه جالب. اينجا موسيقي اجرا مي شود.

حميد: بله. آن آقا دوست من است. آوازه‌های ايراني مي خواند.

محمد: اسم آن ساز چيست؟

حميد: اسم آن سه تار است. سه تار، يك ساز قديمي ايراني است.

محمد: صدای اين ساز خيلي دلنشين است.

يستمع محمد وحيد الى موسيقي وأغنية ايرانية لبضع دقائق. بعد ذلك يتحدث حميد مع محمد... نستمع الى الحديث بينهما:

حميد: چای دارچين مي نوشي؟

حميد: تشرب شاياً بالقرفة؟

محمد: نمی دانم. خوشمزه است؟

محمد: لا أعرف. هو لذيذ؟

حمید: بله. من یک قوری چای دارچین می گیرم با دو تا دیزی.

حمید: نعم. أنا آخذ إبريق شاي واحد شاي بالقرفة مع ديزين اثنين.

محمد: دیزی را با پلو می خوریم؟

محمد: نأكل الديزي مع الرز؟

حمید: نه دیزی را با پلو نمی خوریم. ما دیزی را با سبزی و پیاز و ترشی و نان می خوریم.

حمید: لا. لا نأكل الديزي مع الرز. نحن نأكل الديزي مع الخضروات والبصل والمخلل والخبز.

محمد: جالب است.

محمد: رائع.

نستمع الى الحوار مرة أخرى. لكن هذه المرة بدون ترجمة:

حمید: چای دارچین می نوشی؟

محمد: نمی دانم. خوشمزه است؟

حمید: بله. من یک قوری چای دارچین می گیرم با دو تا دیزی.

محمد: دیزی را با پلو می خوریم؟

حمید: نه دیزی را با پلو نمی خوریم. ما دیزی را با سبزی و پیاز و ترشی و نان می خوریم.

محمد: جالب است.

يأكل محمد الديزي ويشرب شايًا بالقرفة لأول مرة ويجهما. نأمل أن تزوروا أنتم أيضاً إيران وتذوقوا وتأكلوا

الاطعمة الايرانية. حتى الحلقة القادمة نستودعكم الله ودمتم بألف خير.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 27-05-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 18 - حوار حول كتاب في الادب الفارسي

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته وأهلاً ومرحباً بكم في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية" في هذه الحلقة نتعرف على شاعرة إيرانية معاصرة وهي "السيدة بروين اعتصامي". لهذه الشاعرة قصائد بسيطة ورائعة تدرّس لتلاميذ المدارس الإيرانية. توفيت الشاعرة "بروين اعتصامي" قبل ستين عاماً وهي في سني شبابها. ديوان أ شاعرها رائع يشدّ اليه قارئه.

في هذه الحلقة نرافق الزميلين محمد وحيد وهما يتمشيان في شارع الثورة قبالة جامعة طهران، حيث العديد من المكتبات ومحلات بيع الكتب التي تعجّ بالمراجعين والزبائن الذين يشكّل طلاب الجامعات غالبيتهم. يقف محمد وحيد أمام أحد محال بيع الكتب وينظران الى الكتب المعروضة فيه، ويتحاوران حول كتاب يثير انتباه حميد. وقبل ان نستمع الى الحوار الذي يدور بينهما، نلقي السمع الى الكلمات والمفردات الجديدة:

أنت تحبّ	تو علاقه دارى
شعر	شعر
شعر فارسي	شعر فارسي
أنا أحبّ	من دوست دارم
لماذا؟	چرا؟
أنت لا تقرأ	تو نمى خوانى
أنت تعلم	تو مى دانى
الفارسية	فارسي
صعب	سخت
بروين اعتصامي	بروين اعتصامي
أنت تعرف	تو مى شناسى
من هو؟	او كيست؟

استاذ	استاد
أدب	ادبیات
شاعر	شاعر
شعره	شعرش
كيف هو؟	چه طور است؟
بسيط	ساده
جميل	زیبا
الناس	مردم
لغة الناس	زبان مردم
قريب	نزدیک
برأیک	به نظرت
برأیي	به نظرم
أنت تفهم	تو می فهمی
أنا أفهم	من می فهمم
ما أروعه	چه خوب!
إذن	پس
أنا أشتري	من می خرم
كتاب شعر	کتاب شعر
أنا أساعد	من کمک می کنم

\*\*\*\*\*

يلفت انتباه حميد كتاب على غلافه صورة لسيدة محجبة. يُري الكتابَ لحمد ويقول:

حميد: محمد! تو به شعر فارسی علاقه داری؟

حميد: محمد! أنت تحبّ الشعر الفارسي؟

محمد: بله. من شعر فارسی را خیلی دوست دارم.

محمد: نعم أنا أحبّ الشعر الفارسي كثيراً.

حميد: پس چرا شعر فارسی نمی خوانی؟

حمید: إذن لماذا لا تقرأ الشعر الفارسي؟

محمد: می دانی که فارسی من خوب نیست و شعر فارسی خیلی سخت است.

محمد: تعرف ان فارسیّی نیست جیده، والشعر الفارسي صعب جداً.

(محمد: تعرف أنا لا أجيد الفارسية جيداً، والشعر الفارسي صعب جداً.)

حمید: تو پروین اعتصامی را می شناسی؟

حمید: أنت تعرف بروین اعتصامي؟

محمد: نه، او کیست؟ استاد ادبیات است؟ یا...

محمد: لا. من هي؟ استاذة الآداب؟ أم...

حمید: نه. پروین اعتصامی شاعر است.

حمید: لا. بروین اعتصامي شاعرة.

محمد: شعرش چطور است؟

محمد: كيف هو شعرها؟

حمید: شعرهای پروین ساده و زیباست. به زبان عامه ی مردم نزدیک است.

حمید: أشعار بروین بسيطة وجميلة. قريبة الى لغة عامة الناس.

محمد: به نظرت، من هم اشعار پروین را می فهمم؟

محمد: برآیک، أنا أيضاً أفهم أشعار بروین؟

حمید: آری، أشعار او ساده است.

حمید: نعم أشعارها بسيطة.

محمد: چه خوب! پس من دیوان اشعار پروین را می خرم.

محمد: ما أروعه! إذن أنا أشتري ديوان أشعار بروین.

حمید: من هم به تو کمک می کنم.

حمید: أنا أيضاً أساعدك.

نستمع مرة أخرى الى الحوار لكن بالفارسية فقط.

حمید: محمد! تو به شعر فارسی علاقه داری؟

محمد: بله. من شعر فارسی را خیلی دوست دارم.

حمید: پس چرا شعر فارسی نمی خوانی؟

محمد: می دانی که فارسی من خوب نیست و شعر فارسی خیلی سخت است.



حمید: تو پروین اعتصامی را می شناسی؟

محمد: نه، او کیست؟ استاد ادبیات است؟ یا...

حمید: نه. پروین اعتصامی شاعر است.

محمد: شعرش چطور است؟

حمید: شعرهای پروین ساده و زیباست. به زبان عامه ی مردم نزدیک است.

محمد: به نظرت، من هم اشعار پروین را می فهمم؟

حمید: آری، اشعار او ساده است.

محمد: چه خوب! پس من دیوان اشعار پروین را می خرم.

حمید: من هم به تو کمک می کنم.

یدخل محمد وحمید محل بیع الكتب ويطلبان من البائع ان يعطيهم نسخة من ديوان بروين اعتصامي، يقرأ محمد عدداً من أبياته فيحبّه ويشتره. يذهب الزميلان مشيا الى "منتزه لاله" القريب من الجامعة ويجلسان على مصطبه ه ناك. يقرأ محمد قصيدة من قصائد الديوان ويصح له حميد أخطاءه.

و الى هنا نأتي الى ختام هذه الحلقة، على أمل ان نلتقيكم إن شاء الله في الحلقة القادمة. نستودعكم الله وال سلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

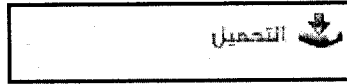
\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 30-05-2007

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 19 - مكالمة هاتفية بين الابن وأمه



نحييكم أعزاءنا المستمعين الكرام ونرحب بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية" والد علي مريض ويريد الحجيء الى طهران للعلاج والده ووالدته وأخته يأتون من مدينة شيراز الى طهران على متن طائرة، وقد حجز لهم علي غرفة في الفندق. لأسرة علي أقرباء وأصدقاء في طهران، وهم ينوون زيارتهم خلال فترة اقامتهم في طهران. أفراد الأسرة الآن في الطائرة ويتحدث معهم علي عبر الهاتف. سنستمع الى حديث بين علي ووالدته بعد الاستماع الى المفردات الجديدة وكتابتها:

الو	الو
جان	عزيزي
علي جان	عزيزي علي
ما خوب هستيم	نحن بخير
تو چطوري	كيف أنت
نزدیک	قرب
کی؟	متی؟
شما می رسید	أنتم تصلون
ما می رسم	نحن نصل
نیم	نصف
ساعت	ساعة
دیگر	بعد
نیم ساعت	نصف ساعة
برای	لـ
شما	أنتم

هتل	فندق
مَن	أنا
جا رزرو کردم	حجزتُ مكاناً
هتل آزادی	فندق آزادي
آدرس	عنوان
شما می دانید	أنتم تعلمون
ما می دانیم	نحن نعلم
ما می آییم	نحن نأتي
مستقیم	مباشرة
من می روم	أنا أذهب
من می بینم	أنا أرى
حتماً	بالتأكيد
پسرم	وَلَدِي
خدا حافظ	في أمان الله

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الحديث بين علي ووالدته.

علي: الو؟

علي: الو؟

مادر علي: الو، سلام علي جان.

والدة علي: الو، مرحباً عزيزي علي.

علي: سلام مادر. حالتان چطور است؟

علي: مرحباً أُمي. كيف حالكم؟

مادر علي: ما خوب هستیم، تو چطوری؟

والدة علي: نحن بخير. وأنت كيف حالك؟

علي: بد نیستم. الآن شما کجا هستید؟

علي: لا بأس. أين أنتم الآن؟

مادر علی: ما نزدیک قهران هستیم.

والدة علي: نحن قرب طهران.

علی: کسی به قهران می رسید؟

علی: متى تصلون طهران؟

مادر علی: فکر می کنم نیم ساعت دیگر به قهران می رسیم.

والدة علي: أظن بعد نصف ساعة نصل طهران.

علی: من برای شما در هتل جا رزرو کردم. هتل آزادی. آدرس هتل را می دانید؟

علی: أنا حجزت لكم مكاناً في الفندق. "فندق آزادي". تعرفون عنوان الفندق؟

مادر علی: بله. می دانیم. ما مستقیم به هتل آزادی می آییم.

والدة علي: نعم. نعرف. نحن نأتي مباشرة الى فندق آزادي.

علی: خوب است. من هم به هتل می آیم. شما را آنجا می بینم.

علی: جيد. أنا أيضاً آتي الى الفندق. أراكم هناك.

علی: من برای شما در هتل جا رزرو کردم. هتل آزادی. آدرس هتل را می دانید؟

مادر علی: حتماً پسرم. خداحافظ.

والدة علي: بالتأكيد ولدي. في أمان الله.

علی: خداحافظ.

علی: في امان الله.

نستمع الى الحديث بين علي وأمه مرة أخرى بالفارسية فقط.

علی: الو؟

مادر علی: الو، سلام علی جان.

علی: سلام مادر. حالتان چگونه است؟

مادر علی: ما خوب هستیم، تو چگونه؟

علی: بد نیستم. الآن شما کجا هستید؟

مادر علی: ما نزدیک قهران هستیم.

علی: کسی به قهران می رسید؟

مادر علی: فکر می کنم نیم ساعت دیگر به قهران می رسیم.

علی: من برای شما در هتل جا رزرو کردم. هتل آزادی. آدرس هتل را می دانید؟

مادر علی: بله. می دانیم. ما مستقیم به هتل آزادی می آییم.

علی: خوب است. من هم به هتل می آیم. شما را آنجا می بینم.

مادر علی: حتماً پسرم. خدا حافظ.

علی: خدا حافظ.

يبدل علي ملابسه وبعد انجاز أعماله يذهب الى الفندق. نتابع الحوار في الحلقة القادمة. الى اللقاء ودمتم بخير.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 03-06-2007

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 20 - صديقان يتحاوران حول صديقهما الثالث

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته واهلاً ومرحباً بكم في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية". في الحلقة السابقة قلنا ان والد علي يعاني من وعكة قلبية وقد جاء الى طهران لتلقي العلاج، ومعه والدته علي وأخته. وذهب علي الى الفندق الذي نزلوا فيه، اما صديقه محمد فلا يعرف شيئاً عن الموضوع. يعود محمد من الجامعة الى القسم الداخلي ويتحدّث مع زميله سعيد حول الموضوع... وستتابع الحوار بينهما ولكن بعد الاستماع الى المفردات الجديدة:

أنت تعلم	تو می دانی
والد	پدر
والدة	مادر
اليوم	امروز
هم جاءوا	آنها آمدند
هو عنده	او دارد
مريض	مريض
علمية جراحية	عمل جراحی
لـ	برای
ذهب	رفت
وعكة قلبية	بیماری قلبی
أيّ	کدام
مستشفى	بیمارستان
هناك	آنجا
متى	کی

من نمی دانم	أنا لا أعلم
من فکر می کنم	أنا أظن
هفته	أسبوع
هفته بعد	الاسبوع القادم
حتماً	بالتأكيد
پس	إذن
عیادت	زيارة مريض
من به عیادت می روم	أنا أذهب لزيارة مريض
پدرش	والده

\*\*\*\*\*

نستمع الى الحوار بين سعيد ومحمد:

محمد: سعيد! علی کجاست؟ تو می دانی؟

محمد: سعيد! أين علی؟ أنت تعلم؟

سعيد: علی به هتل آزادی رفت. پدر ومادر او به تهران آمدند.

سعيد: علي ذهب الى فندق آزادي جاء والده ووالدته الى طهران.

محمد: ! ... آنها کی آمدند؟

محمد: ! ... هما متی جاء؟

سعيد: امروز آمدند. چون پدر علی مريض است.

سعيد: جاء اليوم. لأن والد علي مريض.

محمد: پس برای معالجه به تهران آمدند؟

محمد: إذن جاء الى طهران للمعالجة؟

سعيد: بله. پدر علی مبتلا به بیماری قلبی است.

سعيد: نعم والد علي مصاب بمرض القلب.

محمد: متأسفم. می دانی کدام بیمارستان می رود؟

محمد: آسف. تعلم الى أي مستشفى يذهب؟

سعيد: او به بیمارستان دی می رود وآنجا او را عمل جراحی می کنند.

سعید: هو یذهب الی مستشفى دي وهناك یجرون له عمليةً جراحية.

محمد: کی عملش می کنند؟

محمد: متى یجرون له العملية؟

سعید: نمی دانم. فکر می کنم هفته بعد.

سعید: لا أعلم. أظن الاسبوع القادم.

محمد: من حتماً به عیادت پدر علی می روم.

محمد: أنا أذهب لزيارة والد علي بالتأكيد.

سعید: من هم به بیمارستان می آیم.

سعید: أنا أيضاً آتي الی المستشفى.

نستمع الی الحوار مرة أخرى باللغة الفارسية فقط.

محمد: سعید! علی کجاست؟ تو می دانی؟

سعید: علی به هتل آزادی رفت. پدر ومادر او به تهران آمدند.

محمد: ... آنها کی آمدند؟

سعید: امروز آمدند. چون پدر علی مریض است.

محمد: پس برای معالجه به تهران آمدند؟

سعید: بله. پدر علی مبتلا به بیماری قلبی است.

محمد: متأسفم. می دانی کدام بیمارستان می رود؟

سعید: او به بیمارستان دی می رود و آنجا او را عمل جراحی می کنند.

محمد: کی عملش می کنند؟

سعید: نمی دانم. فکر می کنم هفته بعد.

محمد: من حتماً به عیادت پدر علی می روم.

سعید: من هم به بیمارستان می آیم.

إذن يعتزم محمد زيارة والد علي في المستشفى. زيارة المرضى في المستشفيات هي من التقاليد القديمة في ايران. حيث

يهدى الاهل والاقرباء والاصدقاء عادةً باقات من الورود وانواع الحلويات للمرضى. هل هذه العادة سائدة في

بلدكم أيضاً؟ تنمة الحوار نستمع اليها في الحلقة القادمة ان شاء الله. الى اللقاء والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

\*\*\*\*\*



## تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 06-06-2007

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 21 - حديث مع صديق حول صحة والده

التحميل

نحييكم اعزاءنا المستمعين الكرام واهلاً ومرحباً بكم في حلقة اخرى من سلسلة حلقات برنامجكم (تعلّم الفارسية). في الحلقة السابقة قلنا أن علياً ذهب الى الفندق للقاء والديه وأخته، فقضى الليل هناك وفي صباح اليوم التالي ذهب الى الجامعة، فشاهده زميله محمد امام الجامعة وذهب اليه ليتحدث معه عما جرى... نتابع الحديث بينهما بعد الاستماع وتعلم المفردات الجديدة... فكونوا معنا.

أين أنت	كجایی
أنا بخير	خوبم
سمعتُ	شنیدم
والدك	پدرت
الآن	الان
هم موجودون، هما موجودان	آنها هستند
مرض	بیماری
والدي	پدرم
آسف	متاسفم
أين هو؟، أين هي	کجاست
اليوم	امروز
صحته جيّدة	حالش خوب است
مستشفى	بیمارستان
هو لوحده	او تنهاست
عند	پیش
عنده	پیشِ او

والدتک	مادرت
أخوتي	خواهرم
هو ليس	او نیست
متى	کی
عملية جراحية	عمل جراحی
قادم	آینده
طبيب	دکتر
هو يقول	او می گوید
الاثنين	دوشنبه
الثلاثاء	سه شنبه
القادم	بعد
سريع	زود
تتحسن حاله	حالش خوب می شود
حاضر	آماده
مساعدة	کمک
نحن	ما
نحن موجودون	هستیم
كثيراً	خیلی
شكراً	متشکرم

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الحوار بين محمد وعلي:  
 محمد: سلام علي، حالت چطور است؟ کجایی؟  
 محمد: مرحباً علي، كيف حالک؟ أين أنت؟  
 علي: سلام محمد، خوبم. تو چطوری؟  
 علي: مرحباً محمد، أنا بخير، وكيف حالک؟  
 محمد: ممنون. چه خبر؟ شنیدم که پدرت در تهران است.

محمد: شكراً. ما الخبر؟ سمعت أن والدك في طهران.

علی: بله. پدر و مادر و خواهرم در تهران هستند. پدرم بیمار است.

علی: نعم. والدي و والديتي وأختي الآن في طهران. والدي مريض.

محمد: بله. شنیدم. متاسفم. الان حالش چطور است؟ کجاست؟

محمد: نعم. سمعتُ. أنا آسفٌ. كيف حاله الآن؟ أين هو؟

علی: حالش خوب است. او الان در بیمارستان است.

علی: حاله جيّدة. هو الآن في المستشفى.

محمد: تنهاست یا مادرِ پیش اوست؟

محمد: هو وحده أم والدتك معه؟

علی: نه، تنها نیست. مادر و خواهرم هم در بیمارستان هستند.

علی: لا ليس وحيداً. والديتي وأختي أيضاً في المستشفى.

محمد: کی او را عمل جراحی می کنند؟

محمد: متى يجرون له عملية جراحية؟

علی: دکتر می گوید دوشنبه یا سه شنبه ی آینده.

علی: الطبيب يقول الاثنين أو الثلاثاء القادم.

محمد: ان شاء الله حالش زود خوب می شود. من وسعيد آماده کمک به تو هستیم.

محمد: إن شاء الله تتحسن حاله سريعاً. أنا وسعيد مستعدان لمساعدتك.

علی: خیلی ممنون.

علی: شكراً جزيلاً.

نستمع الى الحوار بين محمد وعلي مرة أخرى بالفارسية فقط.

محمد: سلام علی، حالت چطور است؟ کجایی؟

علی: سلام محمد، خوبم. تو چطوری؟

محمد: ممنون. چه خبر؟ شنیدم که پدرت در تهران است.

علی: بله. پدر و مادر و خواهرم در تهران هستند. پدرم بیمار است.

محمد: بله. شنیدم. متاسفم. الان حالش چطور است؟ کجاست؟

علی: حالش خوب است. او الان در بیمارستان است.

محمد: تنهاست یا مادرِ پیش اوست؟

علی: نه، تنها نیست. مادر و خواهرم هم در بیمارستان هستند.

محمد: کی او را عمل جراحی می کنند؟

علی: دکتر می گوید دوشنبه یا سه شنبه ی آینده.

محمد: ان شاء الله حالش زود خوب می شود. من وسعید آماده کمک به تو هستیم.

علی: خیلی ممنون.

بهذا نأتي الى ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم. على أمل أن نلتقيكم في الحلقة القادمة، نستودعكم الله والسلام عليكم

ورحمة الله وبركاته.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 11-06-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 22 - حديث مع صديق اجري لوالده عملية جراحية

التحميل

مستمعينا الكرام السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

يسعدنا ونحن نلتقيكم في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامج "تعلم الفارسية". في هذه الحلقة نتابع الحوار بخصوص ما يجري لوالد علي في المستشفى.

أجريت لوالد علي عملية جراحية في القلب وهو الآن بحالة جيدة. يبلغ محمد زميله علياً بأنه يريد زيارة والده في المستشفى. الوقت المحدد لزيارة المرضى هو من الساعة الرابعة وحتى السادسة عصراً. يصل محمد المستشفى في حوالي الساعة الخامسة، ويسأل الممرضة عن رقم الغرفة التي يرقد فيها والد علي. فتخبره بأنه في الطابق الرابع. يشاهد محمد علياً في ممر الطابق الرابع ويشرع بالحديث معه. قبل متابعة الحديث بينهما ومع والد علي نستمع الى المفردات الجديدة التي ستستخدم خلاله.

الوالد	پدر
كيف حاله	حالش چطور است
رؤية	دیدن
أنت جئت	تو آمدی
عفواً	خواهش می کنم
غرفة	اتاق
أي	کدام
معي	با من
تعال	بیا
أنا بخير	خوبم
كيف أنت	تو چطوری
كيف أنتم	شما چطورید

صديق	دوست
صديقٌ حميم	دوست صميمي
فرصة سعيدة	خوشبختم
لاجل	به خاطر
ورد	گل
ورود	گلها
تکرمّت	زحمت کشیدی
الآن	الان
أفضل	بہتر
انا اليوم أفضل	امروز بہترم
أظنّ	فکر می کنم
عملية جراحية	عمل جراحی
لـ ، لأجل	برای
صعب	سخت
لأنّ	چون
عجوز	پیر
أنتَ لستَ	تو نیستی
شاب	جوان
جراحون	جراحان
جيد جداً	بسیار خوب
هو عنده	او دارد
أنا أشكره	من از او متشکرم

\*\*\*\*\*

اذن نستمع الى الحوار بين محمد وعلي ووالد علي:

محمد: سلام علي. حال پدرت چگونه است؟

محمد: مرحبا علي. كيف حال أبيك؟

علی: سلام، خوب است. الحمد لله. از آمدنت متشکرم.

علی: جید. الحمد لله. شکراً لجینک.

محمد: خواهش می‌کنم. پدرت در کدام اتاق است؟

محمد: عفواً، والدك في أيّ غرفة؟

علی: با من بیا.

علی: تعال معي.

نستمع للحوار مرة أخرى باللغة الفارسية فقط.

محمد: سلام علی. حال پدرت چطور است؟

علی: سلام، خوب است. الحمد لله. از آمدنت متشکرم.

محمد: خواهش می‌کنم. پدرت در کدام اتاق است؟

علی: با من بیا.

یدخل محمد وعلي الغرفة. والد علي مستلقٍ علی السرير والمرضة تفحصه. تخرج الممرضة من الغرفة. يتقدم محمد

نحو والد علي ويبيده باقة ورود ويسأل عن حاله.

محمد: سلام. حالتان چطور است؟ من محمد هستم.

محمد: مرحباً. كيف حالك؟ أنا محمد.

پدر علی: سلام. الحمد لله من خوي. تو چطوری؟

والد علي: مرحباً. الحمد لله أنا بخير. وأنت كيف؟

علی: پدر! محمد، دوست صمیمی من است.

علی: آبی! محمد، صديقي الحميم.

پدر علی: خوشبختم. زحمت کشیدی. به خاطر گلها خیلی ممنون.

والد علي: فرصة سعيدة. شكراً جزيلاً علی الورود.

محمد: خواهش می‌کنم. الان حالتان چطور است؟ بهتر شده‌اید؟

محمد: عفواً. كيف حالك الان؟ أصبحت أفضل؟

پدر علی: بله. امروز بهترم. فکر می‌کنم که عمل جراحی برای من سخت تر از دیگران است، چون من پیرم.

والد علي: نعم. اليوم أفضل. أظنّ أنّ العملية الجراحية لي أصعب من الآخرين، لاني عجوز.

محمد: نه شما پیر نیستی. شما جوانی وایران جراحان خیلی خوبی دارد.

محمد: لا أنت لست عجوراً. أنت شاب وفي ایران جراحون جیدون جداً.

پدر علی: بله. دکتر رضوی جراح بسیار خوبی است. از او متشکرم.

والد علی: نعم. الدكتور رضوي جراح جيّد جداً. أنا أشكّره.

نستمع للحوار مرة أخرى باللغة الفارسية فقط.

محمد: سلام. حالتان چطور است؟ من محمد هستم.

پدر علی: سلام. الحمد لله من خوبم. تو چطوری؟

علی: پدر! محمد، دوست صمیمی من است.

پدر علی: خوشبختم. زحمت کشیدی. به خاطر گلها خیلی ممنون.

محمد: خواهش می‌کنم. الان حالتان چطور است؟ بهتر شده‌اید؟

پدر علی: بله. امروز بهترم. فکر می‌کنم که عمل جراحی برای من سخت‌تر از دیگران است، چون من پیرم.

محمد: نه شما پیر نیستی. شما جوانی و ایران جراحان خیلی خوبی دارد.

پدر علی: بله. دکتر رضوی جراح بسیار خوبی است. از او متشکرم.

\*\*\*\*\*



## تعلّم الفارسية

التاريخ: 13-06-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 23 - حديث مع صديق تحسنت صحة والده

التحميل

نحييكم اعزائنا المستمعين الكرام، ونرحّب بكم أجهل ترحيب في هذه الحلقة من برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة نستمع الى الحوار بين علي ومحمد. فبعد أسبوع من إجراء عملية جراحية لوالد علي، يذهب سعيد لزيارته في المستشفى. وقد أبلغ زميله محمداً عبر الهاتف بان حال والد علي قد تحسّنت ولربما يغادر مع أسرته الى شيراز غداً او بعد غدٍ. وقبل الاستماع الى الحديث بين محمد وعلي، نستمع الى المفردات الجديدة التي ستستعمل خلاله.

أسرة	خانواده
أسرتك	خانواده ات
هم يذهبون	آنها می روند
كلّهم بخير	همه خوبند
غداً	فردا
بعد غدٍ	پس فردا
الآن	الان
بسهولة	به راحتی
هو يمشي	او راه می رود
جيد جداً	بسیار خوب
سيذهبون	خواهند رفت
صحيح	دُرُست است
مستشفى	بیمارستان
مستشفيات	بیمارستانها
جراحون	جراحان

الناس	مَرْدُم
بلد	کِشور
بُلدان	کِشورها
جار	هَمسايه
هم يأتون	آنها می آیند
طَيِّب	راستی
أنت تذهب	تو می روی
أنا أذهب	من می روم
مع أسرتي	با خانواده ام
كم يوماً؟	چند روز؟
أنت تبقى	تو می مانی
أنا أبقى	من می مانم
حوالي	تقريباً
أسبوع	هَفْتَه
أسبوع واحد	یک هفته
أنت تعود	تو بر می گردی
أنا أعود	من بر می گردم
متى	کِی
الجمعة	جمعه
لأنّ	چون
كثيراً	خیلی
عليّ واجباتٌ كثيرةٌ	خیلی کار دارم

\*\*\*\*\*

يسجل محمد رقم الهاتف النقال لعلي. ويتصل به... نستمع الى الحديث بينهما:

محمد: خانواده ات چطورند؟

محمد: كيف حالُ أسرتك؟

علی: همه خوبند. آنها فردا یا پس فردا به شیراز خواهند رفت.

علی: صحیح بخیر. هم سیدهبون الی شیراز غداً او بعد غد.

محمد: الان پدرت چطور است؟ خوب است؟

محمد: کیف حال والدک الآن؟ هو بخیر؟

علی: بله. خیلی خوب است. او به راحتی راه می رود. دکتر رضوی جراح بسیار خوبی است.

علی: نعم. جید جداً. هو یمشی بسهولة. الدكتور رضوي جراح جيد جداً.

محمد: بله. جراحان ایرانی بسیار خوب اند.

محمد: نعم. الجراحون الايرانيون جيدون جداً.

علی: درست است. ایران بیمارستانها و جراحان خوبی دارد و مردم کشورهای همسایه برای عمل جراحی به ایران می آیند.

علی: صحیح. ایران عندها مستشفيات وجراحون جيدون، والناس من البلدان الجارة يأتون الى ایران لاجراء عمليات جراحية.

محمد: راستی تو هم به شیراز می روی؟

محمد: طیب! أنت أيضاً تذهب الى شیراز؟

علی: بله. من هم با خانواده ام به شیراز می روم.

علی: نعم. أنا أيضاً أذهب مع أسرتي الى شیراز.

محمد: چند روز در شیراز می مانی.

محمد: كم يوماً تبقى في شیراز؟

علی: تقریباً یک هفته.

علی: أسبوعاً واحداً تقريباً.

محمد: کی به تهران بر می گردی.

محمد: متى تعود الى طهران؟

علی: جمعه به تهران بر می گردم، چون در اینجا خیلی کار دارم.

علی: أعود الى طهران الجمعة، لأن علي واجبات كثيرة هنا.

نستمع الى الحوار مرة أخرى وباللغة الفارسية فقط.

محمد: خانواده ات چطورند؟

علی: همه خوبند. آنها فردا یا پس فردا به شیراز خواهند رفت.

محمد: الان پدرت چطور است؟ خوب است؟

علی: بله. خیلی خوب است. او به راحتی راه می رود. دکتر رضوی جراح بسیار خوبی است.

محمد: بله. جراحان ایرانی بسیار خوب اند.

علی: درست است. ایران بیمارستانها و جراحان خوبی دارد و مردم کشورهای همسایه برای عمل جراحی به ایران می آیند.

محمد: راستی تو هم به شیراز می روی؟

علی: بله. من هم با خانواده ام به شیراز می روم.

محمد: چند روز در شیراز می مانی.

علی: تقریباً یک هفته.

محمد: کی به تهران بر می گردی.

علی: جمعه به تهران بر می گردم، چون در اینجا خیلی کار دارم.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 17-06-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 24 - في متجر لبيع الملابس الجاهزة

التحميل

محمد في السوق. يريد أن يشتري قميصاً ليقدمه هدية لصديقه. يقف أمام معارض الالبسة و يتفحص ما في داخلها بدقة. أسعار بعض الالبسة واضحة للعيان من خلف الزجاج، و أسعار البعض الآخر منها غير واضحة. بعد فترة وجيزة، يدخل محمد أحد المتاجر و يبدأ بالحديث و الاستفسار من صاحبه. ثمة مفردات جديدة في الحديث بينهما. نستمع الى معانيها أولاً ثم نتابع ما سيدور من حوار بين محمد و صاحب المتجر.

قميص	پیراهن
أنا أريد	من می خواهم
أي قميص	چه پیراهنی
أنت تحب	تو دوست داری
رجالي	مردانه
مقياس	اندازه
كبير	بزرگ
لنفسك	برای خودت
أنت تريد	تو می خواهی
لك	برای تو
لا	خیر
لصديقي	برای دوستم
أنا أشتري	من می خرم
أي لون	چه رنگی
أزرق	آبی

سبز	أخضر
بِفرما	تفضل
بین	أنظر
این رنگ	هذا اللون
آبی کمرنگ	أزرق فاتح
بهتر	أفضل
می پسندی	يُعجبك
دوست	صديقك
زرد	أصفر
او می پوشد	يلبس
غنی دانم	لا أعرف
فکر می کنم	أظنُّ
او غنی پوشد	هو لا يلبس
این	هذا
خوب	جيد

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الحوار:

محمد: سلام آقا. من یک پیراهن می خواهم.

محمد: مرحباً سيدي. أنا أريد قميصاً.

فروشنده: سلام. چه پیراهنی دوست داری؟

البائع: مرحباً. أي قميص تُحب؟

محمد: یک پیراهن مردانه، اندازه بزرگ.

محمد: قميص رجالي، مقياسه كبير.

فروشنده: پیراهن را برای خودت می خواهی؟ اندازه بزرگ برای تو مناسب نیست.

البائع: أترید القميص لنفسك؟ المقياس الكبير ليس مناسباً لك.

محمد: نه. پی‌راهن را برای دوستم می خرم.

محمد: لا. اشترى القميص لصديقي.

فروشنده: چه رنگی دوست داری؟

البائع: أي لون تُحبّ؟

محمد: آبی یا سبز.

محمد: أزرق أو أخضر.

فروشنده: بفرما. این پیراهنها را بین.

البائع: تفضل. شاهد هذه القميصان.

محمد: نه. نه. این رنگ خوب نیست. آبی کمرنگ بهتر است.

محمد: لا. لا. هذا اللون ليس جيداً. الأزرق الفاتح أفضل.

فروشنده: این پیراهن را می پسندی؟ دوست پیراهن زرد می پوشد؟

البائع: هذا القميص يُعجبك؟ هل صديقك يلبس قميصاً أصفر؟

محمد: نمی دانم. فکر می کنم او پیراهن زرد نمی پوشد. همین پیراهن آبی خوب است.

محمد: لا أعرف. أظن أنه لا يلبس قميصاً أصفر. هذا القميص الأزرق جيد.

نستمع للحوار مرة أخرى، لكن باللغة الفارسية فقط.

محمد: سلام آقا. من یک پیراهن می خواهم.

فروشنده: سلام. چه پیراهنی دوست داری؟

محمد: یک پیراهن مردانه، اندازه بزرگ.

فروشنده: پیراهن را برای خُودت می خواهی؟ اندازه بزرگ برای تو مناسب نیست.

محمد: نه. پیراهن را برای دوستم می خرم.

فروشنده: چه رنگی دوست داری؟

محمد: آبی یا سبز.

فروشنده: بفرما. این پیراهنها را بین.

محمد: نه. نه. این رنگ خوب نیست. آبی کمرنگ بهتر است.

فروشنده: این پیراهن را می پسندی؟ دوست پیراهن زرد می پوشد؟

محمد: نمی دانم. فکر می کنم او پیراهن زرد نمی پوشد. همین پیراهن آبی خوب است.

بهذا نأتي الى ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم. حتى الحلقة القادمة نستودعكم الله، و الى سلام علىكم ورحمة الله و

برکاته.

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 21-06-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 25 - حوار زبون مع موظف البريد

التحميل

نحييكم ونرحب بكم أجهل ترحيب في حلقة جديدة من سلسلة حلقات "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة نستمع إلى الحوار بين محمد وأحد موظفي دائره البريد. إذ أنّ محمداً يريد إرسال مجموعه كتب إلى أحد أقاربه الذي يعيش في اليابان. بالطبع هذا الحوار يشمل عبارات ومفردات جديدة لا بدّ من تعلّمها قبل الاستماع إلى الحوار.

ببخشيد	عفواً
بسته	رزمة
من دارم	أنا عندي
پُست	بريد
به كجا	إلى أين
شما می فرستید	أنتم ترسلون
تو می فرستی	أنت ترُسل
من می فرستم	أنا أرسل
ژاپن	اليابان
چه چیزی	أي شيء؟
سه	ثلاثة
لُطفأ	رجاءاً
باز کن	افتح
کتابها	الكتب
پاکت	ظرف
مخصوص	خاص
ما می گذاریم	نحن نضع



متی؟	کي؟
یصل	می رسد
برید عادی	پُستِ عادی
بالبرید سریع	با پُستِ پیشتاز
بعد	بعد از
ثلاثة اسابيع	سه هفته
کیف؟	چطور
أقل من	کمتر از
عشرة أيام	ده روز
العنوان	آدرس
أكتب	بنویس

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الحوار بين محمد وموظف البريد:

محمد: ببخشید آقا. من یک بسته ی پُستی دارم.

محمد: عفواً سیدی. أنا عندي رزمة بریدیه.

کارمند: بسته را به کُجا می فرستی؟

الموظف: الى أين تُرسل الرزمة؟

محمد: آن را به ژاپن می فرستم.

محمد: أرسلها الى اليابان.

کارمند: چه چیزی در این بسته است؟

الموظف: أي شيء داخل هذه الرزمة؟

محمد: سه کتاب.

محمد: ثلاثة كُتب.

کارمند: لطفاً بسته را باز کن. ما کتابها را در یک پاکت مخصوص می گذاریم.

الموظف: رجاءاً افتح الرزمة. نحن نضع الكتب في ظرف خاص.

محمد: این کتابها کی به ژاپن می رسد؟

محمد: هذه الكتب متى تصل الى اليابان؟

کارمند: با پُستِ عادی آن را می فرستی یا با پُستِ پیشتاز؟

الموظف: بالبريد العادي تُرسلها أم بالبريد السريع؟

محمد: با پُستِ عادی.

محمد: بالبريد العادي.

کارمند: با پُستِ عادی بعد از سه هفته این بسته به ژاپن می رسد.

الموظف: بالبريد العادي تصل هذه الرزمة الى اليابان بعد ثلاثة أسابيع.

محمد: با پُستِ پیشتاز چطور؟

محمد: بالبريد السريع كيف؟

کارمند: با پُستِ پیشتاز کمتر از ده روز. لُطفاً آدرس را اینجا بنویس.

الموظف: بالبريد السريع أقل من عشرة أيام. رجاءاً اكتب العنوان هنا.

محمد: بله. حتماً.

محمد: نعم. حتماً.

نستمع الى الحوار مرة أخرى وبالفارسية فقط.

محمد: ببخشید آقا. من یک بسته ی پُستی دارم.

کارمند: بسته را به کُجا می فرستی؟

محمد: آن را به ژاپن می فرستم.

کارمند: چه چیزی در این بسته است؟

محمد: سه کتاب.

کارمند: لُطفاً بسته را باز کن. ما کتابها را در یک پاکت مخصوص می گذاریم.

محمد: این کتابها کی به ژاپن می رسد؟

کارمند: با پُستِ عادی آن را می فرستی یا با پُستِ پیشتاز؟

محمد: با پُستِ عادی.

کارمند: با پُستِ عادی بعد از سه هفته این بسته به ژاپن می رسد.

محمد: با پُستِ پیشتاز چطور؟

کارمند: با پُستِ پیشتاز کمتر از ده روز. لُطفاً آدرس را اینجا بنویس.

محمد: بله. حتماً.

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 24-06-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 26 - حوار مع بائع الورود

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. نحييكم أعزاءنا المستمعين، ونرحّب بكم في حلقة جديدة من برنامجنا "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة نستمع الى الحوار بين علي وبائع ورود، لان علي يريد شراء باقة ورود ليهدئها الى احد اصدقائه، وبالطبع تتركب عبارات الحوار من مفردات جديدة فنستمع الى معانيها أولاً ثم نتابع الحوار:

رجاءاً	لطفاً
باقة ورود	دسته گل
وردة	یک شاخه گل
أي لون؟	چه رنگی؟
أنت تحب	تو دوست داری
أصفر	زرد
أنت ترى	تو می بینی
ورود	گلها
هناك	آنجا
الجهة اليسرى	سمت چپ
أنا أرى	من می بینم
وردة صفراء	گل زرد
كم	چند

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الحوار بين علي وبائع الورود:  
علي: سلام آقا. لطفاً به من یک دسته گل بدهید.

علي: مرحباً سيدي. رجاءاً إعطني باقة ورود.  
 فروشنده: سلام. چه رنگی را دوست داری؟  
 البائع: مرحباً. أي لون تُحِب؟  
 علي: چه رنگی؟  
 علي: أي لون؟  
 فروشنده: گُلها آنجاست. دَر سَمَتِ چپ.  
 البائع: الورود هناك. في الجهة اليسرى.  
 علي: بله. بله. می بینم. گل زرد خیلی قشنگ است.  
 علي: نعم. نعم. أرى. الوردة الصفراء جميلة جداً.  
 فروشنده: چند شاخه گل می خواهی؟  
 البائع: كم وردة تريد؟  
 علي: پنج شاخه کافی است.  
 علي: خمس ورود كافية.  
 نستمع الى معاني المفردات الأخرى:

امروز	اليوم
باران می بارد	يتزل المطر
از صبح	منذ الصباح
تا الان	الى الآن
هوا	الجو
سرد	بارد
گل مریم	زهرة مریم
دو	اثنان
من می گذارم	أنا أضع
برای تو	لك
دو شاخه گل مریم	زهرة مریم

\*\*\*\*\*

نتابع بقية الحوار:

فروشنده: امروز خیلی باران می بارد.

البائع: اليوم يتزل المطر غزيراً.

علی: بله. از صبح تا الان باران می بارد. هوا سرد است.

علی: نعم. منذ الصباح حتى الآن يتزل المطر. الجو بارد.

فروشنده: گل مریم هم می خواهی؟

البائع: تريد زهرة مریم أيضاً؟

علی: بله. لطفاً دو شاخه گل مریم به من بدهید.

علی: نعم. رجاءاً اعطني زهرتي مریم أيضاً.

فروشنده: حتماً. برایت دو شاخه گل مریم هم می گذارم.

البائع: حتماً. أضع لك زهرتي مریم أيضاً.

نستمع الى كل الحوار وبالفارسية فقط.

علی: سلام آقا. لطفاً به من یک دسته گل بدهید.

فروشنده: سلام. چه رنگی را دوست داری؟

علی: چه رنگی؟

فروشنده: گُلها آنجاست. در سمت چپ.

علی: بله. بله. می بینم. گل زرد خیلی قشنگ است.

فروشنده: چند شاخه گل می خواهی؟

علی: پنج شاخه کافی است.

فروشنده: امروز خیلی باران می بارد.

علی: بله. از صبح تا الان باران می بارد. هوا سرد است.

فروشنده: گل مریم هم می خواهی؟

علی: بله. لطفاً دو شاخه گل مریم به من بدهید.

فروشنده: حتماً. برایت دو شاخه گل مریم هم می گذارم.

بهذا نأتي الى ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم. الى اللقاء والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

## تعلم الفارسية

التاريخ: 27-06-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 27 - في عيادة طب الاسنان

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وأهلاً ومرحباً بكم في هذه الحلقة من برنامجكم "تعلم الفارسية".  
نستمع في هذه الحلقة الى حوار بين محمد وسكرتيرة طبيب، لأنّ محمداً يعاني من ألم شديد في احدى أسنانه لذا  
يراجع عيادة أحد أطباء الاسنان للمعالجة. وقبل الاستماع الى الحوار نستمع الى معاني مفرداته.

من می خواهم	أنا أريد
متأسفانه	للأسف
او وقت ندارد	هو ليس لديه وقت
چطور؟	كيف؟
فردا	غداً
ده	عشرة
صبح	صباحاً
دندان	السن
درد	ألم
آیا می توانی	هل بإمكانك؟
بیای	أن تأتي
رنج می برم	أعاني
خوب	حسناً
منتظر باش	انتظر
نیم ساعت	نصف ساعة
هَنُوز	لما
او نيامده است	هو لما يأت

أنا أنتظر	من منتظر می مانم
لَوْ	اگر
هو لَمْ يَأْتِ	او نیامد
بدلاً مِنْهُ	به جای او
هو يفحص	او معاینه می کند
ماذا حدث؟	چه شده است؟
سَيُتَوَلَّى	دندانم درد می کند
الجهة اليمنى	سمت راست
الأعلى	بالا
أنا أحشو	من پُر می کنم
مرّتان	دو بار
أسبوع	هفته
أنا أعطي	من می دهم
الثلاثاء	سه شنبه
الخميس	پنجشنبه
رجاءاً	لطفاً
فم	دهان
فَمَك	دهانت
إفتح	باز کن

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الحوار بين محمد وسكرتيرة طبيب الاسنان.

محمد: سلام خانم. من يك وقت از دکتر می خواهم.

محمد: مرحباً. أنا أريد موعداً من الطبيب.

منشی: سلام. الان متأسفانه دکتر وقت ندارد.

السكرتيرة: مرحباً. للأسف ليس لدى الطبيب وقت الآن.

محمد: بعد از ظهر چطور؟ دکتر بعد از ظهر وقت دارد؟

محمد: بعد الظهر كيف؟ لدى الطبيب وقت بعد الظهر؟

منشی: نه متأسفانه. دكتور بعد از ظهر هم وقت ندارد. آیا می توانی فردا ساعت ده صبح بیایی؟  
السكرتيرة: لا. للأسف. ليس لدى الطبيب وقت بعد الظهر أيضاً. هل بإمكانك أن تأتي غداً في الساعة العاشرة صباحاً.

محمد: فردا؟ اما من امروز از دندان درد شدیدی رنج می برم.

محمد: غداً؟ لكن أنا اليوم أعاني من ألم شديد في السن.

منشی: خوب، منتظر باش. نیم ساعت بعد نوبت آقای محمدی است. اما او هنوز نیامده است.

السكرتيرة: حسناً، إنتظر. بعد نصف ساعة يأتي دور السيد محمدي. لكنه لم يأت حتى الآن.

محمد: منتظر می مانم.

محمد: إنتظر.

منشی: اگر آقای محمدی نیامد، دكتور ترا به جای او معاینه می کند.

السكرتيرة: لو لم يأت السيد محمدي يفحصك الطبيب بدلاً منه.

محمد: بله، این خوب است.

محمد: نعم، هذا جيد.

بعد نصف ساعة يدخل محمد على الطبيب، فيسأله الطبيب:

دكتور: چه شده است؟

الطبيب: ماذا حدث؟

محمد: آقای دكتور دندانم خیلی درد می کند. سمت راست فك بالا.

محمد: سيدي الطبيب، سنّي تؤلني كثيراً. الجهة اليمنى من الفك الاعلى.

دكتور: بله دندان را باید پر کنم. دوبار در این هفته به تو نوبت می دهم سه شنبه و پنجشنبه.

الطبيب: نعم يجب أن أحشو سنك. أعطيك مواعدين في هذا الاسبوع الثلاثاء والخميس.

محمد: اگر بعد از ظهر باشد، بهتر است.

محمد: لو يكون بعد الظهر أفضل.

دكتور: خوب. سه شنبه و پنجشنبه بعد از ظهر. لطفاً دهانت را باز کن.

الطبيب: حسناً. الثلاثاء والخميس بعد الظهر. رجاءاً افتح فمك.

الى هنا ناتي الى ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم. نستودعكم الله، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

\*\*\*\*\*



## تعلّم الفارسية

التاريخ: 28-06-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 28 - في مكتب لسيارات الاجرة



نحييكم اعزاءنا المستمعين وندعوكم الى ان تتابعوا معنا حلقة اخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية".  
في هذه الحلقة نستمع الى حوار هاتفي بين محمد وموظف في أحد مكاتب سيارات الاجرة ثم بينه وبين سائق سيارة  
يستقلّها متوجّهاً الى شركة كان محمد على موعد مع مديرها لكن بداية نستمع وكالعادة الى معاني المفردات التي  
ستستخدم في الحوار:

وقت بخير	أسعدت أوقاتاً
من می خواهم	أنا أريد
تو می روی	أنت تذهب
خیابان	شارع
خیابان فردوسی	شارع فردوسي
ده	عشرة
تاکسی می آید	التكسي يأتي
خیلی	جداً
بیست و پنج	خمسة وعشرون
من عجله دارم	أنا مستعجل
دیر شده	الوقت متاخر
زود	بسرعة
نزدیک	قريب
خدا حافظ	في أمان الله
خدا نگهدار	في حفظ الله
چرا	لماذا توقفت

چرا ایستادی	حدث شيء
چیزی شده است	لماذا
ماشین	سيارة
پنجر	منقوب
لاستیک ماشین	اطار العجلة
من عوض می کنم	أنا أبدل
من ندارم	ليس لدي
دیگر	آخر
با	مع
برایت	لك
من می گیرم	انا آخذ
بیخشید	عذراً
آنچه پیش آمد	ما حدث
پنجر شده	ثقب
من خودم	أنا بنفسی
من دیر کردم	أنا تأخّرت
خواهش می کنم	عفواً

\*\*\*\*\*

والان نستمع الى الحوار بين محمد وموظف مكتب سيارات الاجرة.

محمد: الو، سلام. وقت بخیر. من یک تاکسی می خواهم.

محمد: الو، مرحباً. أسعدت أوقاتاً. أنا أريد سيارة أجرة.

کارمند: سلام. کجا می روی؟

الموظف: مرحباً. أين تذهب؟

محمد: خیابان فردوسی.

محمد: شارع فردوسی.

کارمند: تو از مشترکین ما هستی؟

الموظف: أنت من مشتركينا؟

محمد: بله. من مشترك شماره 25 هستم.

محمد: نعم. أنا المشترك رقم 25.

کارمند: ده دقیقه بعد تاکسی می آید.

الموظف: بعد عشر دقائق يأتي التاكسي.

محمد: أمّا من خیلی عجله دارم. دیر شده.

محمد: لكنني مستعجل جداً. الوقت متأخر.

کارمند: تاکسی زود می آید. خیابان فردوسی نزدیک است.

الموظف: التاكسي يأتي بسرعة. شارع فردوسي قريب.

محمد: خوب است. خدا حافظ.

محمد: حسناً. في امان الله.

کارمند: خدا نگهدار.

الموظف: في حفظ الله.

والآن ننتقل الى الحوار بين محمد وسائق التاكسي.

محمد: چرا ایستادی؟ چیزی شده است؟

محمد: لماذا توقفت؟ حدث شيء؟

راننده: فکر می کنم لاستیک ماشین پنجر است.

السائق: أظن أن إطار السيارة مثقوب.

محمد: پنجر؟ اما من خیلی عجله دارم.

محمد: ماذا؟ مثقوب؟ لكنني مستعجل جداً.

راننده: بله. لاستیک پنجر است. الان آن را عوض می کنم.

السائق: نعم. الإطار مثقوب الآن أبدله.

محمد: اما من وقت ندارم. با یک تاکسی دیگر می روم.

محمد: لكنني ليس لدي وقت. أذهب مع تكسي آخر.

راننده: من برای یک تاکسی می گیرم. ببخشید برای آنچه که پیش آمد.

السائق: أنا أستاذرك لك تكسي. عذراً لما حدث.

محمد: نه. نه. خواهش می کنم. من دیر کردم.

محمد: لا، لا. عفواً. أنا تأخرتُ.

\*\*\*\*\*

محمد: الو، سلام. وقت بخیر. من یک تاکسی می خواهم.

کارمند: سلام. کجا می روی؟

محمد: خیابان فردوسی.

کارمند: تو از مشترکین ما هستی؟

محمد: بله. من مشترک شماره 25 هستم.

کارمند: ده دقیقه بعد تاکسی می آید.

محمد: اما من خیلی عجله دارم. دیر شده.

کارمند: تاکسی زود می آید. خیابان فردوسی نزدیک است.

محمد: خوب است. خدا حافظ.

کارمند: خدا نگهدار.

\*\*\*\*\*

محمد: چرا ایستادی؟ چیزی شده است؟

راننده: فکر می کنم لاستیک ماشین پنچر است.

محمد: پنچر؟ اما من خیلی عجله دارم.

راننده: بله. لاستیک پنچر است. الان آن را عوض می کنم.

محمد: اما من وقت ندارم. با یک تاکسی دیگر می روم.

راننده: من برای یک تاکسی می گیرم. ببخشید برای آنچه که پیش آمد.

محمد: نه. نه. خواهش می کنم. من دیر کردم.

الی اللقاء والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 03-07-2007

## موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 29 - عيد النوروز



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. نرحب بكم أجمع ترحيب في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلم الفارسية" ١ حوار في هذه الحلقة يدور بين الزميلين محمد وحيد حول عيد نوروز وهو أحد الأعياد القومية الإيرانية. بداية نستمع إلى معاني مفردات الحوار، فكونوا معنا.

كناس	رفنگر
شارع	خیابان
شوارع	خیابانها
أكثر	بیشتر
هم ينظفون	آنها تمیز می کنند
هذه الايام	این روزها
الكل	همه
الناس	مردم
سجاد	فرش
هم يغسلون	آنها می شویند
لأن	چون
أسبوع	هفته
بعد ثلاثة أسابيع	سه هفته بعد
السنة الجديدة	سال جدید
يبدأ	شروع می شود
أنفسهم	خودشان
هم يهينون	آنها آماده می کنند

کیف	چطور
الایرانیون	ایرانیها
کل مکان	همه جا
قَبْلَ	قبل از
أَيَّ يَوْمٍ	چه روزی است
أَيَّامٍ	روزها
أَوَّلٍ	اولین
نَحْنُ نَقُولُ	ما می گوئیم
عید	جشن
قومي	ملّی
جدید	نو
ملابسُ جدیدة	لباسهای نو
هم یشترون	آنها می خرند
حلوی	شیرینی
صحيح	درست است
هم یصنعون	آنها درست می کنند، آنها می سازند
السوق	بازار
جَدًّا	خیلی
مزدحم	شلوغ
أَيْضاً	هم
هُم	آنان
ضيافة	مهمانی
هم یذهبون	آنها می روند
بيت	خانه
الجدّ	پدر بزرگ
الجدّة	مادر بزرگ
الأب	پدر

الأم	مادر
الأقارب	فامیلها
صديق	دوست
أصدقاء	دوستان
برأيي	به نظرم

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الحوار:

محمد: به نظرم این روزها رفتگرها خیابانها را بیشتر تمیز می کنند. چرا مردم فرش می شویند؟

محمد: برأبي ينظف الكناسون الشوارع أكثر هذه الايام. لماذا يغسل الناس السجاد؟

حمید: سال جدید به زودی شروع می شود و مردم خودشان را برای استقبال از آن آماده می کنند.

حمید: ستبدأ السنة الجديدة، والناس يهينون أنفسهم لاستقبالها.

محمد: مردم چطور خودشان را آماده می کنند؟

محمد: كيف يهيئ الناس أنفسهم؟

حمید: ایرانیها خانهها و خیابانها را قبل از نوروز تمیز می کنند. آنها همه جا را می شویند.

حمید: الايرانيون ينظفون البيوت والشوارع قبل "نوروز". هم يغسلون كل مكان.

\*\*\*\*\*

محمد: "نوروز" در ایران چه روزی است؟

محمد: يوم نوروز أي يوم في إيران؟

حمید: ما به اولین روزهای سال "نوروز" می گوئیم. نوروز یک جشن ملی برای ایرانیهاست.

حمید: نحن نسمي أول أيام السنة "نوروز". نوروز عيد قومي للايرانيين.

محمد: ایرانیها برای نوروز دیگر چه کار می کنند؟

محمد: الايرانيون ماذا يفعلون أيضاً لـ "نوروز"؟

حمید: آنها لباسهای نو می خرند. شیرینی درست می کنند یا می خرند.

حمید: هم يشترون ملابس جديدة. يصنعون الحلويات او يشترون.

محمد: درست است. بازار هم این هفته شلوغ است.

محمد: صحيح. السوق أيضاً مزدحمة هذا الاسبوع.

حمید: ایرانی‌ها در عید "نوروز" به مهمانی می‌روند. به خانه پدر بزرگ و مادر بزرگ، پدر و مادر، فامیل‌ها و دوستان می‌روند.

حمید: ایرانیون یذهبون للضيافة في عيد "نوروز". يذهبون الى بيت الجد والجدة والوالدين والأقارب والأصدقاء. نستمع للحوار مرة أخرى لكن باللغة الفارسية فقط.

محمد: به نظرم این روزها رفتگرها خیابانها را بیشتر تمیز می‌کنند. چرا مردم فرش می‌شویند؟

حمید: سال جدید به زودی شروع می‌شود و مردم خودشان را برای استقبال از آن آماده می‌کنند.

محمد: مردم چطور خودشان را آماده می‌کنند؟

حمید: ایرانیها خانه‌ها و خیابانها را قبل از نوروز تمیز می‌کنند. آنها همه جا را می‌شویند.

\*\*\*\*\*

محمد: "نوروز" در ایران چه روزی است؟

حمید: ما به اولین روزهای سال "نوروز" می‌گوییم. نوروز یک جشن ملی برای ایرانیهاست.

محمد: ایرانیها برای نوروز دیگر چه کار می‌کنند؟

حمید: آنها لباسهای نو می‌خرند. شیرینی درست می‌کنند یا می‌خرند.

محمد: درست است. بازار هم این هفته شلوغ است.

حمید: ایرانی‌ها در عید "نوروز" به مهمانی می‌روند. به خانه پدر بزرگ و مادر بزرگ، پدر و مادر، فامیل‌ها و دوستان می‌روند.

نستودعکم الله، والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته.

\*\*\*\*\*



## تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 08-07-2007

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 30 - حوار مع صديقه المصارع



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته وأهلاً ومرحباً بكم الى حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية".  
 نستمع في هذه الحلقة الى حوار عبر الهاتف بين أحمد وصديقه علي، حول الحديقة العامة، مع حديث مختصر في البداية  
 عن صديق آخر لعلّي، وهو مصارع. ولكن، وكما جرت العادة، نستمع أولاً الى معاني المفردات:

ديشب	ليلة امس
تلفن كردم	اتصلت هاتفياً
تو نبودی	أنت لم تكن
کُجا	أين
رفتم	ذهبتُ
به خانه دوستم	الى بيت صديقي
تو می شناسی اش	أنت تعرفه
من نمی شناسمش	أنا لا أعرفه
کُشتی گیر	مصارع
پس فردا	بعد غد
او می رود	هو يذهب
خدا حافظی	توديع
تو رفتی	أنت تذهب
شام	العشاء
آری	نعم
پدر و مادرم	أبي وأمي
پارک شهر	الحديقة العامة

الحديقة	پارک
ذهبا	رَفْتِيم
لا بأس	بد نبود
هو جاء	او آمد
هو جاء بـ	او آورد
فاكهة	میوه
مزدحم	شُلُوغ
كالعادة	مثل همیشه
الصيف	تابستان
فرصة مناسبة	فرصت خوبی
الذهاب	رفتن
هل	آیا

\*\*\*\*\*

إذن نستمع الى الحوار:

احمد: علي! ديشب به شما تلفن کردم. خانه نبودی. کجا بودی؟

احمد: علي! إتصلتُ بك ليلة أمس. لم تكن في البيت. أين كنت؟

علي: ديشب به خانه دوستم مهدی رفتم. تو مهدی را می شناسی؟

علي: ليلة أمس ذهبتُ الى بيت صديقي مهدي. أنت تعرف مهدي؟

احمد: نه. نمی شناسمش.

احمد: لا. لا أعرفه.

علي: مهدی کُشتی گیر است. پس فردا برای مُسابقه به ترکیه خواهد رفت.

علي: مهدي مصارع. سيذهب بعد غد الى تركيا للمسابقة.

احمد: پس برای خداحافظی به خانه مهدی رفتی؟

احمد: إذن ذهبتُ الى بيت مهدي للتوديع؟

علي: آری. برای خداحافظی رفتم. تو ديشب کجا بودی؟

علي: نعم ذهبتُ للتوديع. أنت أين كنت ليلة أمس؟

احمد: خانه بودم وبعد از شام با پدر و مادرم به پارک شهر رفتیم.

احمد: كنتُ في البيت وبعد العشاء ذهبت الى الحديقة العامة مع أبي وأمي.

\*\*\*\*\*

علی: آیا به شما خوش گذشت؟

علی: هل استمتعتم؟

احمد: بلی. بد نبود. مادرم چای و میوه آورده بود.

احمد: نعم. لا بأس. كانت جاءت أمي بالشاي والفاكهة.

علی: آیا پارک شهر شلوغ بود؟

علی: هل كانت الحديقة العامة مزدحمة؟

احمد: آری. مثل همیشه پارک شلوغ بود.

احمد: نعم. كالعادة. كانت الحديقة العامة مزدحمة.

علی: شبهای تابستان فرصت خوبی برای رفتن به پارک است.

علی: ليالي الصيف فرصة مناسبة للذهاب الى الحديقة.

نستمع للحوار مرة أخرى باللغة الفارسية فقط.

احمد: علی! دیشب به شما تلفن کردم. خانه نبود. کجا بودی؟

علی: دیشب به خانه دوستم مهدی رفتم. تو مهدی را می شناسی؟

احمد: نه. نمی شناسمش.

علی: مهدی کُشتی گیر است. پس فردا برای مُسابقه به ترکیه خواهد رفت.

احمد: پس برای خداحافظی به خانه مهدی رفتی؟

علی: آری. برای خداحافظی رفتم. تو دیشب کجا بودی؟

احمد: خانه بودم وبعد از شام با پدر و مادرم به پارک شهر رفتیم.

\*\*\*\*\*

علی: آیا به شما خوش گذشت؟

احمد: بلی. بد نبود. مادرم چای و میوه آورده بود.

علی: آیا پارک شهر شلوغ بود؟

احمد: آری. مثل همیشه پارک شلوغ بود.

علی: شبهای تابستان فرصت خوبی برای رفتن به پارک است

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 11-07-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 31 - حوار مع امرأة فقدت محفظتها

التحميل

نحييكم ونرحب بكم في حلقة اخرى من حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية".  
 مفردات وعبارات جديدة، سنتعلّمها في هذه الحلقة من خلال حوار بين محمد وأمرأة ضيّعت محفظة نقودها. فا صل  
 قصير ثم نستمع الى بعض المفردات ومعانيها. فكونوا معنا.

تو پیدا کردی

أنت وجدتَ

تو پیدا نکردی

أنت لم تجِدْ

کیف پول

محفظة نقود

متأسفم

آسف

من پیدا کردم

أنا وجدت

من پیدا نکردم

أنا لم أجِدْ

کیف تو

محفظتُک

تو گم کردی

أنت ضيّعتَ

من گم کردم

أنا ضيّعتُ

کجا

أين

پلیس

شُرطي

بود

كان

همین جا

ها هنا

این کیفِ دستی

هذه محفظةُ يد

آن شب

تلك الليلة

تو خبر دادی

أنت أخبرتَ

من خبر دادم

أنا أخبرتُ

أنا لَمْ أَخْبِرْ  
 لأنَّ  
 لم أَرِ  
 من خبر ندادم  
 چون  
 ندیدم

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الجزء الاول من الحوار:  
 زن: سلام. آيا يك كيف پول پيدا نكردى؟  
 المرأة: مرحباً. أَلَمْ تَجِدْ محفظة نقود؟  
 محمد: نه متأسفم. من پيدا نكردم. آيا كيفت را گم کرده‌ای؟  
 محمد: لا آسف. أنا لَمْ أَجِدْ. هل ضيَّعتِ محفظتك؟  
 زن: بله. كيف پولم را گم كردم.  
 المرأة: نعم. ضيَّعتِ محفظة نقودي.  
 محمد: كيف پولت كجا بود؟  
 محمد: أين كانت محفظة نقودك؟  
 زن: همین جا. در این كيف دستی بود. اما الآن نیست.  
 المرأة: ها هنا. في هذه المحفظة اليدوية. أما الآن فليست موجودة.  
 محمد: آيا به پليس خبر دادی؟  
 محمد: هل أخبرت الشرطة؟  
 زن: نه، به پليس خبر ندادم. چون من مأمور پليس ندیدم.  
 المرأة: لا. لَمْ أَخْبِرِ الشرطة. لأنِّي لَمْ أَرِ شرطياً.

\*\*\*\*\*

هناك  
 إخبار  
 ما لونه  
 أخضر  
 صغير  
 آنجا  
 خبر بده  
 چه رنگی است  
 سبز  
 کوچک

بطاقة	کارت
في محفظتي	در کیفم
عند	پیش
إذهب	برو
بسرعة	زود
تجدّه	پیدايش می کنی
يساعدك	کمکت می کند

\*\*\*\*\*

محمد: پلیس آنجاست. حتماً به پلیس خبر بده.

محمد: الشرطي هناك. إخباري الشرطي حتماً.

زن: الآن به او خبر می دهم.

المرأة: الآن أخبره.

محمد: كيف چه رنگی است؟

محمد: ما لون محفظتك؟

زن: كيفم سبز و کوچک است. یک کارت هم در کیفم بود.

المرأة: محفظتي خضراء وصغيرة. وكانت فيها بطاقة أيضاً.

محمد: برو پیش پلیس. امیدوارم كيفت را زود پیدا کنی.

محمد: إذهبي عند الشرطة. أرجو ان تجدي محفظتك بسرعة.

زن: ان شاء الله. پلیس حتماً به من کمک می کند.

المرأة: إن شاء الله. تساعدني الشرطة.

محمد: بله. حتماً کمکت می کند.

محمد: نعم. تساعدك.

نستمع للحوار مرة أخرى وبالفارسية فقط.

زن: سلام. آیا یک کیف پول پیدا نکردی؟

محمد: نه متأسفم. من پیدا نکردم. آیا كيفت را گم کرده‌ای؟

زن: بله. كيف پولم را گم کردم.

محمد: کیف پولت کجا بود؟

زن: همین جا. در این کیف دستی بود. اما الآن نیست.

محمد: آیا به پلیس خبر دادی؟

زن: نه، به پلیس خبر ندادم. چون من مأمور پلیس ندیدم.

\*\*\*\*\*

محمد: پلیس آنجاست. حتماً به پلیس خبر بده.

زن: الآن به او خبر می دهم.

محمد: کیفیت چه رنگی است؟

زن: کیفم سبز و کوچک است. یک کارت هم در کیفم بود.

محمد: برو پیش پلیس. امیدوارم کیفیت را زود پیدا کنی.

زن: ان شاء الله. پلیس حتماً به من کمک می کند.

محمد: بله. حتماً کمکت می کند.

الى اللقاء، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

## موضوع البرنامج:

التاريخ: 15-07-2007 00:00:00

تعلّم الفارسية 32 - برنامج للتسلق لطلاب الجامعة



تقبلوا تحيات أسرة البرنامج واهلاً ومرحباً بكم الى حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية".  
 في هذه الحلقة نستمع الى المفردات الجديدة، ثم الى حوار بين الزميلين محمد وحامد، حول برنامج للتسلق يشارك فيه عدد من طلبة الجامعة، فكونوا معنا.

هناك	است، هست
ما الخبر؟	چه خبر است
برنامج	برنامه
تسلّق الجبال	کوهنوردی
برنامج تسلّق الجبال	برنامه کوهنوردی
تزّه	تفریح
رائع	جالب
كل من	هر کس
هو يرغب	او دوست دارد
اسمه	اسمش
هنا	اینجا
يأتي	بیاید
هو يكتب	او می نویسد
أيّ يوم	چه روزی
الخميس	پنجشنبه
الصباح الباكر	صبح زود
أنت تُحب	تو علاقه داری



\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الاول من الحوار:

محمد: اینجا چه خبر است؟

محمد: ما الخبر هنا؟

حامد: یک برنامه کوهنوردی است!

حامد: هناك برنامج تسلق الجبال.

محمد: کوهنوردی؟

محمد: تسلق الجبال؟

حامد: آری. یک تفریح جالب است. هر کس دوست دارد بیاید، امشب را اینجا می نویسد.

حامد: نعم. تتره رائع كل من يرغب بالخيء يكتب اسمه هنا.

محمد: این برنامه چه روزی است؟

محمد: هذا البرنامج في أي يوم؟

حامد: پنجشنبه صبح زود. تو به کوهنوردی علاقه داری؟

حامد: الخميس، الصباح الباكر. أنت تحب تسلق الجبال؟

محمد: آری. خیلی.

محمد: نعم. كثيراً.

\*\*\*\*\*

آنها می روند	هم یذهبون
لیست	قائمة
چه جالب	ما أروع!
نمی روی	لا تذهب
بر می گردند	يعودون
چه وقت، کی؟	متی؟
ما می رویم	نحن نذهب
ما بر می گردیم	نحن نعود

در این باره	بهذا الخصوص
با ما	معنا
تو بیا	أنت تعال
می آیند	يأتون
خوش می گذرد	يكون مُمتعاً
دوستان	أصدقاء
دوستان ما	اصداؤنا
همه	الجميع
سعی می کنم	أحاول
صحبت می کنم	أتحدث

\*\*\*\*\*

حامد: علی وسعيد هم به کوهنوردی می روند. اسمهای آنها در لیست است.

حامد: علي وسعيد أيضاً يذهبون لتسلق الجبال. اسماءهم في القائمة.

محمد: چه جالب! تو نمی روی؟

محمد: ما أروعه. أنت لا تذهب؟

حامد: بله. من هم می روم. ما پنجشنبه صبح زود به کوه می رویم و شب بر می گردیم.

حامد: نعم. أنا أذهب أيضاً. نحن نذهب الى الجبل، الخميس في الصباح الباكر ونعود مساءً.

محمد: خوب است.

محمد: جيد.

حامد: تو هم با ما بیا. خیلی خوش می گذرد. همه دوستان ما می آیند.

حامد: أنت أيضاً تعال معنا. يكون ممتعاً جداً. جميع أصدقائنا يأتون.

محمد: سعی می کنم. امروز با سعيد و علی در این باره صحبت می کنم.

محمد: أحاول. اليوم أتحدث بهذا الخصوص مع سعيد وعلي.

\*\*\*\*\*

محمد: اینجا چه خبر است؟

حامد: یک برنامه کوهنوردی است!

محمد: کوهنوردی؟

حامد: آری. یک تفریح جالب است. هر کس دوست دارد بیاید، اسمش را اینجا می نویسد.

محمد: این برنامه چه روزی است؟

حامد: پنجشنبه صبح زود. تو به کوهنوردی علاقه داری؟

محمد: آری. خیلی.

\*\*\*\*\*

حامد: علی وسعید هم به کوهنوردی می روند. اسمهای آنها در لیست است.

محمد: چه جالب! تو نمی روی؟

حامد: بله. من هم می روم. ما پنجشنبه صبح زود به کوه می رویم و شب بر می گردیم.

محمد: خوب است.

حامد: تو هم با ما بیا. خیلی خوش می گذرد. همه دوستان ما می آیند.

محمد: سعی می کنم. امروز با سعید و علی در این باره صحبت می کنم.

الی اللقاء، والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 19-07-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 33 - برنامج للتسلق لطلاب الجامعة

التحميل

نحييكم ونرحب بكم أجمع ترحيب في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامج "تعلّم الفارسية"، في هذه الحلقة وبعد الاستماع الى المفردات الجديدة سنستمع الى حوار بين الزميلين محمد وعلي حول برنامج للتسلق أعدّه مجموعة من طلبة الجامعة فكونوا معنا.

أنا سمعتُ	من شنيدم
لديك عمل	كار داری
تسلّق الجبال	كوهنوردی
ليس لديّ عمل	كار ندارم
صحيح	درست است
الحقيقة	راستش
أنت تأتي	تو می آیی
حذاء	كفش
معنا	با ما
إذنْ	پس
سنقضي	خواهیم گذرانند
تَفْعُلْ	می کنی
أنا لا أدري	من نمی دانم
أريد أن أشتري	می خواهم بخرم
أستطيع	می توانم
الثلاثاء	سه شنبه
آتي	بیایم

خیابان	شارع
پنجشنبه	الخميس
ورزشی	رياضي
تو داری	أنت لديك
اسمت	إسمك
تو نوشتی	أنت كتبتَ
هنوز	حتى الآن
من می روم	أنا أذهب
من می نویسم	أنا أكتب

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الحوار:

محمد: شنیدم تو وسعید به کوهنوردی می روید. درست است؟

محمد: سمعت أنت وسعيد تذهبان لتسلق الجبال. صحيح؟

علی: آری. تو هم با ما می آیی؟ اوقات خوشی را خواهیم گذراند.

علی: نعم. أنت أيضاً تأتي معنا؟ سنقضي أوقاتاً ممتعة.

محمد: نمی دانم. آیا می توانم پیام یا نه.

محمد: لا أدري، هل أستطيع أن آتي أم لا.

علی: روز پنجشنبه برنامه ات چیست؟ آیا کار داری؟

علی: يوم الخميس... ما هو برنامجك؟ هل لديك عمل؟

محمد: نه پنجشنبه کار ندارم. اما راستش من لباس و کفش مناسب برای کوهنوردی ندارم.

محمد: لا. الخميس، ليس لدي عمل. لكن الحقيقة ليس عندي ملابس وحذاء مناسبان لتسلق الجبال.

علی: مهم نیست. من هم لباس و کفش مناسب ندارم.

علی: ليس مهماً. أنا أيضاً ليس لي ملابس وحذاء مناسبان.

محمد: پس چه کار می کنی؟

محمد: إذن ماذا تفعل؟

علی: من می خواهم بخرم. سه شنبه بعد از ظهر به خیابان جمهوری می روم. آنجا مرکز فروش کفش و لباس ورزشی است. تو هم با من می آیی؟

علی: آنا آرید آن اشتري. بعد الظهر الثلاثاء أذهبُ الى شارع الجمهورية. هناك مركزٌ لبيع الأحذية والملابس الرياضية. تأتي أنت معي أيضاً؟

محمد: آری من هم سه شنبه بعد از ظهر کاری ندارم.

محمد: نعم. أنا أيضاً ليس عندي عمل بعد الظهر الثلاثاء.

علی: اسمت را در لیست نوشتی؟

علی: كتبتُ اسمك في القائمة؟

محمد: نه هنوز ننوشته ام. الآن می روم واسم را می نویسم.

محمد: لا لم أكتبُ حتى الآن. أذهبُ الآن وأكتبُ اسمي.

نستمع الى الحوار مرة أخرى وبالفارسية فقط.

محمد: شنیدم تو وسعيد به کوهنوردی می روید. درست است؟

علی: آری. تو هم با ما می آیی؟ اوقات خوشی را خواهیم گذراند.

محمد: نمی دانم. آیا می توانم پیام یا نه.

علی: روز پنجشنبه برنامه ات چیست؟ آیا کار داری؟

محمد: نه پنجشنبه کار ندارم. اما راستش من لباس و کفش مناسب برای کوهنوردی ندارم.

علی: مهم نیست. من هم لباس و کفش مناسب ندارم.

محمد: پس چه کار می کنی؟

علی: من می خواهم بخرم. سه شنبه بعد از ظهر به خیابان جمهوری می روم. آنجا مرکز فروش کفش و لباس ورزشی است. تو هم با من می آیی؟

محمد: آری من هم سه شنبه بعد از ظهر کاری ندارم.

علی: اسمت را در لیست نوشتی؟

محمد: نه هنوز ننوشته ام. الآن می روم واسم را می نویسم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 22-07-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 34



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وأهلاً ومرحباً بكم في حلقة جديدة من سلسلة برنامجكم "تعلّم الفارسية".  
في هذه الحلقة، سنستمع الى حوار يدور بين الزميلين علي ومحمد من جهة، وصاحب أحد محال بيع التجهيزات  
والالبسة الرياضية من جهة أخرى، لأنّ الزميلين قرّرا المشاركة في برنامج لتسلّق الجبال أعدّته مجموعة من طلبة  
الجامعة. فكونوا معنا. نستمع أولاً الى مفردات الجزء الاول من الحوار ومعانيها:

وقت بخير	طابت أوقاتكم
بفرمائيد	تفضّلوا
ما می خواهم	نحن نريد
دو تا	اثنان
كوله پُشتی	حقيقية
آن	ذلك
آن چند است	ذلك بكم؟
كدام	أيّ
مشكى	أسود
در بالا	في الاعلى
كنار	جنب
ساك	حقيقية
سفید	أبيض
7 هزار تومان	سبعة آلاف تومان
مثل آن	مثل ذلك
رنگ	لون

دیگر	آخر
داری	عندک
آبی	أزرق
سبز	أخضر

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الجزء الاول من الحوار:

علي: سلام. وقت بخير.

علي: مرحباً. طابت أوقاتك.

فروشنده: روز بخیر. بفرمایید.

البائع: طابت أوقاتكم. تفضلوا.

علي: ما دو تا كوله پشقی می خواهیم. آن كوله پشقی چند است؟

علي: نحن نريد حقيقتين. بكم تلك الحقيية؟

فروشنده: کدام كوله پشقی؟

البائع: أية حقيية؟

علي: آن كوله پشقی مشكى كه کنار ساك سفید است.

علي: تلك الحقيية السوداء التي في جنب الحقيية البيضاء.

فروشنده: بله. بله. آن كوله پشقی 7 هزار تومان است.

البائع: نعم. نعم. تلك الحقييةُ بسبعة آلاف تومان.

علي: آیا مثل آن رنگ دیگری هم داری؟

علي: هل عندك مثلها بلون آخر أيضاً؟

فروشنده: بله. آن كوله در سه رنگ است. مشكى، آبی و سبز.

البائع: نعم. تلك الحقيية في ثلاثة ألوان. أسود، أزرق وأخضر.

\*\*\*\*\*

بیخشید

قهوه‌ای

عذراً

بُتِي



9 هزار	تسعة آلاف
کمی	قليلاً
بزرگتر	أكبر
اینجا	هنا
مدل	موديل
ما داریم	عندنا
لطفاً	رجاءاً
بیاور	هات
سمت چپ	جهة اليسار
پشت	خلف
پشت شیشه	خلف الزجاجه
کوچک	صغير
کوچکتر	أصغر
همان	ذاته
من می خواهم	أنا أريد
به چشم	سمعاً وطاعةً

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى تنمة الحوار:

محمد: ببخشید، این کوله پشتی قهوه‌ای چند است؟

محمد: عذراً. بكم هذه الحقيبة البنية؟

فروشنده: 9 هزار تومان. کمی بزرگتر است. اینجا چند مدل دیگر هم داریم.

البائع: بتسعة آلاف تومان. هذه أكبر قليلاً. عندنا هنا عدة موديلات أخرى أيضاً.

محمد: لطفاً آن کوله پشتی را بیاور. سمت چپ پشت شیشه.

محمد: رجاءاً هات بتلك الحقيبة. جهة اليسار، خلف الزجاجه.

فروشنده: بفرما. از این مدل کوچکتر هم داریم.

البائع: تفضّل. من هذا الموديل عندنا أصغر أيضاً.

محمد: پس من این را می خواهم.

محمد: إذن أنا أريد هذه.

فروشنده: به چشم.

البائع: سمعاً وطاعةً.

نستمع الان الى كامل الحوار وباللغة الفارسية فقط.

علی: سلام. وقت بخیر.

فروشنده: روز بخیر. بفرمایید.

علی: ما دو تا کوله پشتی می خواهیم. آن کوله پشتی چند است؟

فروشنده: کدام کوله پشتی؟

علی: آن کوله پشتی مشکی که کنار ساک سفید است.

فروشنده: بله. بله. آن کوله پشتی 7 هزار تومان است.

علی: آیا مثل آن رنگ دیگری هم داری؟

فروشنده: بله. آن کوله در سه رنگ است. مشکی، آبی و سبز.

\*\*\*\*\*

محمد: ببخشید، این کوله پشتی قهوه‌ای چند است؟

فروشنده: 9 هزار تومان. کمی بزرگتر است. اینجا چند مدل دیگر هم داریم.

محمد: لطفاً آن کوله پشتی را بیاور. سمت چپ پشت شیشه.

فروشنده: بفرما. از این مدل کوچکتر هم داریم.

محمد: پس من این را می خواهم.

فروشنده: به چشم.

نستودعکم الله والی اللقاء.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 25-07-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 35



نحييكم أعزاءنا المستمعين، ونرحب بكم في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية".  
في هذه الحلقة، نستمع الى مفردات وعبارات جديدة، من خلال حوار بين الزميلين محمد وعلي من جهة، وصاحب  
محلّ لبيع الاحذية الرياضية من جهة أخرى. فكونوا معنا.

وقت بخیر	طابت أوقاتكم
خوش آمدید	أهلاً وسهلاً
بفرمایید	تفضلوا
کفش	حذاء
یک جفت کفش	زوج أحذية
ما می خواهیم	نحن نريد
برای من	لي
برای دوستم	لصديقي
اینجا	هنا
چطور	كيف
خوب است	جيد
کفش ورزشی	حذاء الرياضة
زیبا	جميل
به نظرم	برأيي
کوچک	صغير

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الجزء الاول من الحوار:

علي: سلام. روز بخير

علي: مرحباً. طابت أوقاتكم.

فروشنده: سلام. خوش آمدید. بفرمائید.

البائع: مرحباً. اهلاً وسهلاً. تفضلاً.

علي: ما دو جفت كفش ورزشی می خواهیم. یک جفت برای من، و یک جفت برای دوستم.

علي: نحن نريد زوجي أحذية رياضية. زوج لي وزوج لصديقي.

فروشنده: بفرمائید اینجا. مدل‌های كفش ورزشی اینجا است.

البائع: تفضلاً هنا. هنا موديلات أحذية رياضية مختلفة.

علي: محمد! این كفش چطور است؟ خوب است؟

علي: محمد! كيف هذا الحذاء؟ جيد؟

محمد: آری. زیباست. اما به نظرم برای تو کوچک است.

محمد: نعم. جميل. اما برآيي صغير بالنسبة لك.

\*\*\*\*\*

والآن الى الجزء الثاني من المفردات.

شماره	رقم
بزرگ	كبير
بزرگتر	اكبر
چه شماره‌ای	أي رقم؟
تو می خواهی	أنت تريد
من می خواهم	أنا أريد
چهل ویک	واحد وأربعون
چهل و دو	اثنان وأربعون
چهل و سه	ثلاثة وأربعون
همین مدل	هذا الموديل
سفید	أبيض

عادي	ساده
عدة لحظات	چند لحظه
إصبر	صبر کن
قياس	اندازه
قليلاً	کمی
ضيّق	تنگ

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى تنمة الحوار:

علي: ببخشيد. آيا از اين مدل شماره بزرگتر داری؟

علي: عفواً. هل عندك من هذا الموديل رقم اكبر؟

فروشنده: چه شماره‌ای می خواهی؟

البائع: أي رقم تريد؟

علي: 42 يا 43.

علي: اثنان وأربعون أو ثلاثة وأربعون.

محمد: من هم شماره 41 می خواهم.

محمد: أنا أيضاً أريد رقم واحد وأربعين.

فروشنده: همین مدل؟

البائع: نفس هذا الموديل؟

محمد: نه. من آن کفش سفید ساده را می خواهم.

محمد: لا. أنا أريد ذلك الحذاء الأبيض العادي.

فروشنده: چند لحظه صبر کنید. بفرمائید این دو جفت کفش برای شما.

البائع: إصبرا عدة لحظات. تفضلاً هذان زوجا أحذية لكما.

\*\*\*\*\*

فروشنده: چطور است؟ آيا اندازه است؟

البائع: كيف هو؟ هل يناسب قياسك؟

محمد: نه کمی تنگ است. آيا شماره بزرگتر داری؟

محمد: لا، هذا ضيق قليلاً. هل عندك رقم أكبر؟

فروشنده: بله دارم.

البائع: نعم، عندي.

محمد: متشكراً.

محمد: شكراً.

تکرار کامل الحوار وباللغة الفارسية.

علی: سلام. روز بخیر

فروشنده: سلام. خوش آمدید. بفرمائید.

علی: ما دو جفت کفش ورزشی می خواهیم. یک جفت برای من، و یک جفت برای دوستم.

فروشنده: بفرمائید اینجا. مدل های کفش ورزشی اینجا است.

علی: محمد! این کفش چطور است؟ خوب است؟

محمد: آری. زیباست. اما به نظرم برای تو کوچک است.

\*\*\*\*\*

فروشنده: چند لحظه صبر کنید. بفرمائید این دو جفت کفش برای شما.

علی: ببخشید. آیا از این مدل شماره بزرگتر داری؟

فروشنده: چه شماره ای می خواهی؟

علی: 42 یا 43.

محمد: من هم شماره 41 می خواهم.

فروشنده: همین مدل؟

محمد: نه. من آن کفش سفید ساده را می خواهم.

\*\*\*\*\*

فروشنده: چطور است؟ آیا اندازه است؟

محمد: نه کمی تنگ است. آیا شماره بزرگتر داری؟

فروشنده: بله دارم.

محمد: متشکراً.

نستودعکم الله، والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 31-07-2007

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 36



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وأهلاً ومرحباً بكم في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". قلنا في الحلقة السابعة ان الزميلين محمد وعلي قرّرا الانضمام الى مجموعة من طلبة الجامعة للقيام برحلة الى شمال طهران و تسلّق الجبال هناك. في هذه الحلقة نستمع الى حوار بين الزميلين اثناء عملية التسلّق وبعد صعودهما الى إحدى القمم. لكن نستمع أولاً الى معاني المفردات، فكونوا معنا.

يد	دست
يدك	دست
إعْطِ	بده
تعبتُ	خسته شدم
تعالَ	بيا
قليلاً	كمي
الْعُلُوْ	بالا
أعلى	بالا تر
نستريح	استراحت می كنيم
هناك	آنجا
مطعم	رستوران
نتناولُ	می خوريم
فُطُور	صُبحانه
جميل	زيبا
ما أجمله	چه زيبا است

\*\*\*\*\*

نستمع الآن اعزائنا المستمعين الى الجزء الاول من الحوار:

علي: محمد! دستت را به من بده.

علي: محمد! اعطني يدك.

محمد: [خسته و با يك نفس عميق] آه! ... خسته شدم.

محمد: آه! ... تعبتم.

علي: بيا، كمى بالاتر برويم، سپس استراحت مى كنيم.

علي: تعال نصعد قليلاً، ثم نستريح.

محمد: آنجا رستوران است؟

محمد: هناك مطعم؟

علي: بله. آنجا رستوران است. آنجا صبحانه مى خوريم.

علي: نعم. هناك مطعم. هناك نتناول الفطور.

محمد: چه زيباست! از اين بالا تهران خيلى زيباست.

محمد: ما اجملها! من هذا العلو طهران جميلة جداً.

نستمع الان الى الجزء الثاني من معاني المفردات:

أنت ترى	تو می بینی
كبير	بزرگ
مبنى	ساختمان
مباني	ساختمانها
عالي	بلند
أنظر	بین
أعلى	بلند ترین
أنا أرى	من می بینم
أنا أحب	من دوست دارم
جميل	قشنگ



عجله کن	عجل
نگاه کن	أنظر
بعداً	فيما بعد
من می گویم	أنا أقول

\*\*\*\*\*

اما الآن مستمعينا الكرام فلنستمع الى الجزء الثاني والاخير للحوار:

علی: می بینی؟ قمران خیلی بزرگ است!

علی: تری؟! طهران کبیره جداً!

محمد: بله. قمران خیلی بزرگ است و ساختمانهای خیلی بلندی دارد.

محمد: نعم. طهران کبیره جداً و فيها مبان عالية جداً.

علی: آنجا را نگاه کن. آن برج، برج میلاد است.

علی: أنظر الى هناك. ذلك البرج، برج میلاد.

محمد: بله. می بینم. خیلی بلند است.

محمد: نعم. أرى. عالي جداً.

علی: برج میلاد یکی از بلندترین برجهای جهان است.

علی: برج میلاد أحد أعلى الابراج في العالم.

محمد: قمران را دوست دارم. قمران خیلی بزرگ و قشنگ است. آن ساختمان چیست؟

محمد: أحب طهران. طهران کبیره و جميلة جداً! ما ذلك المبنى؟

علی: عجله کن، بعداً به تو می گویم آن ساختمان چیست.

علی: عجل، فيما بعد أقول لك ما ذلك المبنى.

الآن نستمع مرة اخرى الى كامل الحوار باللغة الفارسية.

محمد: چه زیباست! از این بالا قمران خیلی زیباست.

علی: بله. آنجا رستوران است. آنجا صبحانه می خوریم.

محمد: آنجا رستوران است؟

علی: بیا، کمی بالاتر برویم، سپس استراحت می کنیم.

محمد: [خسته و با یک نفس عمیق] آه! ... خسته شدم.

علی: محمد! دستت را به من بده.

\*\*\*\*\*

علی: می بینی؟ قهران خیلی بزرگ است!

محمد: بله. قهران خیلی بزرگ است و ساختمانهای خیلی بلندی دارد.

علی: آنجا را نگاه کن. آن برج، برج میلاد است.

محمد: بله. می بینم. خیلی بلند است.

علی: برج میلاد یکی از بلندترین برجهای جهان است.

محمد: قهران را دوست دارم. قهران خیلی بزرگ و قشنگ است. آن ساختمان چیست؟

علی: عجله کن، بعداً به تو می گویم آن ساختمان چیست.

الی اللقاء، والسلام علیکم ورحمة الله و برکاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 05-08-2007

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 37



نحييكم أعزائنا المستمعين، ونرحب بكم أهمل ترحيب في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية".  
في هذه الحلقة نستمع الى حوار في جزئين بين الزميلين محمد وعلي حول بعض الاعمال التي يريد محمد القيام بها. أما  
مفردات الحوار فهي:

رجاءاً	لطفاً
الصباح الباكر	صبح زود
أيقظني	بيدارم كن
أنا لدي	من دارم
عمل	كار
أنت ليس لديك	تو ندارى
صف	كلاس
صحيح	درست است
نعم	آرى
أنا ليس لدي	من ندارم
ماذا لديك من عمل؟	چه كار دارى
عدة	چند
رسالة	نامه
أنا أكتب	من مى نويسم
أنا أبعثُ بالبريد	من پست مى كنم
والدي	پدرم
لي	براى من

تبعثُ بالبريد	پست می کنی
إعطِ	بده
رسالتک	نامه ات
لک	برایت
ماذا تفعل؟	چه کار می کنی
صديقي	دوستم
أسبوع	هفته
دروسنا	درسهایمان
نحن نطالع	ما مطالعه می کنیم
نحن نتهياً	ما آماده می شویم

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الجزء الاول من الحوار:

محمد: علي! لطفاً صبح زود بيدارم كن. فردا خیلی کار دارم.

محمد: علي! رجاءاً أيقظني في الصباح الباكر. لديّ عمل كثير غداً.

علي: تو فردا کلاس نداری.

علي: أنت ليست لك محاضرة غداً.

محمد: آری، کلاس ندارم.

محمد: نعم، ليست لديّ محاضرة.

علي: پس چه کار داری؟

علي: إذن ماذا لديك من عمل؟

محمد: فردا چند نامه می نویسم و پست می کنم. یک نامه هم به پدرم فاکس می کنم.

محمد: غداً أكتبُ عدة رسائل وأبعثها بالبريد. أبعثُ رسالةً بالفاكس أيضاً لوالدي.

علي: آیا برای من هم یک نامه پُست می کنی؟

علي: هل تبعثُ لي أيضاً رسالةً بالبريد؟

محمد: آری. نامه ات را به من بده. برایت پُست می کنم. تو فردا چه کار می کنی؟

محمد: نعم. إعطني رسالتک. أبعثُها لك بالبريد. أنت ماذا تفعل غداً؟

علي: من ودستم این هفته درسهایمان را مطالعه می کنیم. ما برای امتحان آماده می شویم.  
 علي: أنا وصديقي نطالع دروسنا هذا الاسبوع. نحن نتهياً للامتحان.

\*\*\*\*\*

چند ساعت	كم ساعة؟
مطالعه می کنید	تطالعان
از	من
تا	حتى، الى
هشت	ثمانية
دو	اثنان
6 ساعت	ست ساعات
خیلی زیاد است	كثير جداً
ما استراحت می کنیم	نحن نستريح
ما می خوریم	نحن نتناول
ناهار	غداء
باشد	حسناً

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى تنمة الحوار:

محمد: چند ساعت مطالعه می کنید؟

محمد: كم ساعة تطالعان؟

علي: از 8 صبح تا 2 بعد ازظهر درس می خوانیم.

علي: نطالع دروسنا من الثامنة صباحاً وحتى الثانية بعد الظهر.

محمد: 6 ساعت مطالعه می کنید؟ خیلی زیاد است!

محمد: تطالعان ستّ ساعات؟ كثيرة جداً.

علي: البته نیم ساعت هم استراحت می کنیم. وساعت 2 ناهار می خوریم.

علي: طبعاً نستريح أيضاً نصف ساعة. و نتناول الغداء في الساعة الثانية.

محمد: پس ساعت 7 صبح بیدارم کن.

محمد: اِذْنْ أَيْقِظْنِي فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحاً.

علی: باشد!

علی: حسناً.

\*\*\*\*\*

تکرار کامل الحوارمة واحدة وبالفارسية فقط.

محمد: علی! لطفاً صبح زود بیدارم کن. فردا خیلی کار دارم.

علی: تو فردا کلاس نداری.

محمد: آری، کلاس ندارم.

علی: پس چه کار داری؟

محمد: فردا چند نامه می نویسم و پست می کنم. یک نامه هم به پدرم فاکس می کنم.

علی: آیا برای من هم یک نامه پُست می کنی؟

محمد: آری. نامه ات را به من بده. برای پُست می کنم. تو فردا چه کار می کنی؟

علی: من و دوستانم این هفته درسهایمان را مطالعه می کنیم. ما برای امتحان آماده می شویم.

\*\*\*\*\*

محمد: چند ساعت مطالعه می کنید؟

علی: از 8 صبح تا 2 بعد از ظهر درس می خوانیم.

محمد: 6 ساعت مطالعه می کنید؟ خیلی زیاد است!

علی: البته نیم ساعت هم استراحت می کنیم. و ساعت 2 ناهار می خوریم.

محمد: پس ساعت 7 صبح بیدارم کن.

علی: باشد!

بهذا نأتي الى ختام هذه الحلقة من برنامجنا. حتى نلتقيكم في الحلقة القادمة ان شاء الله نستودعكم الله ودمتم بالرف  
خير.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 08-08-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 38

التحميل

تحية طيبة أعزائنا المستمعين، واهلاً ومرحباً بكم في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية"، والتي سنتعلم من خلالها مفردات وعبارات جديدة. حيث يتحاور محمد مع أحد المارة حول كيفية الذهاب الى ساحة الحرية أكبر ساحات طهران، ثم يتحاور مع أحد ركاب حافلة يستقلّها الى هناك. فكونوا معنا.

عفواً	ببخشيد
ساحة الحرية	ميدان آزادی
أين	کجاست
حافلة	اتوبوس
أنت تذهب	تو می روی
لا يفرق	فرقی نمی کند
أظن	فکر می کنم
مريح	راحت
أكثر راحةً	راحت تر
موقف	ایستگاه
قريب	نزدیک
قليلاً	کمی
للأمم	جلوتر
تذكرة	بلیط
مبيع التذاكر	بلیط فروشی
جنب	کنار
عابر	رهگذر

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الجزء الاول من الحوار:

محمد: ببخشيد. ميدان آزادى كجاست؟

محمد: عفواً. اين ساحة الحرية؟

رهگذر: ميدان آزادى؟ با اتوبوس مى روى يا با تاكسى؟

عابر: ساحة الحرية؟ تذهب بالحافلة أم بالتكسي؟

محمد: فرقى غمى كند.

محمد: لا يفرق.

رهگذر: فكر مى كنم با اتوبوس راحت تر است. ايستگاه اتوبوسهاى ميدان آزادى نزديك است.

عابر: أظنّ بالحافلة أكثر راحةً. محطة حافلات ساحة الحرية قريب.

محمد: ايستگاه كجاست؟

محمد: اين المحطة؟

رهگذر: كمى جلوتر. نزديك بانك.

عابر: للامام قليلاً، قرب البنك.

محمد: ببخشيد. بليط فروشى كجاست؟

محمد: عفواً. اين مبيع التذاكر؟

رهگذر: بليط فروشى هم کنار ايستگاه است.

عابر: مبيع التذاكر أيضاً جنب المحطة.

محمد: متشكرم.

محمد: شكراً.

نعيد الحوار باللغة الفارسية فقط.

محمد: ببخشيد. ميدان آزادى كجاست؟

رهگذر: ميدان آزادى؟ با اتوبوس مى روى يا با تاكسى؟

محمد: فرقى غمى كند.

رهگذر: فكر مى كنم با اتوبوس راحت تر است. ايستگاه اتوبوسهاى ميدان آزادى نزديك است.

محمد: ايستگاه كجاست؟



رهگذر: کمی جلوتر. نزدیک بانک.  
 محمد: ببخشید. بلیط فروشی کجاست؟  
 رهگذر: بلیط فروشی هم کنار ایستگاه است.  
 محمد: متشکرم.

\*\*\*\*\*

تو	أنتَ
پیاده می شوی	تَـزِلْ
من	أنا
پیاده می شوم	أَنْزِلْ
دو ایستگاه	موقفان
پیاده شو	إِنْزِلْ
خبرت می کنم	أخبرُكْ
خواهش می کنم	عفواً
وقتی که	عندما
برسیم	نَصِلْ

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الجزء الثاني من الحوار:  
 محمد: ببخشید. میدان آزادی نزدیک است؟  
 محمد: عفواً. میدان الحرية قريب؟  
 مسافر: بله. تو در میدان آزادی پیاده می شوی؟  
 مسافر: نعم. أنتَ تَـزِلْ في میدان الحرية؟  
 محمد: بله. من در میدان آزادی پیاده می شوم.  
 محمد: نعم. أنا أَنْزِلُ في میدان الحرية.  
 مسافر: بعد از دو ایستگاه پیاده شو. وقتی که برسیم خبرت می کنم.  
 مسافر: إنْزِلْ بعد موقفين. عندما نصل، أخبرك.

محمد: متشکرم.

محمد: شکراً.

مسافر: خواهش می کنم.

مسافر: عفواً.

نعيد الحوار باللغة الفارسية:

محمد: ببخشید. میدان آزادی نزدیک است؟

مسافر: بله. تو در میدان آزادی پیاده می شوی؟

محمد: بله. من در میدان آزادی پیاده می شوم.

مسافر: بعد از دو ایستگاه پیاده شو. وقتی که برسیم خبرت می کنم.

محمد: متشکرم.

مسافر: خواهش می کنم.

شکراً للمتابعة. والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 12-08-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 39



تحية اعزاءنا المستمعين، واهلاً ومرحباً بكم في هذه الحلقة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية".  
في هذه الحلقة نستمع الى حوار في جزئين بين محمد وبين صيدلاني، حول شراء أدوية له ولزميله علي، بالاضافة الى  
اشياء أخرى. فكونوا معنا.

قبل الحوار نستمع اعزاءنا المستمعين الى معاني مفردات الجزء الاول:

طابت أوقاتك	وقت بخير
وصفة	نسخه
لديك	دارى
تفضّل	بفرما
صديقي	دوستم
رجاءاً	لطفاً
إعط	بده
طاعة	چشم
أمس	ديروز
من	از
ألم في الرأس	سر درد
أعاني	رنج می برم
ثلاثة	سه
حب	قرص
تناول	بخور
مجموعة	بسته

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الجزء الاول من الحوار:

محمد: سلام. وقتتان بخير.

محمد: السلام عليكم. طابت أوقاتكم.

کارمند: سلام. بفرما. نسخه داری؟

الموظفة: وعليكم السلام. تفضّل. لديك وصفة؟

محمد: بله. بفرما. اين نسخه دوستم است.

محمد: نعم. تفضّلي. هذه وصفة صديقي.

کارمند: لطفاً نسخه را به دکتر بده.

الموظفة: رجاءاً أعطِ الوصفة للطبيب.

محمد: چشم. ببخشید دکتر من از دیروز از سردرد رنج می برم.

محمد: طاعة. عفواً دکتر، أنا أعاني من يوم أمس من ألم في رأسي.

دکتر: يك بسته آسپرین به تو می دهم روزی سه قرص بخور.

الطبيب: أعطيك مجموعة حبوب أسبرين. تناول ثلاثة حبات يومياً.

\*\*\*\*\*

معجون أسنان	خمير دندان
فرشة الأسنان	مسواك
أريد	می خواهم
ترید	می خواهی
معرض	ویترین
صغير	کوچک
أي لون	چه رنگی
لا يفرق	فرقی نمی کند
أزرق	آبی
جاهز	آماده

دارو	دواء
4 هزار	أربعة آلاف
بالغ می شود	يبلغ

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى بقية الحوار:

محمد: ببخشید. خمیر دندان و مسواک هم می خواهم.

محمد: عفواً آرید أيضاً معجون وفرشاة اسنان.

کارمند: چه خمیر دندانی می خواهی؟ بفرما اینجا. خمیر دندان و مسواکها در این ویتترین است.

الموظفة: أي معجون أسنان تريد؟ تفضل هنا. معاجن وفرشاة الاسنان في داخل هذا المعرض.

محمد: لطفاً این خمیر دندان کوچک و این مسواک را بده.

محمد: رجاءاً إعطيني هذا المعجون وهذه الفرشاة.

کارمند: مسواک از چه رنگی می خواهی؟

الموظفة: فرشاة من أي لون تريد؟

محمد: فرقی نمی کند. لطفاً مسواک آبی بده.

محمد: لا يفرق. رجاءاً إعطيني فرشاة زرقاء.

کارمند: بفرما. داروهای آماده است. قیمت داروها با مسواک و خمیر دندان 4 هزار تومان می شود. لطفاً مبلغ را به صندوق بده.

الموظفة: تفضل. ادویتک جاهزة. قيمة الادوية وفرشاة الاسنان والمعجون تبلغ أربعة آلاف تومان. رجاءاً إعطِ المبلغ للصندوق.

نستمع الى الحوار باللغة الفارسية.

محمد: سلام. وقتتان بخیر.

کارمند: سلام. بفرما. نسخه داری؟

محمد: بله. بفرما. این نسخه دوستم است.

کارمند: لطفاً نسخه را به دکتر بده.

محمد: چشم. ببخشید دکتر من از دیروز از سردرد رنج می برم.

دکتر: یک بسته آسپرین به تو می دهم روزی سه قرص بخور.

\*\*\*\*\*

محمد: ببخشید. خیر دندان و مسواک هم می خواهم.

کارمند: چه خیر دندانی می خواهی؟ بفرما اینجا. خیر دندان و مسواکها در این ویتترین است.

محمد: لطفاً این خیر دندان کوچک و این مسواک را بده.

کارمند: مسواک از چه رنگی می خواهی؟

محمد: فرقی نمی کند. لطفاً مسواک آبی بده.

کارمند: بفرما. داروهای آماده است. قیمت داروها با مسواک و خیر دندان 4 هزار تومان می شود. لطفاً مبلغ را به صندوق بده.

بهذا نأتي الى ختام حلقة برنامجنا لهذا اليوم. على أمل ان نلتقيكم في الحلقة القادمة، نستودعكم الله والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 15-08-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 40

التحميل

نحييكم أعزائنا المستمعين ونرحب بكم في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية".  
مفردات وعبارات جديدة نتعلمها في هذه الحلقة خلال حوار بين علي وأخته مريم، وهي ممرضة تعتزم الحجىء ا لى  
طهران قادمة من شیراز بحثاً عن وظيفة، وكذلك من خلال حوار آخر بين علي وزميله محمد. نستمع الى ا لجزء  
الاول من المفردات، ثم الحوار، فكونوا معنا.

حالت چطور است؟

تو چطورى؟

نمى دانم

يك ساعت ديگر

مى رسم

صدا

صدایم

صدای تو

نمى شنوم

مى گویم

تو مى شنوى

فهميدم

ترمينال

مى آيم

منتظر باش

منتظرم باش

كيف حالك؟

أنت كيف حالك؟

لا أعرفُ

بعد ساعة

أصلُ

صوت

صوتي

صوتک

لا أسمع

أقولُ

أنت تسمع

فهمتُ

محطة

أجيء

أنتظر

إنتظرنى

أبقى منتظراً  
مطعم  
إنقطع  
منتظر می مانم  
رستوران  
قطع شد

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الجزء الاول من الحوار عبر الهاتف بين علي وأخته مريم:

علي: الو، سلام مريم.

علي: الو، مرحباً مريم.

مريم: سلام علي. حالت چطور است؟

مريم: مرحباً علي. كيف حالك؟

علي: خوي. تو چطوري؟ الان كجايي؟

علي: أنا بخير. كيف حالك؟ أين أنت الآن؟

مريم: درست نمی دانهم كجا هستم. ولی فكر می كنم كه ما يك ساعت ديگر به تهران می رسيم.

مريم: لا أعرف بالضبط أين أنا. لكن أظن أننا سنصل طهران بعد ساعة.

علي: الو، مريم. صدايت را خوب نمی شنوم.

علي: الو مريم. لا أسمع صوتك جيداً.

مريم: می گويم، يك ساعت ديگر به تهران می رسم. علي صدايم را می شنوی؟

مريم: أقول، سأصل الى طهران بعد ساعة. علي... تسمع صوتي؟

علي: آری. فهميدم. يك ساعت ديگر به تهران می رسی. پس من هم به ترمينال می آيم. آنجا منتظرم باش.

علي: نعم. فهمت. ستصل الى طهران بعد ساعة. إذن أنا أيضاً أجيء للمحطة. إنتظريني هناك.

مريم: باشد. منتظر می مانم. اما كجا؟

مريم: حسناً. أبقى منتظرة. لكن أين؟

علي: در رستوران. ... قطع شد.

علي: في المطعم. ... إنقطع.

نستمع الى الحوار مرة أخرى وباللغة الفارسية.

علي: الو، سلام مريم.

مريم: سلام علي. حالت چطور است؟



علی: خوجم. تو چطوري؟ الان کجایی؟

مریم: درست نمی دانم کجا هستم. ولی فکر می کنم که ما یک ساعت دیگر به تهران می رسیم.

علی: الو، مریم. صدایت را خوب نمی شنوم.

مریم: می گویم، یک ساعت دیگر به تهران می رسم. علی صدایم را می شنوی؟

علی: آری. فهمیدم. یک ساعت دیگر به تهران می رسی. پس من هم به ترمینال می آیم. آنجا منتظرم باش.

مریم: باشد. منتظر می مانم. اما کجا؟

علی: در رستوران. ... قطع شد.

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الجزء الثاني من المفردات وثم الى الحوار بين علي ومحمد:

ثانية	دوباره
إنقطعَ الإتصال	ارتباط قطع شد
أخت	خواهر
أختك	خواهرت
يأتي	می آید
يصلُ	می رسد
طالب جامعي	دانشجو
ممرضة، ممرّض	پرستار
لـ	برای
عمل	کار
يبقى	می ماند
سنة	شش
سنةُ أشهر	شش ماه

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الجزء الثاني من الحوار ويدور بين علي ومحمد:

محمد: خواهرت به قمران می آید؟

محمد: أختک تأتي الى طهران؟

علی: آری. یک ساعت دیگر به قمران می رسد.

علی: نعم. ستصلُ الى طهران بعد ساعة.

محمد: خواهرت دانشجو است؟

محمد: أختک طالبة جامعية؟

علی: نه. او پرستار است. برای کار به قمران می آید و شش ماه اینجا می ماند.

علی: لا. هي ممرضة. تأتي الى طهران للعمل وتبقى هنا ستة اشهر.

نستمع الى الحوار مرة أخرى باللغة الفارسية.

محمد: خواهرت به قمران می آید؟

علی: آری. یک ساعت دیگر به قمران می رسد.

محمد: خواهرت دانشجو است؟

علی: نه. او پرستار است. برای کار به قمران می آید و شش ماه اینجا می ماند.

الى اللقاء والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 19-08-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 41

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. أهلاً ومرحباً بكم أعزاءنا المستمعين الى حلقة اخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة نستمع الى حوار في جزئين بين علي وأخته مريم وزميله محمد، بعد ما يلتقون قرب الجامعة. فكونوا معنا. نستمع اولاً الى الجزء الاول من المفردات والعبارات الجديدة:

هناك	آنجا
أختي	خواهرم
فرصة سعيدة	از آشنایی با شما خوشوقتم
جنت	آمدی
متی	کی
بقيتَ منتظراً	منتظر ماندى
خمسة	پنج
وصلتُ	رسيدم
تناولتُ	خوردی
غداء	ناهار
لم أتناول	نخوردم
أنتما تناولتما؟	شما خوردید؟
نحن لم نتناول	ما نخورديم
نذهب	می رویم
تعال	بیا

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الاول من الحوار:

علي: اه... خواهرم آنجاست... سلام مریم، خوبی؟

علي: اه... אחتي هناك... مرحباً مریم أنت بخير؟

مریم: سلام.

مریم: مرحباً.

محمد: سلام مریم خانم. من محمد هستم.

محمد: مرحباً سيدة مریم. أنا محمد.

مریم: سلام. از آشنایی با شما خوشوقتم. حالت خوب است؟

مریم: مرحباً. فرصة سعيدة، أنت بخير؟

محمد: ممنون. من هم از آشنایی ات خوشوقتم.

محمد: شكراً. فرصة سعيدة لي أيضاً.

علي: کی رسیدی؟ خیلی منتظر مандی؟

علي: متى وصلت؟ إنتظرت كثيراً؟

مریم: نه. پنج دقیقه قبل رسیدم.

مریم: لا. وصلت قبل خمس دقائق.

علي: ناهار خوردی؟

علي: تناولت الغداء؟

مریم: نه نخورده‌ام. شما ناهار خوردید؟

مریم: لا لم أتناول. أنتم تناولتُم الغداء؟

علي: نه ما هم ناهار نخورديم. الان به رستوران می رویم. تو هم بیا.

علي: لا. نحن أيضاً لم نتناول الغداء. نذهب الآن الى المطعم. تعالي أنت أيضاً.

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الثاني من المفردات:

دور

بعيد

می رویم

نذهب

پیاده

مشياً

ظرف	پاکت
ما هذا؟	این چیست
إشتریت	خریدم
أبعثُ	می فرستم
دائرة البريد	اداره پست

\*\*\*\*\*

الحوار، الجزء الثاني:

مریم: رستوران دور است؟ با تاکسی می رویم؟

مریم: المطعم بعيد؟ نذهب بالتكسي؟

علی: نه دور نیست. پیاده می رویم. غذای این رستوران خوب است.

علی: لا. ليس بعيداً. نذهبُ مشياً. طعام هذا المطعم جيد.

علی: این پاکت چیست؟

علی: ما هذا الظرف؟

مریم: یک هدیه است. برای دوستم خریدم. آن را به شیراز می فرستم.

مریم: إلهها هدية. إشتريتها لصديقتي. أبعثها الى شیراز.

علی: پس، بعد از ناهار با هم به اداره پست می رویم.

علی: إذن نذهب معاً الى دائرة البريد بعد الغداء.

نستمع الى كامل الحوار باللغة الفارسية.

علی: اه... خواهرم آنجاست... سلام مریم، خوبی؟

مریم: سلام.

محمد: سلام مریم خانم. من محمد هستم.

مریم: سلام. از آشنایی با شما خوشوقتم. حالت خوب است؟

محمد: ممنون. من هم از آشنایی ات خوشوقتم.

علی: کی رسیدی؟ خیلی منتظر ماندی؟

مریم: نه. پنج دقیقه قبل رسیدم.

علی: ناهار خوردی؟

مریم: نه نخورده‌ام. شما ناهار خوردید؟

علی: نه ما هم ناهار نخوردیم. الان به رستوران می‌رویم. تو هم بیا.

\*\*\*\*\*

مریم: رستوران دور است؟ با تاکسی می‌رویم؟

علی: نه دور نیست. پیاده می‌رویم. غذای این رستوران خوب است.

علی: این پاکت چیست؟

مریم: یک هدیه است. برای دوستم خریدم. آن را به شیراز می‌فرستم.

علی: پس، بعد از ناهار با هم به اداره پست می‌رویم.

نستودعکم الله والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 22-08-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 42

التحميل

السلام عليكم مستمعينا الاعزاء ورحمة الله وبركاته. نرحّب بكم أجهل ترحيب في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية" وحيث يدور الحوار بين الزميلين محمد وسعيد حول حفلات الزفاف في إيران. قبل الاستماع الى الحوار، وهو في جزئين نستمع الى مفردات جزئه الاول. فكونوا معنا.

هنا	اينجا
هناك	آنجا
ما الخبر	چه خبر است
مزدحم	شلوغ
سيارة	ماشين
سيارات	ماشينها
الثانية عشرة ليلاً	دوازده شب
يُزْمَرُونَ	بوق می زنند
زفّةُ عروس	کاروان عروسی
ماذا يعني	يعنى چه
أنظرُ	بين
ضيف	مهمان
ضيوف	مهمانها
زفاف	عروسی
قاعة	تالار
ما أروع	چه خوب
عريس	داماد

بمعية	به همراه
بيت	خانه
هم يذهبون	آنها می روند
سرور	خوشحالی
يُظهرون	نشان می دهند
أرى	می بینم
جميل	قشنگ
زهرة	گل

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الاول من الحوار:

محمد: اینجا چه خبر است؟ خیلی شلوغ است. چرا ماشینها ساعت دوازده شب بوق می زنند؟

محمد: ما الخیر هنا؟ مزدحم كثيراً. لماذا تُزمر السيارات في الساعة الثانية عشرة ليلاً؟

سعید: این یک کاروان عروسی است. بعد از پایان مراسم عروسی در تالار، مهمانها به همراه عروس و داماد به خانه جدیدشان می روند.

سعید: إنها زفة عروس. بعد انتهاء مراسم الزفاف في القاعة، يذهب الضيوف بمعية العروس والعريس الى بيتهم الجديد.

محمد: چه خوب. پس آنها به این شکل، خوشحالی خود را نشان می دهند.

محمد: ما أروعه... إذن يظهر هؤلاء سرورهم بهذا الشكل؟

سعید: بله. بین ماشین عروس آنجا در بین ماشینهاست.

سعید: نعم. أنظر سيارة العروس هناك. بين السيارات.

محمد: آری می بینم. خیلی قشنگ است. مزين به گل است.

محمد: نعم. أرى. جميلة جداً. مزينة بالزهور.

\*\*\*\*\*

نتقل الآن الى الجزء الثاني من المفردات:

نمونه

نمونه



نمودج واحد	یک نمونه
قلیلاً	کمی
شاب	جوان
شباب	جوانها
الشباب الايرانيون	جوانهای ایرانی
سمعت	شنیدم
ذو تَكْلِيفَةٍ باهظة	پر هزینه
عادةً	معمولاً
البعض	بعضی ها
بسيط	ساده
يقيمون	برگزار می کنند
حفلة	جشن
أنا أيضاً كذلك	من هم همینطور

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الثاني من الحوار:

سعید: ازدواج در ایران مراسم مختلفی دارد. این یک نمونه از آنهاست.

سعید: للزواج في ایران مراسم مختلفة. هذا نموذج واحد منها.

محمد: از جوانهای ایرانی شنیدم که مراسم عروسی خیلی پر هزینه است.

محمد: سمعت من الشباب الايرانيين بأن مراسم الزفاف ذات تَكْلِيفَةٍ باهظة جداً.

سعید: بله. معمولاً مهمانی در تالار یا باغ یا هتل است. البته بعضی ها یک مهمانی خیلی ساده برگزار می کنند.

سعید: نعم. عادة تكون الضيافة في قاعة او بستان او فندق. بالطبع يقيم البعض ضيافة بسيطة جداً.

محمد: این خوب است. من با جشن ساده ازدواج موافقم.

محمد: هذا جيد. أنا أتفق مع حفلة زواج بسيطة.

سعید: من هم همینطور.

سعید: أنا أيضاً كذلك.

\*\*\*\*\*

نستمع الى كامل الحوار باللغة الفارسية فقط.

محمد: اینجا چه خبر است؟ خیلی شلوغ است. چرا ماشینها ساعت دوازده شب بوق می زنند؟

سعید: این یک کاروان عروسی است. بعد از پایان مراسم عروسی در تالار، مهمانها به همراه عروس و داماد به خانه جدیدشان می روند.

محمد: چه خوب. پس آنها به این شکل، خوشحالی خود را نشان می دهند.

سعید: بله. بین ماشین عروس آنجا در بین ماشینهاست.

محمد: آری می بینم. خیلی قشنگ است. مژین به گل است.

\*\*\*\*\*

سعید: ازدواج در ایران مراسم مختلفی دارد. این یک نمونه از آنهاست.

محمد: از جواهرهای ایرانی شندم که مراسم عروسی خیلی پر هزینه است.

سعید: بله. معمولاً مهمانی در تالار یا باغ یا هتل است. البته بعضی ها یک مهمانی خیلی ساده برگزار می کنند.

محمد: این خوب است. من با جشن ساده ازدواج موافقم.

سعید: من هم همینطور.

الى اللقاء ودمتم بالف خير.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 27-08-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 43

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. يُسعدنا ونحن نلتقي بكم في حلقة أخرى من برنامجكم "تعلّم الفارسية" في هذه الحلقة نستمع الى حوار عبر الهاتف بين مريم ومحمد، صديق أخيها علي. تعمل مريم في أحد مستشفيات طهران. وقررت هي وأخوها زيارة خالتها في المدينة. وخشية ان ينسى علي الموعد. تتصل به هاتفياً لتذكيره، لكنّه منه مك بدروسه في الجامعة. فيجيبها محمد. ونحن نتابع الحوار الذي يدور بينهما، لكن بعد الاستماع الى المفردات ومعانيها، وهي في جزئين كالعادة. فكونوا معنا.

المفردات: الجزء الاول.

تفضّلوا	بفرمائيد
مرحباً	سلام
صحيح؟	درست است؟
عذراً	ببخشيد
علي موجود	علي هست
أظنّ	فكر مي كنم
جامعة	دانشگاه
تعلّم	مي داني
يعود	برمي گردد
بالضبط	دقيق
لا أعلم	نمي دانم
الساعة الثانية	ساعت 2

\*\*\*\*\*

اما الآن نستمع الى الجزء الاول من الحوار:

محمد: الو! بفرماييد.

محمد: الو! تفضلوا.

مریم: الو، سلام. من مریم هستم.

مریم: الو، مرحباً. أنا مریم.

محمد: سلام مریم خانم. حالت چطور است؟

محمد: مرحباً السيدة مریم. كيف حالك؟

مریم: متشکرم. تو محمد آقا هستی؟ درست است؟

مریم: شکراً. أنت السيد محمد. صحيح؟

محمد: بله. بله. من محمد هستم.

محمد: نعم. نعم. أنا محمد.

مریم: ببخشید علی هست؟

مریم: عذراً. علي موجود؟

محمد: نه. الآن علي اینجا نیست. فکر می کنم در دانشگاه است.

محمد: لا. علي ليس هنا الآن. أظن أنه في الجامعة.

مریم: می دانی کی بر می گردد.

مریم: تعلم متى يعود؟

محمد: دقیق نمی دانم. اما فکر می کنم ساعت 2 بر می گردد.

محمد: لا أعلم بالضبط. لكن أظن أنه يعود في الساعة الثانية.

نستمع الآن الى الجزء الثاني من المفردات:

پیغام	رسالة
می دهی	تعطي
لطفاً	رجاء
منتظر هستم	أنا منتظر
منتظرش می مانم	أنتظره
خیابان	شارع

منتظرش هستی	تنتظره
رو بروی	قبالة
یادداشت	ملاحظة
یادداشت می کنم	أكتب ملاحظة
سلام برسان	بلغ تحياتي

\*\*\*\*\*

اما الآن فنستمع أعزائي الى الجزء الثاني من الحوار:

مریم: تو پیغامم را به علی می دهی؟

مریم: أنت تُعطي رسالتي لعلی؟

محمد: بله. حتماً. بفرماید.

محمد: نعم. حتماً. تفضلوا.

مریم: لطفاً به علی بگو من ساعت 5 عصر در خیابان حافظ منتظرش هستم.

مریم: رجاءاً قلْ لعلی. أنا سأنتظره في الساعة الخامسة عصرًا في شارع حافظ.

محمد: او می داند تو کجای خیابان حافظ منتظرش هستی؟

محمد: هو يعلم في أي مكان من شارع حافظ أنت تنتظرينه؟

مریم: بله. روبروی بیمارستان.

مریم: نعم. قبالة المستشفى.

محمد: الآن یادداشت می کنم. ساعت 5 خیابان حافظ. روبروی بیمارستان.

محمد: الآن أكتب ملاحظة. الساعة الخامسة شارع حافظ. قبالة المستشفى.

مریم: خیلی ممنون. خدا حافظ. سلام برسان.

مریم: شكراً جزيلاً. في أمان الله. بلغ تحياتي.

محمد: متشكراً. خدا حافظ.

محمد: شكراً. في أمان الله.

نستمع الى الحوار بشكل كامل وباللغة الفارسية فقط.

محمد: الو! بفرماید.

مریم: الو، سلام. من مریم هستم.

محمد: سلام مریم خانم. حالت چطور است؟

مریم: متشکرم. تو محمد آقا هستی؟ درست است؟

محمد: بله. بله. من محمد هستم.

مریم: ببخشید علی هست؟

محمد: نه. الآن علی اینجا نیست. فکر می کنم در دانشگاه است.

مریم: می دانی کی بر می گردد.

محمد: دقیق نمی دانم. اما فکر می کنم ساعت 2 بر می گردد.

\*\*\*\*\*

مریم: تو پیغامم را به علی می دهی؟

محمد: بله. حتماً. بفرماید.

مریم: لطفاً به علی بگو من ساعت 5 عصر در خیابان حافظ منتظرش هستم.

محمد: او می داند تو کجای خیابان حافظ منتظرش هستی؟

مریم: بله. روبروی بیمارستان.

محمد: الآن یادداشت می کنم. ساعت 5 خیابان حافظ. روبروی بیمارستان.

مریم: خیلی ممنون. خدا حافظ. سلام برسان.

محمد: متشکرم. خدا حافظ.

شکراً لحسن المتابعة والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

\*\*\*\*\*

## تَعَلَّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 04-03-2007

موضوع البرنامج:

تَعَلَّم الفارسية 44



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. يسعدنا ونحن نلتقي بكم في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تَعَلَّم الفارسية". في هذه الحلقة سنتعلم مفردات و عبارات جديدة من خلال حوار بين محمد و موظف في أحد فروع البنك الوطني الايراني، حول افتتاح حساب مصرفي لان والده يريد أن يرسل اليه حوالة بالعملة الصعبة. فكونوا معنا.

الجزء الاول من المفردات:

ساعداك الله	خسته نباشي
تفضل	بفرما
أفتح	باز
افتتاح، فتح	باز كنم
توفير	پس انداز
أنا جئت	من آمدم
أنت تريد	تو می خواهی
أنا أريد	من می خواهم
العملة الصعبة	ارز
حساب بالعملة الصعبة	حساب ارزی
أنت ترسل	تو می فرستی
نقود	پول
هو يُرسل	او می فرستد
والدي	پدرم
ممكن	ممکن است

طبعاً	البته
رجاء	لطفاً
استمارة	فرم
إملاء	پر کن

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الجزء الاول من الحوار:

محمد: سلام. خسته نباشی.

محمد: مرحباً. ساعدك الله.

خانم کارمند: سلام. بفرمائید.

موظفة: مرحباً. تفضل.

محمد: می خواهم حساب باز کنم.

محمد: أريد أن أفتح حساباً.

خانم کارمند: حساب پس انداز می خواهی؟

موظفة: تريد حساب توفير؟

محمد: بله. من یک حساب پس انداز می خواهم حساب ارزی.

محمد: نعم. أنا أريد حساب توفير. حساب بالعملة الصعبة.

خانم کارمند: شما پول به خارج ایران می فرستی؟

موظفة: أنت ترسل نقوداً الى خارج ایران؟

محمد: نه. پدرم از خارج برایم پول می فرستد. ممکن است؟

محمد: لا. والدي يرسل لي نقوداً من الخارج. ممکن؟

خانم کارمند: بله. البته. لطفاً این فرم را پر کن فارسی می دانی؟

موظفة: نعم. طبعاً. رجاءاً إملاء هذه الاستمارة. تعرف الفارسية؟

محمد: بله بفرما.

محمد: نعم. تفضل.

خانم کارمند: متشکرم. اینجا را امضا کن. این پایین.

موظفة: شكراً. وقّع هنا. في الاسفل.



\*\*\*\*\*

الجزء الثاني من المفردات:

کپی	صورة
گذرنامه	جواز سفر
گذرنامه‌ات	جواز سفرک
بده	إعط
من ندارم	أنا ليس لي
روبرو	قبالة
فروشگاه	متجر
کپی بگیر	صوّر
بسیار خوب	حسناً
عکس	صورة
من دارم	أنا عندي
دو	اثنان
متشکرم	شكراً

\*\*\*\*\*

الآن الى الجزء الثاني من الحوار:

خانم کارمند: یک کپی از گذرنامه‌ات هم به من بده.

موظفة: أعطني صورة جواز سفرک ايضاً.

محمد: گذرنامه‌ام اینجاست، اما کپی از آن ندارم.

محمد: جواز سفري هنا، لكن ليس لي صورة لها.

خانم کارمند: روبروی بانک یک فروشگاه است. آنجا کپی بگیر.

موظفة: قبالة البنك متجر. صوّرهُ هناك.

محمد: بسیار خوب.

محمد: حسناً.

\*\*\*\*\*

محمد: بفرما. این کپی گذرنامه‌ام.

محمد: تفضلی. هذه صورة جواز سفري.

خانم کارمند: دو عکس هم به من بده.

موظفه: إعطني صورتين شمسين أيضاً.

\*\*\*\*\*

محمد: عکس دارم. بفرما این دو عکس.

محمد: عندي صورة. تفضلی. هاتان صورتان.

خانم کارمند: متشکرم.

موظفه: شکراً.

\*\*\*\*\*

نستمع الى الحوار باللغة الفارسية.

محمد: سلام. خسته نباشی.

خانم کارمند: سلام. بفرمائید.

محمد: می خواهم حساب باز کنم.

خانم کارمند: حساب پس انداز می خواهی؟

محمد: بله. من یک حساب پس انداز می خواهم حساب ارزی.

خانم کارمند: شما پول به خارج ایران می فرستی؟

محمد: نه. پدرم از خارج برایم پول می فرستد. ممکن است؟

خانم کارمند: بله. البته. لطفاً این فرم را پر کن فارسی می دانی؟

محمد: بله بفرما.

خانم کارمند: متشکرم. اینجا را امضا کن. این پایین.

\*\*\*\*\*

خانم کارمند: یک کپی از گذرنامه‌ات هم به من بده.

محمد: گذرنامه‌ام اینجا است، اما کپی از آن ندارم.

خانم کارمند: روبروی بانک یک فروشگاه است. آنجا کپی بگیر.

محمد: بسیار خوب.

\*\*\*\*\*

محمد: بفرما. این کپی گذرنامه‌ام.

خانم کارمند: دو عکس هم به من بده.

\*\*\*\*\*

محمد: عکس دارم. بفرما این دو عکس.

خانم کارمند: متشکرم.

الى اللقاء و السلام عليكم و رحمة الله و بركاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 10-09-2007

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 48

التحميل

نحييكم اعزاءنا المستمعين، أجهل تحية، ونرحّب بكم في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة، أيضاً، سنتعلّم مفردات وعبارات جديدة من خلال حوار بين محمد وصديق له، يدعى ناصر. ناصر هذا دعا محمداً الى شقيقته، الواقعة في الطابق العلوي بأحد الابراج شمال طهران. ينظر الاثنان من خلال النافذة الى الجبال الشاهقة والخلابة في هذه المنطقة، ويتحدثان حولها. تعالوا نستمع اليهما، لكن بعدما نتعلّم المفردات التي يستخدمانها:

كوه	جبل
برف	ثلج
نیست	لا يوجد
كوه ها	جبال
كدام	أيّ
سرد	بارد
زیبا	جميل
بین	أنظر
كاش	ليت
زیبایی	جمال
آنجا	هناك
روزی	يوماً
هست	موجود
دیدم	رأيتُ
برویم	نذهب
می گویند	يسمّون

بلند	عالي
فکر خوبی	فكرة جيدة
تابستان	الصيف
بلندترین	أعلى
برنامه ریزی می کنیم	نضع برنامجاً
پراز	مملوء بـ
دور	بعيد
با هم	معاً

\*\*\*\*\*

تعلّمنا المفردات، والآن نستمع الى الحوار.

محمد: در شمال تهران چه کوه های زیبایی است!

محمد: ما أجمل الجبال في شمال طهران!

ناصر: بله. به این کوه ها البرز می گویند.

ناصر: نعم يسمّون هذه الجبال البرز.

محمد: الآن تابستان است. اما آن کوه پراز برف است.

محمد: الآن صيف. أمّا ذلك الجبل مملوء بالثلج.

ناصر: کدام کوه؟

ناصر: أيّ جبل؟

محمد: آن کوه، بین، آنجا.

محمد: ذلك الجبل، أنظر، هناك.

ناصر: بله. دیدم. اسم آن کوه دماوند است.

ناصر: نعم. رأيته. اسم ذلك الجبل دماوند.

محمد: دماوند؟

محمد: دماوند؟

ناصر: بله آن کوه دماوند است. بلندترین کوه در ایران.

ناصر: نعم ذلك الجبل هو دماوند. أعلى جبل في ایران.

محمد: پس دماوند از قمران خیلی دور نیست.

محمد: إذن دماوند ليس بعيداً جداً عن طهران.

ناصر: نه دور نیست. اما آنجا خیلی سرد است.

ناصر: لا ليس بعيداً. لكنَّ الجوَّ هناك بارد جداً.

\*\*\*\*\*

محمد: خیلی زیباست. روزی با هم به کوه دماوند برویم.

محمد: جميل جداً. نذهب معاً يوماً الى جبل دماوند.

ناصر: فکر خوبی است. برای آن روز برنامه ریزی می کنیم.

ناصر: فكرةٌ جيدةٌ. نضع برنامجاً لذلك اليوم.

محمد: حتماً.

محمد: حتماً.

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الحوار مرة اخرى، لكن باللغة الفارسية فقط.

محمد: در شمال قمران چه کوه های زیبایی است!

ناصر: بله. به این کوه ها البرز می گویند.

محمد: الآن تابستان است. اما آن کوه پراز برف است.

ناصر: کدام کوه؟

محمد: آن کوه، بین، آنجا.

ناصر: بله. دیدم. اسم آن کوه دماوند است.

محمد: دماوند؟

ناصر: بله آن کوه دماوند است. بلندترین کوه در ایران.

محمد: پس دماوند از قمران خیلی دور نیست.

ناصر: نه دور نیست. اما آنجا خیلی سرد است.

\*\*\*\*\*

محمد: خیلی زیباست. روزی با هم به کوه دماوند برویم.

ناصر: فکر خوبی است. برای آن روز برنامه ریزی می کنیم.

محمد: حتماً.

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 16-03-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 49

التحميل

تحياتنا أعزاءنا المستمعين الكرام. واهلاً ومرحباً بكم في لقاء جديد وحلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية". في الحلقة السابقة دار الحوار حول الجبال الشاهقة والجميلة شمالي طهران ومنها تحديداً جبل دماوند، والذي هو أعلى جبل في إيران. ونذكر أنّ محمداً وصديقه ناصرًا قرّرا الذهاب الى جبل دماوند، ونفذا قرارهما لا لأجل التسلّق طبعاً، بل للجلوس في سفح الجبل ومشاهدته عن كثب. وهناك التقيا شيخاً، وأخذ محمد يسأله عن دماوند. ونحن أيضاً سنتابع ما يدور من حوار بينهما بعد تعلّم المفردات الجديدة. فكونوا معنا.

الجزء الاول من المفردات:

عم	عمو
مترلي	خانه من
الصيف	تابستان
تفصلاً	بفرمائيد
الشتاء	در بالا
في الأعلى	زمستان
شكراً	متشكرم
جداً	بسيار
بارد	سرد
جداً	خیلی
هنا	اینجا
جمیل	قشنگ
هناك	آنجا
أنتَ تعيش	تو زندگی می کنی

نظیف

تمیز

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الاول من الحوار.

محمد: سلام عموا!

محمد: مرحباً يا عم!

شيخ: سلام بفرمائيد.

الشيخ: مرحباً. تفضلاً.

محمد: متشكراً. تو اينجا زندگی می کنی؟

محمد: شكراً. أنت تعيش هنا؟

شيخ: بله. خانه من در بالاست. آنجا.

الشيخ: نعم. منزلي في الاعلى. هناك.

محمد: اينجا بسيار قشنگ است. هوا هم خیلی تمیز است.

محمد: هذا المكان جميل جداً. الهواء أيضاً نقيّ جداً.

شيخ: بله. اينجا در تابستان خیلی قشنگ است. اما در زمستان خیلی سرد است.

الشيخ: نعم. هذا المكان جميل جداً في الصيف. أما في الشتاء فهو بارد جداً.

\*\*\*\*\*

الجزء الثاني من المفردات:

أنت تعرف

تو می دانی

ما أروع!

چه جالب

هم يروون القصص

آنها داستان می گویند

جميل

زیبا

الأم

مادر

أية قصص؟

چه داستانهای

أجمل

زیباترین

الامهات

مادرها



حول	در مورد
قصة	داستان
الطفل	بچه
يوجد	هست
قصص	داستانها
الأطفال	بچه ها
طبعاً	البته

\*\*\*\*\*

والآن الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: عمو! در مورد کوه دماوند چه می دانی؟

محمد: یا عم! ماذا تعرف عن جبل دماوند؟

شیخ: دماوند زیباترین کوه در دنیاست. دماوند، کوه داستانهاست.

الشیخ: دماوند أجمل جبل في الدنيا. دماوند، جبل القصص.

محمد: چه جالب!

محمد: ما أروعه!

شیخ: بله. مادرها برای بچه ها در مورد دماوند داستانها می گویند.

الشیخ: نعم. الأمهات يروين قصصاً للأطفال حول دماوند.

محمد: چه داستانهایی؟

محمد: أية قصص؟

شیخ: داستانهای زیادی در مورد دماوند هست.

الشیخ: توجد قصص كثيرة حول دماوند.

محمد: کتاب هم در مورد دماوند هست؟

محمد: توجد كتب أيضاً حول دماوند؟

شیخ: بله. البته. همه نوع کتاب. شعر وداستان هم هست.

الشیخ: نعم. طبعاً. كل انواع الكتب. يوجد شعر وقصة أيضاً.

\*\*\*\*\*

نستمعُ الآن الى الحوار كاملاً باللغة الفارسية.

محمد: سلام عمو!

شیخ: سلام بفرمائید.

محمد: متشکرم. تو اینجا زندگی می کنی؟

شیخ: بله. خانه من در بالاست. آنجا.

محمد: اینجا بسیار قشنگ است. هوا هم خیلی تمیز است.

شیخ: بله. اینجا در تابستان خیلی قشنگ است. اما در زمستان خیلی سرد است.

\*\*\*\*\*

محمد: عمو! در مورد کوه دماوند چه می دانی؟

شیخ: دماوند زیباترین کوه در دنیا است. دماوند، کوه داستاهاست.

محمد: چه جالب!

شیخ: بله. مادرها برای بچه ها در مورد دماوند داستاها می گویند.

محمد: چه داستاهایی؟

شیخ: داستاهای زیادی در مورد دماوند هست.

محمد: کتاب هم در مورد دماوند هست؟

شیخ: بله. البته. همه نوع کتاب. شعر و داستا هم هست.

نستودعکم الله والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 19-09-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 50

التحميل

أسعد الله أوقاتكم بكل خير اعزاءنا المستمعين، وأهلاً ومرحباً بكم الى حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية".  
تذكرون أنّ محمداً وصديقه ناصر ذهبا لمشاهدة جبل دماوند الشاهق، شمال شرقي طهران، عن كتب، وهناك تحدث  
محمد مع شيخ حول الجبل. وفي هذه الحلقة نستمع الى حوارين محمد وأحد أعضاء فريق تسلّق في مطعم قرب الجبل  
حيث يهييء الفريق لصعوده. لكن قبل الاستماع الى الحوار نتعلّم المفردات الجديدة، فكونوا معنا.  
الجزء الاول من المفردات:

تو صعود می کنی	تصعد
بالا	أعلى
من فکر می کنم	أنا أظنّ
بالای کوه	أعلى الجبل
تو نیستی	أنت لستَ
فردا	غداً
درست است	صحيح؟
دوست	صديق
ده	عشرة
دوستان	أصدقاء
ده نفر	عشرة أشخاص
دوستانات	أصداؤك
چهار	أربعة
دوستانم	اصدقائي
دو	اثنان

ما صعود می کنیم

نحن نصعد

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الاول من الحوار.

محمد: سلام.

محمد: مرحباً.

کوهنورد: سلام.

متسلق: مرحباً.

محمد: تو به بالای کوه صعود می کنی؟

محمد: أنت تصعد الى اعلى الجبل؟

کوهنورد: بله. فردا صبح من و دوستانم به بالای کوه صعود می کنیم.

متسلق: نعم. غداً صباحاً. انا واصدقائي نصعد الى اعلى الجبل.

محمد: فکر می کنم تو ایرانی نیستی. درست است؟

محمد: أظن أنك لست إيرانياً. صحيح؟

کوهنورد: بله. من ایرانی نیستم. من هندی ام.

متسلق: نعم. أنا لست إيرانياً. أنا هندي.

محمد: دوستانت هم هندی اند؟

محمد: أصدقائي أيضاً هنود؟

کوهنورد: ما ده نفریم. چهار ایرانی، دو هندی و چهار آلمانی.

متسلق: نحن عشرة أشخاص. أربعة إيرانيون، اثنان هنديان وأربعة آلمانيون.

\*\*\*\*\*

الجزء الثاني من المفردات:

بلند

عالی

کی؟

متی؟

شما کی بر می گردید؟

أنتم متى تعودون؟

هفته

أسبوع

التالي	بعد
الأحد	یکشنبه
جبل	زیبا
أنا أحبُّ	من دوست دارم
مثلُ هذا الجبل	شبيه این کوه
فقط	تنها
يوجد	هست
يوجدون	هستند
يُنَادِي	صدا می زند
في أمان الله	خدا حافظ

\*\*\*\*\*

إِذْ نَسْتَمِعُ الْآنَ إِلَى الْجُزْءِ الثَّانِي مِنَ الْخَوَارِ.

محمد: کوه دماوند خیلی بلند است. کی بر می گردید؟

محمد: جبل دماوند عالِ جداً. متى تعودون؟

کوهنورد: هفته ی بعد، یکشنبه.

متسلّق: الاسبوعَ القادم، الأحد.

محمد: موفق باشید.

محمد: موفقین.

کوهنورد: متشکرم. شما هم به بالای کوه صعود می کنید؟

متسلّق: شکراً. أنتم أيضاً تصعدان إلى أعلى الجبل؟

محمد: نه، نه. من کوه دماوند را دوست دارم. خیلی زیباست.

محمد: لا، لا. أنا أحبّ جبل دماوند. أنّه جميل جداً.

کوهنورد: بله. خیلی زیباست. تنها دو کوه در دنیا شبیه این کوه هستند.

متسلّق: نعم. أنّه جميل جداً. يوجد في الدنيا جبلان فقط مثل هذا الجبل.

محمد: آن مرد صدايت می زند.

محمد: ذلك الرجل يناديك.

کوهنورد: خدا حافظ.

متسلّق: في امان الله.

محمد: خدا حافظ. موفق باشید.

محمد: في أمان الله. موفقين.

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى كامل الحوار باللغة الفارسية.

محمد: سلام.

کوهنورد: سلام.

محمد: تو به بالای کوه صعود می کنی؟

کوهنورد: بله. فردا صبح من و دوستانم به بالای کوه صعود می کنیم.

محمد: فکر می کنم تو ایرانی نیستی. درست است؟

کوهنورد: بله. من ایرانی نیستم. من هندی ام.

محمد: دوستانت هم هندی اند؟

کوهنورد: ما ده نفریم. چهار ایرانی، دو هندی و چهار آلمانی.

\*\*\*\*\*

محمد: کوه دماوند خیلی بلند است. کی بر می گردید؟

کوهنورد: هفته ی بعد، یکشنبه.

محمد: موفق باشید.

کوهنورد: متشکرم. شما هم به بالای کوه صعود می کنید؟

محمد: نه، نه. من کوه دماوند را دوست دارم. خیلی زیباست.

کوهنورد: بله. خیلی زیباست. تنها دو کوه در دنیا شبیه این کوه هستند.

محمد: آن مرد صدايت می زند.

کوهنورد: خدا حافظ.

محمد: خدا حافظ. موفق باشید.

والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 23-09-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 51



نحييكم اعزاءنا المستمعين الكرام، ونرحّب بكم في هذه الحلقة من برنامجكم "تعلّم الفارسية". حيث يدور الحوار بين محمد وصديقه حميد، حول زيارة كبار افراد العائلة، وهي من العادات والتقاليد الحسنة الرائجة في المجتمع الايراني. الجزء الاول من المفردات:

غداً	فردا
أنا أذهب	من می روم
أيّ برنامج	چه برنامه ای
هم يعيشون	آنها زندگی می کنند
لديک	دارى
بعيد	دور
بيت	خانه
سيارة	ماشين
جد	پدربزرگ
ساعتان	2 ساعت
جدة	مادر بزرگ
كلّ اسبوع	هر هفته
خال	دایی
أنت تذهب	تو می روی
أم	مادر
زيارة	ديدن
أب	پدر

هناك	آنجا
أخت	خواهر
هو قال	او گفت
مريض	بیمار

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الجزء الاول من الحوار.

محمد: برای فردا جمعه چه برنامه ای داری؟

محمد: أي برنامج لديك لغد الجمعة؟

حميد: به خانه پدر بزرگم می روم.

حميد: أذهب الى بيت جدي.

محمد: خانه پدر بزرگت در تهران است؟

محمد: بيت جدك في طهران؟

حميد: نه. آنها در قزوین زندگی می کنند.

حميد: لا. هم يعيشون في قزوین.

محمد: قزوین نزدیک تهران است؟

محمد: قزوین قریبة من طهران؟

حميد: خیلی دور نیست. با ماشین 2 ساعت است.

حميد: ليست بعيدة جداً. ساعتين بالسيارة.

محمد: هر هفته به خانه پدر بزرگت می روی؟

محمد: كل أسبوع تذهب الى بيت جدك؟

حميد: بله. برای دیدن پدر بزرگ و مادر بزرگم به آنجا می روم. مادرم گفت، مادر بزرگم بیمار است.

حميد: نعم لزيارة جدي وجدي أذهب الى هناك. قالت أمي، جدي مريضة.

\*\*\*\*\*

الجزء الثاني من المفردات:

هم یأتون	آنها می آیند
----------	--------------



الایرانیون	ایرانیها
نحن نذهب	ما می رویم
الکبار	بزرگترها
إتصل هاتفياً	تلفن بزن
هو يتصل هاتفياً	او تلفن می زند
کل يوم	هر روز
ليس كافياً	کافی نیست
دوماً	همیشه
هو يذهب	او می رود
هو يعيش	او زندگی می کند
ثقافة	فرهنگ
توصية	سفارش
احترامهم	احترام به آنها

\*\*\*\*\*

إذن نستمع الآن الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: تنها به آنجا می روی؟

محمد: تذهب وحيداً الى هناك؟

حميد: نه. پدر ومادر وخوهرم هم می آیند. ما ایرانیها همیشه به دیدن بزرگترها می رویم.

حميد: لا. أبي وأمي وأختي يأتون أيضاً. نحن الإيرانيين نذهب دوماً لزيارة الكبار.

محمد: کار خوبی است. اما قزوین دور است. تلفن بزن!

محمد: عمل جيد. لكن قزوین بعيدة. إتصل هاتفياً!

حميد: تلفن؟! مادرم هر روز به مادر بزرگم تلفن می زند. اما تلفن کافی نیست.

حميد: هاتفياً؟! أمي تتصل هاتفياً بجدي كل يوم. لكن الهاتف ليس كافياً.

محمد: دانی ات هم همیشه به دیدن پدر بزرگ ومادر بزرگت می رود؟

محمد: خالک أيضاً يذهب دوماً لزيارة جدك وجدتك؟

حميد: بله. در فرهنگ ما احترام به برگترها سفارش شده است.

حمید: نعم لقد أوصيَ في ثقافتنا باحترام الكبار.

\*\*\*\*\*

اعادة للحوار بجزيئه وباللغة الفارسية.

محمد: برای فردا جمعه چه برنامه ای داری؟

حمید: به خانه پدر بزرگم می روم.

محمد: خانه پدر بزرگت در تهران است؟

حمید: نه. آنها در قزوین زندگی می کنند.

محمد: قزوین نزدیک تهران است؟

حمید: خیلی دور نیست. با ماشین 2 ساعت است.

محمد: هر هفته به خانه پدر بزرگت می روی؟

حمید: بله. برای دیدن پدر بزرگ و مادر بزرگم به آنجا می روم. مادرم گفت، مادر بزرگم بیمار است.

\*\*\*\*\*

محمد: تنها به آنجا می روی؟

حمید: نه. پدر و مادر و خواهرم هم می آیند. ما ایرانیها همیشه به دیدن بزرگترها می رویم.

محمد: کار خوبی است. اما قزوین دور است. تلفن بزن!

حمید: تلفن؟! مادرم هر روز به مادر بزرگم تلفن می زند. اما تلفن کافی نیست.

محمد: دائی ات هم همیشه به دیدن پدر بزرگ و مادر بزرگت می رود؟

حمید: بله. در فرهنگ ما احترام به بزرگترها سفارش شده است.

نستودعکم الله والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته.

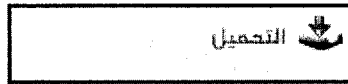
\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 30-09-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 52



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. واهلاً ومرحباً بكم اعزاءنا المستمعين الكرام في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية" في هذه الحلقة سنتعلم مفردات وعبارات جديدة من خلال حوار بين محمد وزميله علي، لكن ما هو موضوع الحوار؟ الزميلان محمد وعلي امام كشك لبيع الصحف والمجلات. عنوان عريض يلفت انتباه محمد وهو "الزهور الايرانية في اوربا". إذن الزهور الايرانية هي موضوع الحوار بين الزميلين. قبل الاستماع الى الحوار نتعلم اولاً مفرداته. كونوا معنا.

الجزء الاول من المفردات:

گل	زهرة
گلها	زهور
کشورهای نزدیک	البلدان القريبة
صادر می کند	يصدر
پایانه	مركز شحن
جالب است	رائع
من فکر می کردم	أنا كنت أظن
اینطور نیست	ليس كذلك
کشور	بلد
بزرگ	كبير
ثروتمند	ثري
کدام	أي
چند	عدة
شهر	مدينة

دیگر	آخر
هست	یوجد

\*\*\*\*\*

الجزء الاول من الحوار:

محمد: گل‌های ایران در اروپا؟!

محمد: الزهور الايرانية في اوروپا؟!

علی: بله. ایران یک پایانه بزرگ گل دارد.

علی: نعم. لإيران مركز كبير لشحن الزهور.

محمد: یعنی ایران به کشورهای دیگر گل صادر می کند؟

محمد: یعنی ایران تصدّر الزهور للبلدان الاخرى؟

علی: بله. ایران به کشورهای نزدیک و همچنین به اروپا و آفریقا گل صادر می کند.

علی: نعم. ایران تصدّر الزهور للبلدان القريبة وكذلك لأوروپا و افريقيا.

محمد: جالب است. من فکر می کردم ایران فقط نفت صادر می کند.

محمد: رائع. أنا كنتُ أظنُّ أن إيران تصدّر النفط فقط.

علی: نه نه. این طور نیست. ایران کشور بزرگ و ثروتمندی است.

علی: لا. لا. ليس كذلك. ایران بلد كبير و ثري.

محمد: کدام شهرهای ایران مرکز گل هستند؟

محمد: أي المدن الايرانية مركزٌ للزهور؟

علی: تهران، اصفهان، شیراز، کاشان، محلات و چند شهر دیگر.

علی: طهران، اصفهان، شیراز، کاشان، محلات و عدةُ مدنٍ أخرى.

\*\*\*\*\*

الجزء الثاني من المفردات:

دوست	صديق
مزرعه گل	مزرعة زهور
چه گل‌هایی؟	أيّة زهور؟

کثیر جداً	بسیار زیاد
زهرة حمراء	گل رز
شقائق نعمان	گل لاله
زهرة الاقحوان	گل داوودی
زهرة مریم	گل مریم
زهرة نرجس	گل نرگس
زهرة الكلايول	گلایل
ممتاز	عالی است
أنا أذهب	من می روم
ما أحسنه!	چه خوب
مشاهده	دیدن
مدعاة للسرور	مسرت بخش است

\*\*\*\*\*

الجزء الثاني من الحوار:

محمد: پس در قهران هم مزرعه گل هست.

محمد: إذن توجد مزرعة زهور في طهران أيضاً.

علی: بله. دوست پدرم در جنوب قهران مزرعه بزرگ گل دارد.

علی: نعم. لصديق أبي مزرعة زهور كبيرة في جنوب طهران.

محمد: چه گلهایی در آنجا هست؟

محمد: آية زهور توجد هناك؟

علی: گلهای بسیار زیادی در آنجا هست. مثل رز، لاله، داوودی، مریم، نرگس و گلایل.

علی: توجد هناك زهور كثيرة جداً مثل الزهرة الحمراء، السوسن، الاقحوان، زهرة مریم، النرجس والكلايول.

محمد: عالی است!

محمد: رائع!

علی: من یک روز به آنجا می روم.

علی: أنا أذهب يوما الى هناك.

محمد: چه خوب. دیدن گلها مسرت بخش است.

محمد: ما أحسنه. مشاهدة الزهور مدعاة للسرور.

\*\*\*\*\*

نعید الحوار باللغة الفارسية.

محمد: گل‌های ایران در اروپا؟!

علی: بله. ایران یک پایانه بزرگ گل دارد.

محمد: یعنی ایران به کشورهای دیگر گل صادر می‌کند؟

علی: بله. ایران به کشورهای نزدیک و همچنین به اروپا و آفریقا گل صادر می‌کند.

محمد: جالب است. من فکر می‌کردم ایران فقط نفت صادر می‌کند.

علی: نه نه. این طور نیست. ایران کشور بزرگ و ثروتمندی است.

محمد: کدام شهرهای ایران مرکز گل هستند؟

علی: تهران، اصفهان، شیراز، کاشان، محلات و چند شهر دیگر.

\*\*\*\*\*

محمد: پس در تهران هم مزرعه گل هست.

علی: بله. دوست پدرم در جنوب تهران مزرعه بزرگ گل دارد.

محمد: چه گل‌هایی در آنجا هست؟

علی: گل‌های بسیار زیادی در آنجا هست. مثل رز، لاله، داوودی، مریم، نرگس و گلایل.

محمد: عالی است!

علی: من یک روز به آنجا می‌روم.

محمد: چه خوب. دیدن گل‌ها مسرت بخش است.

دمتم في رعاية الله والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 07-10-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 53

التحميل

تحياتنا أعضائنا المستمعين، واهلاً بكم في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية".  
أعضائنا جرى الحوار في الحلقة السابقة بين الزميلين محمد وعلي وحول الزهور في إيران. ونال الامر إعجاب محمد  
وقرر علي أن يصطحبه معه الى مزرعة زهور تعود لصديق أبيه في جنوب طهران في هذه المزرعة. لتتعلم من خلا له  
مفردات وعبارات جديدة. كونوا معنا.

المفردات: الجزء الاول

هنا	اينجا
هناك	آنجا
ذلك الجانب	آن طرف
كبير	بزرگ
جيل	قشنگ
كثير	زياد
زهرة	گل
زهور	گلها
شجرة	درخت
أشجار	درختها
مكتوب	نوشته
ماذا	چه؟
زهرة الاقحوان	گل داوودی
زهرة شقائق نعمان	گل لاله
زهرة همراء	گل رز

لون	رنگ
الوان	رنگها
جميل	زیبا
أبيض	سفید
وردي	صورتی
أصفر	زرد
أحمر	قرمز
برتقالي	نارنجی

\*\*\*\*\*

كان هذا الجزء الاول من المفردات. والآن نستمع الى الجزء الاول من الحوار.

محمد: اینجا خیلی بزرگ و قشنگ است.

محمد: هنا مكان كبير جداً وجميل.

علي: بله در اینجا گلها و درختهای زیادی هست.

علي: نعم. في هذا المكان توجد أزهار وأشجار كثيرة.

محمد: اینجا نوشته گل چه ؟ داو... ..

محمد: في هذا المكان مكتوب ماذا؟ داو... ..

علي: گل داوودی. بین گل داوودی رنگهای مختلفی دارد.

علي: زهرة الاقحوان. أنظر. لزهرة الاقحوان الوان مختلفة.

محمد: واقعاً زیباست. سفید، صورتی، زرد، قرمز، نارنجی... ..

محمد: حقاً جميلة. أبيض، وردي، اصفر، أحمر، برتقالي... ..

علي: گل داوودی. گل ایرانی است.

علي: زهرة الاقحوان زهرة إيرانية.

\*\*\*\*\*

الجزء الثاني من المفردات:

بنفش



بنفسجي	آبي
أزرق	کوچک
صغير	بين
أنظر	هست
يوجد	درخت میوه
شجرة فاكهة	میوه
فاكهة	سیب
تفاح	گیلاس
كرز	گلابی
كمثرى	گردو
جوز	ثروغند
ثري	

\*\*\*\*\*

استمعنا الى الجزء الثاني من المفردات. والآن نستمع الى تمة الحوار.

محمد: اسم این گلهای کوچک چیست؟

محمد: ما اسم هذه الزهور الصغيرة؟

علي: اینها هم گلهای داوودی است. بعضی گلهای داوودی بزرگ اند و بعضی دیگر کوچک.

علي: هذه أيضاً زهور الاقحوان. بعض زهور الاقحوان كبيرة والبعض الآخر صغيرة.

محمد: آنجا را بین. گلهای لاله آنجاست.... آنها گلهای لاله اند؟ درست است؟

محمد: أنظر لذلك المكان، زهور شقائق نعمان هناك... تلك زهور شقائق نعمان؟ صحيح؟

علي: بله، آن طرف گلهای لاله هست. سفید، قرمز، صورتی، نارنجی، بنفش، آبی.

علي: نعم، ذلك الجانب توجد زهور شقائق نعمان، أبيض، أحمر، وردي، برتقالي، بنفسي، أزرق.

محمد: در اینجا درخت هم هست.

محمد: هنا توجد أشجار أيضاً.

علي: بله. درختهای میوه هم هست. سیب، گیلان، گلابی، گردو.

علي: نعم. توجد أشجار الفاكهة أيضاً. تفاح، كرز، كمثرى، جوز.

محمد: ایران واقعاً بزرگ و ثروتمند است و مثل این گلها زیباست.

محمد: ایران حقاً کبیره و ثریه و هی جمیله مثل هذه الزهور.

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى كامل الحوار باللغة الفارسية.

محمد: اینجا خیلی بزرگ و قشنگ است.

علی: بله در اینجا گلها و درختهای زیادی هست.

محمد: اینجا نوشته گل چه ؟ داو...

علی: گل داوودی. بین گل داوودی رنگهای مختلفی دارد.

محمد: واقعاً زیباست. سفید، صورتی، زرد، قرمز، نارنجی...

علی: گل داوودی. گل ایرانی است.

\*\*\*\*\*

محمد: اسم این گلهای کوچک چیست؟

علی: اینها هم گلهای داوودی است. بعضی گلهای داوودی بزرگ اند و بعضی دیگر کوچک.

محمد: آنجا را ببین. گلهای لاله آنجاست... آنها گلهای لاله اند؟ درست است؟

علی: بله، آن طرف گلهای لاله هست. سفید، قرمز، صورتی، نارنجی، بنفش، آبی.

محمد: در اینجا درخت هم هست.

علی: بله. درختهای میوه هم هست. سیب، گیلان، گلابی، گردو.

محمد: ایران واقعاً بزرگ و ثروتمند است و مثل این گلها زیباست.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 16-10-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 54



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، أهلاً بكم أعزائنا المستمعين في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة سنتعلّم عبارات جديدة من خلال حوار بين زميلنا وراكب حافلة تنطلق بهما في أحد شوارع طهران. ويسدور الحوار حول كبار الشعراء والعلماء الإيرانيين. ولكن نستمع الى معاني المفردات أولاً، ونتعلّمها، ليتسنى لنا تعلّم العبارات.

عذراً	بيخشيد
شارع	خیابان
ما؟	چیست
هو نفس	همان
شعراء	شاعران
عالم	دانشمند
علماء	دانشمندان
علاوةً على	در ضمن
كيف	چگونه
جداً	خیلی
ألف	هزار
سنة	سال
كَتَبَ	نوشت
ما أروعة!	چه جالب!
كبير	بزرگ
كلّ الناس	همه مردم

می شناسند	يعرفون
کدام	أيّ
خوشحال	مسرور
درس می خوانم	أدرس
زندگی می کنم	أعيش
کشور	بلد
متمدن	متحضّر

\*\*\*\*\*

تعلّمنا المفردات، والآن نستمع الى الحوار.

محمد: ببخشید اسم این خیابان چیست؟

محمد: عذراً ما اسم هذا الشارع؟

مرد: خیابان خیام.

الرجل: شارع الخيام.

محمد: خیام همان شاعر معروف است؟

محمد: الخيام هو نفس الشاعر المعروف؟

مرد: بله. خیام یک شاعر معروف ایرانی است.

الرجل: نعم. الخيام شاعر ايراني معروف.

محمد: دیوان شعر هم دارد؟

محمد: له ديوان أشعار أيضاً؟

مرد: بله دیوان شعر معروفی دارد. بعلاوه خیام یک دانشمند است و تقویم ایرانی را محاسبه کرد.

الرجل: نعم. له ديوان أشعار معروف. علاوة على ذلك، الخيام عالم وحسب التقويم الايراني.

\*\*\*\*\*

محمد: این تقویم چگونه است؟

محمد: كيف هو هذا التقويم؟

مرد: تقویم ایرانی خیلی دقیق است. خیام تقریباً هزار سال قبل آن را نوشت.

الرجل: التقويم الايراني دقيق جداً. كتبه الخيام قبل ألف عام تقريباً.

محمد: چه جالب! ایران شاعران ودانشمندان بزرگی دارد.

محمد: ما آروعه! لایران شعراء وعلماء کبار.

مرد: بله. حافظ، سعدی، فردوسی ومولوی شاعران ایرانی هستند. همه مردم دنیا آنها را می شناسند.

الرجل: نعم. حافظ، سعدي، فردوسي ومولوي شعراء ايرانيون. يعرفهم كلّ الناس في الدنيا.

محمد: کدام دانشمندان ایرانی خیلی معروف اند؟

محمد: أيّ العلماء الايرانيين معروفون جداً؟

مرد: ابن سینا، خوارزمی ورازی.

الرجل: ابن سینا، الخوارزمي والرازي.

محمد: من خوشحالم که در ایران درس می خوانم واینجا زندگی می کنم. ایران یک کشور متمدن است.

محمد: أنا مسرور لأکي أدرس في ایران وأعيش هنا. ایران بلد متحضّر.

نستمع الى الحوارمة اخرى وباللغة الفارسية فقط.

محمد: ببخشید اسم این خیابان چیست؟

مرد: خیابان خیام.

محمد: خیام همان شاعر معروف است؟

مرد: بله. خیام یک شاعر معروف ایرانی است.

محمد: دیوان شعر هم دارد؟

مرد: بله دیوان شعر معروفی دارد. بعلاوه خیام یک دانشمند است وتقویم ایرانی را محاسبه کرد.

\*\*\*\*\*

محمد: این تقویم چگونه است؟

مرد: تقویم ایرانی خیلی دقیق است. خیام تقریباً هزار سال قبل آن را نوشت.

محمد: چه جالب! ایران شاعران ودانشمندان بزرگی دارد.

مرد: بله. حافظ، سعدی، فردوسی ومولوی شاعران ایرانی هستند. همه مردم دنیا آنها را می شناسند.

محمد: کدام دانشمندان ایرانی خیلی معروف اند؟

مرد: ابن سینا، خوارزمی ورازی.

محمد: من خوشحالم که در ایران درس می خوانم واینجا زندگی می کنم. ایران یک کشور متمدن است.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 21-10-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 55

التحميل

نحييكم اعزاءنا المستمعين الكرام، ونرحّب بكم أجمل ترحيب، في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية".  
موضوع هذه الحلقة حول ميدان تجرّيش، أحد الميادين القديمة شمالي طهران، حيث مرقد صالح أحد أحفاد الاثمة الى جنوب الميدان. من خلال هذا الموضوع سنتعلّم عبارات ومفردات جديدة في اللغة الفارسية لكن كيف؟ نعم، عبر حوار بين محمد وصديقه حميد بهذا الخصوص. ومتابعة الحوار وتعلّم عباراته، لابد أن نتعلّم المفردات طبعاً.  
المفردات: الجزء الاول

صوت	صدا
هنا	اينجا
صالح احد احفاء الاثمة	امام زاده صالح
أنظرُ	بين
نستطيع آن نصلي	مى توانيم نماز بخوانيم
لنذهب	برويم
من هو؟	كيست
نؤدي الصلاة	نماز بخوانيم
أخو	برادر
هناك	آنجا
أحفاد	نوادگان
نبي الاسلام	پيامبر اسلام

\*\*\*\*\*

تعلّمنا المفردات، إذن الى الجزء الاول من الحوار.

محمد: صدای اذان می آید. مسجد کجاست؟ برویم نماز بخوانیم.

محمد: یایی صوت الاذان. أين المسجد؟ لنذهب ونصلّي.

حمید: آنجا را بین. آنجا حرم امام زاده صالح است. می توانیم در حرم نماز بخوانیم.

حمید: أنظر لذلك المكان. هناك مرقد صالح أحد أحفاد الائمة. نستطيع أن نصلّي في المرقد.

محمد: امام زاده صالح کیست؟

محمد: من هو صالح وحفيد من؟

حمید: او برادر امام رضا است. امام رضا از نوادگان پیامبر اسلام (ص) است.

حمید: هو أخو الامام الرضا. الامام الرضا من احفاد نبي الاسلام (ص).

محمد: حرم برادر امام رضا اینجاست؟

محمد: هنا مرقد أخي الامام الرضا؟

حمید: بله. حرم امام زاده صالح در میدان تجریش است.

حمید: نعم. مرقد صالح أحد أحفاد الائمة في میدان تجریش.

\*\*\*\*\*

نستمع الى الحوار مرة اخرى باللغة الفارسية.

محمد: صدای اذان می آید. مسجد کجاست؟ برویم نماز بخوانیم.

حمید: آنجا را بین. آنجا حرم امام زاده صالح است. می توانیم در حرم نماز بخوانیم.

محمد: امام زاده صالح کیست؟

حمید: او برادر امام رضا است. امام رضا از نوادگان پیامبر اسلام (ص) است.

محمد: حرم برادر امام رضا اینجاست؟

حمید: بله. حرم امام زاده صالح در میدان تجریش است.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

شلوغ

مزدحم

زیبا

جميل

مردم

الناس

می آیند

يأتون

لزيارة	برای زیارت
صلاة	نماز
مبنى	ساختمان
ما أروعه!	چه جالب!
يا فطة	تابلو
مكتبة	کتابخانه
يستفيدون	استفاده کنند
الجميع	همه
جنب	کنار

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: اينجا خیلی زیباست. خیلی هم شلوغ است.

محمد: هذا المكان جميل جداً. مزدحم جداً أيضاً.

حميد: مردم تهران برای زیارت به اینجا می آیند.

حميد: الناس في طهران يأتون الى هذا المكان للزيارة.

محمد: ساختمان حرم چقدر زیبا و قدیمی است!

محمد: کم هو جميل و قدیم مبنى المرقد!

حميد: بله. اینجا قدیمی است. برویم در کنار حرم نماز بخوانیم.

حميد: نعم. هذا المكان قديم. لنذهب ونصلي جنب المرقد.

محمد: چه جالب! اینجا کتابخانه هم دارد. آن تابلو را بین.

محمد: ما أروعه! في هذا المكان مكتبة أيضاً. أنظر لتلك اليا فطة.

حميد: بله. همه می توانند از این کتابخانه استفاده کنند.

حميد: نعم. يستطيع الجميع ان يستفيدوا من هذه المكتبة.

\*\*\*\*\*

نستمع الى الجزء الثاني من الحوار باللغة الفارسية فقط.

محمد: اينجا خیلی زیباست. خیلی هم شلوغ است.



حمید: مردم قمران برای زیارت به اینجا می آیند.

محمد: ساختمان حرم چقدر زیبا و قدیمی است!

حمید: بله. اینجا قدیمی است. برویم در کنار حرم نماز بخوانیم.

محمد: چه جالب! اینجا کتابخانه هم دارد. آن تابلو را ببین.

حمید: بله. همه می توانند از این کتابخانه استفاده کنند.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 30-10-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 56



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. نرحّب بكم اِجمل ترحيب، ونقدم لكم حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة سنتعلّم مفردات وعبارات جديدة، من خلال حوار بين زميلنا محمد واحد تجار السجاد الايراني في سوق طهران الكبير، حيث قسم خاص لعرض انواع السجاد الذي أروع ما ابدعته ايادي الفنانين الايرانيين. ومنها السجاد الذي هو على شكل لوحات في قمة الروعة والجمال. فكونوا معنا.

المفردات: الجزء الاول

تفضّلوا	بفرمائيد
صغير	کوچک
أهلاً وسهلاً	خوش آمدید
لوحة	تابلو
سجاد	فرش
رسم	نقاشی
كم السعر؟	قیمت چند است؟
لوحة سجاد	تابلو فرش
أيّ	کدام؟
سعره	قیمتش
أحمر	قرمز
مليونان	دو میلیون
حرير	ابریشم
فَنان	هنرمند
فَنانون	هنرمندان

آن را بافتند

حاکوه

\*\*\*\*\*

الحوار: الجزء الاول

محمد: سلام.

محمد: مرحباً.

تاجر: سلام. بفرمائید. خوش آمدید.

التاجر: مرحباً. تفضلوا. اهلاً وسهلاً.

محمد: قیمت آن فرش کوچک چند است؟

محمد: کم. سعر ذلك السجاد الصغير؟

تاجر: کدام فرش؟ آن فرش قرمز کوچک؟

التاجر: أيّ سجاد؟ ذلك السجاد الاحمر الصغير؟

محمد: نه. اين فرش، اين كه مثل يك تابلوى نقاشى است.

محمد: لا. هذا السجاد، هذا الذي هو مثل لوحة رسم.

تاجر: بله. آن يك تابلو فرش است. قيمتش دو مليون تومان است.

التاجر: نعم. ذلك لوحة سجاد. سعره مليون تومان.

محمد: دو مليون تومان؟

محمد: مليون تومان؟

تاجر: بله. آن فرش از ابريشم است. هنرمندان تبريزى آن را بافته اند.

التاجر: نعم. ذلك السجاد من الحرير. حاكه الفنانون من مدينة تبريز.

\*\*\*\*\*

نستمع الى الحوار باللغة الفارسية فقط.

محمد: سلام.

تاجر: سلام. بفرمائید. خوش آمدید.

محمد: قیمت آن فرش کوچک چند است؟

تاجر: کدام فرش؟ آن فرش قرمز کوچک؟

محمد: نه. اين فرش، اين كه مثل يك تابلوى نقاشى است.

تاجر: بله. آن یک تابلو فرش است. قیمتش دو میلیون تومان است.

محمد: دو میلیون تومان؟

تاجر: بله. آن فرش از ابریشم است. هنرمندان تبریزی آن را بافته اند.

\*\*\*\*\*

#### المفردات: الجزء الثاني

غالي جداً	خیلی گران
مليون	یک میلیون
جميل	زیبا
متحف	موزه
قمة في الابداع	شاهکار
متحف رسوم	موزه نقاشی
رخيص	ارزان
يحوكون	می بافند
تعال	بیا
معي	با من

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: خیلی گران است. اما واقعا زیباست. یک شاهکار است.

محمد: غالي جداً. جميل حقاً. قمة في الابداع.

تاجر: البته فرشهای ارزان هم داریم. با من بیا.

التاجر: طبعاً لدينا بعض السجاد الرخيص أيضاً. تعال معي.

محمد: این فرشها هم بسیار زیباست.

محمد: هذه السجاجيد أيضاً جميلة جداً.

تاجر: این فرش یک میلیون تومان است. این هم از ابریشم است.

التاجر: هذا السجاد بمليون تومان. هذا أيضاً من الحرير.

محمد: این هم فرش تبریز است؟

محمد: هذا أيضاً سجاد تبریز؟

تاجر: نه. این فرش کاشان است. فرش کاشان هم مثل فرش تبریز خوب و زیاست.

التاجر: لا. هذا سجاد کاشان. سجاد کاشان أيضاً جيد وجميل مثل سجاد تبریز.

محمد: فروشگاه شما مثل موزه نقاشی است.

محمد: متجر کم یشبه متحف رسوم.

تاجر: هنرمندان ایرانی فرشهای زیبایی می بافند.

التاجر: الفنانون الایرانیون یحوکون سجاجید جمیلة.

\*\*\*\*\*

تکرر الحوار باللغة الفارسية فقط.

محمد: خیلی گران است. اما واقعا زیاست. یک شاهکار است.

تاجر: البته فرشهای ارزان هم داریم. با من بیا.

محمد: این فرشها هم بسیار زیاست.

تاجر: این فرش یک میلیون تومان است. این هم از ابریشم است.

محمد: این هم فرش تبریز است؟

تاجر: نه. این فرش کاشان است. فرش کاشان هم مثل فرش تبریز خوب و زیاست.

محمد: فروشگاه شما مثل موزه نقاشی است.

تاجر: هنرمندان ایرانی فرشهای زیبایی می بافند.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 04-11-2007

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 57



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، يسرنا اللقاء بكم في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية". في هذه الحلقة سيتواصل الحوار بين زميلنا محمد وتاجر السجاد الإيرانية. حيث يعن محمد النظر هذه المرة في سجادة كبيرة ذات ألوان زاهية كثيرة، فيتوجه إليه التاجر ليقدم له بعض الايضاحات. إذن دعونا نستمع أولاً الى المفردات التي سيستخدمها محمد والتاجر في الحوار بينهما... لكن بعد فاصل قصير.

المفردات: الجزء الاول

للتصدير	برای صادرات
بلاد	کشور
باليد	با دست
نحن نرسل	ما می فرستیم
فنان	هنرمند
سجاد ایراني	فرش ایرانی
فنانون	هنرمندان
جيد	خوب
معمل	کارخانه
افضل	بهترین
معامل	کارخانه ها
تصميم	نقشه
يوجد	هست
جميل	قشنگ
إذن	پس

الناس	مردم
طبعاً	البته
يحوكون	می بافند
غالي	گران
كثير	زیاد
أغلى	گران تر
أكثر	بیشتر
صحيح	درست است
لون	رنگ
الوان	رنگها

\*\*\*\*\*

إذن نستمع الآن الى الجزء الاول من الحوار.

تاجر: اين فرشها برای صادرات است. ما اين فرشها را به اروپا می فرستيم.

التاجر: هذه السجادات للتصدير. نحن نرسل هذه السجادات الى أوروبا.

محمد: در کشور من هم فرش ایرانی معروف است.

محمد: في بلادي أنا أيضاً السجاد الايراني معروف.

تاجر: البته! فرش ایرانی بهترین فرش دنیا است. نقشه فرش ایرانی بسیار قشنگ است.

التاجر: طبعاً! السجاد الايراني أفضل سجاد في الدنيا. تصميم السجاد الايراني جميل جداً.

محمد: مردم ایران با دست فرش می بافند؟

محمد: الناس في ايران يحوكون السجاد باليد؟

تاجر: بله. هنرمندان ایرانی با دست فرش می بافند. کارخانه های فرش هم در ایران هست.

التاجر: نعم. الفنانون الايرانيون يحوكون السجاد باليد. توجد في ايران معامل للسجاد أيضاً.

محمد: پس در کارخانه هم فرش می بافند.

محمد: اذن يحوكون السجاد في المعمل أيضاً.

تاجر: بله. البته فرش دست باف گران تر است.

التاجر: نعم. طبعاً السجاد الخاك باليد أغلى.

محمد: درست است. این فرشها رنگهای زیادی دارند. جالب است.

محمد: صحیح. لهذه السجادات ألوان كثيرة. رائع.

\*\*\*\*\*

#### المفردات: الجزء الثاني

چه جالب	ما أروع!
پنجاه	خمسون
صد	مائة
پنجاه رنگ	خمسون لونا
صد رنگ	مائة لون
به همین خاطر	لهذا السبب
تابلو نقاشی	لوحة رسم
از قدیمی ترین	من أقدم
موزه	متحف
موزه فرش	متحف للسجاد
سه هزار ساله	ثلاثة آلاف سنة
پدر	أب
پدر بزرگ	جدّ
فرش باف	حائك سجاد

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الثاني من الحوار.

تاجر: این فرش پنجاه رنگ دارد. آن فرش 100 رنگ دارد.

التاجر: لهذه السجادة خمسون لونا. لتلك السجادة مائة لون.

محمد: صد رنگ؟ چه جالب! به همین خاطر این فرشها مثل تابلوی نقاشی هستند؟

محمد: مائة لون؟ ما أروع! لهذا السبب تبدو السجاد كلوحة رسم؟

تاجر: بله. هنرمندان ایرانی از قدیم فرشهای زیبا و قشنگی می بافند.



التاجر: نعم. الفنانون الايرانيون يكوون سجادات جميلة منذ القدم.

محمد: اين هنر خيلى قديمى است؟

محمد: هذا الفن قديم جداً؟

تاجر: بله. قديمى ترين فرش ايران در موزه فرش 3000 ساله است.

التاجر: نعم. أقدم سجاد ايرانى فى المتحف يعود الى ما قبل ثلاثة آلاف سنة.

محمد: تو هم مى توانى فرش ببافى؟

محمد: أنت أيضاً تستطيع أن تحوك سجادة؟

تاجر: بله. پدر و پدر بزرگ من فرش باف بودند. من هم مى توانم فرش ببافم.

التاجر: نعم. أبى وجدي كانا حائكي سجاد. أنا أيضاً أستطيع أن أحوك سجادة.

\*\*\*\*\*

نعيد الحوار مرة أخرى باللغة الفارسية.

تاجر: اين فرشها برای صادرات است. ما اين فرشها را به اروپا مى فرستيم.

محمد: در کشور من هم فرش ايرانى معروف است.

تاجر: البته! فرش ايرانى بهترين فرش دنيا است. نقشه فرش ايرانى بسيار قشنگ است.

محمد: مردم ايران با دست فرش مى بافند؟

تاجر: بله. هنرمندان ايرانى با دست فرش مى بافند. کارخانه های فرش هم در ايران هست.

محمد: پس در کارخانه هم فرش مى بافند.

تاجر: بله. البته فرش دست باف گران تر است.

محمد: درست است. اين فرشها رنگهای زيادى دارند. جالب است.

\*\*\*\*\*

تاجر: اين فرش پنجاه رنگ دارد. آن فرش 100 رنگ دارد.

محمد: صد رنگ؟ چه جالب! به همين خاطر اين فرشها مثل تابلوى نقاشى هستند؟

تاجر: بله. هنرمندان ايرانى از قديم فرشهای زيبا و قشنگى مى بافند.

محمد: اين هنر خيلى قديمى است؟

تاجر: بله. قديمى ترين فرش ايران در موزه فرش 3000 ساله است.

محمد: تو هم مى توانى فرش ببافى؟

تاجر: بله. پدر و پدر بزرگ من فرش باف بودند. من هم مى توانم فرش ببافم.

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 12-11-2007

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 58



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. لقاء جديد وحلقة جديدة من برنامجكم، اعزاءنا المستمعين "تعلّم الفارسية" في هذه الحلقة سنتعرف على مدينة وبحيرة ايرانيّين، وهما "مدينة اروميّة" و"بحيرة اروميّة"، وذلك من خلال حوار بين محمد وزميله سامان، وهو من أهالي اروميّة.

المفردات: الجزء الاول

بحيرة	دریاچه
بحيرة اروميّة	دریاچه ارومیه
قرب	نزدیک
كبير	بزرگ
اكبر	بزرگتر
عطلة	تعطیلات
صيد الاسماك	ماهیگیری
تذهب	می روی
سمك	ماهی
ليس فيه أسماك	ماهی ندارد
ماء مالح	آب شور
ما أروعه!	چه جالب!
هناك	آنجا
طير	پرندة
طيور	پرندة ها
لا يوجد	وجود ندارد

کنار	جنب
همیشه	دائماً
زندگی می کنند	يعيشون
می روند	يذهبون
مدتی	مدة
می مانند	يقفون
سرسبز	مكسو بالخضرة
درخت	شجر
باغ	بستان
میوه	فاكهة
پر از	مملوء من

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الحوار: الجزء الاول.

محمد: تو اهل قمران هستی؟

محمد: أنت من أهالي طهران؟

سامان: نه. من أهل اروميه هستم.

سامان: لا. أنا من أهالي ارومیه.

محمد: اروميه کجاست؟

محمد: أين ارومیه؟

سامان: در شمال غرب ایران. نزدیک تبریز. دریاچه ارومیه خیلی معروف است.

سامان: في شمال غربي ایران. قرب تبریز. بحيرة ارومیه معروفه جداً.

محمد: دریاچه ارومیه نزدیک شهر ارومیه است؟

محمد: بحيرة ارومیه قریبه من مدینه ارومیه؟

سامان: بله. دریاچه ارومیه بزرگترین دریاچه ایران است.

سامان: نعم. "بحيرة ارومیه" أكبر بحيرة ایرانیه.

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: لابد در تعطیلات برای ماهیگیری به آنجا می روی!

محمد: بالطبع سيذهب الى هناك في العطلة لصيد الاسماك!

سامان: نه دریاچه ارومیه ماهی ندارد. چون آب آن خیلی شور است.

سامان: لا. ليس في بحيرة ارومية سمك. لان ماؤها مالح جداً.

محمد: چه جالب! یعنی آنجا اصلاً ماهی و پرندۀ وجود ندارد؟

محمد: ما اروعه! يعني لا يوجد هناك اصلا سمك وطيور؟

سامان: نه. ماهی ندارد. ولی پرندۀ های زیادی کنار دریاچه هستند.

سامان: لا. ليس فيها سمك. لكن توجد طيور كثيرة جنب البحيرة.

محمد: آن پرندۀ ها همیشه کنار دریاچه زندگی می کنند؟

محمد: تلك الطيور تعيش دائماً جنب البحيرة؟

سامان: نه. وقتی از شمال به جنوب یا از جنوب به شمال می روند، مدتی کنار دریاچه می مانند.

سامان: لا عندما تذهب من الشمال الى الجنوب او من الجنوب الى الشمال، تبقى مدة جنب البحيرة.

محمد: اطراف دریاچه سرسبز است؟

محمد: اطراف البحيرة مكسوة بالخضرة؟

سامان: بله. خیلی سرسبز است. پر از درخت و باغ های میوه است.

سامان: نعم. مكسوة بالخضرة كثيراً. ومملوءة بالاشجار وبساتين الفواكة.

\*\*\*\*\*

نعيد الحوار باللغة الفارسية.

محمد: تو اهل تهران هستی؟

سامان: نه. من اهل ارومیه هستم.

محمد: ارومیه کجاست؟

سامان: در شمال غرب ایران. نزدیک تبریز. دریاچه ارومیه خیلی معروف است.

محمد: دریاچه ارومیه نزدیک شهر ارومیه است؟

سامان: بله. دریاچه ارومیه بزرگترین دریاچه ایران است.

\*\*\*\*\*

محمد: لابد در تعطیلات برای ماهیگیری به آنجا می روی!

سامان: نه دریاچه ارومیه ماهی ندارد. چون آب آن خیلی شور است.

محمد: چه جالب! یعنی آنجا اصلاً ماهی و پرنده وجود ندارد؟

سامان: نه. ماهی ندارد. ولی پرنده های زیادی کنار دریاچه هستند.

محمد: آن پرنده ها همیشه کنار دریاچه زندگی می کنند؟

سامان: نه. وقتی از شمال به جنوب یا از جنوب به شمال می روند، مدتی کنار دریاچه می مانند.

محمد: اطراف دریاچه سرسبز است؟

سامان: بله. خیلی سرسبز است. پر از درخت و باغ های میوه است.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 19-11-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 59



حضرات الاخوة والاخوات المستمعين، سلام من الله عليكم. أهلاً بكم في حلقة جديدة من برنامج "تعلّم الفارسية".  
الجديد في هذه الحلقة: مفردات، وعبارات نتعلّمها خلال حوار، بين محمد وزميله سامان، حول بحيرة أرومية وطبيعتها  
الخلابة.

المفردات: الجزء الاول

وكالة السياحة الايرانية	آژانس ايرانگردي
الوكالات	آژانس ها
أنا أستطيع	من می توانم
أذهب	بروم
مسافرون	مسافران
ايرانيون	ايرانيها
أجنبي	خارجي
أجانب	خارجي ها
مسافرون كثيرون	مسافران زياد
كلّ عام	هر سال
بحيرة أرومية	درياچه اروميه
إنّهم يأتون	آنها می آیند
مشاهدة	ديدن
مناظر جميلة	مناظر زيبا
هم يذهبون	آنها می روند
استفادة	استفاده

آب شور	الماء المالح
بیماری	مرض
بیماری ها	امراض
سودمند	مفيد
آنجا	هناك
هتل	فندق
هتل ها	فنادق
ساحل دریاچه	شاطيء البحيرة
پراز	مليء بـ
تابستان	صيف

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الجزء الاول من حوار الزميلين، محمد وسامان:

محمد: آیا من می توانم با آژانس های ایرانگردی به ارومیه بروم؟

محمد: هل يمكنني أن أذهب إلى ارومية بواسطة وكالات السياحة الايرانية؟

سامان: بله. مسافران ایرانی وخارجی زیادی هر سال به ارومیه می آیند.

سامان: نعم يأتي إلى ارومية كل عام مسافرون كثيرون إيرانيون وأجانب.

محمد: برای چه به آنجا می روند؟

محمد: لم يذهبون الى هناك؟

سامان: برای دیدن. مناظر زیبا واستفاده از آب شور دریاچه به آنجا می روند. این آب برای در مان بیماری های

مختلف سودمند است.

سامان: يذهبون الى هناك لمشاهدة المناظر الجميلة والاستفادة من ماء البحيرة المالح. هذا الماء مفيد لمعالجة الا

المختلفة.

محمد: پس مسافران از آب شور دریاچه استفاده می کنند.

محمد: إذا يستفيد المسافرون من ماء البحيرة المالح.

سامان: بله. در تابستان هتلهای ساحل دریاچه پراز مسافران ایرانی وخارجی است.

سامان: نعم. الفنادق الواقعة على شاطئ البحيرة مليئة في الصيف بالمسافرين الايرانيين والأجانب.

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الجزء الثاني من المفردات ثم الى بقية الحوار، بين محمد وزميله سامان:

أَيّ شَيء؟	چه چیز؟
آخر	دیگر
هو عنده	او دارد
كم	چند
جُزُر	جزیره ها
نحن نستطيع أن نذهب	ما می توانیم برویم
قرية	روستا
لا يعيش أحد هناك	هیچکس در آنجا زندگی نمی کند
أحبّ أن أرى	دوست دارم ببینم
رؤوف	مهربان
العطلة الصيفية	تعطیلات تابستان
ربما آتي	شاید بیایم

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى بقية الحوار، بين محمد وسامان:

محمد: آیا این دریاچه چیز جالب دیگری دارد؟

محمد: هل لهذه البحيرة شيء لافت آخر؟

سامان: بله. این دریاچه چند جزیره بسیار زیبا دارد.

سامان: نعم، في هذه البحيرة عدد من الجزر الجميلة جداً.

محمد: آیا می توانیم به آن جزیره ها برویم؟

محمد: هل نستطيع أن نذهب الى تلك الجزر؟

سامان: بله، در بعضی از این جزیره ها چند روستا وجود دارد، ودر بعضی از آنها هیچ کس زندگی نمی کند.

سامان: نعم، في بعض هذه الجزر يوجد عدد من القرى، وفي بعضها لا يعيش أحد.



محمد: خیلی دوست دارم آنجا را ببینم.

محمد: أحبّ كثيراً أن أرى ذلك المكان.

سامان: در تعطیلات تابستان به ارومیه بیا.

سامان: في العطلة الصيفية تعال الى ارومية.

محمد: شاید با دوستم بیایم و شاید تنها بیایم.

محمد: ربما آتي مع صديقي، وربما آتي وحدي.

\*\*\*\*\*

مرهٔ اخري نستمع الى الحوار بين محمد وزميله سامان، باللغة الفارسية فقط.

محمد: آیا من می توانم با آژانس های ایرانگردی به ارومیه بروم؟

سامان: بله. مسافران ایرانی و خارجی زیادی هر سال به ارومیه می آیند.

محمد: برای چه به آنجا می روند؟

سامان: برای دیدن. مناظر زیبا و استفاده از آب شور دریاچه به آنجا می روند. این آب برای در مان بیماری های

مختلف سودمند است.

محمد: پس مسافران از آب شور دریاچه استفاده می کنند.

سامان: بله. در تابستان هتلهای ساحل دریاچه پر از مسافران ایرانی و خارجی است.

\*\*\*\*\*

محمد: آیا این دریاچه چیز جالب دیگری دارد؟

سامان: بله. این دریاچه چند جزیره بسیار زیبا دارد.

محمد: آیا می توانیم به آن جزیره ها برویم؟

سامان: بله، در بعضی از این جزیره ها چند روستا وجود دارد، و در بعضی از آنها هیچ کس زندگی نمی کند.

محمد: خیلی دوست دارم آنجا را ببینم.

سامان: در تعطیلات تابستان به ارومیه بیا.

محمد: شاید با دوستم بیایم و شاید تنها بیایم.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 06-02-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 60

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته نحييكم اطيب تحية مع حلقة اخرى من برنامج "تعليم الفارسية" حيث سنتعلم من خلال هذا البرنامج مفردات وعبارات جديدة تأتي ضمن حوار بين الجانبين محمد وعلي بخصوص هدية ينوي محمد شراءها لوالدته وهي كما علمنا في الحلقة السابقة عازمة على القيام بسفرة الى ايران مع والد علي، ترى ما هي هذه الهدية الثمينة ولماذا يفضلها محمد، الاجابة سنحصل عليها بعد تعلم المفردات الجديدة والاستماع الى الحوار.

اشتري، اخذ	مي گيرم
اود ان اشتري	دوست دارم بگيرم
ربما، لعل	شاید
ربما يكون	شاید باشد
انت تشتري	تو می گیری
ترید ان تشتري	می خواهی بگیری
ماذا	چه
امك	مادرت
يحب، تحب	علاقمند است
طباخ	آشپز
لا يستهلكون	مصرف نمی کنند
غالي	گران
لان	چون
جيد	خوب
نعم	آری، آره
احسن	بهترین

الناس	مردم
بلاد	کشور
جداً	خیلی
كثير	زیاد
أين	کجا
هم يزرعون	آنها می کارند
هم يحصلون على	آنها به دست می آورند
زهرة	گل
زهرة الزعفران	گل زعفران
صحيح	درست است
وريقة	پر
عود الزعفران	پر زعفران
انتاج	تولید
شاق	سخت
قول	گفتن
الكلام عنه	گفتنش
سهل	آسان
انت تقول	تو می گویی
زراعة	کشاورزی
عمل	کار
لـ	برای

\*\*\*\*\*

اما الآن مستمعينا ومستمعاتنا نستمع الى الحوار الذي دار بين محمد وصديقه علي:

محمد: دوست دارم برای مادرم هدیه جالب بگیرم.

محمد: اود ان اشترى هدية رائعة لأمي.

علي: چه می خواهی بگیری مادرت به چه چیز علاقمند است؟

علي: ماذا تريد ان تشتري ماذا تحب امك؟

محمد: مادرم اشپز ماهری است شاید زعفران هدیه مناسبی باشد.

محمد: امي طبّاخة ماهرة ربما يكون الزعفران هدية مناسبة.

علي: آره خیلی خوبه زعفران ایران بهترین زعفران دنیاست.

علي: نعم جيد جداً زعفران ایران احسن زعفران في العالم.

محمد: بله خوب است مردم کشور ما زعفران زیاد مصرف نمی کنند چون خیلی گران است.

محمد: نعم جيد الناس في بلادنا لا يستهلكون الزعفران كثيراً لانه غالي جداً.

علي: خوب پس بهترین هدیه زعفران خراسان است.

علي: حسناً اذن احسن هدیه زعفران خراسان.

محمد: خراسان کجاست؟

محمد: این خراسان؟

علي: در شمال شرق ایران کشاورزان خراسانی زعفران هم می کارند.

علي: في شمال شرق ایران المزارعون الخراسانيون يزرعون الزعفران ايضاً.

محمد: زعفران را از گل زعفران به دست می آورند درست است؟

محمد: يحصلون على الزعفران من زهرة الزعفران صحيح؟

علي: بله انما زعفران می کارند ودر وسط هر گل سه پر زعفران وجود دارد.

علي: نعم هم يزرعون الزعفران وفي وسط كل زهرة توجد ثلاث وريقات من الزعفران.

محمد: پس تولید زعفران خیلی سخت نیست.

محمد: اذن انتاج الزعفران ليس شاقاً جداً.

علي: نه نه گفتنش آسان است اما تولیدش کار بسیار سختی است.

علي: لا لا الكلام عنه سهل لكن انتاجه عمل شاق جداً.

محمد: بله درست می گویی پس زعفران هدیه مناسبی برای مادرم است.

محمد: نعم صحيح ما نقول اذن الزعفران هدیه مناسبه لامی.

\*\*\*\*\*

اهلاً بكم من جديد ما زلتم تتابعون برنامج تعليم الفارسية من اذاعة طهران صوت الجمهورية الاسلامية في ایران،

احيىكم اطيب تحية استمعتم الى الحوار الذي دار بين محمد وصديقه علي، الان نستمع ثانية الى هذا الحوار لـ كن

بالفارسية فقط.

محمد: دوست دارم برای مادرم هدیه جالب بگیرم.

علی: چه می خواهی بگیری مادرت به چه چیز علاقمند است؟

محمد: مادرم آشپز ماهری است شاید زعفران هدیه مناسبی باشد.

علی: آره خیلی خوبه زعفران ایران بهترین زعفران دنیاست.

محمد: بله خوب است مردم کشور ما زعفران زیاد مصرف نمی کنند چون خیلی گران است.

علی: خوب پس بهترین هدیه زعفران خراسان است.

محمد: خراسان کجاست؟

علی: در شمال شرق ایران کشاورزان خراسانی زعفران هم می کارند.

محمد: زعفران را از گل زعفران به دست می آورند درست است؟

علی: بله آنها زعفران می کارند و در وسط هر گل سه پر زعفران وجود دارد.

محمد: پس تولید زعفران خیلی سخت نیست.

علی: نه نه گفتنش آسان است اما تولیدش کار بسیار سختی است.

محمد: بله درست می گویی پس زعفران هدیه مناسبی برای مادرم است.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 26-11-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 61

التحميل

حلقة جديدة من هذا البرنامج، ولقاء جديد اعزائي المستمعين، لتتعلم معاً مفردات وعبارات جديدة باللغة الفارسية. في هذه الحلقة سنتعلم مفردات تتعلق بحفلات التأبين والعزاء في ايران، من خلال حوار دار بين محمد وصديقه حميد.

المفردات: الجزء الاول

تو کار می کنی

أنت تعمل

می خواهی کار کنی

ترید أن تعمل

برنامه

برنامج

برنامه داری

لديك برنامج

فردا

غداً

من می روم

أنا أذهب

می خواهم بروم

أريد أن أذهب

چه خبر است؟

ما الخبر؟

نماز

صلاة

وقت نماز

وقت الصلاة

مجلس ختم

مجلس تأبين

پدر

والد

دوستم

صديقي

از دنیا رفت

توفي

خدا رحمتش کند

رحمه الله

سه

ثلاثة

سوم

ثالث

هفت	سبعة
هفتم	سابع
چهل	اربعون
چهلّم	اربعينية
مجالس سوگواری	مجالس عزاء
برگزار می کنیم	نقیم

\*\*\*\*\*

نستمع الآن اعزائي المستمعين الى الجزء الاول من الحوار:

محمد: سلام فردا می خواهی چه کار کنی؟ برنامه ای داری؟

محمد: مرحباً غداً... ماذا تريد أن تفعل؟ لديك برنامج؟

حمید: سلام، فردا بعد از ظهر می خواهم به مسجد بروم.

حمید: مرحباً. غداً، بعد الظهر، أريد أن أذهب الى المسجد.

محمد: بعد از ظهر در مسجد چه خبر است! آن وقت که وقت نماز نیست!

محمد: بعد الظهر.. ما الخبر في المسجد؟ ذلك الوقت ليس وقت الصلاة.

حمید: برای مجلس ختم پدر دوستم به مسجد می روم، پدر دوستم سه روز قبل از دنیا رفت.

حمید: أذهب الى المسجد لحضور مجلس تأبين والد صديقي. والد صديقي توفي قبل ثلاثة ايام.

محمد: خدا رحمتش کند. پس برای مجلس ختم به مسجد می روی!

محمد: رحمه الله. إذن تذهب الى المسجد لحضور مجلس تأبين!

حمید: بله. ما در روز سوم و هفتم و چهلّم برای افراد فوت شده، مراسم سوگواری برگزار می کنیم.

حمید: نعم نحن في اليوم الثالث والسابع والاربعين نقیم مجالس عزاء للمتوفين.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

مجلس می گیریم	نقیم مجلسا
مجلس بگیریم	أن نقیم مجلسا
چه کار می کنید؟	ماذا تفعلون؟

الناس	مردم
يتلون القرآن	قرآن می خوانند
يستمعون	گوش می کنند
حديث	صحبت
خطيب	سخنران
ديني	مذهبی
ملابس سوداء	لباس های مشکی
ترتدون	می پوشید
نحن نرتدي	ما می پوشیم
أقارب	نزدیکان
مواصة	همدردی
نواسي	همدردی می کنیم

\*\*\*\*\*

استمعنا الى الجزء الثاني من المفردات والآن الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: در مراسم سوگواری چه کار می کنید؟

محمد: ماذا تفعلون في مراسم العزاء؟

حمید: مردم در مسجد قرآن می خوانند و به صحبت های سخنران مذهبی گوش می کنند.

حمید: الناس في المسجد يتلون القرآن ويستمعون الى حديث الخطيب الديني.

محمد: آیا لباس های مشکی هم می پوشید؟

محمد: هل ترتدون ملابس سوداء أيضاً؟

حمید: بله. لباس مشکی می پوشیم و با نزدیکان فرد فوت شده، همدردی می کنیم.

حمید: نعم. نرتدي ملابس سوداء ونواسي أقارب المتوفي.

\*\*\*\*\*

قبل الختام نستمع مرة اخرى الى الحوار باللغة الغارسية.

محمد: سلام فردا می خواهی چه کار کنی؟ برنامه ای داری؟

حمید: سلام، فردا بعد ازظهر می خواهم به مسجد بروم.



محمد: بعد از ظهر در مسجد چه خبر است! آن وقت که وقت نماز نیست!

حمید: برای مجلس ختم پدر دوستم به مسجد می روم، پدر دوستم سه روز قبل از دنیا رفت.

محمد: خدا رحمتش کند. پس برای مجلس ختم به مسجد می روی!

حمید: بله. ما در روز سوم و هفتم و چهلم برای افراد فوت شده، مراسم سوگواری برگزار می کنیم.

\*\*\*\*\*

محمد: در مراسم سوگواری چه کار می کنید؟

حمید: مردم در مسجد قرآن می خوانند و به صحبت های سخنران مذهبی گوش می کنند.

محمد: آیا لباس های مشکی هم می پوشید؟

حمید: بله. لباس مشکی می پوشیم و با نزدیکان فرد فوت شده، همدردی می کنیم.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 10-12-2007

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 62

التحميل

تحية وأهلاً و مرحباً بكم أعزاءنا المستمعين في حلقة اخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة أيضاً، سنتعلم مفردات و عبارات جديدة باللغة الفارسية، من خلال حوار بين صديقنا محمد وسائق سيارة اجرة، حول صناعة السيارات في ايران واهمها سيارة "سمند" المحلية الصنع والتي تعرف بالسيارة الوطنية.

المفردات: الجزء الاول

يبدو كان	مثل اينكه
بنفسهم	خودشان
سيارة	ماشين
ينتجون	توليد مي كنند
سيارتكم	ماشينتان
صحيح؟	درست است؟
أسبوع	هفته
إنتاج	توليد
ماضي	گذشته
سيارة	خودرو
أنا اشتريت	من خريدم
لا ننتج	توليد نمي كنيم
كان لك	داشتي
كان لي	داشتم
30منذ ثلاثين سنة	30 سال است
سائق تكسي	راننده تاكسي

الایرانیون

ایرانیها

\*\*\*\*\*

نستمع الآن اعزائي المستمعين الى الجزء الاول من الحوار:

محمد: مثل اينكه ماشينتان جديد است.

محمد: تبدو سيارتكم و كأفها جديدة.

راننده: بله. هفته گذشته اين تاكسى را خريدم.

سائق: نعم. إشتريتُ هذا التاكسي الأسبوع الماضي.

محمد: قبلا هم ماشين سمند داشتى؟

محمد: كانت لك سيارة سمند في السابق أيضاً؟

راننده: نه. قبلا پيكان داشتم. من 30 سال است كه راننده تاكسى هستم.

سائق: لا. كانت لي بيكان سابقاً. انا سائق تكسي منذ ثلاثين سنة.

محمد: ماشين پيكان را هم ایرانیها خودشان توليد می کنند. درست است؟

محمد: سيارة بيكان ينتجها الإيرانيون بأنفسهم. صحيح؟

راننده: بله. پيكان توليد ايران است. اما الان اين خودرو را توليد نمی كنيم.

سائق: نعم. سيارة بيكان من إنتاج ایراني. أما الآن لا نتج هذه السيارة.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

من می بینم	أنا أشاهد
بیشتر از	أكثر من
(30) سی	ثلاثون
مدل	موديل
نمی دانستم	ما كنت أعلم
خودروی خوب	سيارة جيدة
زیبا	جميل
مدرن	حديث

خارج ایران	خارج ایران
ما تولید می کنیم	نحن نتج
کارخانه	مصنع
کارخانه ی سمند	مصنع سمند
هست	يوجد
صنعت	صناعة
صنعت ایران	الصناعة الايرانية
خاورمیانه	الشرق الاوسط
پیشرفته	متقدم

\*\*\*\*\*

استمعنا الى الجزء الثاني من المفردات والآن الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: پیکان یک ماشین قدیمی است. الآن در ایران ماشینهای جدیدی می بینم.

محمد: بیکان سیارة قديمة. الآن أشاهد سيارات جديدة في ایران.

راننده: بله. ایران ماشینهای مختلفی تولید می کند. بیشتر از سی مدل ماشین.

سائق: نعم. ایران تنتج سيارات مختلفة. أكثر من ثلاثين موديل سيارة.

محمد: 30 مدل؟ نمی دانستم.

محمد: ثلاثين موديلاً؟ ما كنت أعلم.

راننده: بله. اما سمند خودروی خوبی است. کاملاً ایرانی است.

سائق: نعم. اما سمند سيارة جيدة. إيرانية تماماً.

محمد: سمند زیباست. یک ماشین مدرن است.

محمد: سمند جميلة. سيارة حديثة.

راننده: بله. ما خارج از ایران هم خودروی سمند تولید می کنیم. در سوریه.

سائق: نعم. نحن نتج سيارة سمند خارج ایران ايضاً. في سوريا.

محمد: یعنی در سوریه هم کارخانه ی سمند هست؟

محمد: یعنی يوجد مصنع سمند في سوريا أيضاً؟

راننده: بله. صنعت ایران در خاورمیانه پیشرفته است.

سائق: نعم الصناعة الايرانية متقدمة في الشرق الاوسط.

\*\*\*\*\*

نعيد الحوار مرة واحدة و باللغة الفارسية.

محمد: مثل اينكه ماشينتان جديد است.

راننده: بله. هفته گذشته اين تاكسي را خريدم.

محمد: قبلا هم ماشين سمند داشتي؟

راننده: نه. قبلا پيكان داشتم. من 30 سال است كه راننده تاكسي هستم.

محمد: ماشين پيكان را هم ايرانيها خودشان توليد مي كنند. درست است؟

راننده: بله. پيكان توليد ايران است. اما الان اين خودرو را توليد نمي كنيم.

\*\*\*\*\*

محمد: پيكان يك ماشين قديمي است. الان در ايران ماشينهاي جديدي مي بينم.

راننده: بله. ايران ماشينهاي مختلفي توليد مي كند. بيشتر از سي مدل ماشين.

محمد: 30 مدل؟ نمي دانستم.

راننده: بله. اما سمند خودروي خوبي است. كاملاً ايراني است.

محمد: سمند زيباست. يك ماشين مدرن است.

راننده: بله. ما خارج از ايران هم خودروي سمند توليد مي كنيم. در سوريه.

محمد: يعني در سوريه هم كارخانه ي سمند هست؟

راننده: بله. صنعت ايران در خاورميانه پيشرفته است.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 17-12-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 63

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته، نرحب بكم اهل ترحيب في هذه الحلقة من برنامجكم "تعلم الفارسية".  
 نستمع في هذه الحلقة الى حوار بين الزميلين محمد وحيد حول أحد المتترهات في شمال طهران وهو متتره "درب ند"  
 الذي يقع بين سلسلة جبال شاهقة يجرى من خلالها نهر وعلى جانبه مقام ومطاعم عديدة يرتادها الناس في محبة ملف  
 فصول السنة للتتره والتمتع بطبيعته الخلابة.

المفردات: الجزء الاول

تأتي	مى آي
حديقة	پارک
من أين	از کجا
ليس له	ندارد
أعلى	بالا تر
جبل	کوه
متتره	تفریحگاه
جبل	زیبا، قشنگ
جيد	خوب
خلاب	با صفا
ملفت	دیدنی
نهر	رودخانه
هناك	آنجا
يجري	مى گذرد
يوجد	هست

خیلی زیبا	جیل جداً
آره	نعم
دو طرف	جانبان
رستوران	مطعم
چند ساعت	بضع ساعات
زیاد	کثیر
هوای خوب	جوّ جید
می نشینی	تجلس
خنک	بارد
می توانی بنشینی	تستطیع ان تجلس
می خوری	تتناول
می توانی بخوری	تستطیع أن تتناول
لذت می بری	تستلذ

\*\*\*\*\*

استمعنا الى المفردات والان الى الجزء الاول من الحوار.

محمد: سلام حمید! از کجا می آیی؟

محمد: مرحباً حمید! من این تأی؟

حمید: از دربند.

حمید: من دربند.

محمد: دربند کجاست؟

محمد: این دربند؟

حمید: در شمال تهران بعد از میدان تجریش یک تفریحگاه خوب و دیدنی است.

حمید: في شمال طهران، بعد ساحة تجریش، هناك متنزه جید وملفت.

محمد: آنجا دربند است؟

محمد: هناك دربند؟

حمید: آره. دربند اسم یکی از محله های شمال تهران است.

حمید: نعم. دربند اسمّ لأحد الاحياء في شمال طهران.

محمد: آنجا پارک وجود دارد؟

محمد: هناك حديقة؟

حمید: نه آنجا پارک ندارد. در آنجا مناظر قشنگ و باصفا و یک رودخانه هست که از وسط کوهها می گذرد.

حمید: لا. ليست هناك حديقة. هناك مناظر جميلة وخلابة وفهر يجري وسط الجبال.

محمد: پس خیلی زیباست!

محمد: اذن... جميل جداً!

حمید: بله، دو طرف رودخانه رستورانهای زیادی هست. می توانی چند ساعت آنجا بنشینی و چای بخوری و از هوای خوب و خنک لذت ببری.

حمید: نعم، على جانبي النهر توجد مطاعم كثيرة. تستطيع ان تجلس هناك بضع ساعات وتشرب الـ شاي وتستلذ بالطقس والبارد.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

صدای آب	خریر الماء
لذت بخش	مُمتّع
من می روم	أنا أذهب
خوب است من بروم	الافضل أن أذهب أنا
تله سی یژ	تلي فريك
تو می روی	أنت تذهب
بالای کوه	أعلى الجبل
پایین	أسفل
پیاده	مشياً
تو می توانی بیایی	أنت تستطيع أن تأتي
کوهنورد	متسلق الجبال
ایام تعطیل	أيام العطلة



تابستان	الصيف
شبهای تابستان	ليالي الصيف
شلوغ	مزدحم
عده ای	عدد
مردم	الناس
صبحها	أوقات الصباح
ورزش	رياضة
آنها می روند	هم يذهبون
به ویژه	خاصة

\*\*\*\*\*

استمعنا الى الجزء الثاني من المفردات والآن الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: صدای آب رودخانه خیلی لذت بخش است. خوب است من هم یک روز به آنجا بروم.

محمد: خیر میاه النهر مُمتّع جداً. الافضل أن أذهب أنا أيضاً الى هناك يوماً.

حمید: تله سی یژهم دارد. می توانی با آن به بالای کوه بروی و پیاده به پایین بیایی.

حمید: هناك تلي فريك أيضاً. تستطيع أن تصعد بواسطة الى اعلى الجبل وتزل الى الاسفل مشياً.

محمد: کوهنوردها هم به آنجا می روند؟

محمد: متسلقو الجبال أيضاً... يذهبون الى هناك؟

حمید: آره کوهنوردها هم به آنجا می روند. در ایام تعطیل به ویژه شبهای تابستان آنجا خیلی شلوغ است. عده ای

از مردم، صبحها برای ورزش به آنجا می روند.

حمید: نعم. متسلقو الجبال أيضاً يذهبون الى هناك. المكان هناك مزدحم جداً في أيام العطلة خاصة في ليالي الصيف.

عدد من الناس يذهبون الى هناك اوقات الصباح للرياضة.

\*\*\*\*\*

انتهى الجزء الثاني من الحوار والآن نستمع الى الجزئين باللغة الفارسية فقط.

محمد: سلام حمید! از کجا می آیی؟

حمید: از دربند.

محمد: دربند کجاست؟

حمید: در شمال قهران بعد از میدان تجریش یک تفریحگاه خوب و دیدنی است.

محمد: آنجا دربند است؟

حمید: آره. دربند اسم یکی از محله های شمال قهران است.

محمد: آنجا پارک وجود دارد؟

حمید: نه آنجا پارک ندارد. در آنجا مناظر قشنگ و باصفا و یک رودخانه هست که از وسط کوهها می گذرد.

محمد: پس خیلی زیباست!

حمید: بله، دو طرف رودخانه رستورانهای زیادی هست. می توانی چند ساعت آنجا بنشینی و چای بخوری و از هوای خوب و خنک لذت ببری.

\*\*\*\*\*

محمد: صدای آب رودخانه خیلی لذت بخش است. خوب است من هم یک روز به آنجا بروم.

حمید: تله سی یژهم دارد. می توانی با آن به بالای کوه بروی و پیاده به پایین بیایی.

محمد: کوهنوردها هم به آنجا می روند؟

حمید: آره کوهنوردها هم به آنجا می روند. در ایام تعطیل به ویژه شبهای تابستان آنجا خیلی شلوغ است. عده ای

از مردم، صبحها برای ورزش به آنجا می روند.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 24-12-2007 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 64

التحميل

نحييكم ونرحب بكم أجهل ترحيب أعزاءنا المستمعين الكرام في حلقة أخرى من سلسلة حلقات "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة أيضاً سنتعلم مفردات جديدة في اللغة الفارسية من خلال حوار بين زميلنا محمد ومدرس في اللغة الفارسية يتعرف عليه في حفل ضيافة.

المفردات: الجزء الاول

أنتم تدرسون	شما درس می خوانید
مائتان	دویست
فرع	رشته
له	دارد
الأدب الفارسي	ادبیات فارسی
طالب جامعي	دانشجو
ما كنتُ أعلم	نمی دانستم
أنت تعرف	تو می شناسی
تعاون	همکاری
قاموس	لغت نامه، فرهنگ
كان يتعاون	همکاری می کرد
قاموس معين	فرهنگ معین
أي؟	چه؟
مؤلفات	آثار
أيّ عمل؟	چه کاری
أستفيد	استفاده می کنم

بزرگترین	أكبر
مقاله ها	مقالات
نویسنده	کاتب
بسیاری	الکثیر
نوشتن	کتابه، تألیف
بیشتر از	أكثر من
چند سال	کم سنة؟
کوشش کرد	سعی
کشور	بلد
دیگر	آخر
تدریس کرد	درّس
ارزش	قيمة
مدتی	مدة
ارزشمند	قیم

\*\*\*\*\*

والآن اعزائي المستمعين الى الجزء الاول من الحوار:

آقای موسوی: شما در رشته ی ادبیات فارسی درس می خوانید؟

السید الموسوي: أنتم تدرسون في فرع الأدب الفارسي؟

محمد: بله. من دانشجوی ادبیات فارسی هستم.

محمد: نعم. أنا طالب جامعي في الأدب الفارسي.

آقای موسوی: پس استاد معین را می شناسی!

السید الموسوي: إذن تعرف الاستاذ معين!

محمد: بله. من از فرهنگ معین که از آثار دکتر محمد معین است، استفاده می کنم.

محمد: نعم. أنا أستفيد من قاموس معين الذي هو من مؤلفات الدكتور محمد معين.

آقای موسوی: البته او کتابها و مقاله های بسیاری دارد. بیشتر از 200 مقاله.

السید الموسوي: طبعاً هو له كتب و مقالات كثيرة. أكثر من مائتي مقالة.

محمد: این را نمی دانستم!

محمد: ما کنتُ أعلم ذلك!

آقای موسوی: او با استاد دهخدا همکاری می کرد.

السید الموسوي: هو كان يتعاون مع الأستاذ دهخدا.

محمد: در چه کاری؟ برای نوشتن لغت نامه دهخدا؟

محمد: في أي عمل؟ لكتابة قاموس دهخدا؟

آقای موسوی: بله. آقای دهخدا نویسنده ی بزرگترین لغت نامه فارسی است.

السید الموسوي: نعم. السید دهخدا مؤلف أكبر قاموس فارسي.

\*\*\*\*\*

الجزء الثاني من الحوار.

محمد: دکتر معین برای نوشتن فرهنگ معین چند سال کوشش کرد؟

محمد: کم سنة سعی الدكتور معین لكتابة قاموس معین؟

آقای موسوی: استاد معین بیشتر از 25 سال برای فرهنگ معین کوشش کرد.

السید الموسوي: سعی الأستاذ معین أكثر من خمس و عشرين سنة لكتابة قاموس معین.

محمد: او در کشورهای دیگر هم تدریس کرد؟

محمد: هو درّس في بلدان أخرى أيضاً؟

آقای موسوی: بله. او مدتی در آمریکا، انگلستان و آلمان و فرانسه تدریس کرد.

السید الموسوي: نعم. هو درّس مدة في أمريكا و إنجلترا و ألمانيا و فرنسا.

محمد: فرهنگ معین کتاب بسیار ارزشمندی است.

محمد: قاموس معین کتاب قیم جداً.

\*\*\*\*\*

إستمعنا الى الجزء الثاني من الحوار. اما الآن فنعيد الحوار مرة أخرى بالكامل وباللغة الفارسية فقط.

آقای موسوی: شما در رشته ی ادبیات فارسی درس می خوانید؟

محمد: بله. من دانشجوی ادبیات فارسی هستم.

آقای موسوی: پس استاد معین را می شناسی!

محمد: بله. من از فرهنگ معین که از آثار دکتر محمد معین است، استفاده می کنم.

آقای موسوی: البته او کتابها و مقاله های بسیاری دارد. بیشتر از 200 مقاله.

محمد: این را نمی دانستم!

آقای موسوی: او با استاد دهخدا همکاری می کرد.

محمد: در چه کاری؟ برای نوشتن لغت نامه دهخدا؟

آقای موسوی: بله. آقای دهخدا نویسنده ی بزرگترین لغت نامه فارسی است.

\*\*\*\*\*

محمد: دکتر معین برای نوشتن فرهنگ معین چند سال کوشش کرد؟

آقای موسوی: استاد معین بیشتر از 25 سال برای فرهنگ معین کوشش کرد.

محمد: او در کشورهای دیگر هم تدریس کرد؟

آقای موسوی: بله. او مدتی در آمریکا، انگلستان و آلمان و فرانسه تدریس کرد.

محمد: فرهنگ معین کتاب بسیار ارزشمندی است.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 04-01-2008

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 65

التحميل

أهلاً ومرحباً بكم أعزائي المستمعين في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة علاوة على تعلّم مفردات وعبارات فارسية جديدة نتعرف أيضاً على المناطق الصحراوية الإيرانية التي تقع على أطرافها محافظات ومدن عديدة ذات ثروات طبيعية متنوعة ومنها مدينة "جيرفت". كل هذا من خلال حوار بين الزميلين محمد وعلي.

المفردات: الجزء الأول

اليوم	امروز
رجل	مرد
تعرفتُ	آشنا شدم
اهالي جيرفت	أهل جيرفت
كان	بود
مدينة	شهر
صحراء	كوير
مدينة صحراوية	شهر كويرى
قرب	نزدیک
عرفتُ	دانستم
أحد	يکى
ماء	آب
قليل جداً	بسیار کم
مطر	باران
يتزل المطر	باران می بارد

چند شهر	عدة مدن
هیچ کس	لا أحد
زندگی می کنند	يعيشون
زندگی نمی کند	لا يعيش
دما	حرارة
دمای هوا	حرارة الجو
چقدر؟	كم؟
خیلی گرم	حار جداً
بین 50 و 60 درجه	بين خمسين وستين درجة
سانتیگراد	متوي
روز	نهار
شبها	ليالي
خنک	بارد
کجا؟	أين؟

\*\*\*\*\*

نستمع الان الى الجزء الاول من الحوار.

محمد: امروز در اتوبوس با یک مرد آشنا شدم. او اهل جیرفت بود.

محمد: اليوم تعرفتُ على رجل في الحافلة. هو كان من اهالي جيرفت.

علی: جیرفت یکی از شهرهای کویری ایران و نزدیک شهر کرمان است.

علی: جیرفت إحدى المدن الصحراوية الإيرانية. قرب مدينة کرمان.

محمد: من دانستم که جیرفت به کویر نزدیک است. ایران چند کویر دارد؟

محمد: أنا عرفتُ أنَّ جیرفت قريبة من الصحراء. كم صحراء في ایران؟

علی: دو کویر. اسم یکی دشت کویر است و دیگری کویر لوت.

علی: صحراء ان. إحداهما تسمى دشت کویر والأخرى کویر لوت.

محمد: در کویر آب بسیار کم است. مردم در آنجا چگونه زندگی می کنند؟

محمد: الماء قليل جداً في الصحراء. كيف يعيش الناس هناك؟



علی: نزدیک کویر چند شهر هست، ولی هیچ کس در کویر زندگی نمی کند.

علی: توجد عدة مدن قرب الصحراء، لكن لا يعيش أحد في الصحراء.

محمد: دمای هوا آنجا چه قدر است؟

محمد: کم درجه الحرارة هناك؟

علی: در روز هوا خیلی گرم است، بین 50 تا 60 درجه سانتیگراد. اما شبها خنک است.

علی: الجو حار جداً في النهار، بين خمسين وستين درجة مئوية. لكن الليالي باردة.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

بزرگ	کبیر
مرکز فرش	مرکز السجاد
فرش بافی	حیاکة السجاد
سفالگری	صناعة الخرف
هنر	فن
وجود دارد	یوجد
کشاورزی	زراعة
چگونه	کیف؟
درخت	شجر
خرما	تمر
پسته	فستق
زیاد	کثیر
نیاز دارد	يحتاج

\*\*\*\*\*

نستمع الان الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: دشت کویر و کویر لوت کجاست؟

محمد: أين دشت کویر و کویر لوت؟

علی: دشت کویر در خراسان رضوی، قم، اصفهان، سمنان و یزد است و کویر لوت در خراسان جنوبی، کرمان و سیستان است.

علی: دشت کویر في خراسان الرضوية، قم، اصفهان، سمنان و یزد، و کویر لوت في خراسان الجنوبية، کرمان و سیستان.

محمد: پس این دو کویر خیلی بزرگند!

محمد: إذن هاتان الصحراء ان كبيرتان جداً!

علی: بله. شرق و مرکز ایران کویری است. در کویر هنر فرش بافی و سفالگری وجود دارد.

علی: نعم: شرق و وسط ایران صحراویان. في الصحراء يوجد فنّ حياكة السجاد وصناعة الخزف.

محمد: کشاورزی در آنجا چگونه است؟

محمد: كيف هي الزراعة هناك؟

علی: درخت خرما و پسته در مناطق اطراف کویر زیاد است، چون به آب کمی نیاز دارد.

علی: أشجار النخيل والفسقن كثيرة في مناطق اطراف الصحراء، لأنها تحتاج الى ماء قليل.

\*\*\*\*\*

اعادة لكامل الحوار باللغة الفارسية.

محمد: امروز در اتوبوس با یک مرد آشنا شدم. او اهل جیرفت بود.

علی: جیرفت یکی از شهرهای کویری ایران و نزدیک شهر کرمان است.

محمد: من دانستم که جیرفت به کویر نزدیک است. ایران چند کویر دارد؟

علی: دو کویر. اسم یکی دشت کویر است و دیگری کویر لوت.

محمد: در کویر آب بسیار کم است. مردم در آنجا چگونه زندگی می کنند؟

علی: نزدیک کویر چند شهر هست، ولی هیچ کس در کویر زندگی نمی کند.

محمد: دمای هوا آنجا چه قدر است؟

علی: در روز هوا خیلی گرم است، بین 50 تا 60 درجه سانتیگراد. اما شبها خنک است.

\*\*\*\*\*

محمد: دشت کویر و کویر لوت کجاست؟

علی: دشت کویر در خراسان رضوی، قم، اصفهان، سمنان و یزد است و کویر لوت در خراسان جنوبی، کرمان و سیستان است.

محمد: پس این دو کویر خیلی بزرگند!

علی: بله. شرق و مرکز ایران کویری است. در کویر هنر فرش بافی و سفالگری وجود دارد.

محمد: کشاورزی در آنجا چگونه است؟

علی: درخت خرما و پسته در مناطق اطراف کویر زیاد است، چون به آب کمی نیاز دارد.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 30-01-2008

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 66

التحميل

أطيب التحيات وأهلاً ومرحباً أعزائي المستمعين في حلقة جديدة من سلسلة حلقات "تعلّم الفارسية". في الحلقة السابقة، توفرت لدى صديقنا محمد معلومات عن المنطقتين الصحراويتين في إيران من خلال حوار مع أحد أبناء مدينة جيرفت، ولكنه لم يكتفِ بذلك، بل يريد الحصول على معلومات أكثر. وعلى هذا فهو يستمر من الحوار مع زميله، ونحن أيضاً سنتابع الحوار بينهما، لتعلّم مفردات وعبارات جديدة.

المفردات: الجزء الاول

صحراء	كویر
مزارع	کشاورز
يعيشون	زندگی می کنند
مزارعون	کشاورزان
عدد قليل	تعداد کمی
انجاز	انجام دادن
يوجد	وجود دارد
حيّة	مار
يستفيدون	استفاده می کنند
جمل	شتر
مدينة	شهر
مدن	شهرها
الناس	مردم
كبير جداً	خیلی بزرگ
قرية	روستا

ماء	آب
قری	روستاها
من این	از کجا
یأتون بـ	می آورند؟

\*\*\*\*\*

اما الان فنستمع الى الجزء الاول من الحوار.

محمد: در کویر چه حیواناتی زندگی می کنند؟

محمد: أيّ حيوانات تعيش في الصحراء؟

علی: در مرکز کویر تعداد کمی حیوان و گیاه وجود دارد. اما اطراف آن، حیواناتی مثل شتر و مار وجود دارد.

علی: يوجد في وسط الصحراء عدد قليل من الحيوانات ونباتات. أما في أطرافها فتوجد حيوانات مثل الجمل والحیة.

محمد: پس مردم اطراف کویر شتر دارند؟

محمد: إذن للناس في أطراف الصحراء جمال.

علی: بله. در روستاهای اطراف کویر، کشاورزان برای انجام دادن کارهای خود از شتر استفاده می کنند.

علی: نعم. في قرى أطراف الصحراء، يستفيد المزارعون من الجمال لإنجاز أعمالهم.

محمد: شهرهای اطراف کویر بزرگ هستند؟

محمد: المدن في اطراف الصحراء كبيرة؟

علی: نه. این شهرها خیلی بزرگ نیستند. فقط کرمان ویزد و اصفهان بزرگ هستند.

علی: لا. هذه المدن ليست كبيرة جداً. فقط کرمان ویزد و اصفهان كبيرة.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

أهالي المدن	مردم شهرها
كانوا يفتحون	باز می کردند
طريق	راه
طرق	راهها
لماذا؟	برای چه؟

می گویند	یسمون
در قدیم	قدیماً
کشاورزی: زراعه	زراعه
زیر	تحت
درست است	صحیح
زیر زمین	تحت الارض
هوا	الجو
گرم	حار
خشک	جاف
کم	قلیل
توفان	عاصفه
توفان شن	عاصفة رملية
دیده ام	قد شاهدتُ
خانه	بيت
خانه ها	بيوت
گنبد	قبة
قشنگ	جميل

\*\*\*\*\*

الآن نستمع معاً الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: مردم این شهرها وروستاها از کجا آب می آورند؟

محمد: أهالي هذه المدن والقرى، من أين يأتون بالماء؟

علی: در قدیم آنها در زیر زمین راههایی برای آب درست می کردند.

علی: هم قدیماً كانوا يفتحون طرقاً للماء تحت الارض.

محمد: به این راه ها چه می گویند؟

محمد: ماذا يسمون هذه الطرق؟

علی: اسم این راه ها ی آب "قنات" است. با آب قنات، کشاورزی هم می کنند.

علی: اسم هذه الطرق للماء قنوات. يقومون بالزراعة أيضاً بماء القناة.

محمد: فکر می کنم زندگی نزدیک کویر سخت است.

محمد: أتصور أن العيش قرب الصحراء صعب.

علی: بله. درست است. هوای گرم و خشک و آب کم و توفان شن.

علی: نعم، صحيح. جو حار وجاف وماء قليل وعواصف رملية.

محمد: اما هنر معماری کویر خیلی جالب است. من چند فیلم در مورد هنر معماری در کویر دیده ام.

محمد: أمّا الفن المعماري في الصحراء رائع جداً. أنا شاهدتُ عدة أفلام عن الفن المعماري في الصحراء.

علی: بله. خانه های آنجا گنبدی شکل و خیلی قشنگ است.

علی: نعم. أسقف البيوت هناك بشكل قباب وجميلة جداً.

\*\*\*\*\*

نعید الحوار مرة أخرى وباللغة الفارسية فقط.

محمد: در کویر چه حیواناتی زندگی می کنند؟

علی: در مرکز کویر تعداد کمی حیوان و گیاه وجود دارد. اما اطراف آن، حیواناتی مثل شتر و مار وجود دارد.

محمد: پس مردم اطراف کویر شتر دارند؟

علی: بله. در روستاهای اطراف کویر، کشاورزان برای انجام دادن کارهای خود از شتر استفاده می کنند.

محمد: شهرهای اطراف کویر بزرگ هستند؟

علی: نه. این شهرها خیلی بزرگ نیستند. فقط کرمان و یزد و اصفهان بزرگ هستند.

\*\*\*\*\*

محمد: مردم این شهرها و روستاها از کجا آب می آورند؟

علی: در قدیم آنها در زیر زمین راههایی برای آب درست می کردند.

محمد: به این راه ها چه می گویند؟

علی: اسم این راه ها ی آب "قنات" است. با آب قنات، کشاورزی هم می کنند.

محمد: فکر می کنم زندگی نزدیک کویر سخت است.

علی: بله. درست است. هوای گرم و خشک و آب کم و توفان شن.

محمد: اما هنر معماری کویر خیلی جالب است. من چند فیلم در مورد هنر معماری در کویر دیده ام.

علی: بله. خانه های آنجا گنبدی شکل و خیلی قشنگ است.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 14-02-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 67



نُرحب بكم أعزاءنا المستمعين الكرام في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامج "تعلّم الفارسية" في هذه الحلقة سنتعرف على الأقليات الدينية في إيران من خلال حوار بين صديقنا محمد وسائق تكسي. وقبل أن نستمع الى الحوار نتعلم أولاً المفردات:

المفردات: الجزء الاول

در اینجا	في هذا المكان
زندگی	العيش
کلیسا	كنيسة
زندگی می کنند	يعيشون
یکشنبه	الأحد
بیشتر مردم	معظم الناس
یکشنبه ها	أيام الأحد
یهودها	اليهود
امروز	هذا اليوم
زرتشتی ها	الزرادشتة
می آیند	يأتون
کدام	أي
مسیحی ها	المسيحيون
شهر	مدينة
فکر می کردم	كنتُ أتصور
شهرها	مدن



مسلم	مسلمان
كيف؟	چطور؟
المسلمون	مسلمانها
أيضاً	هم

\*\*\*\*\*

إذن نستمع الآن الى الجزء الاول من الحوار.

محمد: اينجا كليسا است؟

محمد: هذا المكان كنيسة؟

راننده تاكسى: بله. اينجا كليسا است و امروز يكشنبه است. مسيحي هاى تهران يكشنبه ها به اينجا مى آيند.  
سائق التاكسي: نعم. هذا المكان كنيسة وهذا اليوم هو الأحد. المسيحيون في طهران يأتون الى هذا المكان أيام الأحد.

محمد: فكر مى كردم در تهران فقط مسلمانها زندگى مى كنند.

محمد: كنت أتصور بأن المسلمين فقط يعيشون في طهران.

راننده تاكسى: نه، علاوه بر مسلمانها، در تهران مسيحي ها، يهوديها و زرتشتي ها هم زندگى مى كنند، اما بيشتر مردم تهران مسلمانند.

سائق التاكسي: لا. علاوه على المسلمين، يعيش في طهران المسيحيون، اليهود والزرادشتة أيضاً، ولكن معظم سكان طهران هم مسلمون.

محمد: زرتشتي ها در کدام شهرهاى ايران زندگى مى كنند؟

محمد: في أي من المدن الإيرانية يعيش الزرادشتة؟

راننده تاكسى: در يزد، كرمان، اصفهان و تهران.

سائق التاكسي: في يزد، كرمان، اصفهان وطهران.

محمد: مسيحي ها چه طور؟ آنها در کدام شهرها زندگى مى كنند؟

محمد: المسيحيون كيف؟ في أي من المدن يعيش هؤلاء؟

راننده تاكسى: مسيحي ها در تهران، اصفهان و اروميه زندگى مى كنند.

سائق التاكسي: المسيحيون يعيشون في طهران، اصفهان و اروميه.

\*\*\*\*\*

## المفردات: الجزء الثاني

يتواجدون	هستند
طبعاً	البته
عدد قليل	تعداد کم
الشيعة	شیعیان، شیعه ها
أغلبهم	بیشتر آنها
السنة	سنی ها
صديق	دوست
هم أصدقاء	آنها دوست هستند
نائب	نماینده
لهم	دارند
كل	همه
مع بعض	باهم

\*\*\*\*\*

تتمة الحوار و عودة الى محمد و هو يتساءل:

محمد: يهوديها هم در قمران هستند، درست است؟

محمد: اليهود أيضاً يتواجدون في طهران، صحيح؟

راننده تاکسی: بله. در قمران و شیراز. البته تعداد آنها کم است.

سائق التاكسي: نعم. في طهران و شیراز. طبعاً عددهم قليل.

محمد: همه مسلمانهای ایران شیعه هستند؟

محمد: المسلمون الايرانيون كلهم شيعة؟

راننده تاکسی: نه. بیشتر آنها شیعه هستند. اما سنی ها هم در شهرهای مختلف ایران زندگی می کنند.

سائق التاكسي: لا. أغلبهم شيعة. أما السنة أيضاً يعيشون في مختلف المدن الايرانية.

محمد: مسیحی ها، زرتشتیها و یهودیها با مسلمانها دوست هستند؟

محمد: المسيحيون، الزرادشتة واليهود أصدقاء مع المسلمين؟

راننده تاکسی: بله. همه ما ایرانی و با هم دوست هم هستیم.

سائق التکسی: نعم. کلنا ایرانیون وأصدقاء مع بعضنا.

محمد: آیا آنها در مجلس نماینده هم دارند؟

محمد: هل هؤلاء نواب في المجلس أيضاً؟

راننده تاکسی: بله. همه اقلیتهای دینی ایران در مجلس نماینده دارند.

سائق التکسی: نعم. لكل الأقليات الدينية الايرانية نواب في المجلس.

\*\*\*\*\*

الان نعيد عليكم الحوار بالكامل و بالفارسية فقط.

محمد: اینجا کلیسا است؟

راننده تاکسی: بله. اینجا کلیساست و امروز یکشنبه است. مسیحی های تهران یکشنبه ها به اینجا می آیند.

محمد: فکر می کردم در تهران فقط مسلمانها زندگی می کنند.

راننده تاکسی: نه، علاوه بر مسلمانها، در تهران مسیحی ها، یهودیها و زرتشتی ها هم زندگی می کنند، اما بیشتر مردم تهران مسلمانند.

محمد: زرتشتی ها در کدام شهرهای ایران زندگی می کنند؟

راننده تاکسی: در یزد، کرمان، اصفهان و تهران.

محمد: مسیحی ها چه طور؟ آنها در کدام شهرها زندگی می کنند؟

راننده تاکسی: مسیحی ها در تهران، اصفهان و ارومیه زندگی می کنند.

\*\*\*\*\*

محمد: یهودیها هم در تهران هستند، درست است؟

راننده تاکسی: بله. در تهران و شیراز. البته تعداد آنها کم است.

محمد: همه مسلمانهای ایران شیعه هستند؟

راننده تاکسی: نه. بیشتر آنها شیعه هستند. اما سنی ها هم در شهرهای مختلف ایران زندگی می کنند.

محمد: مسیحی ها، زرتشتیها و یهودیها با مسلمانها دوست هستند؟

راننده تاکسی: بله. همه ما ایرانی و با هم دوست هم هستیم.

محمد: آیا آنها در مجلس نماینده هم دارند؟

راننده تاکسی: بله. همه اقلیتهای دینی ایران در مجلس نماینده دارند.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 20-02-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 68

التحميل

السلام علىكم ورحمة الله وبركاته. نلتقي بكم اعزائي المستمعين الكرام في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية" لتتعلم معا مفردات وعبارات جديدة في الفارسية. هذه المفردات والعبارات تتعلق بالانتخابات البرلمانية في الجمهورية الاسلامية الايرانية نستمع اليها ونتعلمها من خلال حوار بين الزميلين سعيد ومحمد.

المفردات: الجزء الاول

لماذا؟	چرا؟
مرشحون	کاندیدها
جريدة	روزنامه
من هم؟	چه کسانی؟
اشتریت	خریده ای
متی	کی، چه وقت
برلمان	مجلس
تجری	برگزار می شود
شهر	ماه
شهر اسفند	اسفند ماه
انتخاب	انتخاب کردن
یانتخبون	انتخاب می کنند
الناس	مردم
أعرفُ	می دانم
لهم	برای خودشان

می خواهم بدانم	آریدُ آن أعرف
هر شهر	کلّ مدینه
کاندیدا	مرشح
250 هزار	مائتان وخمسون ألف
سی	ثلاثون

\*\*\*\*\*

نستمع الآن اعزائي المستمعين الى الجزء الاول من الحوار.

محمد: چرا روزنامه خريده اى؟ خبر جديدى هست؟

محمد: لماذا اشتريتَ جريدة؟ هناك خبر جديد؟

سعید: انتخابات مجلس نزدیک است. می خواهم بدانم کاندیداها چه کسانی هستند.

سعید: الانتخابات البرلمانية قريبة. آرید أن أعرف من هم المرشحون.

محمد: انتخابات مجلس کی برگزار می شود.

محمد: انتخابات البرلمان متى تجرى؟

سعید: در اسفند ماه. مردم همه ی شهرها برای خود نماینده انتخاب می کنند.

سعید: في شهر اسفند. أهالي جميع المدن ينتخبون لهم نوابا.

محمد: هر شهر یک نماینده دارد؟

محمد: لكلّ مدينة نائب؟

سعید: نه. هر 250 هزار نفر یک نماینده دارند. مثلاً قران 30 نماینده دارد.

سعید: لا. لكلّ مائتين وخمسين ألف شخص نائب، مثلاً لظهران ثلاثون نائباً.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

می شناسند	يعرفون
تبلیغات انتخاباتی	حملة انتخابية
معمولاً	عادة
شروع می شود	يبدأ

مدینتھم	شہرشان
الکل یصوتون	ہمہ رای می دھند
الاسبوع القادم	ہفتہ ی بعد
یکنہم أن یصوتوا	می توانند رای بدهند
سیدہ	خانم
سیدات	خانمہا
سید	آقا
سادة	آقایان
السنة الثامنة عشرة	18 سالگی
أحزاب	حزبہا
يعرفون	معرفی می کنند
عدة	چند

\*\*\*\*\*

إذن نستمع الى الجزء الثاني من الحوار حيث يسأل محمد:

محمد: مردم شهرها کاندیداها را می شناسند؟

محمد: أهالي المدن يعرفون المرشحين؟

سعيد: بله. معمولاً مردم کاندیداهاى شهرشان را می شناسند.

سعيد: نعم. الناس يعرفون عادة مرشحي مدينتهم.

محمد: چرا کاندیداها تبلیغات نمی کنند؟

محمد: لماذا لا يقوم المرشحون بحملة انتخابية؟

سعيد: هفتہ بعد تبلیغات انتخاباتی شروع می شود.

سعيد: تبدأ الحملات الانتخابية الاسبوع القادم.

محمد: همہ می توانند رای بدهند؟ خانمها و آقایان؟

محمد: يستطيع الجميع أن يدلوا بأصواتهم؟ السيدات والسادة؟

سعيد: بله. خانمها و آقایان از 18 سالگی می توانند رای بدهند.

سعيد: نعم يستطيع السادة والسيدات ان يدلوا باصواتهم من سن الثامنة عشرة.

محمد: حزبهای مختلف هم کاندیدا دارند؟

محمد: للأحزاب المختلفة أيضاً مرشحون؟

سعید: بله. حزبهای مختلف کاندیداهایشان را به مردم معرفی می کنند و مردم می توانند به آنها رأی بدهند.

سعید: نعم: الأحزاب المختلفة يُعرفون مرشحيهم للناس ويستطيع الناس ان يُصوتوا لصالحهم.

\*\*\*\*\*

نعود ونكرر الحوار بالكامل وباللغة الفارسية.

محمد: چرا روزنامه خریده ای؟ خبر جدیدی هست؟

سعید: انتخابات مجلس نزدیک است. می خواهم بدانم کاندیداها چه کسانی هستند.

محمد: انتخابات مجلس کی برگزار می شود.

سعید: در اسفند ماه. مردم همه ی شهرها برای خود نماینده انتخاب می کنند.

محمد: هر شهر یک نماینده دارد؟

سعید: نه. هر 250 هزار نفر یک نماینده دارند. مثلاً تهران 30 نماینده دارد.

\*\*\*\*\*

محمد: مردم شهرها کاندیداها را می شناسند؟

سعید: بله. معمولاً مردم کاندیداها را می شناسند.

محمد: چرا کاندیداها تبلیغات نمی کنند؟

سعید: هفته بعد تبلیغات انتخاباتی شروع می شود.

محمد: همه می توانند رأی بدهند؟ خانها و آقایان؟

سعید: بله. خانها و آقایان از 18 سالگی می توانند رأی بدهند.

محمد: حزبهای مختلف هم کاندیدا دارند؟

سعید: بله. حزبهای مختلف کاندیداهایشان را به مردم معرفی می کنند و مردم می توانند به آنها رأی بدهند.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 28-02-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 69

التحميل

نرحّب بكم أعزائي المستمعين في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية" في هذه الحلقة وكما في الحلقات السابقة سنتعلم مفردات وعبارات أخرى، باللغة الفارسية، من خلال حوار بين الصديقين حميد ومحمد حول أحد التقاليد الإيرانية وهو السمر في ليالي الجمعة، والذي يدعو اليه حميد عدداً آخر من اصدقائه.

المفردات: الجزء الاول

بفرمانيد	تفضّل
صحبت می کنم	أتحدّثُ
می خواهم صحبت کنم	أريد أن أتحدّث
اتاق	غرفة
417	اربعمائة وسبعة عشر
پشت خط باشيد	إبق على الخط
حالت چطور است؟	كيف حالك؟
تو چطوری؟	كيف حالك؟
خوبم	بخير
بد نیستم	لا بأس
چه خبر؟	ماخبر؟
امشب	الليلة
ما می رویم	نحن نذهب
می خواهیم برویم	نريد أن نذهب
شب نشینی	السمر
خانه	مزل



تو می آیی؟	أنت تأتي؟
مهمانی	ضيافة
ساده	بسيط
بعد از شام	بعد العشاء
دوستان	أصدقاء
می آیند	يأتون
خوش می گذرد	يكون ممتعاً

\*\*\*\*\*

إذن نستمع الآن الى الجزء الاول من الحوار.

منشی: الو، بفرمائید.

السكرتيرة: الو.. تفضل.

حمید: الو.. سلام. می خواهم با آقای محمد صحبت کنم، اتاق 417.

حمید: الو.. مرحباً. أريد أن أتحدث مع السيد محمد. الغرفة اربعمئة وسبع عشرة.

منشی: سلام. چند لحظه پشت خط باشید.

السكرتيرة: مرحباً. لحظات إبق على الخط.

محمد: الو، بفرمائید.

محمد: الو.. تفضل.

حمید: سلام محمد. حالت چطور است؟

حمید: مرحباً محمد. كيف حالک؟

محمد: سلام حمید. خويم. تو چطوری؟

محمد: مرحباً حمید. أنا بخير وكيف حالک؟

حمید: يد نيستم.

حمید: لا بأس

محمد: چه خبر؟

محمد: ما الخبر؟

حمید: امشب می خواهیم برای شب نشینی به خانه ی سعید برویم. تو هم می آیی؟

حمید: الليلة نريد أن نذهب الى منزل سعيد للسمر. أنت تأتي أيضاً؟

محمد: شب نشینی دیگر چیست؟

محمد: وما هو السمر يا ترى؟

حمید: شب نشینی یعنی یک مهمانی ساده بعد از شام. دوستان دیگر هم می آیند خوش می گذرد.

حمید: السمر يعني ضيافة بسيطة بعد العشاء. الاصدقاء الآخرون يأتون أيضاً يكون وقتاً ممتعاً.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

لا حاجة	لازم نیست
أنا اتصلتُ هاتفياً	من تلفن کردم
نحن نأتي	ما می آییم
أنا قلتُ	من گفتم
عدد	چند
أية ساعة	چه ساعتی؟
تذهبون	می روید
التاسعة	نه (9)
غداً	فردا
نكون معاً	با هم باشیم
أسبوع	هفته
الماضي	پیش
قد عاد	برگشته است
شهر	ماه
لأن	چون
لم نر	ندیده ایم
واجب، عمل	کار
قميص	پیراهن
أكوي	اتو می کنم

باید اتو کنم	يجب أن أكوي
آماده می شوم	أهياً
منتظرت هستم	أنتظرک
سر خیابان	بداية الشارع

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى بقية الحوار.

محمد: من كه دعوت ندارم!

محمد: کلاً لست مدعوا!

حمید: برای شب نشینی دعوت لازم نیست. من به سعید تلفن کردم و گفتم با چند نفر از دوستان به خانه ی شما می آییم.

حمید: لا حاجة للدعوة للسمر. أنا إتصلتُ هاتفياً بسعيد وقلت له: نأتي الى منزلکم مع عدد من الاصدقاء.

محمد: چه ساعتی می روید؟

محمد: في أية ساعة تذهبون؟

حمید: حدود ساعت 9 فردا هم تعطیل است. می توانیم چند ساعت با هم باشیم.

حمید: حوالي الساعة التاسعة. وغداً عطلة. يمكننا أن نكون معا لبضع ساعات.

محمد: سعید هفته ی پیش در شیراز بود، از شیراز برگشته است؟

محمد: كان سعيد في شیراز الأسبوع الماضي، هل عاد من شیراز؟

حمید: بله. چون از یک ماه قبل سعید را ندیده ام، به خانه ی آنها می روم. می آیی؟

حمید: نعم. ولأنسي لم أر سعيداً منذ الشهر الماضي، فنذهب الى منزلهم. أتأتي؟

محمد: کار مهمی ندارم. باید پیراهنم را اتو کنم. تا ساعت 9 آماده می شوم.

محمد: ليس لي واجب مهم. يجب أن أكوي قميصي. سأهياً حتى الساعة التاسعة.

حمید: خوب. پس من و علی ساعت 9 سر خیابان منتظرت هستیم.

حمید: حسناً. اذن نتظرک أنا و علي في الساعة التاسعة في بداية الشارع.

محمد: حتماً. خدا حافظ.

محمد: حتماً. في امان الله.

حمید: خدا حافظ.

حمید: فی امان الله.

\*\*\*\*\*

نستمع الى الحوار بين حميد محمد. لكن باللغة الفارسية فقط.

منشی: الو، بفرمائید.

حمید: الو.. سلام. می خواهم با آقای محمد صحبت کنم، اتاق 417.

منشی: سلام. چند لحظه پشت خط باشید.

محمد: الو، بفرمائید.

حمید: سلام محمد. حالت چطور است؟

محمد: سلام حمید. خوبم. تو چطوری؟

حمید: بد نیستم.

محمد: چه خبر؟

حمید: امشب می خواهیم برای شب نشینی به خانه ی سعید برویم. تو هم می آیی؟

محمد: شب نشینی دیگر چیست؟

حمید: شب نشینی یعنی یک مهمانی ساده بعد از شام. دوستان دیگر هم می آیند خوش می گذرد.

\*\*\*\*\*

محمد: من که دعوت ندارم!

حمید: برای شب نشینی دعوت لازم نیست. من به سعید تلفن کردم و گفتم با چند نفر از دوستان به خانه ی شما می آییم.

محمد: چه ساعتی می روید؟

حمید: حدود ساعت 9 فردا هم تعطیل است. می توانیم چند ساعت با هم باشیم.

محمد: سعید هفته ی پیش در شیراز بود، از شیراز برگشته است؟

حمید: بله. چون از یک ماه قبل سعید را ندیده ام، به خانه ی آنها می رویم. می آیی؟

محمد: کار مهمی ندارم. باید پیراهنم را اتو کنم. تا ساعت 9 آماده می شوم.

حمید: خوب. پس من و علی ساعت 9 سر خیابان منتظرت هستیم.

محمد: حتماً. خدا حافظ.

حمید: خدا حافظ.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 05-03-2008

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 70



أهلاً ومرحباً بكم أعزائي المستمعين في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم، "تعلّم الفارسية". في الحلقة السابقة دعا حميد صديقه، محمد، مع عدد آخر من اصدقائه الى أمسية في منزل سعيد. فقبل محمد الدعوة وحضروا هناك جميعاً. في هذه الحلقة نستمع الى حوار بين حميد وأم سعيد اثناء عودته وأصدقائه في ساعة متأخرة من الليل. و هذا الحوار هو تعبير عن المجاملات لدى استقبال الايرانيين لضيوفهم وتوديعهم.

المفردات: الجزء الاول

عفواً	ببخشيد
اهلاً وسهلاً	خوش آمدید
سيدة	خانم
في امان الله	خدا حافظ
اتعبناكم	زحمت دادیم
مجاملة	تعارف
عفواً	خواهش می کنم
تجاملت	تعارف کردی
سررت	خوشحال شدم
يجاملون	تعارف می کنند
سررت كثيراً	خیلی خوشحال شدم
حنون	مهربان
سلمت يداك	دست شما درد نکند
ضيف	مهمان
مع السلامة	به سلامت

مضيف	مهمان نواز
حلويات	شیرینی
أمّ	مادر
بلاد	کشور
حبّذ	دوست داشت
أساعد	کمک می کنم
نتناول	بخوریم
تتعلم	یاد بگیری
فاكهة	میوه
شکراً جزیلاً	خیلی ممنون

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الحوار.

حمید: ببخشید خانم. خیلی زحمت دادیم.

حمید: عذراً سیدی. زاحنناک کثیراً.

مادر سعید: خواهش می کنم خیلی خوشحال شدم.

أمّ سعید: عفواً، سررت کثیراً.

محمد: دست شما درد نکند خانم.

محمد: سلمت یداک سیدی.

مادر سعید: خواهش می کنم. به سلامت. خوش آمدید.

أمّ سعید: عفواً. مع السلامة. اهلاً وسهلاً.

حمید: خدا حافظ.

حمید: في امان الله.

\*\*\*\*\*

نستمع الى الحوار مرة اخرى... لكن باللغة الفارسية فقط.

حمید: ببخشید خانم. خیلی زحمت دادیم.

مادر سعید: خواهش می کنم خیلی خوشحال شدم.

محمد: دست شما درد نکند خانم.

مادر سعید: خواهش می کنم. به سلامت. خوش آمدید.

حمید: خداحافظ.

\*\*\*\*\*

استغرقتُ عملية التوديع بضع دقائق، وهذا ما أثار استغراب محمد. لأنّ الضيوف كانوا يكثرّون في المجاملة. والمجاملات والمودة والاحترام الفائق، الذي لقيه محمد وزملاؤه من سعيد وأمه، نال إعجابه كثيراً. واثناء عودته بالسيارة مع حمید، أخذ يسأل حمیداً عما جرى وحاوَره في الموضوع.

محمد: شما برای خداحافظی خیلی تعارف کردید.

محمد: أنتم أكثرتم في المجاملات اثناء التوديع.

حمید: بله. ایرانیها خیلی تعارف می کنند، چون مهمان نواز هستند.

حمید: نعم. الايرانيون يكثرّون في المجاملة، لأنهم يكرمّون الضيف.

محمد: مادر سعید خیلی مهربان بود. او دوست داشت ما زیاد میوه و شیرینی بخوریم.

محمد: أم سعيد كانت حنونة جداً، وكانت تحبّ أن نأكل المزيد من الفاكهة والحلويات.

حمید: بله. ایرانیها مهمان را دوست دارند.

حمید: نعم. الايرانيون يحبّون الضيف.

محمد: در کشور ما هم مردم تعارف می کنند، اما نه مثل ایرانیها.

محمد: الناس في بلدنا أيضاً يجاملون بعضهم البعض، لكن ليس مثل الايرانيين.

حمید: می خواهی تعارفهای ایرانی را یاد بگیری؟

حمید: تريد أن تتعلم المجاملات الايرانية؟

محمد: بله.

محمد: نعم.

حمید: من به تو کمک می کنم تا آنها را یاد بگیری.

حمید: أنا أساعدك حتى تتعلّمها.

محمد: خیلی ممنون.

محمد: شكراً جزيلاً.

حمید: خواهش می کنم.

حمید: عفواً.

\*\*\*\*\*

نستمع الى الحوار ثانية لكن باللغة الفارسية.

محمد: شما برای خدا حافظی خیلی تعارف کردید.

حمید: بله. ایرانیها خیلی تعارف می کنند، چون مهمان نواز هستند.

محمد: مادر سعید خیلی مهربان بود. او دوست داشت ما زیاد میوه و شیرینی بخوریم.

حمید: بله. ایرانیها مهمان را دوست دارند.

محمد: در کشور ما هم مردم تعارف می کنند، اما نه مثل ایرانیها.

حمید: می خواهی تعارفهای ایرانی را یاد بگیری؟

محمد: بله.

حمید: من به تو کمک می کنم تا آنها را یاد بگیری.

محمد: خیلی ممنون.

حمید: خواهش می کنم.

\*\*\*\*\*



## تعلّم الفارسية

التاريخ: 12-03-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 71

التحميل

اطيب التحيات واحلى الاماني لكم مستمعينا الاعزاء، وأهلاً ومرحباً بكم في حلقة جديدة من برنامجنا "تعلّم الفارسية" في هذه الحلقة نعود الى الزميلين محمد وعلي في مطعم الجامعة وقت الظهيرة. المطعم مزدحم لان طبخة اليوم هي خضروات برز مع السمك وهذه الطبخة من ألد الطبخات والأطباق الايرانية. يتحاور الزميلان حول نوع السمك هذا والذي يتوفر في بحر قزوين. للمزيد نستمع الى الحوار بين الزميلين. لكن بعد الفاصل وثم الاستماع الى المفردات وتعلّمها أولاً:

المفردات: الجزء الاول

خضروات	سبزی
لم آكل	نخورده ام
رز	پلو
تعلّم	می دانی
سمك	ماهی
نعم	آری
لذيذ جداً	بسیار خوشمزه
صحيح	درست است
بحر	دریا
محافظة	استان
بحر قزوين	دریای خزر
محافظات	استانها
حتى الآن	تا حالا
ساحل البحر	کنار دریا

خورده ای

أكلت

\*\*\*\*\*

تعلمنا الجزء الاول من المفردات، والآن نستمع الى الجزء الاول من الحوا.

محمد: سبزی پلو با ماهی؟! این غذای ایرانی بسیار خوشمزه است.

محمد: حضرات برز مع السمک؟! هذا الطعام الايراني لذیذ جداً.

علی: این ماهی دریای خزر است. آیا تا حالا از آن خورده ای؟

علی: هذا سمک بحر قزوین. هل أكلت منه حتى الآن؟

محمد: نه از این ماهی نخورده ام.

محمد: لا، من هذا السمک لم أكل حتى الآن.

علی: این از ماهی های خوشمزه ی دریای خزر است آیا می دانی دریای خزر کجاست؟

علی: هذا من الأسماك اللذيذة لبحر قزوین. هل تعلم أين بحر قزوین؟

محمد: آری. در شمال ایران.

محمد: نعم. في شمال ایران.

علی: درست است. استانهای گیلان و مازندران و گلستان در ساحل دریای خزر هستند.

علی: صحیح. محافظات گیلان و مازندران و گلستان تقع علی ساحل بحر قزوین.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

آن طرف

الجانب الآخر

زندگی می کنند

يعيشون

چند نوع

كم نوعاً

خوابار

كافيار

وجود دارد

يوجد

می دانم

أعلم

وجود ندارد

لا يوجد

بهترین

أفضل

نحو	در حدود
أغلی	گراوترین
ثمانون	80، هشتاد

\*\*\*\*\*

إذن نستمع الآن الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: روسیه هم کنار دریای خزر است. آن طرف دریا.

محمد: روسیا أيضاً تقع على ساحل بحر قزوين. على الجانب الآخر للبحر.

علی: بله. روسیه، آذربایجان، ترکمنستان و قزاقستان نیز کنار دریای قزوين هستند.

علی: نعم. روسیا و آذربایجان و ترکمنستان و قزاقستان أيضاً تقع على ساحل بحر قزوين.

محمد: واقعاً این ماهی خوشمزه است. چند نوع ماهی در دریای خزر وجود دارد؟

محمد: هذا السمك لذیذ حقاً. كم نوعاً من الاسماك يوجد في بحر قزوين؟

علی: حدود 80 نوع ماهی در دریای خزر زندگی می کنند. خاویار این دریا معروف است.

علی: تعيش في بحر قزوين نحو ثمانين نوعاً من الاسماك. كافيار هذا البحر معروف.

محمد: بله. این را می دانم خاویار ایران بهترین و گرانترین خاویار دنیا است.

محمد: نعم. أعرف هذا... الكافيار الايراني أفضل وأعلى كافياري في العالم.

\*\*\*\*\*

نعيد الحوار لكن باللغة الفارسية فقط.

محمد: سبزی پلو با ماهی؟! این غذای ایرانی بسیار خوشمزه است.

علی: این ماهی دریای خزر است. آیا تا حالا از آن خورده ای؟

محمد: نه از این ماهی نخورده ام.

علی: این از ماهی های خوشمزه ی دریای خزر است آیا می دانی دریای خزر کجاست؟

محمد: آری. در شمال ایران.

علی: درست است. استانهای گیلان و مازندران و گلستان در ساحل دریای خزر هستند.

\*\*\*\*\*

محمد: روسیه هم کنار دریای خزر است. آن طرف دریا.

علی: بله. روسیه، آذربایجان، ترکمنستان و قزاقستان نیز کنار دریای قزوين هستند.

محمد: واقعاً این ماهی خوشتره است. چند نوع ماهی در دریای خزر وجود دارد؟  
علی: حدود 80 نوع ماهی در دریای خزر زندگی می کنند. خاویار این دریا معروف است.  
محمد: بله. این را می دانم خاویار ایران بهترین و گرانترین خاویار دنیا است.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 08-03-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 72



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. نرحب بكم أعزائي المستمعين في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية" في هذه الحلقة أيضاً سنتعلم مفردات وعبارات جديدة بالفارسية من خلال حوار بين الزميلين علي ومحمد حول بحر خزر والمناطق والغابات الخلابة القريبة منها وكذلك حول مزارع الرز ونحوها المفردات: الجزء الاول

تا حالا	حتى الآن
هوا	الجو
رفته ای	ذهبتَ
شرجی	رطب
دریا	بحر
کشاوری	زراعة
نرفته ام	لم أذهب
کشاوری	مزارع
همه جا	كل مكان
کشاوریان	مزارعون
فرق دارد	يختلف
چگونه	كيف؟
جنگل	غابة
برنج	رز
پنبه	قطن
جنگلها	غابات
می کارند	يزرعون

انبوه	كثيف
فكر می كنم	أظنُّ
زیبا	خلّاب
سر سبز	مكسو بالخضرة
ماهی گیری	صيد الاسماك
مردم	الناس

\*\*\*\*\*

و الآن نستمع الى الجزء الاول من الحوار بين علي ومحمد:

علي: آیا تا حالا به ساحل دریای خزر رفته ای؟

علي: هل ذهبت الى شاطئ بحر خزر حتى الآن؟

محمد: نه. تا حالا به آنجا نرفته ام.

محمد: لا. لم أذهب الى هناك حتى الآن.

علي: آنجا با همه جای ایران فرق دارد، جنگلهای انبوه و طبیعت زیبا دارد.

علي: ذلك المكان يختلف عن كل المناطق الأخرى في إيران، حيث الغابات الكثيفة والطبيعة الخلابة.

محمد: چه جالب! جنگلهای انبوه؟

محمد: ما أروعه! غابات كثيفة؟

علي: بله. اما هوای آنجا شرجی است.

علي: نعم. لكن الجو هناك رطب.

محمد: کشاورزی در شمال ایران چگونه است؟

محمد: كيف الزراعة في شمال إيران؟

علي: در آنجا کشاورزان، برنج، چای و پنبه می کارند.

علي: المزارعون هناك يزرعون الرز والشاي والقطن.

محمد: پس آنجا کاملاً سرسبز است. مردم آنجا چه شغلهاى ديگرى دارند؟

محمد: إذن ذلك المكان مكسو بالخضرة تماماً وما هي المهن الأخرى للناس هناك؟

علي: ماهیگیری. دریای خزر جای خوبی برای ماهیگیری است.

علي: صيد الاسماك. بحر خزر مكان جيد لصيد الاسماك.

\*\*\*\*\*

## المفردات: الجزء الثاني

بسبب	به علت
منعش	خوش
يسافرون	سفر می کنند
مدينة	شهر
سباحة	شنا
المدن الساحلية	شهرهای ساحلی
تتره	تفریح
ميناء	بندر
موانئ	بندرها
أي	کدام
ميناء انزلي	بندر انزلی
ميناء نوشهر	بندر نوشهر

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الثاني من الحوار.

علی: به علت وجود جنگلهای زیبا و هوای خوش، مردم ایران، زیاد به شمال سفر می کنند.

علی: الناس في ايران يسافرون كثيراً الى الشمال بسبب وجود الغابات الخلابة والجو المنعش هناك.

محمد: آیا در ساحل دریای خزر جایی هم برای شنا هست؟

محمد: هل يوجد مكان للسباحة أيضاً في بحر قزوين؟

علی: بله. همه ی شهرهای ساحلی جایی برای شنا و تفریح کنار ساحل دارند.

علی: نعم. لكل المدن الساحلية مكان للسباحة والتتره قرب الساحل.

محمد: بندرهای مهم دریای خزر کدامند؟

محمد: ما هي أهم الموانئ على بحر قزوين؟

علی: بندر انزلی و بندر نوشهر، مهمترین بندرهای ایران در ساحل دریای خزر هستند.

علی: میناء آنزلی ومیناء نوشهر، اهم مینائین ایرانیین علی ساحل بحر خزر.

\*\*\*\*\*

نعید علیکم الحوار اعزائي المستمعين باللغة الفارسية.

علی: آیا تا حالا به ساحل دریای خزر رفته ای؟

محمد: نه. تا حالا به آنجا نرفته ام.

علی: آنجا با همه جای ایران فرق دارد، جنگلهای انبوه وطبیعت زیبا دارد.

محمد: چه جالب! جنگلهای انبوه؟

علی: بله. اما هوای آنجا شرجی است.

محمد: کشاورزی در شمال ایران چگونه است؟

علی: در آنجا کشاورزان، برنج، چای وپنبه می کارند.

محمد: پس آنجا کاملاً سرسبز است. مردم آنجا چه شغلهای دیگری دارند؟

علی: ماهیگیری. دریای خزر جای خوبی برای ماهیگیری است.

\*\*\*\*\*

علی: به علت وجود جنگلهای زیبا وهوای خوش، مردم ایران، زیاد به شمال سفر می کنند.

محمد: آیا در ساحل دریای خزر جایی هم برای شنا هست؟

علی: بله. همه ی شهرهای ساحلی جایی برای شنا وتفریح کنار ساحل دارند.

محمد: بندرهای مهم دریای خزر کدامند؟

علی: بندر آنزلی وبندر نوشهر، مهمترین بندرهای ایران در ساحل دریای خزر هستند.

\*\*\*\*\*



## تعلّم الفارسية

التاريخ: 08-03-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

## تعلّم الفارسية 73



أهلاً ومرحباً بكم أعزائي المستمعين في هذه الحلقة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية" سنتعلم في هذه الحلقة أيضاً مفردات وعبارات جديدة بالفارسية من خلال حوار بين محمد ورجل ايطالي حول كتاب عنوانه "تعليم اللغة الفارسية بدون معلم"، يشاهده محمد عند الرجل الايطالي بالصدفة في عيادة طبيب ايراني. ما هذا الكتاب وما هي فائدته؟ الاجابة سنحصل عليها في الحوار بين الرجلين، لكن بعد تعلّم المفردات، فكونوا معنا.

المفردات: الجزء الاول

عذراً	بيخشيد
أنت أجنبي؟	تو خارجی هستی؟
أنا ايطالي	من ايتاليایی هستم
تعليم	آموزش
اللغة الفارسية	زبان فارسی
صحيح	درست است
تعليم اللغة الفارسية بدون معلم	خود آموز زبان فارسی
أشاهد	می بینم
يمكنني أن أرى؟	می توانم ببینم؟
تفضّل	بفرمائید
الأجانب	خارجیان
بسيط	ساده
عدة كتب	چند کتاب
آخر	دیگر
أتعلم	یاد می گیرم

\*\*\*\*\*

الجزء الاول من الحوار:

محمد: سلام، ببخشید، تو خارجی هستی؟

محمد: مرحباً، عفواً، أنت أجنبي؟

مرد ایتالیایی: سلام. بله. من ایتالیایی هستم.

الرجل الايطالي: مرحباً، نعم أنا ايطالي.

محمد: این کتاب آموزش زبان فارسی است. درست است؟

محمد: هذا كتاب تعليم اللغة الفارسية. صحيح؟

مرد ایتالیایی: بله. این کتاب، خود آموز فارسی است.

الرجل الايطالي: نعم. هذا الكتاب "تعليم الفارسية بدون معلم".

محمد: می توانم آن را ببینم؟

محمد: يمكنني أن أشاهده؟

مرد ایتالیایی: بله. بفرمائید؟

الرجل الايطالي: نعم. تفضل.

محمد: این کتاب برای خارجیان مفید است. یاد گرفتن آن ساده است.

محمد: هذا الكتاب مفيد للجانِب. تعلّمه بسيط.

مرد ایتالیایی: بله. من با این کتاب و چند کتاب دیگر، فارسی یاد می گیرم.

الرجل الايطالي: نعم. أنا أتعلّم الفارسية بهذا الكتاب وعدة كتب أخرى.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

خودت	بنفسک
آموزشگاه	معهد
می خوانی	تدرس
می روی	تذهب
می روم	أذهب

آتی	می آیم
جامعة	دانشگاه
دولي	بین المللی
تتعلم	یاد می گیری
معهد ایران للغات	کانون زبان ایران
هناک	آنجا
کبیر	بزرگ
یتعلمون	یاد می گیرند

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: خودت فارسی می خوانی یا به آموزشگاه می روی؟

محمد: أنت بنفسك تدرس الفارسية ام تذهب للمعهد؟

مرد ایتالیایی: من به آموزشگاه زبان فارسی می روم و الآن از کلاس می آیم.

الرجل الايطالي: انا اذهب الى معهد تعليم الفارسية وعدت للتو من الصف.

محمد: در دانشگاه بین المللی امام خمینی فارسی یاد می گیری؟

محمد: تتعلم الفارسية في جامعة الامام الخميني الدولية؟

مرد ایتالیایی: نه. من در کانون زبان ایران، فارسی می خوانم

الرجل الايطالي: لا. أنا أدرس الفارسية في معهد ایران للغات.

محمد: دانشجویها در آنجا فقط فارسی یاد می گیرند؟

محمد: الطلاب هناك يتعلمون الفارسية فقط؟

مرد ایتالیایی: نه. دانشجویها می توانند آنجا زبانهای انگلیسی، آلمانی، عربی و فرانسه یاد بگیرند.

الرجل الايطالي: لا. يمكن للطلاب ان يتعلموا هناك اللغات الانجليزية والالمانية والعربية والفرنسية.

\*\*\*\*\*

نستمع الى الحوار كاملا باللغة الفارسية فقط.

محمد: سلام، ببخشید، تو خارجی هستی؟

مرد ایتالیایی: سلام. بله. من ایتالیایی هستم.

محمد: این کتاب آموزش زبان فارسی است. درست است؟

مرد ایتالیایی: بله. این کتاب، خود آموز فارسی است.

محمد: می توانم آن را ببینم؟

مرد ایتالیایی: بله. بفرمائید؟

محمد: این کتاب برای خارجیان مفید است. یاد گرفتن آن ساده است.

مرد ایتالیایی: بله. من با این کتاب و چند کتاب دیگر، فارسی یاد می گیرم.

\*\*\*\*\*

محمد: خودت فارسی می خوانی یا به آموزشگاه می روی؟

مرد ایتالیایی: من به آموزشگاه زبان فارسی می روم و الان از کلاس می آیم.

محمد: در دانشگاه بین المللی امام خمینی فارسی یاد می گیری؟

مرد ایتالیایی: نه. من در کانون زبان ایران، فارسی می خوانم

محمد: دانشجویها در آنجا فقط فارسی یاد می گیرند؟

مرد ایتالیایی: نه. دانشجویها می توانند آنجا زبانهای انگلیسی، آلمانی، عربی و فرانسه یاد بگیرند.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 02-04-2008

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 74

التحميل

نحييكم ونرحب بكم اعزائي المستمعين في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية". كما نذكر أن محمدا تعرف على مؤسسة ايران للغات وعلى كتاب "تعلم الفارسية بدون معلم"، والذي هو من اصدارات المؤسسة. ولهذا فقد رغب محمد في مشاهدة المؤسسة عن كثب. وهو الآن في المؤسسة ويسأل احدى موظفيها عن محاضراتها واصداراتها. قبل أن نستمع الى الحوار بينه وبين الموظفة نستمع الى المفردات ونتعلمها ليسهل علينا ما يدور من حديث بينهما.

المفردات: الجزء الاول

خوش آمديد

أهلاً وسهلاً

كمك می كنم

أساعد

دانشجو

طالب جامعي

آشنا شوم

أعرف على

می آیی

تأتي

دوست داری

تحب

آموزش

تعليم

چگونه

كيف؟

كلاس

صف

ویژه

خاص

داریم

عندنا

یاد می گیری

تتعلم

یاد می گیرم

أتعلم

دستور زبان

قواعد اللغة

محادثة	گفتگو
قراءة	خواندن
كتابة	نوشتن

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الحوار، الجزء الاول.

محمد: سلام.

محمد: مرحباً.

خانم نوراني: سلام. خوش آمدید. می توانم به شما کمک کنم؟

السيدة نوراني: مرحباً. اهلاً وسهلاً. يمكنني أن أساعدك؟

محمد: من دانشجوی ادبیات فارسی هستم، می خواهم با بخش فارسی کانون آشنا شوم.

محمد: أنا طالب الأدب الفارسي. أريد أن اتعرف على القسم الفارسي في المؤسسة.

خانم نوراني: آیا دوست داری به کلاس آموزش فارسی بیایی؟

السيدة نوراني: هل تحب أن تأتي الى صف تعليم الفارسية؟

محمد: کلاس فارسی چگونه است؟

محمد: كيف هو صف الفارسية؟

خانم نوراني: ما برای هر دانشجوی یک کلاس ویژه داریم. تو چه چیزی می خواهی یاد بگیری؟

السيدة نوراني: نحن عندنا صف خاص لكل طالب جامعي. أنت ماذا تريد أن تتعلم؟

محمد: می خواهم دستور زبان فارسی، گفتگو، خواندن و نوشتن یاد بگیرم.

محمد: أريد أن أتعلّم قواعد الفارسية، المحادثة والقراءة والكتابة.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

كل شيء	همه چیز
ألف	تالیف کرده
جيد	خوب
أكثر من	بیشتر از

چهل	أربعون
فرهنگ لغت	قاموس
بسیار	جداً
می خرم	أشتری
می توانی بخری	يمكنك أن تشتري

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الثاني من الحوار.

خانم نورانی: شما می توانی در کلاسهای فارسی همه چیز یاد بگیری. ما کتابها و کلاسهای مختلفی داریم.

السيدة نوراني: يمكنك أن تتعلم كل شيء في صف الفارسية. نحن عندنا كتب وصفوف مختلفة.

محمد: این کتابها چگونه است؟

محمد: كيف هي هذه الكتب؟

خانم نورانی: ما برای خواندن، دستور زبان و گفتگو کتابهای مختلفی داریم. این کتابها را کانون تألیف کرده است.

السيدة نوراني: نحن عندنا كتب مختلفة للقراءة ولقواعد اللغة وللمحادثة. هذه الكتب قد ألفتها المؤسسة.

محمد: خوب است. پس کتابهای شما متنوع است.

محمد: جيد. إذن كتبكم متنوعة.

خانم نورانی: بله. کانون زبان ایران بیشتر از 40 کتاب دارد. این هم یک فرهنگ لغت است.

السيدة نوراني: نعم. لمؤسسة ايران للغات اكثر من أربعين كتاباً. وهذا أيضاً قاموس.

محمد: این فرهنگ لغت بسیار مناسب است. می توانم آن را بخرم؟

محمد: هذا القاموس مناسب جداً. يمكنك أن تشتريه؟

خانم نورانی: بله. کتابها و CD ها و فرهنگ لغت را می توانی بخری.

السيدة نوراني: نعم. يمكنك أن تشتري الكتب والأقراص المدمجة والقاموس.

\*\*\*\*\*

نعيد الحوار كاملاً لكن باللغة الفارسية فقط.

محمد: سلام.

خانم نورانی: سلام. خوش آمدید. می توانم به شما کمک کنم؟

محمد: من دانشجوی ادبیات فارسی هستم، می خواهم با بخش فارسی کانون آشنا شوم.

خانم نورانی: آیا دوست داری به کلاس آموزش فارسی بیایی؟

محمد: کلاس فارسی چگونه است؟

خانم نورانی: ما برای هر دانشجو یک کلاس ویژه داریم. تو چه چیزی می خواهی یاد بگیری؟

محمد: می خواهم دستور زبان فارسی، گفتگو، خواندن و نوشتن یاد بگیرم.

\*\*\*\*\*

خانم نورانی: شما می توانی در کلاسهای فارسی همه چیز یاد بگیری. ما کتابها و کلاسهای مختلفی داریم.

محمد: این کتابها چگونه است؟

خانم نورانی: ما برای خواندن، دستور زبان و گفتگو کتابهای مختلفی داریم. این کتابها را کانون تألیف کرده است.

محمد: خوب است. پس کتابهای شما متنوع است.

خانم نورانی: بله. کانون زبان ایران بیشتر از 40 کتاب دارد. این هم یک فرهنگ لغت است.

محمد: این فرهنگ لغت بسیار مناسب است. می توانم آن را بخرم؟

خانم نورانی: بله. کتابها و CD ها و فرهنگ لغت را می توانی بخری.

\*\*\*\*\*



## تعلّم الفارسية

التاريخ: 09-04-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 75



نحييكم اعزاءنا المستمعين الكرام ونرحب بكم أجهل ترحيب في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". في الحلقة السابقة تعرّف صديقنا محمد على إحدى مؤسسات تعليم الفارسية للأجانب وهي المؤسسة الإيرانية للغات. وفي هذه الحلقة يتعرف محمد على مؤسسة أخرى وهي مؤسسة دهخدا، والتي يتعلّم فيها الراغبون الأجانب اللغة الفارسية على مختلف المستويات. ولكي نتعرف أيضاً على هذه المؤسسة، نتابع حواراً بين محمد وطالبة أجنبية تدرس في المؤسسة، لكن بعد تعلّم مفردات الحوار أولاً.

المفردات: الجزء الاول

عذراً	بيخشيد
ماذا؟	چه چیزی؟
تعلّم	یاد می گیری
كنت	بودی
قواعد اللغة	دستور زبان
كنتُ	بودم
الشعر الحديث	شعر نو
نعم	آری
كم شخص	چند نفر
اليوم	امروز
أظنّ	فکر می کنم
درس	کلاس
اثنا عشر شخصاً	12 نفر
انتهى	تمام شد

آین؟

کجا؟

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الاول من الحوار.

محمد: ببخشید، شما الآن کلاس فارسی بودی؟

محمد: عذراً، كنت الآن في صف تعلّم الفارسية؟

دانشجو: آری من امروز دو کلاس فارسی دارم کلاس اول تمام شد.

الطالب: نعم. لي اليوم درسان في الفارسية. وانتهى الدرس الاول.

محمد: در این کلاس چه چیزی یاد می گیرید.

محمد: ماذا تتعلّمون في هذا الدرس.

دانشجو: این کلاس دستور زبان فارسی بود. ساعت 3 کلاس شعر نو دارم.

الطالب: كان هذا درس قواعد اللغة الفارسية. في الساعة الثالثة يبدأ درس الشعر الحديث.

محمد: در این کلاس چند نفر هستید؟

محمد: کم شخصاً أنتم في هذا الدرس؟

دانشجو: فکر می کنم 12 نفر هستیم.

الطالب: أظنّ أننا اثنا عشر شخصاً.

محمد: دانشجویهای زبان فارسی اهل کجا هستند.

محمد: من أين هم طلاب اللغة الفارسية؟

دانشجو: آنها آلمانی، ترک، چینی، اسپانیایی، فرانسوی، وانگلیسی هستند.

الطالب: هم المانيون واتراك وصينيون واسبان وفرنسيون وبريطانيون.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

يتعرفون

آشنا می شوند

محب

علاقمند

لو

اگر

تختارون

انتخاب می کنید

تستطيعون يمكنكم	می توانید
البعض	بعضی ها
يعرفون جيداً، يجيدون	خوب می دانند
يذهبون	می روند
اولئك الذين	کسانی که
كيف؟	چطور؟
محادثة	گفتگو
قراءة	خواندن

\*\*\*\*\*

والآن نستمع الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: در این کلاسها آیا دانشجوها با ادبیات فارسی هم آشنا می شوند؟

محمد: في هذه الدروس، هل يتعرف الطلاب على الادب الفارسي أيضاً؟

دانشجو: بله. البته اگر به ادبیات فارسی علاقمند باشند.

الطالب: نعم، طبعاً اذا كانوا محبين للادب الفارسي.

محمد: پس شما می توانید درسهایتان را انتخاب کنید؟

محمد: اذن انتم تستطيعون ان تختاروا دروسكم؟

دانشجو: بله. بعضی ها فارسی خوب می دانند. آنها می توانند به کلاسهای ادبیات بروند وبا سعدی، حافظ،

خیام ومولوی آشنا شوند.

الطالب: نعم. البعض يجيدون الفارسية. فهم يستطيعون أن يذهبوا الى دروس الأدب ويتعرفوا على سعدي وحافظ

وخیام ومولوي (جلال الدين الرومي).

محمد: برای کسانی که فارسی نمی دانند چطور؟

محمد: وكيف لأولئك الذين لا يجيدون الفارسية؟

دانشجو: آنها می توانند به کلاسهای گفتگو، دستور زبان فارسی وخواندن بروند.

الطالب: أولئك يستطيعون أن يذهبوا الى درس الحادته وقواعد اللغة الفارسية والقراءة.

\*\*\*\*\*

نستمع الى الحوار مرة اخرى، لكن هذه المرة باللغة الفارسية فقط.

محمد: ببخشید، شما الان کلاس فارسی بودی؟

دانشجو: آری من امروز دو کلاس فارسی دارم کلاس اول تمام شد.

محمد: در این کلاس چه چیزی یاد می گیرید.

دانشجو: این کلاس دستور زبان فارسی بود. ساعت 3 کلاس شعر نو دارم.

محمد: در این کلاس چند نفر هستید؟

دانشجو: فکر می کنم 12 نفر هستیم.

محمد: دانشجویهای زبان فارسی اهل کجا هستند.

دانشجو: آنها آلمانی، ترک، چینی، اسپانیایی، فرانسوی، وانگلیسی هستند.

\*\*\*\*\*

محمد: در این کلاسها آیا دانشجویها با ادبیات فارسی هم آشنا می شوند؟

دانشجو: بله. البته اگر به ادبیات فارسی علاقمند باشند.

محمد: پس شما می توانید درسهایتان را انتخاب کنید؟

دانشجو: بله. بعضی ها فارسی خوب می دانند. آنها می توانند به کلاسهای ادبیات بروند و با سعدی، حافظ،

خیام و مولوی آشنا شوند.

محمد: برای کسانی که فارسی نمی دانند چطور؟

دانشجو: آنها می توانند به کلاسهای گفتگو، دستور زبان فارسی و خواندن بروند.

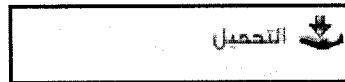
\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 16-04-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 76



تحية وأهلاً ومرحباً بكم في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". مفردات وعبارات جديدة ستتعلمونها في هذه الحلقة من خلال حوار بين صديقنا محمد وبائع البسة مصنوعة من الجلد المدبوغ تشتهر إيران بصناعتها. لأن محمداً ينوي إرسال هدية إلى والدته يفضل أن تشتمل على معطف ومحفظة وقفازات ذات نوعية وجودة عالية. اذنْ نستمع أولاً كما في الحلقات السابقة إلى معاني المفردات.

المفردات: الجزء الاول

عذراً	ببخشيد
متجر	فروشگاه
كم؟	چه قدر؟
منتوج	محصول
معطف	پالتو
كجا: اين	كجا
محفظة	كيف
طبعاً	البته
قفازات	دستکش
ينتجون	توليد می کنند
حذاء	كفش
عدة	چند
جلد مدبوغ	جرم
مائتا الف تومان	200 هزار تومان
غالي	گران

مدينة

شهر

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الحوار الجزء الأول.

محمد: ببخشید! قیمت این پالتو چرم چه قدر است؟ 200 هزار تومان؟

محمد: عذراً! کم هو سعر هذا المعطف الجلدي؟ مائتا ألف تومان؟

فروشنده: بله. قیمت آن 200 هزار تومان است.

البائع: نعم. سعره مائتا ألف تومان.

محمد: گران است. آیا این پالتو از چرم طبیعی است؟

محمد: غالي. هل هذا المعطف من الجلد الطبيعي؟

فروشنده: بله. تمام پالتوها و کیف و کفشهای این فروشگاه از چرم طبیعی هستند حتی دستکشها.

البائع: نعم. كل المعاطف والمحفظات والاحذية في هذا المتجر، من الجلد الطبيعي وحتى القفازات.

محمد: این چرمها محصول کجا هستند؟

محمد: هذه الجلود المدبوغة متوج في این؟

فروشنده: شهر مشهد. البته چند شهر دیگر ایران نیز چرم تولید می کنند. چرم ایران خیلی خوب است.

البائع: مدينة مشهد. طبعاً ينتج الجلد المدبوغ في عدة مدن إيرانية أخرى. الجلد الايراني المدبوغ جيد جداً.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

خوب	جيد
50 هزار	خمسون ألف
بسیار	جداً
قشنگ	جميل
برای من	لي
بفرمائید	تفضل
سمت چپ	جهة اليسار
می خواهم	أريد

می خواهی	ترید
رنگ	لون
مشکی	آسود
قهوه ای	بني

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: ببخشید، قیمت این کیف چقدر است؟

محمد: عذراً، کم سعر هذه الحفظة؟

فروشنده: 50 هزار تومان.

البائع: خمسون الف تومان.

محمد: بسیار قشنگ است. اما برای من گران است.

محمد: جميلة جدا. لكنه غالٍ بالنسبة لي.

فروشنده: کیف و کفشهای دیگری هم داریم. بفرمائید این طرف، سمت چپ.

البائع: لدينا أيضاً محفظات وأحذية أخرى. تفضل هذه الجهة، جهة اليسار.

محمد: این کیف و دستکش بسیار زیبا هستند. اینها را می خواهم.

محمد: هذه الحفظة والقفازات جميلة جدا. هذه اريدها.

فروشنده: بله. حتماً. رنگ مشکی می خواهی یا قهوه ای؟

البائع: نعم. حتماً. تريد اللون الاسود أم البني؟

محمد: رنگ قهوه ای خوب است. متشکرم.

محمد: اللون البني جيد. شكراً.

\*\*\*\*\*

اذن نستمع الآن الى الحوار كاملاً باللغة الفارسية.

محمد: ببخشید! قیمت این پالتو چرم چه قدر است؟ 200 هزار تومان؟

فروشنده: بله. قیمت آن 200 هزار تومان است.

محمد: گران است. آیا این پالتو از چرم طبیعی است؟

فروشنده: بله. تمام پالتوها و کیف و کفشهای این فروشگاه از چرم طبیعی هستند حتی دستکشها.

محمد: این چرمها محصول کجا هستند؟

فروشنده: شهر مشهد. البته چند شهر دیگر ایران نیز چرم تولید می کنند. چرم ایران خیلی خوب است.

\*\*\*\*\*

محمد: ببخشید، قیمت این کیف چقدر است؟

فروشنده: 50 هزار تومان.

محمد: بسیار قشنگ است. اما برای من گران است.

فروشنده: کیف و کفشهای دیگری هم داریم. بفرمائید این طرف، سمت چپ.

محمد: این کیف و دستکش بسیار زیبا هستند. اینها را می خواهم.

فروشنده: بله. حتماً. رنگ مشکی می خواهی یا قهوه ای؟

محمد: رنگ قهوه ای خوب است. متشکرم.

\*\*\*\*\*



## تعلّم الفارسية

التاريخ: 23-04-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 77

التحميل

أجمل ترحيب في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". وهذه فرصة أخرى لتعلّم مفرادات وعبارات جديدة باللغة الفارسية من خلال حوار بين صديقنا محمد وزميله سعيد. الزميلان يتمشيان في أحد أزقة طهران القديمة، وقد أسدل الظلام للتو، وصوت المؤذن يعلو من مأذنة مسجد في الزقاق. يدخل الزميلان مزار حفيد أحد الأئمة عليهم السلام لاداء الصلاة. قبة المزار وجدرانه الداخلية تلفت انتباه محمد واعجابه، فيمعن النظر فيها. فماذا يقول سعيد والحال هذه؟ وماذا يريد أن يعرف محمد؟ وكيف يبدأ الحوار بينهما؟ اذن دعنا نتعلّم المفرادات أولاً.

المفردات: الجزء الاول

نگاه می کنی	تنظر
آینه کاری	ترزين بالمرايا
به چه؟	الى ماذا؟
کوچک	صغير
دیوار	جدار
می گویم	نسمي
نماز	صلاة
چسباند	لصق
شروع می شود	يبدأ
به هم	ببعض
نگاه می کنم	أنظر
سخت	صعب
آینه	مرآة

هنرمند

فان

زیا

رائع

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الحوار الجزء الاول.

سعيد: به چه نگاه می کنی؟ الآن نماز شروع می شود.

سعيد: الى ماذا تنظر؟ الآن تبدأ الصلاة.

محمد: به اين ديوار نگاه می كنم. چه آينه های زیبایی!

محمد: أنظر الى هذا الجدار. كم هي رائعة المرايا!

سعيد: اينها آينه های بسيار كوچك هستند. به اين هنر، آينه كاری می گوئيم.

سعيد: هذه مرايا صغيرة جداً، وهذا الفن نسميه التزيين بالمرايا.

محمد: چگونه اين آينه های كوچك را به هم چسبانده اند؟ خیلی كار سختی است.

محمد: كيف لصقوا هذه المرايا الصغيرة ببعضها؟ انّ عمل صعب جداً.

سعيد: آرى. اين كار هنرمندان ايرانی است. آنها با دقت اين آينه های كوچك را به هم می چسبانند.

سعيد: نعم. هذا عمل الفنانين الايرانيين. فهم يلصقون هذه المرايا الصغيرة ببعضها بدقة.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

مساجد	مساجدها
يغطون	می پوشانند
مزار	زیارتگاه
نشاهد	می بینیم
يزينون	تزيين می کنند
وضاء	روشن
بالضبط	همین طور است
أسرع	عجله کن

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: آیا این یک هنر قدیمی است؟

محمد: هل هذا فن قديم؟

سعید: بله. این هنر قدیمی ایرانی ها است. آنها مسجدها و زیارتگاه ها را با آینه کاری تزیین می کنند.

سعید: نعم. هذا فن قديم لليرانيين. هم يزينون المساجد والمزارات بالمرايا.

محمد: تمام دیوارها را با آینه های خیلی کوچک می پوشانند؟

محمد: يغطون كل الجدران بالمرايا الصغيرة جدا؟

سعید: آری. در خیلی از محلهای زیارتی، آینه کاری می بینیم.

سعید: نعم. في الكثير من المزارات، نشاهد التزيين بالمرايا.

محمد: آینه کاری، فضا را خیلی روشن می کند.

محمد: التزيين بالمرايا يجعل الفضاء وضاء جداً.

سعید: همین طور است. عجله کن. نماز شروع می شود.

سعید: بالضبط. اسرع! ستبدأ الصلاة.

\*\*\*\*\*

نستمع الى الحوار لكن باللغة الفارسية فقط.

سعید: به چه نگاه می کنی؟ الآن نماز شروع می شود.

محمد: به این دیوار نگاه می کنم. چه آینه های زیبایی!

سعید: اینها آینه های بسیار کوچک هستند. به این هنر، آینه کاری می گوئیم.

محمد: چگونه این آینه های کوچک را به هم چسبانده اند؟ خیلی کار سختی است.

سعید: آری. این کار هنرمندان ایرانی است. آنها با دقت این آینه های کوچک را به هم می چسبانند.

\*\*\*\*\*

محمد: آیا این یک هنر قدیمی است؟

سعید: بله. این هنر قدیمی ایرانی ها است. آنها مسجدها و زیارتگاه ها را با آینه کاری تزیین می کنند.

محمد: تمام دیوارها را با آینه های خیلی کوچک می پوشانند؟

سعید: آری. در خیلی از محلهای زیارتی، آینه کاری می بینیم.

محمد: آینه کاری، فضا را خیلی روشن می کند.

سعيد: همین طور است. عجله کن. نماز شروع می شود.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 30-04-2008 00:00:00

تعلّم الفارسية 78

التحميل

نحييكم ونرحب اعزائي في حلقة أخرى من سلسلة حلقات "تعلّم الفارسية" ولكي نتعلّم في هذه الحلقة ايضاً مفردات وعبارات جديدة بالفارسية، نرافق الزميلين محمد وعلي وهما يتحاوران حول انطباعاتهما عن مدينة طهران ومعالمها الحضارية وأزقتها القديمة والحديثة وشوارعها وحدائقها ومبانيها وابراجها.

الزميلان محمد وعلي جالسان الآن في احدى الحدائق الجميلة، شمالي طهران، حيث يشاهدان كل هذه المناظر، نظراً لارتفاع الجزء الشمالي من المدينة، قياماً باجزائها الاخرى الوسطى والجنوبية.

المفردات: الجزء الاول

بالا	علو
می بینم	نشاهد
می توانم	نستطيع
قشنگ	جميل
بزرگ	كبير
جالب	رائع
منظره	منظر
چیزهای	اشياء
ساختمان	مبنى
ساختمانها	مباني
برجها	ابراج
زمانی	حين
آمدن	جئت
فکر نمی کردم	ما كنت أتصور

مدون	حديث
فكر مي كردم	كنت أتصور
بينم	أشاهد
فكر مي كردی	كنت تتصور
خانه	بيت
يك طبقه	طابق واحد
وقتي	عندما
بچه	طفل
بودم	كنتُ
زندگی می كردیم	كنا نعيش

\*\*\*\*\*

تعلمنا المفردات اذن الى الجزء الاول من الحوار:

علي: از اين بالا می توانيم قهران را بينيم، خيلي قشنگ است.

علي: من هذا العلو نستطيع أن نرى طهران، جميلة جداً.

محمد: آره. قهران خيلي بزرگ و زيبا است.

محمد: نعم. طهران كبيرة جداً و جميلة.

علي: به نظر تو چه چیزهایی در قهران جالب هستند؟

علي: برأىك أي الأشياء في طهران رائعة؟

محمد: ساختمانهای و برجهای بلند قهران برای من خيلي جالب است. زمانی که به ايران آمدم، فكر نمی كردم در

قهران ساختمانهای مدرن هم بينيم.

محمد: مباني و ابرج طهران العالیه رائعه جدا بالنسبة لي. حين جئت الى ايران، ما كنت أتصور أن أشاهد في طهران

مباني حديثة أيضاً.

علي: یعنی فكر می كردی که ساختمانهای قهران قدیمی هستند؟

علي: یعنی كنت تتصور أن مباني طهران قديمة؟

محمد: آره. فكر می كردم که بیشتر خانه ها يك طبقه است و قهران شهر كوچكى است.

محمد: نعم. كنت أتصور أن أغلب البيوت ذات طابق واحد وأن طهران مدينة صغيرة.

علی: وقتی من بچه بودم در یک خانه ی بزرگ یک طبقه زندگی می کردیم.  
 علي: عندما كنتُ أنا طفلاً، كنا نعيش في بيت كبير ذي طابق واحد.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

زندگی نمی کنید	لا تعيشون
فروخت	باع
پدرم	والدي
آپارتمان	شقة
زندگی می کنیم	نعيش
کدام؟	أيّ؟
بیشتر	أكثر
دوست داری	تحبّ
دوست داشتم	كنتُ أحبّ
حیات	باحة
برادرها	اخوان
بازی می کردیم	كنا نلعب
می بینی	تشاهد
می توانی بینی	تستطيع ان تشاهد
کوچه	زقاق
کوچه ها	أزقة

\*\*\*\*\*

الآن نستمع الى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: الآن در آنجا زندگی نمی کنید؟

محمد: ألا تعيشون الآن هناك؟

علی: نه پدرم آن خانه ی زیبا و قدیمی را فروخت و الآن در یک آپارتمان زندگی می کنیم.

علی: لا. باع والدي ذلك البيت الجميل والقديم، والآن نعيش في شقة صغيرة.

محمد: کدام را بیشتر دوست داری؟ خانه ی قدیمی یا آپارتمان را؟

محمد: آیهما تحبُّ أكثر؟ البيت القديم أم الشقة؟

علی: من آن خانه را بسیار دوست داشتم. در حیاط آن با برادرهایم بازی می کردم.

علی: أنا أحبُّ ذلك البيت كثيراً. كنتُ أَلْعَبُ في باحته مع اخواني.

محمد: برجهای تهران خیلی مدرن و زیبا هستند.

محمد: أبراج طهران حديثة جداً وجميلة.

علی: درست است. اما هنوز هم خانه های قدیمی را در کوچه ها می توانی ببینی.

علی: صحيح. لكن يمكنك أن تشاهد حتى الآن البيوت القديمة في الأزقة.

\*\*\*\*\*

نستمع الآن الى الحوار كاملاً باللغة الفارسية.

علی: از این بالا می توانیم تهران را ببینیم، خیلی قشنگ است.

محمد: آره. تهران خیلی بزرگ و زیبا است.

علی: به نظر تو چه چیزهایی در تهران جالب هستند؟

محمد: ساختمانها و برجهای بلند تهران برای من خیلی جالب است. زمانی که به ایران آمدم، فکر نمی کردم در

تهران ساختمانهای مدرن هم ببینیم.

علی: یعنی فکر می کردی که ساختمانهای تهران قدیمی هستند؟

محمد: آره. فکر می کردم که بیشتر خانه ها یک طبقه است و تهران شهر کوچکی است.

علی: وقتی من بچه بودم در یک خانه ی بزرگ یک طبقه زندگی می کردیم.

\*\*\*\*\*

محمد: الآن در آنجا زندگی نمی کنید؟

علی: نه پدرم آن خانه ی زیبا و قدیمی را فروخت و الآن در یک آپارتمان زندگی می کنیم.

محمد: کدام را بیشتر دوست داری؟ خانه ی قدیمی یا آپارتمان را؟

علی: من آن خانه را بسیار دوست داشتم. در حیاط آن با برادرهایم بازی می کردم.

محمد: برجهای تهران خیلی مدرن و زیبا هستند.

علی: درست است. اما هنوز هم خانه های قدیمی را در کوچه ها می توانی ببینی.

\*\*\*\*\*



## تعلّم الفارسية

التاريخ: 07-05-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 79



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته وأهلاً ومرحباً بكم أعزائي المستمعين الى حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة سنبقى مع الزميلين محمد وعلي وهما يواصلان الحديث عن المناظر الخلابة والمشاهد الرائعة في طهران والتي تثير إعجاب محمد بما في ذلك المباني والأبراج والجسور الضخمة والطرق السريعة ونحوها. لكن نبدأ أولاً بتعلّم المفردات كمدخل لفهم وتعلّم الحوار بين الزميلين.

المفردات: الجزء الاول

حسنًا!	خوب!
قلت	گفتی
أبراج	برجها
علي	بلند
بالنسبة إليك	برایت
الطريق السريع	بزرگراه
الطرق السريعة	بزرگراه ها
حديث	مدرن
حديقة	پارک
حدائق	پارکها
ربما	شاید
تقصد أن	منظورت این است که
أحبّ	دوست دارم
ذلك المكان	آنجا
شجرة	درخت

درختها	اشجار
گل	وردة
گلها	ورود
معمولاً	عادة
پر از	ملئ ب
پل	جسر
پلها	جسور
مهندسان	مهندسون
درست کرده اند	قد أنشأوا

\*\*\*\*\*

تعلمنا المفردات والآن الى الجزء الأول من الحوار.

علي: خوب! گفתי برجهای بلند تهران برایت جالب است. دیگر چه چیزی برایت جالب است؟  
 علي: حسناً! قلت أبراج طهران العالية رائعة بالنسبة اليك. ما هي الأشياء الاخرى الرائعة بالنسبة لك؟  
 محمد: بزرگراه های تهران و پارکهایش هم زیبا و مدرن هستند.

محمد: طرق طهران السريعة و حداثتها أيضاً جميلة وحديثة.

علي: شاید منظور شما بزرگراه مدرس است، اطراف بزرگراه مدرس بسیار زیباست.

علي: ربما تقصد طريق "مدرس" السريع، أطراف طريق "مدرس" السريع جميلة جداً.

محمد: بله. من آنها را خیلی دوست دارم. درختها و گلهای قشنگی دارد.

محمد: نعم. أنا أحب ذلك المكان كثيراً. فيه أشجار و ورود جميلة.

علي: معمولاً دو طرف بزرگراه های تهران پر از درخت و گل است.

علي: عادة جانبا طرق طهران السريعة ملئية بالأشجار والورود.

محمد: این بزرگراه ها، پلهای بزرگی هم دارند.

محمد: لهذه الطرق السريعة جسور ضخمة أيضاً.

علي: بله. مهندسان ایرانی در این 20 سال بزرگراهها و پلهای بسیاری درست کرده اند.

علي: نعم، المهندسون الإيرانيون أنشأوا طرقاً سريعة و جسوراً كثيرة خلال الاعوام العشرين الأخيرة.

\*\*\*\*\*

## المفردات: الجزء الثاني

مساعدة	مساعدة
خارجي ها	الأجانب
بيشتر	أغلب
چيزها	أشياء
توليد می کنند	ينتجون
می سازند	يصنعون
وجود دارد	يوجد
پیشرفته	متطور
زیاد	كثير
هشت	ثمانية
زندگی می کنند	يعيشون
هنوز	ما زال
ساخت	صنع
در دست ساخت	قيد الإنشاء

\*\*\*\*\*

## الجزء الثاني من الحوار.

محمد: یعنی اینها را مهندسان ایرانی درست کرده اند؟ بدون کمک خارجیها؟

محمد: یعنی آنشأها المهندسون الايرانيون؟ بدون مساعدة الأجانب؟

علي: بله. ایرانیها بیشتر چیزها را خودشان تولید می کنند و می سازند.

علي: نعم، الايرانيون ينتجون ويصنعون أغلب الأشياء بأنفسهم.

محمد: آیا در شهرهای دیگر ایران هم بزرگراه ها و پلهای بزرگ وجود دارد؟

محمد: هل توجد في المدن الايرانية الاخرى طرق سريعة وجسور ضخمة؟

علي: البته. شهرهای بزرگ ایران مثل تهران پیشرفته هستند.

علي: طبعاً. المدن الايرانية الكبرى منظورة مثل طهران.

محمد: چه خوب. شهرهای بزرگی مثل تهران و اصفهان باید پلها و بزرگراه های زیادی داشته باشند.

محمد: هذا جيد. ولا بد أن تكون للمدن الكبرى مثل طهران و اصفهان جسور وطرق سريعة كثيرة.

علی: بله. هشت میلیون نفر در تهران زندگی می کنند. هنوز بزرگراه های زیادی در دست ساخت است.

علی: نعم. يعيش في طهران ثمانية ملايين نسمة. وما زالت هناك طرق سريعة كثيرة قيد الإنشاء.

\*\*\*\*\*

نستمع مرة أخرى للحوار باللغة الفارسية.

علی: خوب! گفתי برجهای بلند تهران برایت جالب است. دیگر چه چیزی برایت جالب است؟

محمد: بزرگراه های تهران و پارکهایش هم زیبا و مدرن هستند.

علی: شاید منظور شما بزرگراه مدرس است، اطراف بزرگراه مدرس بسیار زیباست.

محمد: بله. من آنها را خیلی دوست دارم. درختها و گلهای قشنگی دارد.

علی: معمولاً دو طرف بزرگراه های تهران پر از درخت و گل است.

محمد: این بزرگراه ها، پلهای بزرگی هم دارند.

علی: بله. مهندسان ایرانی در این 20 سال بزرگراهها و پلهای بسیاری درست کرده اند.

\*\*\*\*\*

محمد: یعنی اینها را مهندسان ایرانی درست کرده اند؟ بدون کمک خارجیها؟

علی: بله. ایرانیها بیشتر چیزها را خودشان تولید می کنند و می سازند.

محمد: آیا در شهرهای دیگر ایران هم بزرگراه ها و پلهای بزرگ وجود دارد؟

علی: البته. شهرهای بزرگ ایران مثل تهران پیشرفته هستند.

محمد: چه خوب. شهرهای بزرگی مثل تهران و اصفهان باید پلها و بزرگراه های زیادی داشته باشند.

علی: بله. هشت میلیون نفر در تهران زندگی می کنند. هنوز بزرگراه های زیادی در دست ساخت است.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 14-05-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 80



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. ندعوكم أعزائي الى أن تتابعوا معنا حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية". لتتعلم في هذه الحلقة أيضاً مفردات وعبارات جديدة باللغة الفارسية. وذلك من خلال حوار بين محمد واثنين من زملائه وهما علي وسعيد حيث يعرفوننا على مسجد مهم وكبير قرب مدينة قم، و هو مسجد جهران، الذي يحد إليه الزوار عادة عصر الثلاثاء من كل اسبوع وحتى فجر الأربعاء.

المفردات: الجزء الاول

أريد أن أذهب	می خواهم بروم
هنيئاً لك	خوش به حالت
أسألك الدعاء	التماس دعا
نحن بحاجة إلى الدعاء	محتاجیم به دعا
ماذا يقولون؟	چه می گویند؟
نقول	می گویم
إذن	پس

\*\*\*\*\*

إذن نستمع إلى الحوار أولاً بين محمد وعلي.

محمد: فردا می خواهم با سعيد به مسجد جهران بروم.

محمد: غداً ... أريد أن أذهب مع سعيد الى مسجد جهران.

علي: خوش به حالت. التماس دعا.

علي: هنيئاً لك. أسألك الدعاء.

محمد: ايرانيها در جواب التماس دعا چه می گویند؟

محمد: ماذا يقول الإيرانيون في جواب أسألك الدعاء؟

علي: می گوئیم محتاجیم به دعا.

علي: نقول نحن بحاجة إلى الدعاء.

محمد: پس ... محتاجیم به دعا.

محمد: إذن ... نحن بحاجة إلى الدعاء.

\*\*\*\*\*

والآن نستمع إلى الحوار بين محمد وعلي مرة أخرى لكن بالفارسية فقط.

محمد: فردا می خواهم با سعید به مسجد جهکران بروم.

علي: خوش به حالت. التماس دعا.

محمد: ایرانیها در جواب التماس دعا چه می گویند؟

علي: می گوئیم محتاجیم به دعا.

محمد: پس ... محتاجیم به دعا.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

قبة	گنبد
أرزق	آبی
مزدحم	شلوغ
الثلاثاء	سه شنبه
الناس	مردم
مدينة	شهر
يأتون	می آیند
هنا	اینجا
سيارة	ماشین
تركن السيارة	ماشین را پارک می کنی
جهة	سمت
يمين	راست

خیابان	شارع
ماشین را پارک می کنم	أركن السيارة
کی؟	متی؟
شروع می شود	يبدأ
نماز خواندن	إقامة الصلاة
وقت داریم	لدينا وقت
نیم ساعت	نصف ساعة
دیگر	آخر

\*\*\*\*\*

نعود إلى الحوار وهذه المرة بين محمد وسعيد.

محمد: آیا آن گنبد مسجد جهکراں است؟

محمد: هل تلك القبة قبة مسجد جهکراں؟

سعيد: بله. آن گنبد آبی وزیای مسجد جهکراں است.

سعيد: نعم. تلك القبة الزرقاء والجميلة هي قبة مسجد جهکراں.

محمد: چه مسجد بزرگی است! خیلی هم شلوغ است.

محمد: ما أكبر هذا المسجد! مزدحم جداً أيضاً.

سعيد: بله. سه شنبه ها، مردم زیادی از شهرهای قم و تهران به اینجا می آیند.

سعيد: نعم. أيام الثلاثاء، يأتي الى هنا كثير من الناس من مدينة قم و تهران.

محمد: خیلی شلوغ است. ماشین را کجا پارک می کنی.

محمد: مزدحم جداً. أين تركن السيارة؟

سعيد: در سمت راست، در آن خیابان ماشین را پارک می کنم؟

سعيد: في الجهة اليمنى، في ذلك الشارع أركن السيارة.

محمد: مراسم دعا کی شروع می شود؟

محمد: متى تبدأ مراسم الدعاء؟

سعيد: نیم ساعت بعد. برای نماز خواندن وقت داریم.

سعيد: بعد نصف ساعة. لدينا وقت لإقامة الصلاة.

\*\*\*\*\*

نستمع مرة اخرى إلى الحوار بالفارسية فقط.

محمد: آیا آن گنبد مسجد جهمکران است؟

سعید: بله. آن گنبد آبی و زیبای مسجد جهمکران است.

محمد: چه مسجد بزرگی است! خیلی هم شلوغ است.

سعید: بله. سه شنبه ها، مردم زیادی از شهرهای قم و تهران به اینجا می آیند.

محمد: خیلی شلوغ است. ماشین را کجا پارک می کنی.

سعید: در سمت راست، در آن خیابان ماشین را پارک می کنم؟

محمد: مراسم دعا کی شروع می شود؟

سعید: نیم ساعت بعد. برای نماز خواندن وقت داریم.

\*\*\*\*\*

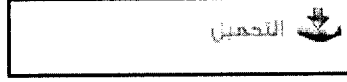


## تعلّم الفارسية

التاريخ: 21-05-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 81



نحييكم أعزاءنا المستمعين الكرام وأهلاً ومرحباً بكم إلى حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة سنكون برفقة الزميلين محمد وسعيد وهما يستقلان سيارة يقودها سعيد متوجهين إلى محافظة أردبيل وعاصمتها، التي تحمل نفس الاسم. أشجار ومزارع خضراء تكسوان جانبي الطريق الى هناك. ومناظر خلّابة تلفت انتباه الزمير لمين وتثير أحاسيسها واستغراب محمد بالذات، فيعبّر محمد عن مشاعره وأحاسيسه لزميله سعيد.

المفردات: الجزء الاول

جانبان	دو طرف
طريق	جاده
غابة	جنگل
غابات	جنگلها
هنا	اينجا
أحبّ	دوست دارم
متى؟	کی؟
نصل	می رسیم
الساعة الخامسة	ساعت پنج
تعبت	خسته شدى
لا أتعّب	خسته نمی شوم
أرض خضراء	سرسبز
جو لطيف	هوای خنک
أبرد قليلاً، الّطف	خنکتر
ببعض	به هم

نزدیک	قریب
نزدیکتر	أقرب
شهر	مدينة
شهرها	مدن

\*\*\*\*\*

تعلّمنا الجزء الأول من المفردات والآن إلى الجزء الأول من الحوار.

محمد: چه جالب! در دو طرف جاده یا مزرعه است یا جنگل.

محمد: ما آروعه! علی جانیی الطريق إمّا مزرعة أو غابة.

سعید: آره. من جنگلهای اینجا را خیلی دوست دارم.

سعید: نعم. أنا أحبّ الغابات هنا كثيراً.

محمد: کی به اردبیل می رسم؟

محمد: متى نصل أردبیل؟

سعید: ساعت پنج. آیا خسته شدی؟

سعید: الساعة الخامسة. هل تعب؟

محمد: نه. اینجا زمین بسیار زیبا و سرسبز است. خسته نمی شوم.

محمد: لا. هذه الأرض جميل جداً وخضراء. لا أتعب.

سعید: بله. اینجا سرسبز تر از تهران است و هوا هم خنکتر و لطیف تر است.

سعید: نعم. هذا المكان أكثر خضاراً من طهران والجو أيضاً أبرد قليلاً وألطف.

محمد: اینجا شهرها به هم نزدیکترند.

محمد: المدن في هذا المكان أقرب من بعضها.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

به خاطر	بسبب
هوای خوب	جو لطیف
روستا	قرية

روستاها	قری
زیاد	کثیر
بین	أنظر
گاو	بقرة
گاوها	البقر
گوسفند	خروف
گوسفندها	خرفان
می بینم	أرى
دامداری	تربية المواشي
کار	مهنة
فکر می کنم	أظنّ
همین طور	كذلك
سنتی	تقليدي
مدرن	حديث
داریم	لنا

\*\*\*\*\*

ندعوكم الآن إلى متابعة الجزء الثاني من الحوار.

سعید: به خاطر هوای خوب، شهرها وروستا های زیادی در اینجا هست.

سعید: بسبب الجو اللطيف، توجد هنا مدن وقرى كثيرة.

محمد: آنجا را بین! گاوها وگوسفندهای زیادی نزدیک جاده هستند.

محمد: أنظر هناك! توجد بقرات وخرفان كثيره قرب الطريق.

سعید: دامداری یک کار مهم برای اهالی روستاهاست.

سعید: تربية المواشي مهنة مهمة لأهالي القرى.

محمد: آیا این گاوها وگوسفندها مال اهالی همین منطقه هستند؟

محمد: هل هذه البقرات والخرفان هي لأهالي نفس هذه المنطقة؟

سعید: بله. فکر می کنم همین طور است.

سعید: نعم. أظن كذلك.

محمد: آیا دامداری در ایران سنتی است؟

محمد: هل تربية المواشي تقليدية في إيران؟

سعید: مردم روستا ها، گاو و گوسفند دارند. ولی مزارع دامداری مدرن هم داریم.

سعید: لأبناء القرى، بقرات و خرفان. لكن لنا مزارع حديثة أيضاً لتربية المواشي.

\*\*\*\*\*

نستمع الآن إلى الحوار ثانية باللغة الفارسية.

سعید: به خاطر هوای خوب، شهرها و روستا های زیادی در اینجا هست.

محمد: آنجا را بین! گاوها و گوسفندهای زیادی نزدیک جاده هستند.

سعید: دامداری یک کار مهم برای اهالی روستاهاست.

محمد: آیا این گاوها و گوسفندها مال اهالی همین منطقه هستند؟

سعید: بله. فکر می کنم همین طور است.

محمد: آیا دامداری در ایران سنتی است؟

سعید: مردم روستا ها، گاو و گوسفند دارند. ولی مزارع دامداری مدرن هم داریم.

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

نستمع الآن إلى الحوار الجزء الأول.

محمد: آن ساختمان چیست؟ آنجا! آن روبرو!

محمد: ما هي تلك البناية؟ هناك! إلى الأمام!

مرد روستایی: آن ساختمان آبی رنگ، کارخانه ی شیر است.

القروي: تلك البناية الزرقاء اللون، معمل للألبان.

محمد: پس شیر گاوهاى این دامدارى را به آنجا مى برند. درست است؟

محمد: إذن يأخذون حليب مزرعة تربية المواشي هذه إلى هناك. صحيح؟

مرد روستایی: بله. هم شیر این دامدارى وهم شیر گاوها وگوسفندهاى روستاهای نزدیک را به آنجا مى برند.

القروي: نعم. يأخذون إلى هناك حليب مزرعة تربية المواشي هذه وأيضاً حليب البقرات والأغنام من القرى القريبة.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

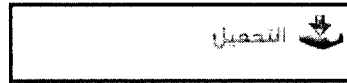
شیر	حليب
ماست	لبن رائب
پنیر	جبنة
خامه	قشطة
کره	زبدة
بستنی	بوضة
تولید می کنند	ينتجون
تولید می شود	ينتج
همه	كلّ
شهر	مدينة
شهرها	مدن
استفاده می کنند	يستخدمون

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 29-05-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 82



السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. وأسعد الله أوقاتكم أعزائي الكرام وأهلاً بكم في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية"، حيث سنرافق الزميلين محمد وسعيد في سفرهما الى مدينة أردبيل. الزميلان الآن في إحدى المقاهي على قارعة الطريق إلى المدينة لأخذ قسط من الراحة. فضّل محمد الجلوس على كرسي خارج المقهى ليتفرج على المناظر الطبيعية الخلابة. وعلى مقربة منه الزميلين يجلس قروي ويحتسي الشاي. وهذا ما يتيح لـ محمد الفرصة لحادثته وللإستفسار عما يشاهد من مبان ونحوها. ولكي نعرف عما يدور الحوار بين محمد وذلك القروي علينا أن نتعلّم باديء ذي بدء المفردات الفارسية.

المفردات: الجزء الاول

بناية	ساختمان
بنايات كبيرة	ساختمانهای بزرگ
معمل	کارخانه
لا أعرف	نمی دانم
تربية المواشي	دامداری
قرية	روستا
قروي	روستایی
متطور	پیشرفته
أكثر من	بیشتر از
مائتان	دویست
أمام	روبرو
أرزق اللون	آبی رنگ
معمل للألبان	کارخانه ی شیر

\*\*\*\*\*

إذن نتقل الآن أعزائي المستمعين إلى الجزء الثاني من الحوار.

محمد: آیا آن کارخانه فقط شیر تولید می کند؟

محمد: هل ذلك المعمل ينتج الحليب فقط؟

مرد روستایی: نه. در آن کارخانه، پنیر، ماست، خامه، کره و بستنی هم تولید می شود.

القروي: لا. في ذلك العمل تنتج الجبنة واللبن الرائب والقشطة والزبدة والبوظة أيضاً.

محمد: آیا این پنیر و ماست را به همه ی شهرهای ایران می برند؟

محمد: هل يأخذون هذه الجبنة واللبن الرائب إلى كل المدن الإيرانية؟

مرد روستایی: نه. فقط مردم شهرهای نزدیک از آنها استفاده می کنند.

القروي: لا. يستفيد منها أبناء المدن القريبة فقط.

محمد: کارخانه های زیادی مثل این کارخانه در ایران هست.

محمد: توجد في إيران معامل كثيرة مثل هذا المعمل.

\*\*\*\*\*

ندعوكم الآن أعزائنا المستمعين ألى الاستماع للحوار كاملاً وباللغة الفارسية.

محمد: آن ساختمان چیست؟ آنجا! آن روبرو!

مرد روستایی: آن ساختمان آبی رنگ، کارخانه ی شیر است.

محمد: پس شیر گاوهای این دامداری را به آنجا می برند. درست است؟

مرد روستایی: بله. هم شیر این دامداری وهم شیر گاوها وگوسفندهای روستاهای نزدیک را به آنجا می برند.

\*\*\*\*\*

محمد: آیا آن کارخانه فقط شیر تولید می کند؟

مرد روستایی: نه. در آن کارخانه، پنیر، ماست، خامه، کره و بستنی هم تولید می شود.

محمد: آیا این پنیر و ماست را به همه ی شهرهای ایران می برند؟

مرد روستایی: نه. فقط مردم شهرهای نزدیک از آنها استفاده می کنند.

محمد: کارخانه های زیادی مثل این کارخانه در ایران هست.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 00:00:00 12-06-2008

موضوع البرنامج:

## تعلّم الفارسية 83



نحييكم ونرحب بكم أجمع ترحيب في حلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية". مفرادات وعبارات جد يدة بالفارسية سنتعلمها في هذه الحلقة أيضاً وذلك من خلال حوار آخر بين الزميلين محمد وسعيد حول م شاهداتهما في مدينة أردبيل وانطباعاتهما عن المدينة التي وصلوها بعد ثماني ساعات من إنطلاقهما من طهران وقد أطلعنا في الحلقة السابقة على مشاهداتهما في الطريق إلى هناك. والآن ندعوكم لمتابعة هذه الحلقة والحوار بين محمد وسعيد ولكن بعد تعلّم المفردات أولاً وكالعادة.

المفردات: الجزء الاول

هنا	اينجا
كنتُ أظنّ	فكر مي كردم
مدينة	شهر
صغير	كوجك
كبير	بزرگ
مركز المحافظة	مركز استان
إلى أين؟	به كجا؟
فندق	هتل
اليوم	امروز
ن بقي	مي مانيم
غداً	فردا
بيت	خانه
جد	پدر بزرگ
قرية	روستا



\*\*\*\*\*

ونستمع الآن إلى الجزء الأول من الحوار:

سعيد: به اردبیل رسیدیم. اینجا شهر اردبیل است.

سعيد: وصلنا الى أردبیل. هنا مدينة أردبیل.

محمد: فکر می کردم اردبیل شهر کوچکی است. اما آن شهر بزرگ و زیبایی است.

محمد: كنتُ أظنّ أنّ اردبیل مدينة صغيرة. لكنّها مدينة كبيرة وجميلة.

سعيد: بله. شهر اردبیل مرکز استان اردبیل است.

سعيد: نعم. مدينة أردبیل هي مرکز محافظة اردبیل.

محمد: الآن به کجا می رویم؟ به هتل؟

محمد: إلى أين نذهب الآن؟ إلى الفندق؟

سعيد: آره. امروز در اردبیل می مانیم و فردا صبح به لاهرود می رویم.

سعيد: نعم. اليوم نبقى في أردبیل وغداً صباحاً نذهب إلى لاهرود.

محمد: آیا خانه ی علی در لاهرود است؟

محمد: هل بيت عليّ في لاهرود؟

سعيد: نه. خانه پدر بزرگ علی در لاهرود است. لاهرود روستای بزرگی است.

سعيد: لا. بيت جدّ عليّ في لاهرود. لاهرود قرية كبيرة.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

می بینیم	نشاهد
می توانیم بینیم	نستطيع أن نشاهد
قله	قمة
کوه	جبل
کوهنورد	متسلق الجبال
کوهنوردها	متسلقو الجبال
سرد	بارد

سردتر	أبرد
داریم	لدینا
خنک	بارد نسبياً
می توانند صحبت کنند	يستطيعون أن يتكلموا
می توانیم صحبت کنیم	نستطيع أن نتكلم

\*\*\*\*\*

نتابع الآن الحوار بين محمد وسعيد.

محمد: آیا می توانیم از لاهرود قله کوه سبلان را ببینیم؟

محمد: هل نستطيع أن نشاهد من لاهرود قمة جبل سبلان؟

سعيد: البته. کوهنوردها هم از لاهرود به قله سبلان می روند.

سعيد: طبعاً. متسلقو الجبال أيضاً يذهبون من لاهرود إلى قمة سبلان.

محمد: پس فکر می کنم لاهرود از اردبیل سردتر است.

محمد: إذن أظن أن لاهرود أبرد من أردبيل.

سعيد: بله. ولی ما که لباس مناسب داریم. در آنجا هوای خنک و مزرعه های قشنگ وجود دارد.

سعيد: نعم. ولكن لدينا ملابس مناسبة. هناك الجو بارد نسبياً وتوجد مزارع جميلة.

محمد: آیا مردم آنجا می توانند فارسی صحبت کنند؟

محمد: هل يستطيع الناس هناك أن يتكلموا الفارسية؟

سعيد: بله. مردم آنجا به فارسی و ترکی صحبت می کنند. ما می توانیم با آنها فارسی صحبت کنیم.

سعيد: نعم. الناس هناك يتكلمون الفارسية والتركية. نحن نستطيع أن نتكلم معهم بالفارسية.

\*\*\*\*\*

نستمع مرة أخرى إلى الحوار الكامل باللغة الفارسية.

سعيد: به اردبیل رسیدیم. اینجا شهر اردبیل است.

محمد: فکر می کردم اردبیل شهر کوچکی است. اما آن شهر بزرگ و زیبایی است.

سعيد: بله. شهر اردبیل مرکز استان اردبیل است.

محمد: الآن به کجا می رویم؟ به هتل؟

سعيد: آره. امروز در اردبیل می مانیم و فردا صبح به لاهرود می رویم.

محمد: آیا خانه ی علی در لاهرود است؟

سعید: نه. خانه پدر بزرگ علی در لاهرود است. لاهرود روستای بزرگی است.

\*\*\*\*\*

محمد: آیا می توانیم از لاهرود قله کوه سیلان را ببینیم؟

سعید: البته. کوهنوردها هم از لاهرود به قله سیلان می روند.

محمد: پس فکر می کنم لاهرود از اردبیل سردتر است.

سعید: بله. ولی ما که لباس مناسب داریم. در آنجا هوای خنک و مزرعه های قشنگ وجود دارد.

محمد: آیا مردم آنجا می توانند فارسی صحبت کنند؟

سعید: بله. مردم آنجا به فارسی و ترکی صحبت می کنند. ما می توانیم با آنها فارسی صحبت کنیم.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 18-06-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 84

التحميل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. وأهلاً ومرحباً بكم أعزائي المستمعين إلى حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية". في هذه الحلقة أيضاً نتابع سفرة الزميلين محمد وسعيد إلى أردبيل. فالزميلان وكما مرّ في الحلقة السابقة يعتزمان التوجه إلى قرية لاهرود حيث يقطن زميلهما علي مع جده. قرية لاهرود قرية جميلة واقعة على سفح جبل سبلان، وهو جبل بركاني خامد وشاهق، وتقع على سفوحه وقمته بحيرات صغيرة ناجمة عن ذوبان الثلوج. وللوصول إلى قرية لاهرود القريبة من مدينة أردبيل، لابدّ من المرور عبر وديان وطرق ملتوية ووعرة. وقد استطاع الزميلان محمد وسعيد من العبور عبر هذه الوديان والطرق حتى وصلا القرية فاستقبلهما زمي لمهما ع لمي وجده. وبعد استراحة قصيرة بدأوا بالحوار والحديث عن سبلان ومعالمه ومعالم الطبيعة هناك. وقد انتهز محمد الفرصة للتحدث مع جدّ علي... فماذا في الحديث؟

المفردات: الجزء الاول

هنيئاً لك	خوش به حالت
هذا المكان	اینجا
صيف	تابستان
شتاء	زمستان
بارد	سرد
قمة	قله
سبق أن سعدت	صعود کرده ای
ما؟	چقدر؟
عندما	وقتی
شاب	جوان
أصدقاء	دوستان

دوستانم	أصدقائي
یک بار	مرة واحدة
دریاچه	بحيرة

\*\*\*\*\*

#### الحوار: الجزء الاول

محمد: خوش به حالتان! روستای شما بسیار زیباست.

محمد: هنیئاً لكم! قريتكم جميلة جداً.

پدر بزرگ: اینجا در تابستان خیلی قشنگ است، ولی در زمستان خیلی سرد است.

الجد: هذا المكان جميل جداً في الصيف، لكنه بارد جداً في الشتاء.

محمد: آیا به قله سیلان صعود کرده ای؟ این قله چقدر زیباست!

محمد: هل سبق أن صعدت إلى قمة سيلان؟ ما أجل هذه القمة!

پدر بزرگ: وقتی جوان بودم، با دوستانم یک بار به دریاچه رفتم.

الجد: عندما كنت شاباً، ذهبتُ مع أصدقائي مرة واحدة إلى البحيرة.

محمد: دریاچه کجاست؟

محمد: أين البحيرة؟

پدر بزرگ: کوه سیلان یک کوه آتشفشانی است و در قله آن یک دریاچه هست.

الجد: جبل سيلان جبل بركاني وتوجد على قمته بحيرة.

محمد: خیلی عالی است. پس تو ورزشکار بودی؟

محمد: رائع جداً. إذن أنت كنت رياضياً؟

پدر بزرگ: بله. من الآن هم ورزش می کنم و به چشمه آب گرم شابیل می روم.

الجد: نعم. أنا أمارس الرياضة الآن أيضاً وأذهب إلى ينبوع الماء الحار في شابيل.

\*\*\*\*\*

#### المفردات: الجزء الثاني

کجا؟	أين؟
چند	كم؟

سائح	توریست
هولاء	اینها
تتره	تفریح
تسلق الجبال	کوهنوردی
سمعت	شنیدم
بعید	دور
یأتون	می آیند
معاً	با هم
إذهبوا	بروید
نذهب	می رویم

\*\*\*\*\*

نستمع الآن إلى الحوار، الجزء الثاني.

محمد: شنیدم چند چشمه آب گرم در شهر سرعین هست.

محمد: سمعتُ أنه توجد في مدينة سرعین عدة ينابيع للماء الحار.

پدر بزرگ: بله. در سرعین و هم در این روستا چند چشمه آب گرم هست.

چشمه های آب گرم شابیل خیلی دور نیست.

الجد: نعم. توجد في سرعین وفي هذه القرية أيضاً عدة ينابيع للماء الحار.

ينابيع الماء الحار في شابیل لیست بعیده جداً.

محمد: در اینجا مسافر و توریست زیاد هست. آیا اینها برای تفریح و کوهنوردی می آیند؟

محمد: هنا مسافرون و سیاح كثیرون. هل هولاء یأتون للتتره و تسلق الجبال؟

پدر بزرگ: بله. سبلان و چشمه های آب گرم اینجا خیلی معروف است. با هم به چشمه های آب گرم هم

بروید.

الجد: نعم. سبلان و ينابيع الماء الحار هنا معروفة جداً. إذهبوا معاً إلى ينابيع الماء الحار أيضاً.

محمد: حتماً من وسعيد و علی به چشمه های آب گرم می رویم.

محمد: حتماً أنا وسعيد و علی نذهب إلى ينابيع الماء الحار.

\*\*\*\*\*

والآن نستمع إلى كامل الحوار بالفارسية فقط.

محمد: خوش به حالتان! روستای شما بسیار زیباست.

پدر بزرگ: اینجا در تابستان خیلی قشنگ است، ولی در زمستان خیلی سرد است.

محمد: آیا به قله سبلان صعود کرده ای؟ این قله چقدر زیباست!

پدر بزرگ: وقتی جوان بودم، با دوستانم یک بار به دریاچه رفتم.

محمد: دریاچه کجاست؟

پدر بزرگ: کوه سبلان یک کوه آتشفشانی است و در قله آن یک دریاچه هست.

محمد: خیلی عالی است. پس تو ورزشکار بودی؟

پدر بزرگ: بله. من الآن هم ورزش می کنم و به چشمه آب گرم شابیل می روم.

\*\*\*\*\*

محمد: شنیدم چند چشمه آب گرم در شهر سرعین هست.

پدر بزرگ: بله. در سرعین و هم در این روستا چند چشمه آب گرم هست.

چشمه های آب گرم شابیل خیلی دور نیست.

محمد: در اینجا مسافر و توریست زیاد هست. آیا اینجا برای تفریح و کوهنوردی می آیند؟

پدر بزرگ: بله. سبلان و چشمه های آب گرم اینجا خیلی معروف است. با هم به چشمه های آب گرم هم

بروید.

محمد: حتماً من وسعید و علی به چشمه های آب گرم می رویم.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 25-06-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 85

التحميل

أطيب التحيات أعزاءنا الكرام وأهلاً ومرحباً بكم إلى حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". في هذه الحلقة سنطّلع على تقاليد الإيرانيين أثناء موسم الحج... ماذا يفعل الإيراني المسلم قبل التوجه إلى مكة المكرمة لأداء فريضة الحج وبعد عودته. وماذا يفعل أيضاً أهله وذووه وأصدقائه... كلّ ذلك نتعلّمه من خلال حوار دار بين محمد وزميله حميد.

المفردات: الجزء الاول

ديشب	ليلة أمس
تلفن کردم	إتصلت هاتفياً
رفتی	ذهبت
فرودگاه	مطار
می روند	يذهبون
می خواستند بروند	أرادوا أن يذهبوا
حاجی	حاج
چرا؟	لماذا
چند روز	عدة أيام
آمدند	جاءوا
خدا حافظی	توديع
خدا حافظی کردند	ودعوا
رفتیم	ذهبنا
فامیل	أقارب
خانواده	أسرة



عاده

معمولاً

\*\*\*\*\*

كان هذا الجزء الأول من المفردات، والآن نستمع إلى الجزء الأول من الحوار.

محمد: دیشب کجا بودی؟ تلفن کردم در خانه نبودی.

محمد: آين كنت ليلة أمس؟ إتصلتُ هاتفياً ما كنت في البيت.

حميد: دیشب به فرودگاه رفتم. پدر ومادر سعيد می خواستند به مکه بروند.

حميد: ليلة أمس ذهبت إلى المطار. والد سعيد ووالدته أرادا الذهاب إلى مكة.

محمد: خوب! تو چرا به فرودگاه رفتی؟

محمد: حسناً! أنت لماذا ذهبت إلى المطار؟

حميد: آنها چند روز قبل به خانه ما آمدند و خدا حافظی کردند و دیشب ما با آنها به فرودگاه رفتیم.

حميد: هم جاءوا إلى بيتنا قبل عدة أيام وودّعونا وليلة أمس نحن ذهبنا معهم إلى المطار.

محمد: آیا همه برای خدا حافظی با حاجی به فرودگاه می روند؟

محمد: هل يذهب الجميع الى المطار لتوديع الحاج؟

حميد: معمولاً دوستان وفامیل برای خدا حافظی به خانه حاجی یا فرودگاه می روند.

حميد: عادة يذهب الأصدقاء والأقارب إلى بيت الحاج أو المطار للتوديع.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

قبل	قبل از
تقاليد	آداب
أحد	يکي
توديع	بدرقه
بعد	بعد از
ثلاثة أيام	سه روز
شورية	آش
يطبخون الشورية	آش می پزند

یوزعون	توزیع می کنند
آخرون	دیگران
يعود	برگردد

\*\*\*\*\*

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: پس ایرانیها، قبل از سفر حج، آداب خاصی دارند.

محمد: إذن للإيرانيين تقاليد خاصة قبل سفر الحج.

حميد: بله. یکی از این آداب، خداحافظی است.

حميد: نعم. أحد هذه التقاليد هو التوديع.

محمد: آیا برای خداحافظی آداب خاصی دارند؟

محمد: هل لهم تقاليد خاصة للتوديع؟

حميد: بله. أمّا بأشعار عرفاني وصلوات، حاجي را بدرقه می کنند.

حميد: نعم. هم يودعون الحاج بأشعار عرفانية والصلوة على النبي وآله.

محمد: جالب است.

محمد: رائع.

حميد: سه روز بعد از سفر حاجی نیز خانواده اش آتش می پزند و بین مردم توزیع می کنند تا به سلامت برگردد.

حميد: بعد ثلاثة أيام من سفر الحاج أيضاً تطبخ أسرته الشورية وتوزعها على الناس ليعود بسلام.

محمد: پس احتمالاً بعد از سفر حج هم آداب جالبی دارید.

محمد: إذن لكم احتمالاً تقاليد رائعة بعد سفر الحج أيضاً.

حميد: بله، همین طور است.

حميد: نعم، كذلك.

\*\*\*\*\*

إعادة لكامل الحوار بالفارسية فقط.

محمد: دیشب کجا بودی؟ تلفن کردم در خانه نبودی.

حميد: دیشب به فرودگاه رفتم. پدر و مادر سعید می خواستند به مکه بروند.

محمد: خوب! تو چرا به فرودگاه رفتی؟

حمید: آنها چند روز قبل به خانه ما آمدند و خداحافظی کردند و دیشب ما با آنها به فرودگاه رفتیم.

محمد: آیا همه برای خداحافظی با حاجی به فرودگاه می روند؟

حمید: معمولاً دوستان و فامیل برای خداحافظی به خانه حاجی یا فرودگاه می روند.

\*\*\*\*\*

محمد: پس ایرانیها، قبل از سفر حج، آداب خاصی دارند.

حمید: بله. یکی از این آداب، خداحافظی است.

محمد: آیا برای خداحافظی آداب خاصی دارند؟

حمید: بله. آنها با اشعار عرفانی و صلوات، حاجی را بدرقه می کنند.

محمد: جالب است.

حمید: سه روز بعد از سفر حاجی نیز خانواده اش آش می پزند و بین مردم توزیع می کنند تا به سلامت برگردد.

محمد: پس احتمالاً بعد از سفر حج هم آداب جالبی دارید.

حمید: بله، همین طور است.

\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

التاريخ: 02-07-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلم الفارسية 86



نحييكم و نلتقي بكم أعزائي المستمعين في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية". في هذه الحلقة سنستمع إلى حوار بين محمد و زميله حميد حول المراسم التي يقيمها الإيرانيون لدى عودة الحجيج من أداء فريضة الحج، بعدما أطلعنا من خلال حوار سابق بينهما حول مراسم توديع الحجيج.

المفردات: الجزء الاول

تعلم	می دانی
أعلم	می دانم
الإيرانيون	ایرانیها
يحبون	دوست دارند
حينما	وقتی
يعود	بر می گردد
أقارب	فامیل
يذهبون	می روند
ذهاب	رفتن
عودة	برگشتن
أسرة	خانواده
يذبحون	می کشند
قربان	قربانی

\*\*\*\*\*

إذن نستمع الآن إلى الجزء الأول من الحوار.

حمید: می دانی که سفر حج برای ایرانیها خیلی مهم است.

حمید: تعلم أن السفر للحج مهم جداً للإيرانيين.

محمد: بله. می دایم که ایرانیها سفر حج را دوست دارند.

محمد: نعم أعلم أن الإيرانيين يحبون السفر للحج.

حمید: وقتی حاجی از مکه بر می گردد، فامیل و دوستانش به فرودگاه می روند.

حمید: حينما يعود الحاج من مكة، يذهب أقاربه و أصدقاؤه إلى المطار.

محمد: پس هم برای رفتن حاجی و هم برای برگشتن او به فرودگاه می روند. درست است؟

محمد: إذن يذهبون إلى المطار عند ذهاب الحاج و عند عودته أيضاً. صحيح؟

حمید: بله. وقتی حاجی به خانه اش می رسد، برایش گوسفند می کشند.

حمید: نعم. حينما يصل الحاج إلى بيته، يذبحون له خروفاً.

محمد: چه کسانی این کار را می کنند؟

محمد: من الذين يفعلون ذلك؟

حمید: افراد خانواده و فامیل برای حاجی گوسفند می خردند و آن را قربانی می کنند.

حمید: أفراد الأسرة و الأقرباء يشترون للحاج خروفاً و يذبحونه قرباناً.

\*\*\*\*\*

#### المفردات: الجزء الثاني

مرّ	گذشت
يتّضح	معلوم می شود
بعد	بعد از
مزدحم	شلوغ
أسبوع أو أسبوعان	یکی دو هفته
ضيف	مهمان
وليمة- ضيافة	مهمانی
عشاء	شام
غداء	ناهار
يدعون	دعوت می کنند

\*\*\*\*\*

والآن الجزء الثاني من الحوار.

محمد: آنچه گذشت معلوم می شود که همه به دیدن حاجی می روند. درست است؟

محمد: يتَّضح: ممّا مرَّ أن الكلَّ يذهبون لزيارة الحاج. صحيح؟

حمید: بله. همه دوستان و فامیل به دیدن حاجی می روند.

حمید: نعم. كلَّ الأصدقاء والأقرباء يذهبون لزيارة الحاج.

محمد: پس بعد از سفر حج، خانه حاجی خیلی شلوغ می شود.

محمد: إذن بعد السفر للحج، يصبح بيت الحاج مزدحماً جداً.

حمید: بله. او یکی دو هفته مهمان دارد.

حمید: نعم. له ضيوف لأسبوع أو أسبوعين.

محمد: آیا مهمانی رسمی هم دارد؟

محمد: هل له ضيافة رسمية أيضاً؟

حمید: بله. چند روز پس از بازگشت، حاجی همه را برای مهمانی شام یا نهار دعوت می کند.

حمید: نعم. بعد عدة أيام من العودة، يدعو الحاج الجميع لوليمة عشاء أو غداء.

\*\*\*\*\*

الآن نعود ونستمع مرة أخرى إلى الحوار كاملاً لكن باللغة الفارسية فقط.

حمید: می دانی که سفر حج برای ایرانیها خیلی مهم است.

محمد: بله. می دانم که ایرانیها سفر حج را دوست دارند.

حمید: وقتی حاجی از مکه بر می گردد، فامیل و دوستانش به فرودگاه می روند.

محمد: پس هم برای رفتن حاجی و هم برای برگشتن او به فرودگاه می روند. درست است؟

حمید: بله. وقتی حاجی به خانه اش می رسد، برایش گوسفند می کشند.

محمد: چه کسانی این کار را می کنند؟

حمید: افراد خانواده و فامیل برای حاجی گوسفند می خرند و آن را قربانی می کنند.

\*\*\*\*\*

محمد: آنچه گذشت معلوم می شود که همه به دیدن حاجی می روند. درست است؟

حمید: بله. همه دوستان و فامیل به دیدن حاجی می روند.

محمد: پس بعد از سفر حج، خانه حاجی خیلی شلوغ می شود.

حمید: بله. او یکی دو هفته مهمان دارد.

محمد: آیا مهمانی رسمی هم دارد؟

حمید: بله. چند روز پس از بازگشت، حاجی همه را برای مهمانی شام یا ناهار دعوت می کند.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

التاريخ: 09-07-2008 00:00:00

موضوع البرنامج:

تعلّم الفارسية 87

التحميل

نحييكم أعزائي ونرحب بكم في هذه الحلقة من برنامجكم "تعلّم الفارسية"، حيث سنتعلّم مفردات وعبارات جديدة بالفارسية من خلال حوار بين الزميلين محمد وحيد. يدور هذه المرة أيضاً حول المراسم التي تقام للحاج بعد عودته من أداء فريضة الحج.

تشتمل هذه المراسم مثلاً على إقامة وليمة يدعى إليها ذو والحاج وأصدقائه. وقد علمنا في الحلقة تين ال سابقتين أنّ والدي سعيد زميل محمد وحيد ذهبا إلى مكة المكرمة لأداء فريضة الحج، وبعد عودتهما قرروا أن يقيما لهما مأدبة عشاء يحضرها الأهل والأقارب والجيران وبالمناسبة أرسل سعيد بطاقة دعوة ل محمد قام بتسليمها زميله حميد.

المفردات: الجزء الاول

ما هذا؟	اين چيست؟
بطاقة	کارت
مأدبة	مهماني
قد دعا	دعوت کرده است
قد دعوا	دعوت کرده اند
قد عادوا	باز گشته اند
قاعة	تالار
بعيد	دور
نقدّم هدية	هدیه بدهیم
يحملون هدية	هدیه می برند
عادة	معمولاً
ضيف	مهمان



\*\*\*\*\*

الحوار: الجزء الأول.

محمد: اين چيست؟ كارت دعوت است؟

محمد: ما هذه؟ بطاقة دعوة؟

حميد: بله. اين كارت دعوت است. سعيد تو را به مهماني دعوت کرده است.

حميد: نعم. هذه بطاقة دعوه. لقد دعاك سعيد إلى مأدبة.

محمد: مهماني حاجي؟

محمد: للمأدبة الحاج؟

حميد: بله. پدر ومادر سعيد از مکه بازگشته اند و همه را به مهماني دعوت کرده اند.

حميد: نعم. والدا سعيد قد عادا من مکه ودعوا الجميع إلى مأدبة.

محمد: مهماني كجاست؟

محمد: أين المأدبة؟

حميد: مهماني در يك تالار در خيابان بهار است.

حميد: المأدبة في قاعة في شارع بهار.

محمد: آيا دور نيست، بايد هديه هم بدهيم؟

محمد: أليست بعيدة، يجب أن نقدم هدية ايضاً؟

حميد: بله. معمولاً مهمانها هديه اي برای حاجي مي برند.

حميد: نعم. عادة يحمل الضيوف هدية للحاج.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

خریدی

اشتریت

چیزی

شیئاً

می دانم

أعلم

امروز

اليوم

خرید

إشترى

بازار

سوق

می رود	یذهب
فردا	غداً
می خرم	أشتري
می رویم	نذهب
لطفاً	من فضلك
رفتن	ذهاب
به من تلفن بزن	إتصل بي

\*\*\*\*\*

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا تو چیزی خریده ای؟

محمد: هل أنت قد اشتریت شيئاً؟

حمید: نه. اما می دانم مادرم امروز برای خرید به بازار می رود.

حمید: لا. لكن أعلم أن والدي تذهب إلى السوق اليوم لشراء هدية.

محمد: خوب. من هم فردا صبح چیزی می خرم.

محمد: حسناً. أنا أيضاً أشتري شيئاً صباح غد.

حمید: آیا می خواهی با هم به مهمانی برویم؟

حمید: هل تريد أن نذهب معاً إلى المأدبة؟

محمد: آره. لطفاً قبل از رفتن به من تلفن بزن.

محمد: نعم. من فضلك إتصل بي قبل الذهاب.

\*\*\*\*\*

نستمع الآن إلى الحوار كاملاً وبالفارسية فقط.

محمد: این چیست؟ کارت دعوت است؟

حمید: بله. این کارت دعوت است. سعید تو را به مهمانی دعوت کرده است.

محمد: مهمانی حاجی؟

حمید: بله. پدر و مادر سعید از مکه بازگشته اند و همه را به مهمانی دعوت کرده اند.

محمد: مهمانی کجاست؟

حمید: مهمانی در یک تالار در خیابان بهار است.

محمد: آیا دور نیست، باید هدیه هم بدهیم؟

حمید: بله. معمولاً مهمانها هدیه ای برای حاجی می برند.

\*\*\*\*\*

محمد: آیا تو چیزی خریده ای؟

حمید: نه. اما می دانم مادرم امروز برای خرید به بازار می رود.

محمد: خوب. من هم فردا صبح چیزی می خرم.

حمید: آیا می خواهی با هم به مهمانی برویم؟

محمد: آره. لطفاً قبل از رفتن به من تلفن بزن.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

موضوع البرنامج:

الساريح: 23-07-2008 00:00:00

تعلّم الفارسية 88

التحميل

لقاء جديد وحلقة جديدة من برنامجكم "تعلّم الفارسية". فأهلاً ومرحباً بكم أعزائي. سنرافق الزميلين محمد وعلي في سفرهما إلى مدينة نيشابور لنتعرف على هذه المدينة وأماكنها الأثرية. مدينة نيشابور تقع في شمال شرق ايران، وكانت قد تعرضت لغزو المغول، فدمّرت وأحرقت مكتبتها التي كانت تحتوي على نحو مليون كتاب. محمد وعلي في طريقهما إلى نيشابور ويتحاوران حول مشاهدتهما في الطريق إليها.

المفردات: الجزء الاول

أنا مسرور	من خوشحالم
أسافر	سفر می کنم
مكان	جا
أماكن	جاها
نشاهد	می بینیم
نستطيع أن نشاهد	می توانیم ببینیم
صحراوي قليلاً	کمی کویری
مساجد	مسجدها
مطاعم	رستورانها
لأنّ	چون
سيارة	ماشین
سيارات	ماشین ها
يترددون	تردد می کنند
نصل	می رسیم
حوالي	حدود

\*\*\*\*\*

الحوار: الجزء الأول.

محمد: من خوشحالم که با اتوبوس سفر می کنم. می توانیم روستاها و جاهای زیبا را ببینیم.

محمد: أنا مسرور لأنني أسافر بالباص ونستطيع أن نشاهد القرى والأماكن الجميلة.

علی: بله. جاده ی قران- نیشابور قشنگ است. ولی کمی کویری است.

علی: نعم. طريق طهران- نیشابور جميلة. لكنها صحراوية قليلاً.

محمد: مسجدها و رستورانهای زیادی در این جاده می بینم.

محمد: أشاهد مساجد ومطاعم كثيرة في هذا الطريق.

علی: درست است. مساجد و رستورانهای زیادی در مسیر هست. چون ماشینهای زیادی در این جاده تردد می کنند.

علی: صحيح. توجد مساجد ومطاعم كثيرة في الطريق. لأن سيارات كثيرة تتردد ، في هذا الطريق.

محمد: آیا بعد از ظهر به نیشابور می رسم؟

محمد: هل نصل نیشابور بعد الظهر؟

علی: بله. حدود ساعت 3 .

علی: نعم. حوالي الساعة الثالثة.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

می توانیم برویم	نستطيع أن نذهب
هتل	فندق
استراحت می کنیم	نستريح
کمی	قليلاً
گردش می کنیم	نتجول
بهترین	أفضل
سوغات	هدية
چیست؟	ما هو؟

سنگ	حجر
فیروزه	فیروز
گران	غالی
نسبتاً	نسیباً
ارزان	رخیص
دوست دارم	أحبّ
انگشتر	خاتم
می خرم	أشتری
دوست دارم بخرم	أحبّ أن أشتری

\*\*\*\*\*

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا می توانیم امشب به بازار و مسجد جامع نیشابور برویم.

محمد: هل نستطيع أن نذهب هذه الليلة إلى سوق نیشابور والمسجد الجامع؟

علی: حتماً. أول در هتل استراحت می کنیم. بعد برای نماز به مسجد جامع می رویم و کمی هم در بازار گردش می کنیم.

علی: حتماً. نستريح أولاً في الفندق. ثم نذهب إلى المسجد الجامع لأداء الصلاة ونتجول قليلاً أيضاً في السوق.

محمد: بهترین سوغات نیشابور چیست؟

محمد: ما هي أفضل هدية تؤخذ من نیشابور؟

علی: سنگ فیروزه. فیروزه نیشابور بهترین فیروزه دنیاست.

علی: حجر الفيروز. فيروز نیشابور أفضل فيروز في العالم.

محمد: فیروزه خیلی گران است؟

محمد: الفيروز.. غال جداً؟

علی: نه، این سنگ آبی زیبا، نسبتاً ارزان است.

علی: لا. هذا الحجر الأزرق الجميل، رخيص نسبياً.

محمد: خیلی دوست دارم یک انگشتر فیروزه بخرم.

محمد: أحبّ كثيراً أن أشتری خاتم فيروز.

\*\*\*\*\*

نستمع الآن إلى كامل الحوار باللغة الفارسية.

محمد: من خوشحالم که با اتوبوس سفر می کنم. می توانیم روستاها و جاهای زیبا را ببینیم.

علی: بله. جاده ی تهران- نیشابور قشنگ است. ولی کمی کویری است.

محمد: مسجدها و رستورانهای زیادی در این جاده می بینم.

علی: درست است. مساجد و رستورانهای زیادی در مسیر هست. چون ماشینهای زیادی در این جاده تردد می کنند.

محمد: آیا بعد از ظهر به نیشابور می رسیم؟

علی: بله. حدود ساعت 3.

\*\*\*\*\*

محمد: آیا می توانیم امشب به بازار و مسجد جامع نیشابور برویم.

علی: حتماً. اول در هتل استراحت می کنیم. بعد برای نماز به مسجد جامع می رویم و کمی هم در بازار گردش می کنیم.

محمد: بهترین سوغات نیشابور چیست؟

علی: سنگ فیروزه. فیروزه نیشابور بهترین فیروزه دنیاست.

محمد: فیروزه خیلی گران است؟

علی: نه، این سنگ آبی زیبا، نسبتاً ارزان است.

محمد: خیلی دوست دارم یک انگشتر فیروزه بخرم.

\*\*\*\*\*

## تعلّم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 29-07-2008 00:00:00

تعلّم الفارسية 89



نحييكم أعزائنا ونرحب بكم في حلقة جديدة من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلّم الفارسية". نتابع في هذه الحلقة زيارة محمد وعلي لمدينة نيشابور، مدينة الأدباء والحكماء، حيث مرقد الشاعر والعارف الايراني الشهير عطار النيشابوري، والشاعر وعالم الرياضيات الشهير عمر الخيام. نزل محمد وعلي أحد الفنادق، وقضيا الليل هناك وهما الآن في مطعم الفندق يتناولان الفطور ويتحاوران حول الأجواء في المدينة ومعالمها وشعرائها.

المفردات: الجزء الاول

هو	الجو
خنك	بارد نسبياً
دلپذير	منعش
می مانند	ييقون
دوست دارند بمانند	يرغبون البقاء
چرا؟	لماذا؟
چون	لأنّ
لذت می برند	يستلذون
می خواهند لذت ببرند	يريدون أن يستلذوا
می رویم	نذهب
آرامگاه	مرقد
امامزاده	حفيد أحد الأئمة
دوست دارم	أحبّ

\*\*\*\*\*



الحوار: الجزء الأول.

محمد: امروز صبح هوا سرد بود.

محمد: كان الجو بارداً صباح هذا اليوم.

علي: آره. صبح نیشابور خنک و دلپذیر است. بعضی از مسافران دوست دارند شب در نیشابور بمانند.

علي: نعم. صباح نیشابور بارد نسبياً ومنعش. يحبّ بعض المسافرين أن يبقوا الليل في نیشابور.

محمد: چرا؟

محمد: لماذا؟

علي: چون می خواهند از هوای صبح نیشابور لذت ببرند.

علي: لأنهم يريدون أن يستلذوا بجوّ صباح نیشابور.

محمد: امروز به کجا می رویم؟

محمد: إلى أين نذهب اليوم؟

علي: برای دیدار از آرامگاه عطار و خیام می رویم.

علي: نذهب لزيارة مرقد عطار والخيام.

محمد: خیلی خوب است. من این دو شاعر ایرانی را بسیار دوست دارم.

محمد: جميل جداً. أنا أحبّ هذين الشاعرين الإيرانيين كثيراً.

علي: آرامگاه کمال الملک و یک امامزاده هم در آنجا است.

علي: هناك أيضاً مرقد کمال الملک وأحد أحفاد الأئمة.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

هناك

آنجا

نذهب

می رویم

تحبّ أن نذهب

دوست داری برویم

مسجد خشي

مسجد چوبی

مكان

جا

أماكن

جاها

كثير

بسیاری

دوربین	عدسة
دوربینت	عدستک
خریدی	إشتریت
می خرم	أشتری

\*\*\*\*\*

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: بعد از ظهر چکار می کنیم؟

محمد: ماذا نفعل بعد الظهر؟

علی: آیا دوست داری به مسجد چوبی برویم؟

علی: هل تحب أن نذهب إلى المسجد الخشبي؟

محمد: خوب است. این شهر، جاهای دیدنی بسیاری دارد.

محمد: جيد. لهذه المدينة أماكن ملفتة كثيرة.

علی: چون خیلی قدیمی است. آیا برای دوربینت فیلم خریدی؟

علی: لأنها قديمة جداً. هل اشتریت فيلماً لعدستک؟

محمد: نه. امروز می خرم.

محمد: لا. أشتری اليوم.

\*\*\*\*\*

ندعوكم الآن أعزاءنا إلى أن تستمعوا معنا إلى الحوار كاملاً وباللغة الفارسية فقط.

محمد: امروز صبح هوا سرد بود.

علی: آره. صبح نیشابور خنک و دلپذیر است. بعضی از مسافران دوست دارند شب در نیشابور بمانند.

محمد: چرا؟

علی: چون می خواهند از هوای صبح نیشابور لذت ببرند.

محمد: امروز به کجا می رویم؟

علی: برای دیدار از آرامگاه عطار و خیام می رویم.

محمد: خیلی خوب است. من این دو شاعر ایرانی را بسیار دوست دارم.

علی: آرامگاه کمال الملک و یک امامزاده هم در آنجاست.

\*\*\*\*\*

محمد: بعد از ظهر چکار می کنیم؟

علی: آیا دوست داری به مسجد چوبی برویم؟

محمد: خوب است. این شهر، جاهای دیدنی بسیاری دارد.

علی: چون خیلی قدیمی است. آیا برای دوربینت فیلم خریدی؟

محمد: نه. امروز می خرم.

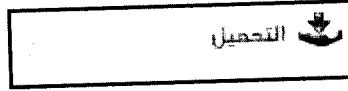
\*\*\*\*\*

## تعلم الفارسية

موضوع البرنامج:

التاريخ: 06-08-2008 00:00:00

تعلم الفارسية 90



يسعدنا ونحن نلتقي بكم في حلقة أخرى من سلسلة حلقات برنامجكم "تعلم الفارسية". حيث سنتعلم مفردات وعبارات جديدة بالفارسية من خلال حوار بين محمد وعلي، حول الرسام الايراني الشهير، كمال الملك، الذي يقع مرقده في مدينة نيشابور. وفيها أيضاً مرقد الشاعرين الشهيرين عطار والخيام. وقد تابعنا في الحلقتين السابقتين زيارة محمد وعلي إلى المدينة ومشاهدتهما هناك.

المفردات: الجزء الاول

باغ	بستان
آرامگاه	مرقد
می دانی	تعلم
فکر می کنم	أظنّ
نقاش	رسم
نقاشان	رسامون
بهترین	أفضل
حدود	حوالي
80 هشتاد	ثمانون
پیش	قبل
در گذشت	توقّي
نوجوانی	حدائة
سپس	ثمّ
از آنجا	من هناك

\*\*\*\*\*

الحوار: الجزء الأول.

محمد: این باغ بسیار زیباست. آرامگاه کمال الملک هم دیدنی است.

محمد: هذا البستان جميل جداً. مرقد کمال الملک أيضاً ملفت.

علی: آیا می دانی کمال الملک که بود؟

علی: هل تعلم من كان کمال الملک؟

محمد: فکر می کنم نقاش بوده. درست است؟

محمد: أظن أنه كان رسّاماً. صحيح؟

علی: بله. او از بهترین نقاشان ایران بوده و حدود 80 سال پیش در گذشته است.

علی: نعم. انه كان من أفضل رسّامي ایران وقد توفي قبل حوالي ثمانين عاماً.

محمد: آیا او اهل شهر نیشابور بوده؟

محمد: هل كان هو من أهالي مدينة نیشابور؟

علی: نه. کمال الملک کاشانی بوده و در سن نوجوانی به تهران، وبعد از آنجا به اروپا رفته است.

علی: لا. كان کمال الملک کاشانیاً وذهب إلى طهران في سنّ الحداثة وثمّ ذهب من هناك إلى أوروبا.

\*\*\*\*\*

المفردات: الجزء الثاني

تعلم	آموختن
فتی	هنری
أصبح	شد
شیخوخته	پیری
آخر العمر	پایان عمر
هنا	اینجا
عاش	زندگی کرد
لوحة	تابلو
لوحات	تابلوها
متحف	موزه

متاحف  
موزه ها  
البلدان الأخرى  
کشورهای دیگر

\*\*\*\*\*

الحوار: الجزء الثاني.

محمد: آیا کمال الملک برای آموختن نقاشی به اروپا رفت؟

محمد: هل ذهب كمال الملك إلى أوروبا لتعلم الرسم؟

علی: بله، سپس به ایران بازگشت و مدیر یک مدرسه هنری شد.

علی: نعم، ثم عاد إلى إيران وأصبح مديراً لمدرسة فنية.

محمد: پس چرا آرامگاهش در نیشابور است؟

محمد: فلماذا مرقده في نيشابور؟

علی: چون در سن پیری، به نیشابور آمد و تا پایان عمرش در اینجا زندگی کرد.

علی: لأنه جاء إلى نيشابور في سن الشيخوخة وعاش هنا حتى آخر عمره.

محمد: آیا تابلوهایش هم در نیشابور است؟

محمد: هل لوحاته أيضاً في نيشابور؟

علی: نه. تابلوهایش در موزه های مختلف ایران و کشورهای دیگر است.

علی: لا. لوحاته في مختلف متاحف إيران والبلدان الأخرى.

\*\*\*\*\*

نستمع الآن إلى الحوار كاملاً باللغة الفارسية فقط.

محمد: این باغ بسیار زیباست. آرامگاه کمال الملک هم دیدنی است.

علی: آیا می دانی کمال الملک که بود؟

محمد: فکر می کنم نقاش بوده. درست است؟

علی: بله. او از بهترین نقاشان ایران بوده و حدود 80 سال پیش در گذشته است.

محمد: آیا او اهل شهر نیشابور بوده؟

علی: نه. کمال الملک کاشانی بوده و در سن نوجوانی به تهران، و بعد از آنجا به اروپا رفته است.

\*\*\*\*\*

محمد: آیا کمال الملک برای آموختن نقاشی به اروپا رفت؟

علی: بله، سپس به ایران بازگشت و مدیر یک مدرسه هنری شد.

محمد: پس چرا آرامگاهش در نیشابور است؟

علی: چون در سن پیری، به نیشابور آمد و تا پایان عمرش در اینجا زندگی کرد.

محمد: آیا تابلوهایش هم در نیشابور است؟

علی: نه. تابلوهایش در موزه های مختلف ایران و کشورهای دیگر است.

\*\*\*\*\*